叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)] ?
WHAT IS A PEER ?
什么 是 一个 同伴 ?

什么是同侪?

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] .
A ROMANCE OF ALMANACS .
一个 浪漫 的 年鉴 .

年鉴浪漫史。

[tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪkəz] .
A KING OF ACRES .
一个 国王 的 英亩 .

土地之王。

['mɪsɪz] [ʃɔ:] : [ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ɪm'pɪrɪəlz] [nɜ:s] .
MRS SHAW : THE LATE PRINCE IMPERIAL'S NURSE .
太太 肖 : 这 晚的 王子 帝国的 护士 .

肖夫人：已故皇太后的护士。

[ə; eɪ] [jɪrz] [wu:] .
A YEAR'S WOOING .
一个 年 求爱 .

一年的追求。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . — [vɒl] .
No . 2 . — Vol .
不 . 2 . — 沃尔 .

第 2 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 12 , 1884 .
周六 , 一月 - , - .

1884年1月12日，星期六。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)] ?
WHAT IS A PEER ?
什么 是 一个 同伴 ?

什么是同侪?

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm]['kæʒuəl][rɪ'mɑ:rks]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Judging from casual remarks often heard in ordinary conversation ,
评判 从 随意的 评论 经常 听到 在 普通的 对话 ,

从日常对话中经常听到的随意言论来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [p'ɜ:sənz] [bɪ'li:v] ['evri] [mæn] [hu:] [ɪz] [staɪld] - [lɔ:d] [səʊ] -
it would seem that not a few persons believe every man who is styled ' Lord So -
它 会 似乎 那 不是 一个 很少 人 相信 每一个 男人 WHO 是 风格 - 主 所以 -
[ænd; ənd] - [səʊ] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɪə(r)] .
and - so ' to be a peer .
和 - 所以 - 到 是 一个 同伴 .

似乎有不少人认为所有被称为"某某勋爵"的人都是贵族。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðəʊ] ['prevələnt] , [ɪz] ['həʊlli] [ɪ'rəʊniəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
The notion indicated , though prevalent , is wholly erroneous ; and as the
这 概念 表明的 , 尽管 流行 , 是 完全 错误 ; 和 作为 这
['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ,
peerage of this realm ,
贵族 的 这 领域 ,

这种观点虽然盛行，但却是完全错误的；而且，作为这个王国的贵族，

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
unlike that of other countries , is a matter of substantial importance ,
与此不同 那 的 其他 国家 , 是 一个 事情 的 重大的 重要性 ,

与其他国家不同，这是一个极其重要的问题。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [sens] , [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
not only in a social but in a constitutional sense , an answer to the
不是 仅有的 在 一个 社会的 但 在 一个 宪法 感觉 , 一个 回答 到 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

不仅从社会层面，而且从宪法层面，这个问题都可以得到解答：

- [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)] ? - [meɪ] [nɒt] [pru:v] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
' What is a peer ? ' may not prove uninteresting .
- 什么 是 一个 同伴 ? - 可能 不是 证明 无聊 .

“什么是同侪？”这个问题或许会很有趣。

[ðə; ði] [wɜ:d] - [pɪə(r)] - [ɪt'self] , [ˌɪtɪmə'lɔdʒɪkəli] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] [di'nəʊts] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ;
The word ' peer ' itself , etymologically , in no way denotes superiority of position ;
这 单词 - 同伴 - 本身 , 词源学上 , 在 不 方式 表示 优势 的 位置 ;
[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

从词源学上看，“同行”一词本身并不表示地位上的优越；恰恰相反，

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [di'nəʊts] [i'kwɒlәti] , ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][pɑ:(r)] ,
strange to say , it denotes equality , being simply a form of the Latin par ,
奇怪的 到 说 , 它 表示 平等 , 存在 简单地 一个 形式 的 这 拉丁 帕 ,

说来奇怪，它表示平等，它只是拉丁语 par 的一种形式。

['i:kwəl] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:d] [peə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
equal , and comes to us through the French word pair , bearing the same
平等的 , 和 来 到 我们 通过 这 法语 单词 一对 , 轴承 这 相同的
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

相等，并且源自法语词组，含义相同。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ,
How comes it , then ,
如何 来 它 , 然后 ,

那么，这是怎么回事呢？

[ðæt] [æn; ən][ɪ'nəʊb(ə)ld]['pɜ:s(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɜ:m] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] - [æn; ən]
that an ennobled person should be designated by a term which signifies ' an
那 一个 贵族 人 应该 是 指定的 经过 一个 学期 哪个 表示 - 一个
['i:kwəl] ?
equal ?
平等的 ?

被册封为贵族的人是否应该用表示“平等”的称谓来称呼？

- ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [ɪz] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n][æn; ən]['i:kwəl] ?
' ; and of whom is such person an equal ?
- ; 和 的 谁 是 这样的 人 一个 平等的 ?

这样的人能与谁相提并论呢？

[wʌn] ['steɪtmənt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ði:z] ['kwestʃənz] — ['neɪmli] ,
One statement will answer these questions — namely ,
一 陈述 将要 回答 这些 问题 — 即 ,

一句话就能回答这些问题——那就是：

[ðæt] ['evri] [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪz][ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] —
that every peer of the realm is the equal of every other peer of the realm —
那 每一个 同伴 的 这 领域 是 这 平等的 的 每一个 其他 同伴 的 这 领域 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

王国中的每一位成员都与其他成员平等——也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
of the United Kingdom ;
的 这 团结的 王国 ;

英国；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pɪəz]
just as the members of all other classes of the community are the peers
只是 作为 这 成员 的 全部 其他 课程 的 这 社区 是 这 同龄人
[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['sɪtɪz(ə)n] [raɪts] .
of each other in regard to citizen rights .
的 每个 其他 在 看待 到 公民 权利 .

正如社会中所有其他阶层的成员在公民权利方面都是平等的一样。

[wi:; wi] [seɪ] - [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l] [pɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi]
We say ' peer of the realm , ' because all peers are not entitled to be
我们 说 - 同伴 的 这 领域 , - 因为 全部 同龄人 是 不是 标题 到 是
[səʊ] [staɪld] .
so styled .
所以 风格 .

我们称他们为"同侪"，因为并非所有同侪都有资格获得这样的称谓。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pɪərɪdʒ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪə(r)][ɔ:(r)]
a member of only the Irish peerage is not the equal of an English peer or
一个 成员 的 仅有的 这 爱尔兰 贵族 是 不是 这 平等的 的 一个 英语 同伴 或者
[ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
a peer of the realm ,
一个 同伴 的 这 领域 ,

仅是爱尔兰贵族的一员，并不等同于英国贵族或王国贵族。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] , [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv]
for the reason that he is not , by the mere reason of being a peer of
为了 这 原因 那 他 是 不是 , 经过 这 仅仅 原因 的 存在 一个 同伴 的
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

仅仅因为他是爱尔兰贵族，他就不是。

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] .
entitled to a seat in the House of Lords .
标题 到 一个 座位 在 这 房子 的 领主 .

有资格在上议院获得席位。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɪə(r)][ɔː(r)][lɔːd][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ;

he	is	not	a	peer	or	lord	of	parliament	unless	he	is	elected	to	be	such	;
他	是	不是	一个	同伴	或者	主	的	议会	除非	他	是	当选	到	是	这样的	;

除非经选举，否则他不是贵族或议会大臣；

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

a	remark	which	requires	explanation	.
一个	评论	哪个	需要	解释	.

一句需要解释的话。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

At	the	time	of	the	union	of	Ireland	with	Great	Britain	,
在	这	时间	的	这	联盟	的	爱尔兰	和	伟大的	英国	,

在爱尔兰与大不列颠合并之时，

[kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] - [ænd; ənd] - [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] . [θriː] . (-) ,

confirmed	by	the	statute	39	and	40	Geo	.	III	.	(	1801	)	,
确认的	经过	这	法令	-	和	-	地理	.	三、	.	(	-	)	,

经乔治三世第39和40号法令（1801年）确认

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv]['aɪələnd][ʃʊd; ʃəd]

it	was	provided	in	the	Act	of	Parliament	that	the	peers	of	Ireland	should
它	曾是	假如	在	这	行为	的	议会	那	这	同龄人	的	爱尔兰	应该

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪ'lekt] ['twentɪ] - [eɪt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [əʊn]

have	the	power	to	elect	twenty	-	eight	representatives	from	amongst	their	own
有	这	力量	到	选	二十	-	八	代表	从	在	他们的	自己的

['bɒdɪ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

body	to	sit	in	the	Upper	House	of	the	united	legislatures	for	life	.
身体	到	坐	在	这	上	房子	的	这	团结的	立法机构	为了	生活	.

议会法案规定，爱尔兰贵族有权从其成员中选举 28 名代表，终身担任联合立法机构上议院议员。

[sʌtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [wen] ['nesəsərɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ɪ'lektɪd] , [ɑː(r); ə(r)]

Such	representative	peers	are	chosen	when	necessary	,	and	when	elected	,	are
这样的	代表	同龄人	是	选定	什么时候	必要的	,	和	什么时候	当选	,	是

[lɔːdz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

lords	of	parliament	,
领主们	的	议会	,

此类代表贵族是在必要时选出的，当选后即成为议会贵族。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

and	have	all	the	privileges	of	peers	of	the	United	Kingdom	.
和	有	全部	这	特权	的	同龄人	的	这	团结的	王国	.

并享有英国贵族的一切特权。

['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [pɪəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] ['dɪfrənt]

Other	Irish	peers	who	are	not	representative	peers	are	in	a	very	different
其他	爱尔兰	同龄人	WHO	是	不是	代表	同龄人	是	在	一个	非常	不同的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

其他非代表性的爱尔兰同僚则处境截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

They	are	not	lords	of	parliament	,
他们	是	不是	领主们	的	议会	,

他们并非议会贵族，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] - ['feɪʃiː][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ]

although	they	primâ facie	enjoy	all	such	privileges	as	appertain	to	the	peerage
虽然	他们	- 表面	享受	全部	这样的	特权	作为	属于	到	这	贵族

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

虽然他们表面上享有贵族阶层普遍享有的所有特权。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] , ['weðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔː(r)][nɒt] , ['kænɒt] [biː; bi]

And	this	being	so	,	an	Irish	peer	,	whether	representative	or	not	,	cannot	be
和	这	存在	所以	,	一个	爱尔兰	同伴	,	无论	代表	或者	不是	,	不能	是

[ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,

arrested	for	debt	,
被捕	为了	债务	,

因此，爱尔兰贵族，无论是否具有代表资格，都不能因债务而被逮捕。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [ɔːl] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

in	which	respect	he	is	on	an	equality	with	all	peers	of	the	realm	.
在	哪个	尊重	他	是	在	一个	平等	和	全部	同龄人	的	这	领域	.

在这方面，他与王国所有同侪平起平坐。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

An	Irish	peer	may	also	be	elected	as	a	member	of	the	House	of
一个	爱尔兰	同伴	可能	还	是	当选	作为	一个	成员	的	这	房子	的

['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['skɒtlənd] ([baɪ] - [ænd; ənd] -

Commons	for	a	constituency	in	England	or	Scotland	(	by	39	and	40
公共领域	为了	一个	选区	在	英格兰	或者	苏格兰	(	经过	-	和	-

[dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] . [θriː] .

Geo	.	III	.
地理	.	三、	.

爱尔兰贵族也可以当选为英格兰或苏格兰选区的下议院议员（根据乔治三世统治时期第 39 和 40 年的规定）。

[siː] . -) ; [bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ,

c	.	67	)	;	but	by	such	election	he	becomes	for	the	time	being	a	commoner	,
c	.	-	)	;	但	经过	这样的	选举	他	变成	为了	这	时间	存在	一个	平民	,

c. 67）；但通过这样的选举，他暂时成为了平民，

[ænd; ənd][səʊ][prəʊ]['tem] . ['luːzɪz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] .

and	so	pro	tem	.	loses	the	privileges	of	a	peer	.
和	所以	专业	特姆	.	失败	这	特权	的	一个	同伴	.

因此，暂时丧失了同级人员的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [lɔːd] ['pɑːməstən] ,

It	will	be	remembered	that	Lord	Palmerston	,
它	将要	是	记得	那	主	帕默斯顿	,

人们会记得帕默斯顿勋爵，

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tɪ.və(ɹ).tən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [wɒz; wəz]

who	represented	Tiverton	in	the	House	of	Commons	for	so	many	years	,	was
WHO	代表	蒂弗顿	在	这	房子	的	公共领域	为了	所以	许多	年	,	曾是

[ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd] ;

a	peer	of	Ireland	;
一个	同伴	的	爱尔兰	;

多年来一直代表蒂弗顿在下议院任职的，是爱尔兰贵族；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] ['sʌfək] , [lɔːd] ['rɛndəlˌʃæm] ,

and	the	present	member	of	parliament	for	East	Suffolk	,	Lord	Rendlesham	,
和	这	展示	成员	的	议会	为了	东方	萨福克	,	主	伦德尔沙姆	,

[ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] .

is	also	an	Irish	peer	.
是	还	一个	爱尔兰	同伴	.

现任东萨福克郡议员伦德尔沙姆勋爵也是一位爱尔兰贵族。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)]['aɪrɪʃ] [pɪəz] — [nɒt]

His	lordship	,	therefore	,	though	the	peer	of	all	other	Irish	peers	—	not
他的	领主	,	所以	,	尽管	这	同伴	的	全部	其他	爱尔兰	同龄人	—	不是

[ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪəz] — [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ,

representative	peers	—	is	not	a	peer	of	,
代表	同龄人	—	是	不是	一个	同伴	的	,

因此，尽管阁下是所有其他爱尔兰贵族（而非代表贵族）的同级贵族，但他并非.....的贵族，

[seɪ] , [lɔ:d] ['kɑ:rlɪŋfərd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nəʊblmən] [hu:] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [æz; əz]

say	,	Lord	Carlingford	and	other	noblemen	who	sit	in	the	House	of	Lords	as
说	,	主	卡灵福德	和	其他	贵族	WHO	坐	在	这	房子	的	领主	作为

[ɒv; əv] [raɪt] . [[wʌn]] [ɪn'di:d] ,

of	right	.	[	1	]	Indeed	,
的	正确的	.	[	1	]	的确	,

例如，卡林福德勋爵和其他依法享有上议院席位的贵族。[1] 事实上，

[lɔ:d] ['rɛndəlʃæm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

Lord	Rendlesham	,	so	long	as	he	sits	in	the	Lower	House	of	parliament	,
主	伦德尔沙姆	,	所以	长的	作为	他	坐着	在	这	降低	房子	的	议会	,

只要伦德尔沙姆勋爵还在下议院任职，

[ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] .

is	of	necessity	simply	a	commoner	.
是	的	必要性	简单地	一个	平民	.

必然只是一个普通人。

[æz; əz][tu:; tə] [pɪəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['əʊnli] ,

As	to	peers	of	Scotland	only	,
作为	到	同龄人	的	苏格兰	仅有的	,

仅限苏格兰同侪而言，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['bɒdi][tu:; tə]

they	also	are	entitled	to	elect	representatives	out	of	their	general	body	to
他们	还	是	标题	到	选	代表	出去	的	他们的	一般的	身体	到

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] .

sit	in	the	House	of	Lords	.
坐	在	这	房子	的	领主	.

他们也有权从其全体成员中选举代表进入上议院。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][səʊ] [ɪ'lektɪd] [ɪz][ˌsɪks'ti:n] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪəz] ,

The	number	so	elected	is	sixteen	;	but	,	unlike	the	Irish	representative	peers	,
这	数字	所以	当选	是	十六	;	但	,	与此不同	这	爱尔兰	代表	同龄人	,

如此选出的人数为十六人；但是，与爱尔兰的代表贵族不同，

[ðeɪ] [sɪt]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

they	sit	only	during	the	existence	of	the	parliament	for	which	they	are
他们	坐	仅有的	期间	这	存在	的	这	议会	为了	哪个	他们	是

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

他们只在他们当选的议会任期内担任议员。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [pɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [greɪd] , [ˌʌn'laɪk][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] ,

On	the	other	hand	,	a	Scotch	peer	of	any	grade	,	unlike	an	Irish	peer	,
在	这	其他	手	,	一个	苏格兰威士忌	同伴	的	任何	年级	,	与此不同	一个	爱尔兰	同伴	,

另一方面，任何级别的苏格兰同侪，与爱尔兰同侪不同，

[ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

is	a	peer	of	Great	Britain	,	and	he	cannot	,	therefore	,
是	一个	同伴	的	伟大的	英国	,	和	他	不能	,	所以	,

他是大不列颠贵族，因此他不能.....

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [kən'stɪtʃuənsi] [wɒt'evə(r)] .
sit in the House of Commons for any constituency whatever .
坐 在 这 房子 的 公共领域 为了 任何 选区 任何 .

无论哪个选区，都可以在下议院就座。

[ðə; ði] { - }
The { 18 }
这 { - }

18

['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [pɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
only difference between a Scotch peer and a peer of the United Kingdom
仅有的 不同之处 之间 一个 苏格兰威士忌 同伴 和 一个 同伴 的 这 团结的 王国
[ɪz] ,
is ,
是 ,

苏格兰贵族和英国贵族之间的唯一区别是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kænɒt] [æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
that the former cannot as of right — that is ,
那 这 以前的 不能 作为 的 正确的 — 那 是 ,

前者不能作为一项权利——也就是说，

[ən'les] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɪə(r)] — [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ;
unless elected a representative peer — sit in the House of Lords ;
除非 当选 一个 代表 同伴 — 坐 在 这 房子 的 领主 ;

除非当选为代表贵族——否则将进入上议院；

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
in all other respects he is the peer of a peer of the realm .
在 全部 其他 尊重 他 是 这 同伴 的 一个 同伴 的 这 领域 .

在其他所有方面，他都是王国中的贵族。

[wen] [wʌns] , [ðen] ,
When once , then ,
什么时候 一次 , 然后 ,

当曾经，

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] — [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ment] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] — [teɪks]
a nobleman — by which is here meant a person ennobled by the Crown — takes
一个 贵族 — 经过 哪个 是 这里 意思是 一个 人 贵族 经过 这 王冠 — 需要
[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
his seat in the Upper House of parliament ,
他的 座位 在 这 上 房子 的 议会 ,

一位贵族——这里指的是由王室册封的贵族——在议会上院就座。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
he becomes a peer of the realm — that is , a lord of parliament ;
他 变成 一个 同伴 的 这 领域 — 那 是 , 一个 主 的 议会 ;

他成为贵族——也就是议会大臣；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌgreɪ'deɪʃən] [ɒv; əv] [djuːks] , ['mɑːkwis] , [ɜːrlz] , ['vaɪkaʊnt] ,
and although the well - known gradations of dukes , marquises , earls , viscounts ,
和 虽然 这 出色地 - 已知 渐变 的 公爵们 , 侯爵夫人 , 伯爵 , 子爵 ,
[ænd; ənd]['bærənz][ɪg'zɪst] ,
and barons exist ,
和 男爵们 存在 ,

尽管公爵、侯爵、伯爵、子爵和男爵这些众所周知的爵位等级确实存在，

[jet] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌpɑːlə'mentri] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
yet , so far as parliamentary rights are concerned ,
然而 , 所以 远的 作为 议会 权利 是 担心的 ,

然而，就议会权利而言，

[ɔːl][ɪˈnəʊb(ə)ld] [pˈɜːsənz] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɪəz] [ɔː(r)]['iːkwəlz][ɒv; əv]
all **ennobled** **persons** **who** **sit** **in** **the** **House** **of** **Lords** **are** **the** **peers** **or** **equals** **of**
全部 贵族 人 WHO 坐 在 这 房子 的 领主 是 这 同龄人 或者 等于 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each **other** **.**
每个 其他 .

所有在英国上议院就座的贵族人士，彼此都是同级或地位平等的人。

[wiː; wi] ['pɜːpəsli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['nəʊblmən] ,
We **purposely** **make** **use** **of** **the** **word** **'** **nobleman** **,**
我们 故意 制作 使用 的 这 单词 - 贵族 ,

我们特意使用了"贵族"这个词，

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [tuː] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][vəʊt] [tuː]
' **because** **the** **two** **archbishops** **and** **all** **the** **bishops** **who** **sit** **there** **and** **vote** **too**
- 因为 这 二 大主教们 和 全部 这 主教们 WHO 坐 那里 和 投票 也
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɪəz] ;
are **not** **peers** **;**
是 不是 同龄人 ;

因为两位大主教和所有坐在那里投票的主教都不是同侪；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] - [maɪ] [lɔːd] ,
for **although** **they** **are** **spiritual** **lords** **of** **parliament** **,** **are** **styled** **'** **My** **Lord** **,**
为了 虽然 他们 是 精神 领主们 的 议会 , 是 风格 - 我的 主 ,

虽然他们是议会的精神领袖，但称呼却是"我的勋爵"，

- [ænd; ənd] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['sɑːdər][ænd; ənd][mæn] ,
' **and** **—** **with** **the** **exception** **of** **the** **Bishop** **of** **Sodor** **and** **Man** **,**
- 和 — 和 这 例外 的 这 主教 的 索多岛 和 男人 ,

'而且——除了索多尔和曼岛的主教之外，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] - [pleɪs] [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] - — [meɪ] [vəʊt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] - ['nəʊb(ə)l] ,
who **has** **a** **'** **place** **but** **no** **voice** **'** **—** **may** **vote** **,** **they** **are** **not** **'** **noble** **,**
WHO 有 一个 - 地方 但 不 嗓音 - — 可能 投票 , 他们 是 不是 - 高贵 ,

那些"有地位但没有发言权"的人——可以投票，他们并非"高贵的"，

- [ænd; ənd][ðeə(r)]['dɪgnəti][ɪz][nɒt][həˈredɪt(ə)ri] .
' **and** **their** **dignity** **is** **not** **hereditary** **.**
- 和 他们的 尊严 是 不是 遗传 .

他们的尊严并非世袭的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ][pɪə(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
For **this** **reason** **,** **a** **peer** **merely** **for** **life** **,**
为了 这 原因 , 一个 同伴 仅仅 为了 生活 ,

因此，终身同侪

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [kənˈfɜːrɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['pɪərɪdʒ] [əˈpɒn]
in **the** **absence** **of** **an** **Act** **of** **Parliament** **conferring** **privileges** **of** **peerage** **upon**
在 这 缺席 的 一个 行为 的 议会 授予 特权 的 贵族 之上
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

在没有议会法案授予他贵族特权的情况下，

[wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] - ['nəʊb(ə)l] - ['pɜːs(ə)n] .
would **not** **be** **a** **'** **noble** **'** **person** **.**
会 不是 是 一个 - 高贵 - 人 .

不会成为"高尚"的人。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wen] [ˈbærən] [pɑːrk] [ɪn] - [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]

Accordingly	**,**	**when**	**Baron**	**Parke**	**in**	**1856**	**was**	**raised**	**to**	**the**	**peerage**	**for**	**life**
因此	,	什么时候	男爵	帕克	在	-	曾是	提高	到	这	贵族	为了	生活

[æz; əz] [lɔːd] ['wenzlideil] ,

as	**Lord**	**Wensleydale**	**,**
作为	主	温斯利代尔	,

因此，当帕克男爵于 1856 年被册封为终身贵族，成为温斯利代尔勋爵时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] - [kəˈmɪti] [ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [kʊd; kəd]

it	**was**	**decided**	**by**	**the**	**Lords**	**'**	**Committee**	**of**	**Privileges**	**that**	**his**	**lordship**	**could**
它	曾是	决定	经过	这	领主	-	委员会	的	特权	那	他的	领主	可以

[nɒt][sɪt][ænd; ənd][vəʊt][æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)] .

not	**sit**	**and**	**vote**	**as**	**a**	**peer**	**.**
不是	坐	和	投票	作为	一个	同伴	.

上议院特权委员会决定，这位阁下不能以贵族身份出席会议并投票。

['seldən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [siːm] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][laɪf] ['pɪərɪdʒ] [æz; əz][kwaɪt]

Selden	**,**	**in**	**his**	**Titles**	**of**	**Honour**	**,**	**seems**	**to**	**refer**	**to**	**life**	**peerages**	**as**	**quite**
塞尔登	,	在	他的	标题	的	荣誉	,	似乎	到	参考	到	生活	贵族爵位	作为	相当

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪsˈtɪŋkʃənz] ;

ordinary	**distinctions**	**;**
普通的	区别	;

塞尔登在他的《荣誉称号》一书中似乎将终身贵族爵位视为非常普通的荣誉称号；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]

but	**whether**	**they**	**were**	**so**	**or**	**not**	**,**	**it**	**is**	**clear**	**that**	**they**	**were**	**practically**
但	无论	他们	是	所以	或者	不是	,	它	是	清除	那	他们	是	几乎

[ˌʌnˈnəʊn] ,

unknown	**,**
未知	,

但无论他们是否真的如此，可以肯定的是，他们当时几乎无人知晓。

[ɔː(r)][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪsˈjuːs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][taɪm] (- - -) [ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv] [lɔːd]

or	**had**	**fallen**	**into**	**disuse**	**between**	**his**	**time**	**(**	**1584**	**-**	**1654**	**)**	**and**	**that**	**of**	**Lord**
或者	有	倒下	进入	废弃	之间	他的	时间	(	-	-	-	)	和	那	的	主

['wenzlideil] .

Wensleydale	**.**
温斯利代尔	.

或者在他（1584-1654 年）时期和温斯利代尔勋爵时期之间已经不再使用。

[haʊˈevə(r)] , [naʊ] , [baɪ]['sekʃ(ə)n][sɪks][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . [siː] . - ([ðə; ði] [əˈpelət]

However	**,**	**now**	**,**	**by**	**section**	**six**	**of**	**39**	**and**	**40**	**Vict**	**.**	**c**	**.**	**59**	**(**	**the**	**Appellate**
然而	,	现在	,	经过	部分	六	的	-	和	-	维克特	.	c	.	-	(	这	上诉

[ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ækt] ,

Jurisdiction	**Act**	**,**
管辖权	行为	,

然而，现在根据维多利亚州法典第39章和第40章第59条（上诉管辖权法）第6节，

-) , [ðə; ði] [kraʊn] [meɪ] [əˈpɔɪnt] [baɪ] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː] ['kwɒlɪfaɪd] [pˈɜːsənz] [tuː; tə]

1876	**)**	**,**	**the**	**Crown**	**may**	**appoint**	**by**	**letters**	**-**	**patent**	**two**	**qualified**	**persons**	**to**
-	)	,	这	王冠	可能	委	经过	信件	-	专利	二	合格的	人	到

[biː; bi] [lɔːdz] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

be	**Lords**	**of**	**Appeal**	**in**	**Ordinary**	**,**
是	领主	的	上诉	在	普通的	,

1876年），王室可以通过特许状任命两名合格人士担任上诉法院常任法官，

[wɪð] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [iːtʃ] .

with	**a**	**salary**	**of**	**six**	**thousand**	**pounds**	**per**	**annum**	**each**	**.**
和	一个	薪水	的	六	千	磅	每	年	每个	.

每人年薪六千英镑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ræŋk][æz; əz]['bærənz] ,

And	**these**	**persons**	**shall**	**be**	**entitled**	**for**	**life**	**to**	**rank**	**as**	**Barons**	**,**
和	这些	人	将	是	标题	为了	生活	到	秩	作为	男爵	,

这些人将终身享有男爵爵位。

- [baɪ] [sʌtʃ] [staɪl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] ,

'	**by**	**such**	**style**	**as**	**Her**	**Majesty**	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**appoint**	**,**
-	经过	这样的	风格	作为	她	威严	将	是	高兴	到	委	,

“以女王陛下所喜悦指定的样式为准”，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː][ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [æz; əz] [lɔːdz] [ɒv; əv] [əˈpiːl]

and	**shall**	**during**	**the**	**time**	**that**	**they**	**continue**	**in**	**their**	**office**	**as**	**Lords**	**of**	**Appeal**
和	将	期间	这	时间	那	他们	继续	在	他们的	办公室	作为	领主	的	上诉

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

in	**Ordinary**	**,**
在	普通的	,

并且在他们继续担任上诉法院常任法官期间，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['sʌmənz] [tuː; tə] [əˈtend] ,

and	**no**	**longer**	**,**	**be**	**entitled**	**to**	**a**	**writ**	**of**	**summons**	**to**	**attend**	**,**
和	不	更长	,	是	标题	到	一个	写	的	传票	到	出席	,

不再有权获得出庭传票。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][vəʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

and	**to**	**sit**	**and**	**vote**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**.**
和	到	坐	和	投票	在	这	房子	的	领主	.

并有权在英国上议院就座投票。

- [bʌt; bət] - [ðeə(r)]['dɪgnəti][æz; əz] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eəz] .

'	**But**	**'**	**their**	**dignity**	**as**	**lords**	**of**	**parliament**	**shall**	**not**	**descend**	**to**	**their**	**heirs**	**.**
-	但	-	他们的	尊严	作为	领主们	的	议会	将	不是	下降	到	他们的	继承人	.

但是，他们作为议会贵族的尊严不会传给他们的继承人。

- [sɪns] [ðɪs] [ɪˈnæktmənt] , [θriː] [lɔːdz] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæv; həv] [biːn] [kriˈeɪtɪd] —

'	**Since**	**this**	**enactment**	**,**	**three**	**Lords**	**of**	**Appeal**	**in**	**Ordinary**	**have**	**been**	**created**	**—**
-	自从	这	颁布	,	三	领主	的	上诉	在	普通的	有	到过	创建	—

['neɪmli] ,

namely	**,**
即	,

“自该法令颁布以来，已设立了三位上诉法院常任法官——即：

[lɔːd] ['blækbɜːn] (['fɔːməli] ['mɪstə(r)]['dʒʌstɪs] ['blækbɜːn]) ; [lɔːd] ['gɔːd(ə)n] , [huː] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd]

Lord	**Blackburn**	**(**	**formerly**	**Mr**	**Justice**	**Blackburn**	**)**	**;**	**Lord**	**Gordon**	**,**	**who**	**is**	**dead**	**;**	**and**
主	布莱克本	(	以前	先生	正义	布莱克本	)	;	主	戈登	,	WHO	是	死的	;	和

[lɔːd] ['wɒts(ə)n] .

Lord	**Watson**	**.**
主	沃森	.

布莱克本勋爵（原名布莱克本法官）；已故的戈登勋爵；以及沃森勋爵。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [əˈpɔɪntɪŋ] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][laɪf]

The	**object**	**of**	**appointing**	**these**	**noble**	**and**	**learned**	**persons**	**to**	**life**
这	目的	的	任命	这些	高贵	和	学习	人	到	生活

['pɪərɪdʒ] [ɪz] ,

peerages	**is**	**,**
贵族爵位	是	,

授予这些高贵博学之士终身爵位的目的是：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd]
' for the purpose of aiding the House of Lords in the hearing and
- 为了 这 目的 的 协助 这 房子 的 领主 在 这 听力 和
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'piːlz] .
determination of appeals .
决心 的 上诉 .

“为了协助上议院审理和裁决上诉案件。”

- [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] - [pɪə(r)] - [æz; əz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'nəʊb(ə)ld]['pɜːs(ə)n]
' So much for the term ' peer ' as having reference to an ennobled person
- 所以 很多 为了 这 学期 - 同伴 - 作为 拥有 参考 到 一个 贵族 人
. [[ˌtuː'tuː]]
. [2]
. [2]

“因此，‘贵族’一词并非指受过贵族待遇的人。[2]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪ'nəʊb(ə)ld] ,
But it is applicable , in fact , to all persons who are not ennobled ,
但 它 是 适用的 , 在 事实 , 到 全部 人 WHO 是 不是 贵族 ,

但事实上，它也适用于所有未被册封为贵族的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [pɪəz] - [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
for they are the ' peers ' of each other .
为了 他们 是 这 - 同龄人 - 的 每个 其他 .

因为他们彼此是“同级”的。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['mæksɪm][ðæt] - ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][baɪ]
We all know the old maxim that ' every man has a right to be tried by
我们 全部 知道 这 老的 格言 那 - 每一个 男人 有 一个 正确的 到 是 尝试 经过
[hɪz; ɪz] [pɪəz] ;
his peers ;
他的 同龄人 ;

我们都知道那句古老的格言：‘每个人都有权由同侪审判；’

- [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz]['iːkwəlz] .
' in other words , his equals .
- 在 其他 字 , 他的 等于 .

换句话说，就是与他地位相当的人。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɪn]['mægnə] ['kɑːtə] :
This is , in fact , one of the most important features in Magna Charta :
这 是 , 在 事实 , 一 的 这 最多 重要的 特征 在 麦格纳 宪章 :

事实上，这正是《大宪章》最重要的特点之一：

- [nəʊ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] . . . ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['lɔːfl]
' No freeman shall be taken or imprisoned . . . otherwise than by the lawful
- 不 弗里曼 将 是 已采取 或者 被监禁 . . . 否则 比 经过 这 合法的
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
judgment of his peers ,
判断 的 他的 同龄人 ,

“任何自由人，除非经其同侪依法审判，否则不得被逮捕或监禁。”

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
or by the law of the land .
或者 经过 这 法律 的 这 土地 .

或根据当地法律。

- [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'plaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['nəʊblmən] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒmənə(r)] ,
' This of course applies as much to noblemen as to commoners ,
- 这 的 课程 适用 作为 很多 到 贵族 作为 到 平民 ,

“这当然同样适用于贵族和平民。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [də'rektli] [siː] , ['sʌmwɒt]
although **its** **application** **to** **the** **former** **is** **,** **as** **we** **shall** **directly** **see** **,** **somewhat**
虽然 它是 应用 到 这 以前的 是 , 作为 我们 将 直接地 看 , 有些
['mɒdɪfaɪd] .
modified **.**
修改的 .

虽然它对前者的应用，正如我们将直接看到的，有所修改。

[ɪf] [dʒɒn] [smɪθ] [ænd; ənd] ['tɒməs] [dʒəunz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]
If **John** **Smith** **and** **Thomas** **Jones** **were** **to** **enter** **into** **a** **conspiracy** **to**
如果 约翰 史密斯 和 托马斯 琼斯 是 到 进入 进入 一个 阴谋 到
[diː'θrəʊn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
dethrone **the** **sovereign** **,**
废黜 这 主权 ,

如果约翰·史密斯和托马斯·琼斯密谋废黜君主，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [plәz] — ['neɪmli] ,
they **would** **be** **guilty** **of** **treason** **,** **and** **would** **be** **tried** **by** **their** **peers** **—** **namely** **,**
他们 会 是 有罪的 的 叛国罪 , 和 会 是 尝试 经过 他们的 同龄人 — 即 ,

他们将犯有叛国罪，并将由他们的同僚——即……——审判。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒʊəri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] [biː] . , [plәz] [ɒv; əv]
a **common** **jury** **;** **but** **if** **the** **Duke** **of** **A** **.** **and** **Viscount** **B** **.** **,** **peers** **of**
一个 常见的 陪审团 ; 但 如果 这 公爵 的 一个 . 和 子爵 B . , 同龄人 的
['pɑːləmənt] ,
parliament **,**
议会 ,

一个普通陪审团；但如果A公爵和B子爵是议会贵族，

[kən'spaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'tent] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðeə(r)]
conspired **with** **a** **like** **intent** **,** **they** **also** **would** **be** **entitled** **to** **be** **tried** **by** **their**
密谋 和 一个 喜欢 意图 , 他们 还 会 是 标题 到 是 尝试 经过 他们的
[plәz] — [huː] ,
peers **—** **who** **,**
同龄人 — WHO ,

如果合谋者意图相同，他们也有权由同侪审判——

[haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
however **,** **would** **be** **members** **of** **the** **House** **of** **Lords** **.**
然而 , 会 是 成员 的 这 房子 的 领主 .

然而，他们将成为上议院议员。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [braʊn] , [dʒəunz] , [ɔː(r)] ['rɑːbɪnsən] , ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [kə'mɪtɪd]
Also **,** **if** **Brown** **,** **Jones** **,** **or** **Robinson** **,** **either** **singly** **or** **in** **combination** **,** **committed**
还 , 如果 棕色的 , 琼斯 , 或者 罗宾逊 , 任何一个 单独 或者 在 组合 , 坚定的
['bɜːgləri] ,
burglary **,**
入室盗窃 ,

此外，如果布朗、琼斯或罗宾逊单独或合谋犯下入室盗窃罪，

['ɑːs(ə)n] , ['fɔːdʒəri] , ['rɒbəri] , [ɪm'bez(ə)lmənt] , [ðeɪ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] , [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feləni]
arson **,** **forgery** **,** **robbery** **,** **embezzlement** **,** **they** **,** **or** **he** **,** **would** **be** **guilty** **of** **felony**
纵火 , 伪造 , 抢劫 , 挪用公款 , 他们 , 或者 他 , 会 是 有罪的 的 重罪
,
,
,

纵火、伪造、抢劫、挪用公款，他们或他都将构成重罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [plәz] .
and **would** **be** **tried** **by** **their** **peers** **.**
和 会 是 尝试 经过 他们的 同龄人 .

并将由同侪进行审判。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][siː] . , & [siː] . , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

So	also	would	the	Duke	of	A	.	or	the	Earl	of	C	.	,	&	c	.	,	as	before	.
所以	还	会	这	公爵	的	一个	.	或者	这	伯爵	的	C	.	,	&	c	.	,	作为	前	.

A公爵或C伯爵等也是如此，与之前一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['mʌni] ['ʌndə(r)] [fɔːls]

But	if	a	peer	of	parliament	were	to	obtain	money	under	false
但	如果	一个	同伴	的	议会	是	到	获得	钱	在下面	错误的

[pri'tens, 'priːt-] ,

pretences	,
伪装	,

但如果一名国会议员以欺诈手段获取钱财，

[ɔː(r)] [kə'mɪt] ['pɜːdʒəri] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz]

or	commit	perjury	,	he	would	not	be	entitled	to	be	tried	in	these	cases	by	his
或者	犯罪	伪证	,	他	会	不是	是	标题	到	是	尝试	在	这些	案例	经过	他的

[pɪəz] ,

peers	,
同龄人	,

如果他作伪证，他将无权由同级法官审判。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][traɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [pɪəz] ['əʊnli][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	would	be	tried	by	those	who	are	his	peers	only	as	members	of	the
但	会	是	尝试	经过	那些	WHO	是	他的	同龄人	仅有的	作为	成员	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

但只有与他同辈的人，作为社区成员，才会对他进行审判。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [ə'fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɪəriəs] ,

For	although	the	last	-	named	offences	are	undoubtedly	serious	,
为了	虽然	这	最后的	-	命名	罪行	是	无疑	严肃的	,

虽然最后列举的罪行无疑是严重的，

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [les] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [staɪlz] [ðem; ðəm]

the	law	regards	them	as	less	so	than	the	others	,	and	styles	them
这	法律	问候	他们	作为	较少的	所以	比	这	其他的	,	和	风格	他们

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] . [[θriː]]

misdemeanours	.	[	3	]
轻罪	.	[	3	]

法律认为这些罪行不如其他罪行严重，并将其称为轻罪。[3]

[ɪn][ɔːl]['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [ðen] , [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

In	all	trials	for	misdemeanours	,	then	,	a	peer	of	parliament	,
在	全部	试验	为了	轻罪	,	然后	,	一个	同伴	的	议会	,

因此，在所有轻罪审判中，一名议会贵族，

[wen] [ə'reɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] ,

when	arraigned	upon	a	charge	coming	within	this	category	,
什么时候	提审	之上	一个	收费	未来	之内	这	类别	,

当被控以属于此类罪名时，

[ɪz]['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

is	only	regarded	as	a	peer	of	persons	in	the	lower	grades	of	society	.
是	仅有的	认为	作为	一个	同伴	的	人	在	这	降低	成绩	的	社会	.

只被视为社会底层人士的同辈。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm] [əˈrest] [ɪn]

And	although	members	of	the	House	of	Lords	enjoy	immunity	from	arrest	in
和	虽然	成员	的	这	房子	的	领主	享受	免疫	从	逮捕	在

['sɪv(ə)l][keɪsɪz] — [æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bærɪstəz] [tuː] [wen]

civil	cases	—	as	do	also	members	of	the	House	and	barristers	too	when
民用	案例	—	作为	做	还	成员	的	这	房子	和	大律师	也	什么时候

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːt] — [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [əˈrest]

going	to	and	from	a	court	—	yet	they	are	just	as	liable	to	arrest
去	到	和	从	一个	法庭	—	然而	他们	是	只是	作为	容易	到	逮捕

[ɪn] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ,

in	any	criminal	case	as	all	other	subjects	are	,
在	任何	刑事	案件	作为	全部	其他	主题	是	,

尽管上议院议员在民事案件中享有逮捕豁免权——下议院议员和律师在往返法院时也享有逮捕豁免权——但在刑事案件中，他们与其他所有公民一样，都可能被逮捕。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ['weðə(r)] ['nəʊb(ə)l]

so	that	here	also	they	are	only	the	peers	of	their	fellow	-	men	whether	noble
所以	那	这里	还	他们	是	仅有的	这	同龄人	的	他们的	同伴	-	男人	无论	高贵

[ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

or	simple	.
或者	简单的	.

因此，在这里，无论贵族还是平民，他们都只是同胞的平等者。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] , [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

As	regards	the	proceedings	in	courts	of	law	,	a	peer	is	liable	to	be
作为	问候	这	诉讼程序	在	法院	的	法律	,	一个	同伴	是	容易	到	是

,

subpœnaed	,
传票	,

就法庭诉讼程序而言，同侪人士也可能被传唤。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [əˈbeɪ][ðə; ði] .

and	must	,	like	a	commoner	,	obey	the	subpœna	.
和	必须	,	喜欢	一个	平民	,	服从	这	传票	.

并且必须像普通人一样服从传票。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] ,

And	although	,
和	虽然	,

虽然，

[wen] ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri] [[fɔːr]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɔː(r)]

when	acting	on	a	jury	[	4	]	for	the	purpose	of	deciding	the	guilt	or
什么时候	表演	在	一个	陪审团	[	4	]	为了	这	目的	的	决定	这	有罪	或者

['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] [əˈreɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n][ɔː(r)] ['feləni] ,

innocence	of	a	peer	arraigned	for	treason	or	felony	,
无辜	的	一个	同伴	提审	为了	叛国罪	或者	重罪	,

当陪审团[4]就因叛国罪或重罪而被传讯的同侪是否有罪作出裁决时，

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] — [ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒʊərə(r)] — [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɪz; ɪz]

he	is	entitled	—	unlike	a	common	juror	—	to	give	his	judgment	on	his
他	是	标题	—	与此不同	一个	常见的	陪审员	—	到	给	他的	判断	在	他的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

他有权——与普通陪审员不同——就其荣誉问题作出判断。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,

yet	if	he	be	called	as	a	witness	in	a	court	of	law	,
然而	如果	他	是	称为	作为	一个	证人	在	一个	法庭	的	法律	,

然而，如果他被传唤到法庭作证，

[hiː; hi][mʌst; məst] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [biː; bi] [swɔːn] [ɒn] [əʊθ] .

he	must	,	like	any	other	man	,	be	sworn	on	oath	.
他	必须	,	喜欢	任何	其他	男人	,	是	宣誓	在	誓言	.

他必须像其他任何人一样宣誓。

[ə; eɪ][pɪə(r)] [wen] [in'dait] , [ɪz] [baʊnd] , [laɪk] ['eni] ['kɒmənə(r)] , [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]

A	peer	when	indicted	,	is	bound	,	like	any	commoner	,	to	plead	to	the	indictment
一个	同伴	什么时候	被起诉	,	是	边界	,	喜欢	任何	平民	,	到	恳求	到	这	起诉书

;
;
;

贵族被起诉时，与普通人一样，必须对起诉书进行答辩；

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ([fɔːr]

and	if	convicted	,	is	liable	to	be	punished	precisely	like	any	other	man	(	4
和	如果	已定罪	,	是	容易	到	是	受到惩罚	恰恰	喜欢	任何	其他	男人	(	4

[ænd; ənd][faɪv] [vɪkt] .

and	5	Vict	.
和	5	维克特	.

如果被定罪，将受到与任何其他人完全相同的惩罚（4 和 5 Vict.

[siː] . -) .

c	.	22	)	.
c	.	-	)	.

c. 22)。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

From	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

根据目前所说的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

it	will	be	seen	that	the	civil	rights	of	peers	are	pretty	much	the	same
它	将要	是	已见	那	这	民用	权利	的	同龄人	是	漂亮的	很多	这	相同的

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

as	those	of	all	other	subjects	.
作为	那些	的	全部	其他	主题	.

可以看出，同侪的公民权利与所有其他臣民的公民权利基本相同。

[wɒt] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd][pɪə(r)] [pə'zesɪz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]

What	privileges	the	most	exalted	peer	possesses	are	rather	of	an	ornamental
什么	特权	这	最多	崇高	同伴	拥有	是	相当	的	一个	装饰

[ðæn; ðən][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['kærəktə(r)] .

than	a	substantial	character	.
比	一个	重大的	特点	.

地位最高的同侪所拥有的特权，与其说是实质性的，不如说是装饰性的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [mæn] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns]

And	as	every	man	,	however	humble	may	be	his	origin	,	has	a	chance
和	作为	每一个	男人	,	然而	谦逊的	可能	是	他的	起源	,	有	一个	机会

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɪə(r)] ,

of	becoming	a	peer	,
的	成为	一个	同伴	,

而且，每个人，无论出身多么卑微，都有机会成为贵族。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ə'baʊt] [pɪəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] , & [siː] . , [hæv; həv] ,

the	complaints	sometimes	heard	about	peers	being	a	privileged	class	,	&	c	.	,	have	,
这	投诉	有时	听到	关于	同龄人	存在	一个	特权	班级	,	&	c	.	,	有	,

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

apart	from	political	considerations	,
除	从	政治的	考虑因素	,

有时听到的关于同龄人是特权阶层等等的抱怨，撇开政治因素不谈，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
but **little** **foundation** **.**
但 小的 基础 .

但基础薄弱。

[ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['prɪvəlɪdʒɪz] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] {
Their **so** **-** **called** **privileges** **may** **thus** **be** **enumerated** **:** **They** **are** **exempt** **from** **{**
他们的 所以 - 称为 特权 可能 因此 是 列举 : 他们 是 豁免 从 {
- }
19 **}**
- }

因此，他们的所谓特权可以列举如下：他们免于{19}

[ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [det] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ,
arrest **for** **debt** **;** **they** **have** **a** **hereditary** **place** **in** **parliament** **,** **and** **,**
逮捕 为了 债务 ; 他们 有 一个 遗传 地方 在 议会 , 和 ,

因债务被捕；他们在议会中拥有世袭席位，并且，

[ˌʌn'laɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðeɪ] [meɪ] [vəʊt][baɪ]['prɒksi] ,
unlike **members** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,** **they** **may** **vote** **by** **proxy** **,**
与此不同 成员 的 这 房子 的 公共领域 , 他们 可能 投票 经过 代理人 ,

与下议院议员不同，他们可以委托他人投票。

[ænd; ənd] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] - ['prəʊtest] - [ə'genst] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn][ɪts]
and **may** **record** **their** **'** **protest** **'** **against** **proceedings** **in** **their** **own** **House** **in** **its**
和 可能 记录 他们的 - 反对 - 反对 诉讼程序 在 他们的 自己的 房子 在 它是
['dʒɜːrnl] ;
journals **;**
期刊 ;

并可在议院议事录中记录其对议事程序的"抗议"；

[æz; əz] ['pɜːmənənt] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] ,
as **permanent** **counsellors** **of** **the** **sovereign** **,**
作为 永恒的 咨询师 的 这 主权 ,

作为君主的常任顾问，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪt] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɑːvrənz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
they **have** **an** **individual** **right** **of** **access** **to** **the** **sovereign's** **presence** **and**
他们 有 一个 个人 正确的 的 使用权 到 这 主权者的 在场 和
['ɔːdiəns] [waɪl] [ðeə(r)] ;
audience **while** **there** **;**
观众 尽管 那里 ;

他们享有在场期间直接觐见君主和接见君主的个人权利；

[ðeɪ] [meɪ] [weə(r)] ['kɒrənet] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪərɪdʒ] [ræŋk] ,
they **may** **wear** **coronets** **appropriate** **to** **their** **peerage** **rank** **,**
他们 可能 穿 冠冕 合适的 到 他们的 贵族 秩 ,

他们可以佩戴与其爵位相符的冠冕。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [klɒθ] [rəʊbz] [mɑːkt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'griː] ;
and **scarlet** **cloth** **robes** **marked** **in** **accordance** **with** **their** **degree** **;**
和 猩红 布 长袍 标记 在 根据 和 他们的 程度 ;

以及根据等级标记的朱红色布袍；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] - [ɔː(r)] - [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] , -
they **are** **entitled** **to** **be** **called** **'** **Your** **Grace** **'** **or** **'** **Most** **Honourable** **,** **'**
他们 是 标题 到 是 称为 - 你的 优雅 - 或者 - 最多 尊敬的 , -

他们有权被称为"阁下"或"尊敬的阁下"。

- [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [ɔː(r)] - [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ,
' **Your** **Lordship** **'** **or** **'** **Right** **Honourable** **,**
- 你的 领主 - 或者 - 正确的 尊敬的 ,

"阁下"或"尊敬的阁下"，

- [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
' **according to circumstances .**
- 根据 到 情况 .

“视情况而定。”

[ænd; ənd] [wen] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] -
And when addressed by the sovereign , they are styled his or her '
和 什么时候 已解决 经过 这 主权 , 他们 是 风格 他的 或者 她 -
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

当君主称呼他们时，会称他们为他或她的“表亲”。

- [wɪð] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˌserəˈməʊniəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪərɪŋ] [ˈepəˌθets] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðæt] [tɜːm] ,
' **with a variety of ceremonious and endearing epithets prefixed to that term ,**
- 和 一个 种类 的 隆重 和 可爱的 绰号 前缀 到 那 学期 ,

'加上各种隆重而亲切的称谓，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [səʊ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .
more or less so according to their rank .
更多的 或者 较少的 所以 根据 到 他们的 秩 .

根据他们的军衔，情况或多或少如此。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][sɪt][ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ɒn] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
They may also sit in courts of law with their hats on , if they like ,
他们 可能 还 坐 在 法院 的 法律 和 他们的 帽子 在 , 如果 他们 喜欢 ,

如果他们愿意，他们也可以戴着帽子坐在法庭上。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] . [[faɪv]]
during the proceedings . [5]
期间 这 诉讼程序 . [5]

在诉讼过程中。[5]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [əˈkɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]
And this will explain why a peer is always accommodated with a seat on the
和 这 将要 解释 为什么 一个 同伴 是 总是 已安排 和 一个 座位 在 这
[bentʃ] [ɪn] [kɔːt] ,
bench in court ,
长椅 在 法庭 ,

这就解释了为什么法庭上总会为同级法官安排一个席位。

[wen] [pleɪn][ˈmɪstə(r)] [smɪθ] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [ɪn] ,
when plain Mr Smith is either incapable of getting in at all , or if in ,
什么时候 清楚的 先生 史密斯 是 任何一个 无法 的 获得 在 在 全部 , 或者 如果 在 ,

当普通的史密斯先生根本无法进入时，或者即使进入了，

[ɪz] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [set] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
is relegated to the gallery or other portion of the court set apart for the
是 降级 到 这 画廊 或者 其他 部分 的 这 法庭 放 除 为了 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

被安排在旁听席或法院其他专供公众参观的区域。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɪə(r)][baɪ] [prɪˈskrɪptɪv] [raɪt] , [baɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ][həˈredɪt(ə)ri] [raɪt] ;
A man may be a peer by prescriptive right , by creation , or by hereditary right ;
一个 男人 可能 是 一个 同伴 经过 规范性的 正确的 , 经过 创建 , 或者 经过 遗传 正确的 ;

一个人可以通过法定权利、缔结权利或世袭权利成为贵族；

[ænd; ənd] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] , [ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪt] [ɒv; əv]
and 和 **peers** 同龄人 **are** 是 **created** 创建 **in** 在 **two** 二 **ways** 方式 **,** , **either** 任何一个 **by** 经过 **the** 这 **ancient** 古老的 **mode** 模式 **of** 的 **writ** 写 **of** 的
['sʌmənz] ,
summons 传票 **,** ,

同侪的产生有两种方式，一种是通过古老的传唤令方式，

[ɔː(r)][baɪ] [ˈlɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
or 或者 **by** 经过 **letters** 信件 **-** - **patent** 专利 **.** .

或通过专利证书。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)]
At 在 **the** 这 **present** 展示 **day** 天 **,** , **persons** 人 **are** 是 **almost** 几乎 **invariably** 总是 **ennobled** 贵族 **by** 经过 **the** 这 **latter** 后者
['prəʊses] .
process 过程 **.** .

如今，人们几乎无一例外地都是通过后一种方式获得贵族身份的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['spvrɪn] [tuː; tə] [ə'tend] ['pɑːləmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
For 为了 **if** 如果 **a** 一个 **person** 人 **summoned** 被召唤 **by** 经过 **the** 这 **sovereign** 主权 **to** 到 **attend** 出席 **parliament** 议会 **as** 作为 **a** 一个
[pɪə(r)] ,
peer 同伴 **,** ,

如果一个人被君主召集到议会担任贵族议员，

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [səʊ] [kriˈeɪtɪd] [wʊd] [feɪl] ,
should 应该 **die** 死 **before** 前 **he** 他 **can** 能 **take** 拿 **his** 他的 **seat** 座位 **,** , **the** 这 **peerage** 贵族 **so** 所以 **created** 创建 **would** 会 **fail** 失败 **,** ,

如果他未能就任就职便去世，那么由此建立的贵族爵位将会失效。

[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] .
and 和 **would** 会 **,** , **therefore** 所以 **,** , **not** 不是 **descend** 下降 **to** 到 **his** 他的 **heir** 继承人 **.** .

因此，不会传给他的继承人。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** ,

另一方面，

[ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a 一个 **peerage** 贵族 **created** 创建 **by** 经过 **letters** 信件 **-** - **patent** 专利 **descends** 下降 **to** 到 **the** 这 **heir** 继承人 **of** 的 **the** 这
['pɜːs(ə)n][səʊ][ɪ'nəʊb(ə)ld]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
person 人 **so** 所以 **ennobled** 贵族 **under** 在下面 **any** 任何 **circumstances** 情况 **.** .

由特许状授予的贵族爵位，无论在任何情况下，都传给被授予爵位者的继承人。

[ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv] ['sʌmənz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [wen] , [fɔː(r); fə(r)]
The 这 **writ** 写 **of** 的 **summons** 传票 **,** , **however** 然而 **,** , **is** 是 **not** 不是 **obsolete** 过时的 **,** , **and** 和 **is** 是 **used** 用过的 **when** 什么时候 **,** , **for** 为了
[sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
some 一些 **reason** 原因 **,** ,

然而，传票并未过时，在某些情况下仍然会被使用，例如：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [diːmd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
it **is** **deemed** **desirable** **to** **call** **the** **eldest** **son** **of** **a** **peer** **to** **the** **Upper**
它 是 被认为 理想 到 称呼 这 长子 儿子 的 一个 同伴 到 这 上
[haʊs] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlaɪftaɪm] .
House **of** **parliament** **during** **his** **father's** **lifetime** **.**
房子 的 议会 期间 他的 父亲的 寿命 .

人们认为，在贵族父亲在世时，召集其长子进入议会上院是可取的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈsʌmənd] [dʌz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
In **this** **case** **,** **whether** **the** **person** **summoned** **does** **or** **does** **not** **take** **his** **seat** **,**
在 这 案件 , 无论 这 人 被召唤 做 或者 做 不是 拿 他的 座位 ,

在这种情况下，无论被传唤的人是否就座，

[ɪz] [ˈɒbviəsli] [ˌɪməˈtɪəriəl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpɪərɪdʒ] [ɪz]
is **obviously** **immaterial** **,** **so** **far** **as** **the** **descent** **of** **the** **father's** **peerage** **is**
是 明显地 无关紧要 , 所以 远的 作为 这 下降 的 这 父亲的 贵族 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

就父亲爵位的继承而言，这显然无关紧要。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] , [ðə; ði] [ˈgrændˌfɑːðərz] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪl] [dɪˈsend]
because **,** **if** **the** **eldest** **son** **has** **a** **son** **,** **the** **grandfather's** **title** **will** **descend**
因为 , 如果 这 长子 儿子 有 一个 儿子 , 这 祖父的 标题 将要 下降
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

因为如果长子有儿子，祖父的爵位就会传给他。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌautˈliv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
if **he** **outlives** **his** **grandfather** **.**
如果 他 活得更久 他的 祖父 .

如果他比祖父活得更久。

[wen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɪz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]
When **the** **eldest** **son** **of** **a** **peer** **is** **summoned** **to** **the** **Upper** **House** **in** **his**
什么时候 这 长子 儿子 的 一个 同伴 是 被召唤 到 这 上 房子 在 他的
[ˈfɑː.ðərz] [ˈlaɪftaɪm] ,
father's **lifetime** **,**
父亲的 寿命 ,

当贵族的长子在其父在世时被召入上议院时，

[hiː; hi][sɪts][baɪ][ðə; ði][bəˈrəʊniəl][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪərɪdʒ] .
he **sits** **by** **the** **baronial** **title** **of** **the** **peerage** **.**
他 坐着 经过 这 男爵 标题 的 这 贵族 .

他拥有贵族爵位。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈælbəˌmɑːrl] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈberi] [ænd; ənd][ˈbærən] [ˈæʃfəd] ,
Thus **,** **the** **Earl** **of** **Albemarle** **,** **who** **is** **also** **Viscount** **Bury** **and** **Baron** **Ashford** **,**
因此 , 这 伯爵 的 阿尔伯马尔 , WHO 是 还 子爵 埋葬 和 男爵 阿什福德 ,

因此，阿尔伯马尔伯爵，同时也是伯里子爵和阿什福德男爵，

[ˈbiːɪŋ] , [ɪn] - , [ədˈvɑːnst] [ɪn] [jˈiəz] , [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈvaɪkaʊnt] [ˈberi] ,
being **,** **in** **1876** **,** **advanced** **in** **years** **,** **his** **eldest** **son** **,** **Viscount** **Bury** **,**
存在 , 在 - , 先进的 在 年 , 他的 长子 儿子 , 子爵 埋葬 ,

1876年，他已年迈，他的长子伯里子爵

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət]

was	summoned	to	the	House	of	Lords	,	not	,	however	,	as	such	,	but
曾是	被召唤	到	这	房子	的	领主	,	不是	,	然而	,	作为	这样的	,	但

[æz; əz]['bærən][ɔ:(r)] [lɔ:d] ['æʃfəd] .

as	Baron	or	Lord	Ashford	.
作为	男爵	或者	主	阿什福德	.

他被召入上议院，但并非以上议院议员的身份，而是以阿什福德男爵或勋爵的身份。

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

In	the	creation	of	a	peerage	,	the	limitations	—	that	is	to	say	,
在	这	创建	的	一个	贵族	,	这	限制	—	那	是	到	说	,

在册封贵族爵位的过程中，存在一些限制——也就是说，

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] — [meɪ][bi:; bi] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði]

the	arrangements	as	to	how	it	shall	descend	—	may	be	analogous	to	the
这	安排	作为	到	如何	它	将	下降	—	可能	是	类似的	到	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ;

limitations	of	real	estate	;
限制	的	真实的	财产	;

关于其继承方式的安排——可能类似于房地产的限制；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌherɪ'dɪtəmənt] — [wɪtʃ] ['sɪmpli] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ]

for	a	title	is	just	as	much	a	hereditament	—	which	simply	means	something
为了	一个	标题	是	只是	作为	很多	一个	遗传	—	哪个	简单地	方法	某物

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'herɪtɪd] — [æz; əz][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] ,

that	can	be	inherited	—	as	an	acre	of	land	,
那	能	是	遗传	—	作为	一个	英亩	的	土地	,

头衔和一英亩土地一样，都是一种遗产——也就是说，它本身就是可以继承的东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [tɜ:rmd] [ɪn] [lɔ:] [ə; eɪ] [kɔ:'pɔ:riəl] [ɔ:(r)]['tændʒəb(ə)l] [ˌherɪ'dɪtəmənt] ,

except	that	the	latter	is	termed	in	law	a	corporeal	or	tangible	hereditament	,
除了	那	这	后者	是	称为	在	法律	一个	肉体	或者	有形	遗传	,

但后者在法律上被称为有形或实物遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][æn; ən] [ˌɪnkɔ:'pɔ:riəl] [ˌherɪ'dɪtəmənt] .

and	the	former	an	incorporeal	hereditament	.
和	这	以前的	一个	无形的	遗传	.

前者是一种无形的遗产。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [fi:] ,

Accordingly	,	a	title	may	be	in	fee	,
因此	,	一个	标题	可能	是	在	费用	,

因此，所有权可以是完全所有权，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəz] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['həʊldə(r)] ;

in	which	case	it	will	descend	to	the	heirs	-	general	of	the	first	holder	;
在	哪个	案件	它	将要	下降	到	这	继承人	-	一般的	的	这	第一的	持有者	;

在这种情况下，它将传给第一位持有者的继承人；

[ɪn][teɪl] , [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , & [si:] . ,

in	tail	,	male	or	female	,	when	it	descends	to	the	eldest	son	,	&	c	.	,
在	尾巴	,	男性	或者	女性	,	什么时候	它	下降	到	这	长子	儿子	,	&	c	.	,

尾随，无论男女，传给长子，等等。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌnz] , & [si:] . ; [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz][wi:; wi]

or	his	brothers	and	their	eldest	sons	,	&	c	.	;	or	it	may	be	,	as	we
或者	他的	兄弟	和	他们的	长子	儿子们	,	&	c	.	;	或者	它	可能	是	,	作为	我们

[hæv; həv] [si:n] ,

have	seen	,
有	已见	,

或者他的兄弟和他们的长子等等；或者，正如我们所看到的，也可能是

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪəz] .

for	life	,	when	,	at	the	death	of	the	holder	,	it	expires	.
为了	生活	,	什么时候	,	在	这	死亡	的	这	持有者	,	它	到期	.

终身有效，持有人去世后即失效。

[ðʌs] , [nɒt]['əʊnli] [meɪ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]

Thus	,	not	only	may	a	man	be	created	a	peer	,	but	a	woman	may	also	be
因此	,	不是	仅有的	可能	一个	男人	是	创建	一个	同伴	,	但	一个	女士	可能	还	是

[ɪ'nəʊb(ə)ld] ;

ennobled	;
贵族	;

因此，不仅男性可以被册封为贵族，女性也可以被册封为贵族；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪəres] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

and	a	woman	may	also	occupy	the	status	of	a	peeress	by	marriage	,
和	一个	女士	可能	还	占据	这	地位	的	一个	女贵族	经过	婚姻	,

女子也可通过婚姻获得贵族身份。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][kæn; kən][baɪ] ['mærɪdʒ] ['ɒkjupaɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] .

whereas	a	man	never	can	by	marriage	occupy	even	the	status	of	a	peer	.
然而	一个	男人	绝不	能	经过	婚姻	占据	甚至	这	地位	的	一个	同伴	.

然而，男人永远不可能通过婚姻获得同辈的地位。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['həʊldɪŋ] ['pɪərɪdʒ] ,

There	are	several	instances	of	ladies	holding	peerages	,
那里	是	一些	实例	的	女士们	保持	贵族爵位	,

有不少女性拥有贵族爵位的例子。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][bər'nɑːrd] [bɜːrks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

as	may	be	seen	by	referring	to	Sir	Bernard	Burke's	magnificent	and
作为	可能	是	已见	经过	指	到	先生	伯纳德	伯克的	壮丽	和

['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ;

interesting	work	;
有趣的	工作	;

这一点可以从伯纳德·伯克爵士的杰出而有趣的著作中看出；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['djuːkdəm] , ['mɑːkwɪzɪt] , [ɔː(r)] ['vaɪˌkaʊnti] , [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

but	we	have	no	dukedom	,	marquisate	,	or	viscounty	,	in	what	may	be	called
但	我们	有	不	公国	,	侯爵夫人	,	或者	维斯县	,	在	什么	可能	是	称为

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɪərɪdʒ] .

the	female	peerage	.
这	女性	贵族	.

但是，在所谓的女性贵族爵位中，我们没有公爵爵位、侯爵爵位或子爵爵位。

['pɪəres] [baɪ] [dɪ'sent] [ɔː(r)][baɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli]

Peeresses	by	descent	or	by	creation	are	the	only	persons	who	are	legally
女贵族	经过	下降	或者	经过	创建	是	这	仅有的	人	WHO	是	合法地

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ,

entitled	to	be	called	'	Ladies	in	their	own	right	,
标题	到	是	称为	-	女士们	在	他们的	自己的	正确的	,

只有通过世袭或册封而获得贵族头衔的人，才有权合法地被称为“名正言顺的女士”。

- [ænd; ənd][ðeə(r)]['taɪtlz] [dɪ'send] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

'	and	their	titles	descend	to	their	sons	and	their	daughters	according	to
-	和	他们的	标题	下降	到	他们的	儿子们	和	他们的	女儿们	根据	到

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他们的爵位会根据情况传给他们的儿子和女儿。

['riːəl] ['pɪəres] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

Real	**peeresses**	**,**	**and**	**also**	**those**	**by**	**marriage**	**,**	**have**	**most**	**of**	**the**	**privileges**
真实的	女贵族	,	和	还	那些	经过	婚姻	,	有	最多	的	这	特权

[ɒv; əv] [pɪəz] ;

of	**peers**	**;**
的	同龄人	;

真正的贵族女性，以及通过婚姻获得贵族身份的女性，享有贵族的大部分特权；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['kænɒt] [sɪt][ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

but	**of**	**course**	**they**	**cannot**	**sit**	**in**	**parliament**	**and**	**so**	**forth**	**;**	**and**	**if**	**a**
但	的	课程	他们	不能	坐	在	议会	和	所以	前进	;	和	如果	一个

['pɪəres] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

peeress	**by**	**marriage**	**,**
女贵族	经过	婚姻	,

当然，她们不能进入议会等等；如果是因婚姻而成为贵族的女子，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ˌriː'mæri] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] [siːs] ,

being	**a**	**widow**	**,**	**remarries**	**with**	**a**	**commoner**	**,**	**all**	**her**	**privileges**	**cease**	**,**
存在	一个	寡妇	,	再婚者	和	一个	平民	,	全部	她	特权	停止	,

寡妇若改嫁平民，其所有特权均告终止。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪdʒ] .

although	**she**	**may**	**retain**	**her**	**title**	**conferred**	**by**	**the**	**first**	**marriage**	**.**
虽然	她	可能	保持	她	标题	授予	经过	这	第一的	婚姻	.

尽管她可能保留第一次婚姻所赋予的头衔。

[ə; eɪ] ['pɪəres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

A	**peeress**	**in**	**her**	**own**	**right**	**,**	**however**	**,**	**who**	**marries**	**a**	**commoner**	**is**	**still**	**a**
一个	女贵族	在	她	自己的	正确的	,	然而	,	WHO	结婚	一个	平民	是	仍然	一个

['pɪəres] ,

peeress	**,**
女贵族	,

然而，一位本身拥有贵族头衔的女贵族，即使嫁给了平民，仍然是贵族。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['fɔːfɪt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]

and	**does**	**not**	**forfeit**	**any**	**of**	**her**	**privileges**	**as**	**such**	**;**	**but**	**,**	**as**	**before**
和	做	不是	丧失	任何	的	她	特权	作为	这样的	;	但	,	作为	前

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	**,**
表明的	,

而且并未丧失她作为女性所享有的任何权利；但是，如前所述，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪ'nəʊb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	**cannot**	**ennoble**	**her**	**husband**	**,**	**although**	**she**	**may**	**her**	**son**	**or**	**her**
她	不能	使高贵	她	丈夫	,	虽然	她	可能	她	儿子	或者	她

['dɔːtə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

daughter	**—**	**of**	**course**	**,**
女儿	—	的	课程	,

她不能使她的丈夫获得贵族头衔，但她可以使她的儿子或女儿获得贵族头衔——当然。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'siːs] — [baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	**her**	**own**	**decease**	**—**	**by**	**transmitting**	**her**	**title**	**to**	**him**	**or**	**her**	**.**
后	她	自己的	死亡	—	经过	传输	她	标题	到	他	或者	她	.

在她去世后，将她的所有权转让给他人。

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [djuːks] , ['mɑːkwis] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]

Daughters	**of**	**dukes**	**,**	**marquises**	**,**	**and**	**earls**	**,**	**are**	**usually**	**designated**	**by**
女儿们	的	公爵们	,	侯爵夫人	,	和	伯爵	,	是	通常	指定的	经过

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['leɪdi] ,

the	**title**	**of**	**'**	**Lady**	**,**
这	标题	的	-	女士	,

公爵、侯爵和伯爵的女儿通常被称为“夫人”。

- [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] ['biːɪŋ] [juːst] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][ˌpætrə'nɪmɪk] ;
' their Christian names being used before their patronymic ;
- 他们的 基督教 姓名 存在 用过的 前 他们的 父名 ;

'他们的基督教名字在父名之前使用;

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [mə'tɪldə] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and we often hear that Lady Matilda So - and - so is a lady in her
和 我们 经常 听到 那 女士 玛蒂尔达 所以 - 和 - 所以 是 一个 女士 在 她
[əʊn] [raɪt] .
own right .
自己的 正确的 .

我们经常听到有人说玛蒂尔达·某某夫人是一位名副其实的淑女。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kə'rekt] ['steɪtmənt] ;
Such , however , is not a correct statement ;
这样的 , 然而 , 是 不是 一个 正确的 陈述 ;

然而，这种说法并不正确;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ɪz][held][baɪ][nəʊ]['æbsəluːt] [raɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]
for the title in such case is held by no absolute right , but only by a
为了 这 标题 在 这样的 案件 是 握住 经过 不 绝对 正确的 , 但 仅有的 经过 一个
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

在这种情况下，所有权并非由绝对权利所赋予，而仅仅是由习惯所决定的。

[ɪt'self] ['faʊndɪd] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] - — - ['rɛgni] .
itself founded on what is called ' the courtesy of the realm ' — curialitas regni .
本身 创立 在 什么 是 称为 - 这 礼貌 的 这 领域 - — - 雷格尼 .

它本身建立在所谓的"王国礼仪"——curialitas regni之上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn]['aʊə(r)]
And this brings us to an examination of the opening statement in our
和 这 带来 我们 到 一个 考试 的 这 开幕 陈述 在 我们的
['peɪpə(r)] — ['neɪmli] ,
paper — namely ,
纸 — 即 ,

这就引出了我们对论文开篇陈述的探讨——即:

[ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [mæn] [staɪld] [lɔːd] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz]
that many people appear to think that every man styled Lord So - and - so is
那 许多 人们 出现 到 思考 那 每一个 男人 风格 主 所以 - 和 - 所以 是
[ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][pɪə(r)] .
necessarily a peer .
一定 一个 同伴 .

很多人似乎认为，凡是头衔为某某勋爵的人，就一定是贵族。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [wɒt] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] ,
Now we have shown what a peer is ; and it may be safely asserted ,
现在 我们 有 所示 什么 一个 同伴 是 ; 和 它 可能 是 安全 断言 ,

现在我们已经阐明了什么是同侪；可以肯定地说，

[ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [biː; bi][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] ,
that every person in this kingdom , be he whom he may ,
那 每一个 人 在 这 王国 , 是 他 谁 他 可能 ,

愿王国中的每一个人，无论他是谁，

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['steɪtəs] ,
if not entitled to the description we have given of a peer , his status ,
如果 不是 标题 到 这 描述 我们 有 给定 的 一个 同伴 , 他的 地位 ,

如果他不符合我们对同侪的描述，那么他的地位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ,

and	his	privileges	,	is	,	to	all	intents	and	purposes	,	a	commoner	,
和	他的	特权	,	是	,	到	全部	意图	和	目的	,	一个	平民	,

而他所享有的特权，实际上与普通人并无二致。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒstəmʌŋgə(r)] .

just	as	much	as	though	he	were	a	costermonger	.
只是	作为	很多	作为	尽管	他	是	一个	小贩	.

就像他是个小贩一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːkwis] , [ɜːrlz] , ['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd] [lɔːdz] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

But	we	have	marquises	,	earls	,	viscounts	,	and	lords	,	in	the	House	of
但	我们	有	侯爵夫人	,	伯爵	,	子爵	,	和	领主们	,	在	这	房子	的

['kɒmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

但是，在下议院里，我们也有侯爵、伯爵、子爵和勋爵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ðeə(r)]['taɪtlz] ?

and	how	is	it	that	they	sit	there	bearing	their	titles	?
和	如何	是	它	那	他们	坐	那里	轴承	他们的	标题	?

他们凭什么坐在那里，戴着头衔?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [beə(r)]['taɪtlz] , [jet] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['taɪtlz][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ,

The	answer	is	,	that	although	they	bear	titles	,	yet	such	are	not	titles	of	nobility	,
这	回答	是	,	那	虽然	他们	熊	标题	,	然而	这样的	是	不是	标题	的	贵族	,

答案是，虽然他们拥有头衔，但这些并非贵族头衔。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ræŋk] ;

but	are	simply	designations	allowed	them	by	reason	of	their	father's	rank	;
但	是	简单地	职称	允许	他们	经过	原因	的	他们的	父亲的	秩	;

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'kɔːd] ,

the	permission	being	accorded	,
这	允许	存在	同意	,

但这些仅仅是因其父亲的地位而授予他们的称号；一旦获得许可，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [djuːks] , ['mɑːkwis] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] , [baɪ][ðə; ði] -

as	in	the	case	of	daughters	of	dukes	,	marquises	,	and	earls	,	by	the	'
作为	在	这	案件	的	女儿们	的	公爵们	,	侯爵夫人	,	和	伯爵	,	经过	这	-

['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

courtesy	of	the	realm	.
礼貌	的	这	领域	.

就像公爵、侯爵和伯爵的女儿们一样，这是"王国的礼遇"。

- ['meni] [djuːks] [[sɪks]] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɑːkwɪzɪt] , [æn; ən] ['ɜːldəm] , [ə; eɪ] ['vaɪˌkaʊnti] ,

'	Many	dukes	[	6	]	have	also	a	marquisate	,	an	earldom	,	a	viscounty	,
-	许多	公爵们	[	6	]	有	还	一个	侯爵夫人	,	一个	伯爵	,	一个	维斯县	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bærəni] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːkdəm] ;

and	a	barony	attached	to	their	dukedom	;
和	一个	男爵领	随附的	到	他们的	公国	;

许多公爵[6]还拥有侯爵爵位、伯爵爵位、子爵爵位和男爵爵位；

['meni] ['mɑːkwis] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrlz] , ['vaɪkaʊnt] , { - }

many	marquises	are	earls	,	viscounts	,	{	20	}
许多	侯爵夫人	是	伯爵	,	子爵	,	{	-	}

许多侯爵也是伯爵、子爵，{20}

[ænd; ənd]

and
和

和

['bærənz]
barons
男爵们

男爵们

; [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [æn; ən] [ɜːl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['vaɪkaʊnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['bærən] ;
; in the same way , an earl is generally a viscount and a baron ;
; 在 这 相同的 方式 , 一个 伯爵 是 一般来说 一个 子爵 和 一个 男爵 ;

同样，伯爵通常也是子爵和男爵；

[waɪl] [ə; eɪ]['vaɪkaʊnt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['bærəni] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] .
while a viscount may have a barony attached to his peerage .
尽管 一个 子爵 可能 有 一个 男爵领 随附的 到 他的 贵族 .

而子爵的爵位中可能包含男爵爵位。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɪəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
By the courtesy of England , the eldest son of all the peers above mentioned ,
经过 这 礼貌 的 英格兰 , 这 长子 儿子 的 全部 这 同龄人 多于 提及 ,

承蒙英格兰的恩惠，上述所有贵族中的长子，

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ][lɑːst] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sekənd]['taɪt(ə)l] ;
except the last , is allowed to assume his father's second title ;
除了 这 最后的 , 是 允许 到 认为 他的 父亲的 第二 标题 ;

除了最后一个以外，其余的都可以继承他父亲的第二个头衔；

[bʌt; bət][ɪn][ri'ælətɪ] [sʌtʃ] ['eldɪst] [sʌn][ɪz][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ,
but in reality such eldest son is in every respect nothing but a commoner ,
但 在 现实 这样的 长子 儿子 是 在 每一个 尊重 没有什么 但 一个 平民 ,

但实际上，这个长子在各方面都只是个普通人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
so far as his legal rights are concerned .
所以 远的 作为 他的 合法的 权利 是 担心的 .

就他的合法权益而言。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] [ɪz] [staɪld] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['tævɪˌstɑːk] ,
Thus , the eldest son of the Duke of Bedford is styled Marquis of Tavistock ,
因此 , 这 长子 儿子 的 这 公爵 的 贝德福德 是 风格 侯爵 的 塔维斯托克 ,

因此，贝德福德公爵的长子被封为塔维斯托克侯爵。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sekənd]['taɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['bedfəˌdʃɪə(r)] ,
his father's second title ; but as M . P . for Bedfordshire ,
他的 父亲的 第二 标题 ; 但 作为 M . P . 为了 贝德福德郡 ,

他父亲的第二个头衔；但作为贝德福德郡的议员，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][sɪt][baɪ] [ðæt]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [səʊ] -
he was not elected to sit by that title , but as the Honourable So -
他 曾是 不是 当选 到 坐 经过 那 标题 , 但 作为 这 尊敬的 所以 -
[ænd; ənd] - [səʊ] ['rʌsəl] ,
and - so Russell ,
和 - 所以 罗素 ,

他并非以这个头衔当选，而是以尊敬的某某·罗素的身份当选。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [æz; əz][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ['rʌsəl] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['kɒmənli] [kɔːld]
or rather , perhaps , as So - and - So Russell , Esquire , commonly called
或者 相当 , 也许 , 作为 所以 - 和 - 所以 罗素 , 《时尚先生》 , 通常 称为
['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['tævɪˌstɑːk] .
Marquis of Tavistock .
侯爵 的 塔维斯托克 .

或者更确切地说，或许是某某·罗素先生，俗称塔维斯托克侯爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ruːl] [prɪ'veɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪnstənsɪz]

And	a	similar	rule	prevails	as	to	all	other	similar	cases	,	including	instances
和	一个	相似的	规则	占上风	作为	到	全部	其他	相似的	案例	,	包括	实例

[weə(r)] ['eni] [sʌn] ,

where	any	son	,
在哪里	任何	儿子	,

类似的规则也适用于所有其他类似情况，包括任何儿子……的情况。

[nɒt][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][djuːk][ɔː(r)]['mɑːkwɪs] , [sɪts][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [haʊs] ,

not	the	eldest	of	a	duke	or	marquis	,	sits	in	the	Lower	House	,
不是	这	长子	的	一个	公爵	或者	侯爵	,	坐着	在	这	降低	房子	,

并非公爵或侯爵中最年长的一位，却在下议院就座。

[wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [staɪld] - [lɔːd] , - [wɪð] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['fæməli] ['sɜːrˌnem]

which	persons	are	all	styled	'	Lord	,	'	with	their	Christian	and	family	surnames
哪个	人	是	全部	风格	-	主	,	-	和	他们的	基督教	和	家庭	姓氏

[ə'fɪkst] .

affixed	.
已粘贴	.

这些人都被尊称为"勋爵"，并附上他们的基督教姓氏和家族姓氏。

[ðʌs] , - [lɔːd] - ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] , [huː] [ɪz][ɪn] [lɔː] , ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['kɒmənli]

Thus	,	'	Lord	'	Randolph	Churchill	,	who	is	in	law	,	Randolph	Churchill	,	Esquire	,	commonly
因此	,	-	主	-	兰道夫	丘吉尔	,	WHO	是	在	法律	,	兰道夫	丘吉尔	,	《时尚先生》	,	通常

[kɔːld] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] ,

called	Lord	Randolph	Churchill	,
称为	主	兰道夫	丘吉尔	,

因此，法律上的"勋爵"兰道夫·丘吉尔，即兰道夫·丘吉尔先生，通常被称为兰道夫·丘吉尔勋爵。

[sɪts][æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdstɒk] .

sits	as	member	of	parliament	for	Woodstock	.
坐着	作为	成员	的	议会	为了	伍德斯托克	.

担任伍德斯托克选区的国会议员。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] -

But	neither	he	nor	any	other	person	bearing	a	mere	courtesy	title	is	really	a	'
但	两者都不	他	也不	任何	其他	人	轴承	一个	仅仅	礼貌	标题	是	真的	一个	-

['nəʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

但无论是他，还是其他任何仅拥有礼节性头衔的人，都不是真正的"贵族"。

- [stɪl] [les] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

'	still	less	is	he	a	peer	of	parliament	,
-	仍然	较少的	是	他	一个	同伴	的	议会	,

更遑论他是上议院议员了。

[bʌt; bət][ɪn]['liːg(ə)l][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ə; eɪ][pɪə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪəz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

but	in	legal	contemplation	a	peer	only	of	his	own	peers	—	that	is	to	say	,
但	在	合法的	沉思	一个	同伴	仅有的	的	他的	自己的	同龄人	—	那	是	到	说	,

但在法律意义上，他只是同级人士中的同级人士——也就是说，

[ɒv; əv] ['evri] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] ,

of	every	commoner	of	the	realm	,
的	每一个	平民	的	这	领域	,

王国中每一个平民百姓，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'herənt] [raɪts] [ɔː(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'zes] .

and	has	no	inherent	rights	or	privileges	which	they	do	not	possess	.
和	有	不	固有	权利	或者	特权	哪个	他们	做	不是	具有	.

并且不具备他们所不拥有的固有权利或特权。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [æz; əz] [dju:k] [ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] ,

The	eldest	son	of	the	sovereign	is	born	a	peer	as	Duke	of	Cornwall	,
这	长子	儿子	的	这	主权	是	出生	一个	同伴	作为	公爵	的	康沃尔郡	,

君主的长子生来就是贵族，封号康沃尔公爵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

and	as	such	,	at	twenty	-	one	,	is	entitled	to	sit	and	vote	in	the	House
和	作为	这样的	,	在	二十	-	一	,	是	标题	到	坐	和	投票	在	这	房子

[ɒv; əv] [lɔ:dz] .

of	Lords	.
的	领主	.

因此，年满二十一岁的他有权在英国上议院就座和投票。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [pɪəz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	other	sons	of	the	sovereign	are	not	born	peers	,	although	they	are
这	其他	儿子们	的	这	主权	是	不是	出生	同龄人	,	虽然	他们	是

['prɪnsɪz] ,

Princes	,
王子们	,

君主的其他儿子虽然是王子，但并非生来就是贵族。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [pɪəz] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [tu:; tə]

but	they	may	be	created	peers	;	and	to	enable	his	or	her	sons	to
但	他们	可能	是	创建	同龄人	;	和	到	使能够	他的	或者	她	儿子们	到

[sɪt] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,

sit	in	parliament	,
坐	在	议会	,

但他们可以被册封为贵族；并且为了使他或她的儿子能够进入议会，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'fɜ:z] ['pɪərɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌnz] .

the	sovereign	usually	confers	peerages	on	his	or	her	younger	sons	.
这	主权	通常	授予	贵族爵位	在	他的	或者	她	年轻	儿子们	.

君主通常会将爵位授予自己的幼子。

[hens] , [prɪns] ['ælfrɪd] [bɪ'keɪm] [dju:k] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ; [prɪns] ['ɑ:θə(r)] , [dju:k] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t]

Hence	,	Prince	Alfred	became	Duke	of	Edinburgh	;	Prince	Arthur	,	Duke	of	Connaught
因此	,	王子	阿尔弗雷德	成为	公爵	的	爱丁堡	;	王子	亚瑟	,	公爵	的	康诺特

; [ænd; ənd] [prɪns] ['li:əˌpoʊld] ,

;	and	Prince	Leopold	,
;	和	王子	利奥波德	,

因此，阿尔弗雷德王子成为爱丁堡公爵；亚瑟王子成为康诺特公爵；利奥波德王子成为.....

[dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:lbəni] .

Duke	of	Albany	.
公爵	的	奥尔巴尼	.

奥尔巴尼公爵。

[æz; əz] ['prɪnsɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [pɪəz] ,

As	Princes	,	they	could	not	sit	in	parliament	;	but	having	been	created	peers	,
作为	王子们	,	他们	可以	不是	坐	在	议会	;	但	拥有	到过	创建	同龄人	,

作为王子，他们不能参加议会；但被册封为贵族后，

[ðeɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [vəʊt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] [pɪəz] .

they	can	sit	and	vote	and	exercise	all	the	other	rights	of	peers	.
他们	能	坐	和	投票	和	锻炼	全部	这	其他	权利	的	同龄人	.

他们可以坐着投票，并享有同侪的所有其他权利。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ]

It	does	not	follow	that	a	peer	of	a	certain	grade	in	the	Scottish	or	Irish
它	做	不是	跟随	那	一个	同伴	的	一个	肯定	年级	在	这	苏格兰	或者	爱尔兰

['pɪərɪdʒ] ,

peerage	,
贵族	,

但这并不意味着苏格兰或爱尔兰贵族爵位中某一等级的贵族，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

although	entitled	a	peer	of	parliament	,
虽然	标题	一个	同伴	的	议会	,

虽然有资格成为议会贵族，

[ˌnesə'serəli] [sɪts][ænd; ənd][vəʊts][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdnrəli]

necessarily	sits	and	votes	in	the	Upper	House	by	the	title	which	he	ordinarily
一定	坐着	和	投票	在	这	上	房子	经过	这	标题	哪个	他	按说

[beəz] .

bears	.
熊	.

必须以其通常所拥有的头衔在上议院就座和投票。

[ðʌs] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑːˌgail][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ][djuːk] ,

Thus	,	the	Duke	of	Argyll	as	a	lord	of	parliament	is	not	really	a	duke	,
因此	,	这	公爵	的	阿盖尔	作为	一个	主	的	议会	是	不是	真的	一个	公爵	,

因此，作为议会贵族的阿盖尔公爵实际上并非真正的公爵。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['bærən] ;

but	only	a	baron	;
但	仅有的	一个	男爵	;

但只是个男爵；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd]

and	in	the	division	lists	of	the	House	of	Lords	he	is	always	mentioned
和	在	这	分配	列表	的	这	房子	的	领主	他	是	总是	提及

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bærənz][æz; əz] [lɔːd] ['sʌnˌdrɪdʒ] .

among	the	barons	as	Lord	Sundridge	.
之中	这	男爵们	作为	主	桑德里奇	.

在上议院的划分名单中，他总是被列为男爵之一，名为桑德里奇勋爵。

[ə'gen] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] , [huː] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɪərɪdʒ] , [ɪz]['premiə(r)] [djuːk]

Again	,	the	Duke	of	Leinster	,	who	,	as	regards	the	Irish	peerage	,	is	premier	duke
再次	,	这	公爵	的	伦斯特	,	WHO	,	作为	问候	这	爱尔兰	贵族	,	是	总理	公爵

,

,
,

再说，莱恩斯特公爵，就爱尔兰贵族而言，他是首屈一指的公爵。

['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd] [ɜːl] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] ['əʊnli]['vaɪkaʊnt] ['lenstə(r)] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

marquis	,	and	earl	,	is	nevertheless	only	Viscount	Leinster	so	far	as	the	House
侯爵	,	和	伯爵	,	是	尽管如此	仅有的	子爵	伦斯特	所以	远的	作为	这	房子

[ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

of	Lords	is	concerned	,
的	领主	是	担心的	,

然而，就上议院而言，侯爵和伯爵的身份仅仅是伦斯特子爵。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd][vəʊts] .

and	by	such	title	he	sits	and	votes	.
和	经过	这样的	标题	他	坐着	和	投票	.

他以此身份参与选举并投票。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [haʊ'evə(r)] ,

As	a	matter	of	politeness	,	however	,
作为	一个	事情	的	礼貌	,	然而	,

但出于礼貌，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

both	of	the	two	distinguished	persons	just	mentioned	are	severally	referred	to
两个都	的	这	二	杰出的	人	只是	提及	是	分别	指	到

[baɪ][ðeə(r)][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd]['taɪtlz] [wen] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

by	their	more	exalted	titles	when	spoken	of	in	the	House	,
经过	他们的	更多的	崇高	标题	什么时候	说	的	在	这	房子	,

刚才提到的这两位杰出人士在议会中被提及时，都会分别使用他们更为尊贵的头衔。

[ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .

or	when	their	speeches	are	reported	.
或者	什么时候	他们的	演讲	是	据报道	.

或者当他们的演讲被报道时。

[ə'gen] , [ləʊ'kæləti] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] .

Again	,	locality	does	not	necessarily	indicate	the	status	of	a	nobleman	.
再次	,	地点	做	不是	一定	表明	这	地位	的	一个	贵族	.

再次强调，出身地并不一定能表明贵族的身份。

[ðʌs] , [lɔːd] ['rɛndəlˌʃæm] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] , [teɪks] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌfək] ['vɪlɪdʒ]

Thus	,	Lord	Rendlesham	,	an	Irish	peer	,	takes	his	title	from	a	Suffolk	village
因此	,	主	伦德尔沙姆	,	一个	爱尔兰	同伴	,	需要	他的	标题	从	一个	萨福克	村庄

;
;
;

因此，爱尔兰贵族伦德尔沙姆勋爵的爵位来源于萨福克郡的一个村庄；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ɛmli] — ['fɔːməli] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʌbljuː] . ['mɑːnsəl] — [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz]

and	Lord	Emly	—	formerly	the	Right	Honourable	W	.	Monsell	—	who	takes	his
和	主	艾米莉	—	以前	这	正确的	尊敬的	W	.	蒙塞尔	—	WHO	需要	他的

['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aɪələnd] ,

title	from	a	place	in	Ireland	,
标题	从	一个	地方	在	爱尔兰	,

还有埃姆利勋爵——原名尊敬的W·蒙塞尔——他的头衔来源于爱尔兰的一个地名。

[ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

is	a	peer	of	the	United	Kingdom	.
是	一个	同伴	的	这	团结的	王国	.

是英国的贵族。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['ɛrəl] [ænd; ənd] [ˌenɪ'skɪlɪn] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'spektɪvli]

So	also	of	the	Earls	of	Erroll	and	Enniskillen	,	who	have	respectively
所以	还	的	这	伯爵	的	埃罗尔	和	恩尼斯基伦	,	WHO	有	分别

[skɒtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['taɪtlz] ,

Scotch	and	Irish	titles	,
苏格兰威士忌	和	爱尔兰	标题	,

埃罗尔伯爵和恩尼斯基伦伯爵也是如此，他们分别拥有苏格兰和爱尔兰的爵位。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['ɪŋglɪʃ] [pɪəz] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪərɪdʒ] [ɪz] ['teknɪkli] [held] [ɪn] [iːtʃ]

but	are	yet	English	peers	—	though	the	English	peerage	is	technically	held	in	each
但	是	然而	英语	同龄人	—	尽管	这	英语	贵族	是	技术上来说	握住	在	每个

[keɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

case	under	a	different	title	from	that	by	which	these	peers	are	generally
案件	在下面	一个	不同的	标题	从	那	经过	哪个	这些	同龄人	是	一般来说

[nəʊn] .

known	.
已知	.

但他们仍然是英国贵族——尽管从技术上讲，每个英国贵族的头衔都与这些贵族通常为人所知的头衔不同。

['lɑːstli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [djuːks] , ['mɑːkwis] , [ɜːrlz] ,

Lastly	**,**	**although**	**the**	**grades**	**of**	**the**	**peerage**	**are**	**dukes**	**,**	**marquises**	**,**	**earls**	**,**
最后	,	虽然	这	成绩	的	这	贵族	是	公爵们	,	侯爵夫人	,	伯爵	,

['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd]['bærənz] ,

viscounts	**,**	**and**	**barons**	**,**
子爵	,	和	男爵们	,

最后，虽然贵族爵位分为公爵、侯爵、伯爵、子爵和男爵，

[jet] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɜːl] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['taɪt(ə)l][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɪərɪdʒ] .

yet	**of**	**these**	**,**	**earl**	**is**	**the**	**oldest**	**title**	**so**	**far**	**as**	**regards**	**the**	**British**	**peerage**	**.**
然而	的	这些	,	伯爵	是	这	最老	标题	所以	远的	作为	问候	这	英国	贵族	.

然而，就英国贵族爵位而言，伯爵是迄今为止最古老的爵位。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɜːldəm] [ek'stænt] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪtɪd] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['ærəndəl] ,

The	**first**	**earldom**	**extant**	**,**	**though**	**not**	**the**	**first**	**created**	**,**	**is**	**that**	**of**	**Arundel**	**,**
这	第一的	伯爵	现存	,	尽管	不是	这	第一的	创建	,	是	那	的	阿伦德尔	,

现存最早的伯爵领地（虽然并非最早设立的）是阿伦德尔伯爵领地。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['stiːvn] [ɪn] - .

created	**by**	**King**	**Stephen**	**in**	**1139**	**.**
创建	经过	国王	史蒂芬	在	-	.

由斯蒂芬国王于1139年创建。

[nekst] [kʌm] ['bærənz] , [ɒv; əv] [huːm] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [riːd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

Next	**come**	**barons**	**,**	**of**	**whom**	**,**	**however**	**,**	**we**	**read**	**long**	**before**	**the**	**Conquest**	**.**
下一个	来	男爵们	,	的	谁	,	然而	,	我们	读	长的	前	这	征服	.

接下来是男爵，然而，关于他们的记载早在征服之前就已出现。

[ðə; ði][fɜːst] ['bærəni][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪnzeɪl] (-) , [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

The	**first**	**barony**	**in**	**the**	**peerage**	**is**	**that**	**of**	**Kingsale**	**(**	**1181**	**)**	**,**	**already**	**alluded**	**to**	**.**
这	第一的	男爵领	在	这	贵族	是	那	的	金斯代尔	(	-	)	,	已经	暗示	到	.

贵族爵位中的第一个男爵爵位是金斯利男爵爵位（1181 年），前面已经提到过。

[djuːks] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['bærənz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl]

Dukes	**follow**	**the**	**barons**	**,**	**the**	**first**	**of**	**them**	**having**	**been**	**the**	**Duke**	**of**	**Cornwall**
公爵	跟随	这	男爵们	,	这	第一的	的	他们	拥有	到过	这	公爵	的	康沃尔郡

,

,

,

公爵继承了男爵的爵位，第一位公爵是康沃尔公爵。

[sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [kri'eɪtɪd] [ɪn] - ; [ðen] ['mɑːkwis] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]

son	**of**	**Edward**	**III**	**.**	**,**	**created**	**in**	**1377**	**;**	**then**	**marquises**	**,**	**the**	**first**	**of**	**whom**	**was**
儿子	的	爱德华	三、	.	,	创建	在	-	;	然后	侯爵夫人	,	这	第一的	的	谁	曾是

[diː] [vɪər] ,

De	**Vere**	**,**
德	维尔	,

爱德华三世之子，于1377年封爵；后为侯爵，第一位侯爵是德·维尔侯爵。

['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . (- - -) .

Marquis	**of**	**Dublin**	**,**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Richard**	**II**	**.**	**(**	**1377**	**-**	**1399**	**)**	**.**
侯爵	的	都柏林	,	在	这	在位	的	理查德	二	.	(	-	-	-	)	.

都柏林侯爵，在理查二世统治时期（1377-1399 年）。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . (- - -) [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] ,

Not	**until**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**VI**	**.**	**(**	**1422**	**-**	**1461**	**)**	**do**	**we**	**hear**	**of**	**viscounts**	**,**
不是	直到	这	在位	的	亨利	六年级	.	(	-	-	-	)	做	我们	听到	的	子爵	,

直到亨利六世统治时期（1422-1461年），我们才听说子爵这个头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vaɪˌkaʊnti] — ['neɪmli] , [ðæt][ɒv; əv]['vaɪkaʊnt] ['bəʊmɒnt] ,

and	the	title	of	the	first	viscounty	—	namely	,	that	of	Viscount	Beaumont	,
和	这	标题	的	这	第一的	维斯县	—	即	,	那	的	子爵	博蒙特	,

[kri'eɪtɪd] [ɪn] - — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .

created	in	1440	—	no	longer	exists	.
创建	在	-	—	不	更长	存在	.

第一个子爵的头衔——即 1440 年设立的博蒙特子爵的头衔——已经不复存在。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)] ?

We	have	thus	endeavoured	to	answer	the	question	,	'	What	is	a	Peer	?
我们	有	因此	努力	到	回答	这	问题	,	-	什么	是	一个	同伴	?

因此，我们努力回答了“什么是同行？”这个问题。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ['eni]['riːdə(r)] [huː] [meɪ]

'	and	we	trust	that	the	foregoing	statements	have	assisted	any	reader	who	may
-	和	我们	相信	那	这	前文	声明	有	协助	任何	读者	WHO	可能

[hæv; həv] ['priːviəsli] [entə'teɪnd] [kən'fjuːzd]['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [delt] [wɪð] .

have	previously	entertained	confused	notions	concerning	the	subject	dealt	with	.
有	之前	娱乐	使困惑	概念	有关	这	主题	已处理	和	.

我们相信，以上陈述能够帮助那些之前对所讨论的主题抱有困惑观念的读者。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

CHAPTER	III	.	—	WHAT	IS	TO	BE	.
章	三、	.	—	什么	是	到	是	.

第三章——存在的意义。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪloʊmɪr] , [dɪk] ['krɔːʃeɪ] ,

The	master	of	Willowmere	,	Dick	Crawshay	,
这	掌握	的	柳湖	,	迪克	克劳谢	,

威洛米尔庄园的主人，迪克·克劳谢

[wɒz; wəz] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

was	recognised	throughout	the	county	as	a	perfect	specimen	of	the	good
曾是	已确认	自始至终	这	县	作为	一个	完美的	标本	的	这	好的

[əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['jəʊmən] ['fɑːmə(r)] .

old	style	of	yeoman	farmer	.
老的	风格	的	乡绅	农民	.

在全县范围内，他被公认为是传统自耕农的完美典范。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

He	was	proud	of	the	distinction	,
他	曾是	自豪的	的	这	区别	,

他为获得这项荣誉感到自豪。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [ʌp'həuld] [ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [klɑːs] .

and	proud	of	upholding	all	the	traditions	of	his	rapidly	diminishing	class	.
和	自豪的	的	维护	全部	这	传统	的	他的	快速	减少	班级	.

他为维护其迅速衰落的阶级的所有传统而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeksen'trɪsəti] [ɔː(r)]['vænəti] ,

It	was	not	so	much	owing	to	eccentricity	or	vanity	,
它	曾是	不是	所以	很多	欠款	到	古怪	或者	虚荣	,

这并非出于古怪或虚荣心，

[æz; əz][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	to	simple	faith	in	what	he	believed	to	be	due	to	his	position	,
作为	到	简单的	信仰	在	什么	他	相信	到	是	到期的	到	他的	位置	,

至于他出于自身地位而产生的简单信仰，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪn'veəriəbli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

that	his	dress	invariably	combined	the	characteristics	of	the	past	and	the
那	他的	裙子	总是	合并	这	特征	的	这	过去的	和	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他的穿着总是兼具过去和现在的特点。

[hɪz; ɪz] [tɒp] - [buːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

His	top	-	boots	and	breeches	were	like	those	worn	by	his	father	;
他的	顶部	-	靴子	和	马裤	是	喜欢	那些	磨损	经过	他的	父亲	;

他的高筒靴和马裤跟他父亲穿的一样；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ;

his	long	waistcoat	was	after	the	pattern	of	his	grandfather's	;
他的	长的	马甲	曾是	后	这	图案	的	他的	祖父的	;

他的长款马甲是仿照他祖父的款式；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [kəʊt] [ænd; ənd] ['bɪlikɒk] [hæt] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .

whilst	his	short	coat	and	billycock	hat	belonged	in	some	degree	to	his	own	day	.
而	他的	短的	外套	和	比利科克	帽子	属于	在	一些	程度	到	他的	自己的	天	.

而他的短外套和圆顶帽在某种程度上属于他所处的时代。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [aʊt'spəʊkən] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] ['enməti] , [kwɪk] - ['tempəd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['beərɪŋ] ['mælɪs] ,

Rough	and	ready	,	outspoken	in	friendship	or	enmity	,	quick	-	tempered	,	but	never	bearing	malice	,
粗糙的	和	准备好	,	直言不讳	在	友谊	或者	敌意	,	快的	-	淬火	,	但	绝不	轴承	恶意	,

性格粗犷豪放，无论朋友还是敌人都直言不讳，脾气急躁，但从不怀恶意。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [kriːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

his	whole	creed	was	that	a	man	should	mean	what	he	says	and	say	what	he	means	.
他的	所有的	信条	曾是	那	一个	男人	应该	意思是	什么	他	说道	和	说	什么	他	方法	.

他的人生信条是：言行一致，行必果。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hjuːdʒ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] ,

He	was	huge	in	person	,	height	and	breadth	,
他	曾是	巨大的	在	人	,	高度	和	宽度	,

他本人身材魁梧，个子很高，体格也很壮硕。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [hjuːdʒ] [ɪn] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

and	many	people	had	good	reason	to	know	that	he	was	equally	huge	in	kindliness	of	heart	.
和	许多	人们	有	好的	原因	到	知道	那	他	曾是	同样地	巨大的	在	善良	的	心	.

许多人都有充分的理由知道，他心地善良。

['ledʒəndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['reslɪŋ] , ['bɒksɪŋ] , [hɔːs] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

Legends	of	his	feats	of	strength	in	wrestling	,	boxing	,	horse	-	training	and	riding	,
传说	的	他的	壮举	的	力量	在	摔角	,	拳击	,	马	-	训练	和	骑术	,

他在摔跤、拳击、驯马和骑马方面展现出的力量壮举，堪称传奇。

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ri'kaunt] [baɪ][ðə; ði][əʊld][men][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɪg'zæmpl]

were	often	recounted	by	the	old	men	of	the	district	as	worthy	examples
是	经常	叙述	经过	这	老的	男人	的	这	区	作为	值得	示例

[ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ,

of	skill	and	prowess	for	their	grandchildren	to	emulate	,
的	技能	和	能力	为了	他们的	孙辈	到	仿真	,

当地老人们经常讲述他们的故事，并将他们视为值得子孙后代效仿的技能和才能的典范。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'mjuːz][ðeə(r)]['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

or	to	amuse	their	cronies	in	the	taproom	of	the	Cherry	Tree	.
或者	到	娱乐	他们的	亲信	在	这	酒吧间	的	这	樱桃	树	.

或者去樱桃树酒吧的酒馆里逗乐他们的狐朋狗友。

- [ɑː] , [wen] [aɪ] [θɪŋks] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [kʌp] ['stiːpltʃeɪs] , ['θɜːti] [jɪə(r)][ə'gəʊ] !

'	Ah	,	when	I	thinks	on	that	day	of	the	Hunt	Cup	Steeplechase	,	thirty	year	ago	!
-	啊	,	什么时候	我	思考	在	那	天	的	这	打猎	杯子	障碍赛	,	三十	年	前	!

“啊，每当我想起三十年前的亨特杯障碍赛那天！”

- [əʊld]['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dʒʌg][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] .

'	old	Jerry	Mogridge	used	to	mumble	over	his	jug	of	foaming	ale	.
-	老的	杰瑞	莫格里奇	用过的	到	咕哝	超过	他的	水壶	的	起泡	麦芽酒	.

老杰瑞·莫格里奇过去常常对着他那壶冒着泡沫的麦芽酒咕哝几句。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪstər] — [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪstər] [dɪk] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] —

'	The	young	Maister	—	he	were	the	young	Maister	Dick	in	them	days	—
-	这	年轻的	大师	—	他	是	这	年轻的	大师	迪克	在	他们	天	—

['entəd] [hɪz; ɪz] - [ɒs] [ə'genst] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][best] [blʌd] [aʊt][əʊ] - ['jɔːrkʃər] ,

entered	his	'	oss	against	some	o	'	the	best	blood	out	o	'	Yorkshire	,
进入	他的	-	oss	反对	一些	o	-	这	最好的	血	出去	o	-	约克郡	,

“那位年轻的师傅——当时他还是年轻的迪克师傅——带着他的马匹与约克郡一些最优秀的骑手进行了比赛。”

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kaʊnti] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]

not	to	mention	what	our	own	county	turned	out	,	and	we	had	some
不是	到	提到	什么	我们的	自己的	县	转向	出去	,	和	我们	有	一些

[reə(r)] ['ʌnz] .

rare	uns	.
稀有的	联合国	.

更别提我们县的情况了，我们那里出现了一些罕见的病例。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['raɪdɪŋ][nɔː(r)][nəʊ] [sʌtʃ] - ['ɒsɪz] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ['naʊədeɪz] .

We	don't	have	no	such	riding	nor	no	such	'	osses	,	I	do	believe	,	nowadays	.
我们	不	有	不	这样的	骑术	也不	不	这样的	-	骨头	,	我	做	相信	,	如今	.

我相信，如今我们既没有这种骑马活动，也没有这种“马匹”了。

- [ðen] ['dʒeri] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['əʊvə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['glɔːriz] ,

'	Then	Jerry	would	pause	to	reflect	over	departed	glories	,
-	然后	杰瑞	会	暂停	到	反映	超过	已离开	荣耀	,

然后杰瑞会停下来，缅怀逝去的辉煌，

[pres] [daʊn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kleɪ] - [paɪp] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

press	down	the	ashes	of	his	long	clay	-	pipe	carefully	with	his	third	finger	and
按	向下	这	灰烬	的	他的	长的	黏土	-	管道	小心	和	他的	第三	手指	和

[drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] . { - }

draw	a	long	breath	.	{	21	}
画	一个	长的	气息	.	{	-	}

他用中指小心地压住长陶土烟斗的烟灰，然后深深地吸了一口气。{21}

- [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['dʒeri] , - [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [əb'zɜːvd] .

'	You	was	there	,	Jerry	,	'	his	neighbour	observed	.
-	你	曾是	那里	,	杰瑞	,	-	他的	邻居	观察到	.

“杰瑞，你当时也在场，”他的邻居说道。

- [ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
' **There** **I** **was** **,** **for** **sure** **.**
- 那里 我 曾是 , 为了 当然 .

“我当时肯定在那里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['meɪstər] [dɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['gɒg(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
And **there** **was** **Maister** **Dick** **with** **his** **horse** **Goggles** **that** **he** **was** **ready** **to**
和 那里 曾是 大师 迪克 和 他的 马 风镜 那 他 曾是 准备好 到
[bæk] [ə'gɪn] ['eniθɪŋ] [ɒn][fɔː(r)][legz] .
back **agin** **anything** **on** **four** **legs** **.**
后退 再次 任何事物 在 四 腿 .

还有迪克先生和他的马“护目镜”，他随时准备和任何四条腿的生物对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It **were** **a** **sight** **,** **I** **tell** **you** **.**
它 是 一个 视线 , 我 告诉 你 .

我跟你说，那场面真是壮观。

[naɪn] [ɒn] - [ɪm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [raɪt] [ə'weɪ] - — [hɪə(r)][əʊld]['dʒeri] ,
Nine **on** **'** **em** **started** **,** **and** **Goggles** **took** **the** **lead** **right** **away** **'** **—** **here** **old** **Jerry** **,**
九 在 - 呃 开始 , 和 风镜 采取 这 带领 正确的 离开 - — 这里 老的 杰瑞 ,

九个人开始了比赛，护目镜队立刻取得了领先——老杰瑞，

[wɪð] [ðə; ði][stem][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
with **the** **stem** **of** **his** **pipe** **serving** **as** **a** **pencil** **,**
和 这 干 的 他的 管道 服务 作为 一个 铅笔 ,

他用烟斗的烟杆当铅笔用，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] — - [hiː; hi] [klɪəd]
began **to** **trace** **on** **the** **table** **the** **imaginary** **lines** **of** **the** **course** **—** **'** **he** **cleared**
开始 到 痕迹 在 这 桌子 这 假想 线条 的 这 课程 — - 他 已清除
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒʌmp] ['prɪti] ,
the **water** **-** **jump** **pretty** **,**
这 水 - 跳 漂亮的 ,

开始在桌子上描绘赛道的假想路线——“他漂亮地越过了水障碍，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .
and **maybe** **half** **a** **dozen** **came** **after** **.**
和 或许 一半 一个 打 来了 后 .

之后可能又来了五六个。

[ɒn][ðə; ði][flæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [naɪ] ['iːkwəl] , [bʌt; bət] — [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] — ['gɒg(ə)lz] [wɒz; wəz]['əʊnli]
On **the** **flat** **they** **was** **nigh** **equal** **,** **but** **—** **Lor** **'** **bless** **you** **—** **Goggles** **was** **only**
在 这 平坦的 他们 曾是 夜 平等的 , 但 — 洛尔 - 保佑 你 — 风镜 曾是 仅有的
['læfɪn] - [æt; ət] - [ɪm] .
laughin **'** **at** **'** **em** **.**
笑 - 在 - 呃 .

在平地上，他们几乎势均力敌，但是——老天保佑——护目镜却在嘲笑他们。

[hiː; hi] [noʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['meɪstər] [pliːzd] [tuː; tə]
He **knowed** **as** **he** **could** **get** **away** **as** **soon** **as** **the** **Maister** **pleased** **to**
他 已知 作为 他 可以 得到 离开 作为 很快 作为 这 大师 高兴 到
[gɪv] [hɪm] [hed] .
give **him** **head** **.**
给 他 头 .

他知道，只要主人愿意给他口交，他就能立刻逃走。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] - [ə'brest] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [fens] [daʊn] [baɪ]['fɑːmə(r)]
They **was** **a'most** **abreast** **when** **they** **came** **near** **the** **ugly** **fence** **down** **by** **Farmer**
他们 曾是 - 并排 什么时候 他们 来了 靠近 这 丑陋的 栅栏 向下 经过 农民
- [lænd] .
Tubbs's **land** **.**
- 土地 .

当他们走到塔布斯农夫土地旁那道难看的栅栏附近时，他们几乎并肩而行。

[ðen] ['gɒg(ə)lz] [gɒt][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Then **Goggles** **got** **his** **way** **.**
然后 风镜 得到 他的 方式 .

然后护目镜先生如愿以偿了。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] ,
He **were** **as** **brave** **as** **a** **lion** **—** **or** **a** **unicorn** **,**
他 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 — 或者 一个 独角兽 ,

他像狮子一样勇敢——或者像独角兽一样勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][əʊ] - [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪɪst] [bʌt; bət]
for **the** **matter** **o** **'** **that** **—** **and** **he** **took** **the** **fence** **at** **the** **nighest** **but**
为了 这 事情 o - 那 — 和 他 采取 这 栅栏 在 这 最近的 但
[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] .
the **worst** **part** **.**
这 最差 部分 .

至于那件事——他选择了离栅栏最近但也是最糟糕的那一段。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][dɪp] ['ə'gen] .
We **see** **him** **rise** **in** **the** **air** **as** **it** **might** **be** **,** **and** **dip** **again** **.**
我们 看 他 上升 在 这 空气 作为 它 可能 是 , 和 蘸 再次 .

我们看到他像往常一样升到空中，然后又落了下去。

[ðen] — [wel] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rəʊl] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['meɪstər] [dɪk] [tɜːnd] [ə; eɪ]
Then **—** **well** **,** **then** **,** **if** **he** **didn't** **roll** **right** **over** **,** **and** **Maister** **Dick** **turned** **a**
然后 — 出色地 , 然后 , 如果 他 没有 卷 正确的 超过 , 和 大师 迪克 转向 一个
['sʌməsɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
somersault **into** **the** **ditch** **.**
空翻 进入 这 沟 .

那么——好吧，如果他没有直接翻滚，而是迪克先生翻了个跟头掉进了沟里。

- [ðeə(r)]['dʒeri] [wʊd] [stɒp] [ə'gen] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [mait] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)]
' **There** **Jerry** **would** **stop** **again** **in** **order** **that** **his** **listeners** **might** **realise** **the** **full** **horror**
- 那里 杰瑞 会 停止 再次 在 命令 那 他的 听众 可能 意识到 这 满的 恐怖
[ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
of **the** **position** **,**
的 这 位置 ,

“杰瑞会再次停下来，好让听众们充分意识到这种处境的恐怖之处。”

[ɪ'mɪtɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪ'lɪbərət] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
emitting **half** **-** **a** **-** **dozen** **deliberate** **puffs** **of** **smoke** **from** **his** **mouth** **,**
发射 一半 - 一个 - 打 商榷 泡芙 的 抽烟 从 他的 嘴 ,

他故意从嘴里吐出六七口烟雾，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .
and **proceed** **with** **the** **pride** **of** **a** **bearer** **of** **good** **news** **.**
和 继续 和 这 自豪 的 一个 持有人 的 好的 消息 .

带着带来好消息的自豪感继续前进。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪstər][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ə'fɔː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kaʊnt][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]

-	But	the	Maister	was	on	his	feet	again	afore	you	could	count	your	fingers
-	但	这	大师	曾是	在	他的	脚	再次	之前	你	可以	数数	你的	手指

.

:

.

“但还没等你数完手指头，大师就又站起来了。”

[səʊ][wɒz; wəz]['gɒg(ə)lz] .

So	was	Goggles	.
所以	曾是	风镜	.

护目镜也是如此。

[ðə; ði]['meɪstər] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi] :

The	Maister	give	him	a	pat	on	the	neck	and	,	says	he	:
这	大师	给	他	一个	拍	在	这	脖子	和	,	说道	他	:

师傅拍了拍他的脖子，说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['gɒg(ə)lz] , [aɪm] [geɪm] .

“	If	you	can	do	it	Goggles	,	I'm	game	.
“	如果	你	能	做	它	风镜	,	我是	游戏	.

“如果你能做到，Goggles，我奉陪。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['tɛrɪn] - ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]

”	With	that	he	jumps	into	the	saddle	and	went	tearin	'	after	them	as
”	和	那	他	跳跃	进入	这	鞍	和	去	撕裂	-	后	他们	作为

[wɒz; wəz][praʊd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

was	proud	to	think	that	he	was	out	o	'	the	chase	,
曾是	自豪的	到	思考	那	他	曾是	出去	o	-	这	追赶	,

“说完，他跃上马鞍，飞快地追了上去，为自己摆脱了追捕而感到自豪。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	caught	'	em	up	,	and	when	they	were	about	a	quarter	of	a
和	他	捕捉	-	呃	向上	,	和	什么时候	他们	是	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl][frɒm; frəm][həʊm] ,

mile	from	home	,
英里	从	家	,

他追上了他们，当他们离家还有大约四分之一英里的时候，

['gɒg(ə)lz] [pʊt][ɒn][æn; ən]['ekstrə] [spɜːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɜːst][baɪ][ə; eɪ] [nek] .

Goggles	put	on	an	extra	spurt	and	came	in	first	by	a	neck	.
风镜	放	在	一个	额外的	喷	和	来了	在	第一的	经过	一个	脖子	.

护目镜奋力一搏，最终以微弱优势夺得第一名。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrnt] [ðə; ði][end][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [kraʊdɪn] -

But	that	weren't	the	end	on	it	,	for	while	everybody	was	a	-	crowdin	'
但	那	不是	这	结尾	在	它	,	为了	尽管	大家	曾是	一个	-	克劳丁	-

[raʊnd] [ə'baʊt][hɪm] ,

round	about	him	,
圆形的	关于	他	,

但这还没完，因为当大家都围在他身边时，

['dɑːktər; draɪv] ['mɔːldən] [sez] : -

Dr	Mauldon	says	:	'
博士	莫尔顿	说道	:	-

莫尔顿博士说：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] , [dɪk] , [ðæt] [ɪts] ['hæŋɪŋ] - [səʊ][lɪmp] - [laɪk][æt; ət]
“ **What's** **the** **matter** **with** **your** **right** **arm** **,** **Dick** **,** **that** **it's** **hangin** **'** **so** **limp** **-** **like** **at**
“ 是什么 这 事情 和 你的 正确的 手臂 , 迪克 , 那 它是 悬挂 - 所以 跛行 - 喜欢 在
[jɔː(r); jə(r)][saɪd] ? ” -
your **side** **?** **”** **'**
你的 边 ? ” -

“迪克，你的右臂怎么了？怎么软绵绵地垂在身侧？”

“ [də'nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sez] [dɪk] ;
“ **Dunno** **what** **it** **may** **be** **,** **”** **says** **Dick** **;**
“ 不知道 什么 它 可能 是 , ” 说道 迪克 ;

“不知道是什么，”迪克说；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] . ” -
“ **but** **it's** **been** **no** **use** **to** **me** **since** **we** **tumbled** **over** **the** **fence** **.** **”** **'**
“ 但 它是 到过 不 使用 到 我 自从 我们 翻滚 超过 这 栅栏 . ” -

“但自从我们翻过栅栏后，它对我一点用处都没有了。”

“ ['brəʊkən] , [ʃʊə(r)] - [ˌel'waɪ] , ” [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['æŋgri] - [laɪk] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɒn]['raɪdɪŋ]
“ **Broken** **,** **sure** **-** **ly** **,** **”** **says** **the** **doctor** **angry** **-** **like** **,** **“** **and** **you** **went** **on** **riding**
“ 破碎的 , 当然 - ly , ” 说道 这 医生 生气的 - 喜欢 , “ 和 你 去 在 骑术
[ðə; ði] [reɪs] — [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] . ” -
the **race** **—** **you're** **a** **fool** **.** **”** **'**
这 种族 — 你是 一个 傻子 . ” -

“肯定已经受伤了，”医生愤怒地说，“你居然还继续比赛——你真是个傻瓜。”

“ [bʌt; bət][ai] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [dɪk] , “ [ænd; ənd][aɪm] [meɪn] [praʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **But** **I** **won** **it** **,** **”** **says** **Dick** **,** **“** **and** **I'm** **main** **proud** **on** **it** **,**
“ 但 我 韩元 它 , ” 说道 迪克 , “ 和 我是 主要的 自豪的 在 它 ,

“但我赢了，”迪克说，“我为此感到非常自豪。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['səmət] [mɔː(r)][nɔː(r)][ðə; ði][kʌp] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['gɒg(ə)lz] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
for **there's** **summat** **more** **nor** **the** **cup** **hanging** **on** **to** **Goggles** **this** **blessed**
为了 有 总结 更多的 也不 这 杯子 绞刑 在 到 风镜 这 蒙福
[deɪ] . ”
day **.** **”**
天 . ”

因为今天，除了杯子之外，还有什么比这更珍贵的呢？（注：此处“杯子”指代某种物品，而非指护目镜上挂着的杯子，此处为双关语，...

- [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['stiːpltʃeɪs] , [hiː; hi] ['mærid] [hɛsbə] ['laʊtən] ,
' **Six** **months** **after** **that** **steeplechase** **,** **he** **married** **Hesba** **Loughton** **,**
- 六 几个月 后 那 障碍赛 , 他 已婚 赫斯巴 劳顿 ,

“在那场障碍赛马比赛六个月后，他与赫斯巴·劳顿结婚了。”

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [səb'djuːd] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] ['emfəsɪs] .
' **the** **old** **man** **concluded** **with** **subdued** **but** **suggestive** **emphasis** **.**
- 这 老的 男人 结束 和 低沉的 但 暗示性的 强调 .

老人用低沉但意味深长的语气总结道。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɒv; əv] [wɪloʊmɪr] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
From **that** **day** **the** **homestead** **of** **Willowmere** **had** **been** **a** **merry** **one** **,**
从 那 天 这 家园 的 柳湖 有 到过 一个 欢乐 一 ,

从那天起，柳湖庄园就充满了欢乐。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
notwithstanding **the** **dark** **shadows** **which** **had** **from** **time** **to** **time** **crossed** **it** **.**
虽然 这 黑暗的 阴影 哪个 有 从 时间 到 时间 交叉 它 .

尽管它不时会被黑暗的阴影笼罩。

[θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Three	children	had	been	born	,	but	one	by	one	had	passed	away	,
三	孩子们	有	到过	出生	,	但	一	经过	一	有	通过了	离开	,

他们生了三个孩子，但一个接一个地夭折了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪl] .

leaving	a	blank	in	the	lives	of	mother	and	father	which	nothing	could	fill	.
离开	一个	空白的	在	这	生活	的	母亲	和	父亲	哪个	没有什么	可以	充满	.

这给父母的生活中留下了永远无法填补的空白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['mɪsɪz]

But	it	made	them	the	more	ready	to	welcome	the	child	of	Mrs
但	它	制成	他们	这	更多的	准备好	到	欢迎	这	孩子	的	太太

- ['sɪstə(r)] [wen] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Crawshay's	sister	when	misfortune	fell	upon	her	.
-	姐姐	什么时候	不幸	跌倒	之上	她	.

但这使得他们更加乐于接纳克劳谢太太妹妹的孩子，因为不幸降临到她身上。

[mædʒ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wʌns]['teɪkən]['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

Madge	had	been	at	once	taken	into	their	hearts	as	their	own	child	,
玛吉	有	到过	在	一次	已采取	进入	他们的	心	作为	他们的	自己的	孩子	,

玛吉立刻就被他们视作自己的孩子，深深地爱上了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]

and	had	grown	up	with	as	much	love	and	respect	for	them	as
和	有	生长	向上	和	作为	很多	爱	和	尊重	为了	他们	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]['prɒpə(r)] .

she	could	have	given	to	her	parents	proper	.
她	可以	有	给定	到	她	父母	恰当的	.

她对他们充满了爱和尊重，就像她对自己的亲生父母一样。

[ɒn][ðeə(r)][pɑːt]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

On	their	part	Mr	and	Mrs	Crawshay	were	devoted	to	the	girl	,
在	他们的	部分	先生	和	太太	克劳谢	是	奉献	到	这	女孩	,

克劳谢夫妇对这个女孩非常疼爱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs]

and	allowed	her	from	the	first	to	be	mistress	of	the	whole	house
和	允许	她	从	这	第一的	到	是	情妇	的	这	所有的	房子

.

:

.

从一开始就允许她做整个房子的女主人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [bʊks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] : [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd]

She	wanted	books	,	they	were	at	once	obtained	:	she	wanted	a	piano	,	and
她	通缉	图书	,	他们	是	在	一次	获得	:	她	通缉	一个	钢琴	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

her	wish	was	gratified	.
她	希望	曾是	满意	.

她想要书，书就立刻有了；她想要钢琴，她的愿望也实现了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [speəd] ['naɪðə(r)][keə(r)][nɔː(r)] ['mʌni] ,

In	her	education	,	they	spared	neither	care	nor	money	,
在	她	教育	,	他们	幸存	两者都不	关心	也不	钱	,

在教育她方面，他们不遗余力，既悉心照料又花费不菲。

[bʌt; bət] ['krɔ:ʃeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['bænɪʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] -

but	Crawshay	would	never	consent	to	her	being	banished	to	a	boarding	-
但	克劳谢	会	绝不	同意	到	她	存在	被放逐	到	一个	登机	-

[sku:l] .

school	.
学校	.

但克劳谢绝不会同意将她送到寄宿学校。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [həʊm] - [bɜ:d] , [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ;

So	she	had	grown	up	quite	a	home	-	bird	,	as	her	uncle	used	to	say	;
所以	她	有	生长	向上	相当	一个	家	-	鸟	,	作为	她	叔叔	用过的	到	说	;

所以，正如她叔叔常说的那样，她从小就非常恋家；

['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['ment(ə)l] [kə'pæsəti] , [haʊ'evə(r)] ,

being	endowed	with	mental	capacity	,	however	,
存在	捐赠	和	精神的	容量	,	然而	,

然而，尽管具备心智能力，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] .

she	had	made	the	most	of	every	opportunity	for	reading	and	learning	.
她	有	制成	这	最多	的	每一个	机会	为了	阅读	和	学习	.

她充分利用了每一次阅读和学习的机会。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] ,

And	through	it	all	she	took	her	share	in	the	household	work	,
和	通过	它	全部	她	采取	她	分享	在	这	家庭	工作	,

而且，她始终都承担着自己的一份家务活。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:rdiənz] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	her	guardians	had	reason	to	be	proud	of	her	.
和	她	守护者	有	原因	到	是	自豪的	的	她	.

她的监护人有理由为她感到骄傲。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hint] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]

Until	the	present	occasion	her	uncle	had	never	hinted	that	he	expected
直到	这	展示	场合	她	叔叔	有	绝不	暗示	那	他	预期的

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

to	be	consulted	in	her	choice	of	a	husband	.
到	是	咨询	在	她	选择	的	一个	丈夫	.

在此之前，她的叔叔从未暗示过他希望在她选择丈夫这件事上被征询意见。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] ['əʊnli] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Even	now	he	only	warned	her	that	he	would	not	approve	of	any	of	the
甚至	现在	他	仅有的	警告	她	那	他	会	不是	批准	的	任何	的	这

- ['fæməli] .

Ringsford	family	.
-	家庭	.

即使到了现在，他也只是警告她，他不会认可林斯福德家族的任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [keɪm] [leɪt] ,

But	the	warning	came	late	,
但	这	警告	来了	晚的	,

但警告来得太晚了。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [æz; əz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)]

and	surprised	her	the	more	as	no	distinct	reason	was	advanced	for
和	惊讶	她	这	更多的	作为	不	清楚的	原因	曾是	先进的	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

更令她感到惊讶的是，并没有提出任何明确的理由。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['fɔːm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd]

Although	there	had	been	no	formal	announcement	that	she	and	Philip	had
虽然	那里	有	到过	不	正式的	公告	那	她	和	菲利普	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]

come	to	the	conclusion	that	they	had	been	born	for	each	other	and
来	到	这	结论	那	他们	有	到过	出生	为了	每个	其他	和

[wɜː(r); wə(r)] ['djuːtɪfəli] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðeə(r)] [feɪt] ,

were	dutifully	ready	to	accept	their	fate	,
是	尽职尽责地	准备好	到	接受	他们的	命运	,

虽然她和菲利普还没有正式宣布他们已经得出结论，认为他们是天生一对，并且愿意接受他们的命运，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

he	had	for	some	time	been	regarded	as	her	chosen	suitor	.
他	有	为了	一些	时间	到过	认为	作为	她	选定	求婚者	.

他一直被认为是她选定的求婚者。

[ðeə(r)] [wuː] [hæd; həd] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] ['peti] [kən'siːlmənt] ,

Their	wooing	had	been	free	from	petty	concealments	,
他们的	求爱	有	到过	自由的	从	小气	隐蔽处	,

他们的求爱过程中没有任何卑劣的隐瞒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] ['fɔːm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'twiːn]

and	there	had	not	been	much	formal	discussion	on	the	subject	between
和	那里	有	不是	到过	很多	正式的	讨论	在	这	主题	之间

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们之间并没有就此问题进行过太多正式讨论。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][ɪn] [lʌv]

Unconsciously	they	realised	the	fact	that	man	or	woman	can	no	more	be	in	love
不知不觉	他们	意识到	这	事实	那	男人	或者	女士	能	不	更多的	是	在	爱

[ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	know	it	than	have	the	toothache	and	not	feel	it	.
和	不是	知道	它	比	有	这	牙疼	和	不是	感觉	它	.

他们不知不觉地意识到，男人或女人不可能坠入爱河而不自知，就像牙疼却感觉不到一样。

[ðeɪ] [meɪ] [kɒ'ket] [wɪð] ['fænsi][bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [lʌv] .

They	may	coquette	with	fancy	but	not	with	love	.
他们	可能	卖弄风情的人	和	想要	但	不是	和	爱	.

他们或许会用花哨的手段讨好别人，但不会用爱来讨好别人。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn] ['mɒdəsti] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .

They	may	in	modesty	try	to	hide	it	,	but	they	know	it	is	there	.
他们	可能	在	谦逊	尝试	到	隐藏	它	,	但	他们	知道	它	是	那里	.

他们或许会出于谦虚试图掩盖，但他们心里清楚它的存在。

[səʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] - [set] [siːn] - [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] .

So	there	had	been	no	'	set	scene	'	of	asking	and	granting	.
所以	那里	有	到过	不	-	放	场景	-	的	问	和	授予	.

所以并没有事先安排好的"请求与给予"的场景。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] — [ə; eɪ] [kwɪk] ,

A	flash	of	the	eyes	—	a	touch	of	the	hand	—	a	quick	,
一个	闪光	的	这	眼睛	—	一个	触碰	的	这	手	—	一个	快的	,

眼神一闪——手轻轻一触——迅速地，

['dʒɔɪfl]['lɪt(ə)l][kraɪ] — [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [nəʊn] .

joyful	little	cry	—	a	kiss	and	all	was	known	.
快乐	小的	哭	—	一个	吻	和	全部	曾是	已知	.

一声喜悦的轻啼——一个吻，一切尽在不言中。

[ðeɪ] [lʌvd] : [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ;
They loved : they knew it ;
他们 喜爱 : 他们 知道 它 ;

他们相爱：他们知道这一点；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)][həʊp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
and were happy in their hope of the future that lay before them .
和 是 快乐的 在 他们的 希望 的 这 未来 那 躺 前 他们 .

他们对即将到来的未来充满希望，并为此感到高兴。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['fɪlɪp] — [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv]
This sudden change of her uncle's mind in regard to Philip — for of
这 突然 改变 的 她 叔叔的 头脑 在 看待 到 菲利普 — 为了 的
[kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'fɜ:(r)]['əʊnli][tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] —
course he could refer only to him when he spoke of the Ringsford people —
课程 他 可以 参考 仅有的 到 他 什么时候 他 辐 的 这 - 人们 —
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .
presented a problem with which she had never expected to be tried .
呈现 一个 问题 和 哪个 她 有 绝不 预期的 到 是 尝试 .

她叔叔对菲利普的态度突然转变——因为他谈到林斯福德人时当然只能指菲利普——这给她带来了一个她从未想过会遇到的问题。

[sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:rdiənz] [ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] ['fɪlɪp] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]
Suppose her guardians should forbid her to marry Philip , would she be
认为 她 守护者 应该 禁止 她 到 结婚 菲利普 , 会 她 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ?
able to obey them ?
有能力的 到 服从 他们 ?

假设她的监护人禁止她嫁给菲利普，她能服从他们吗?

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ?
Ought she to obey them ?
应该 她 到 服从 他们 ?

她应该服从他们吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['prez(ə)nt]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] ,
There was no present answer for the questions ,
那里 曾是 不 展示 回答 为了 这 问题 ,

目前尚无针对这些问题的答案。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][maɪnd] .
and yet they could not be dismissed from the mind .
和 然而 他们 可以 不是 是 解雇 从 这 头脑 .

然而，这些念头却始终萦绕在心头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnʃəs] [kɔ:z] [ɒv; əv]
She was glad to find that Philip was innocent of any conscious cause of
她 曾是 高兴的 到 寻找 那 菲利普 曾是 清白的 的 任何 有意识的 原因 的
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

她很高兴地发现菲利普并非出于故意犯罪。

[ænd; ənd] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:k] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and pleased that he should go at once to seek an explanation .
和 高兴 那 他 应该 去 在 一次 到 寻找 一个 解释 .

并很高兴他能立即去寻求解释。

[ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] [bɑ:n] , [wɪð] [ðeə(r)] [red] - [taɪl] [ru:fs] [wɒʃt] [wɪð] ['veərɪɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

The	stables	,	the	barn	,	with	their	red	-	tile	roofs	washed	with	varying	shades	of
这	马厩	,	这	谷仓	,	和	他们的	红色的	-	瓦	屋顶	洗过	和	变化	色调	的

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

马厩、谷仓，它们的红瓦屋顶上涂满了深浅不一的绿色油漆。

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pigəri] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] - ['kɔtidʒz] ,

the	cow	-	house	and	piggeries	with	a	white	row	of	labourers	'	cottages	,
这	奶牛	-	房子	和	养猪场	和	一个	白色的	排	的	劳工	-	小屋	,

牛棚和猪圈，以及一排白色的工人小屋，

[fɔ:md] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [gru:p] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [leɪn] [wɪtʃ] [led]

formed	a	cosy	group	of	buildings	by	the	side	of	the	green	lane	which	led
形成	一个	舒适	团体	的	建筑物	经过	这	边	的	这	绿色的	车道	哪个	引领

[frɒm; frəm] [wɪloʊmɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

from	Willowmere	to	the	main	road	between	the	village	of	Kingshope	and
从	柳湖	到	这	主要的	路	之间	这	村庄	的	-	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - .

the	little	town	of	Dunthorpe	.
这	小的	镇	的	-	.

在从柳树湖 (Willowmere) 通往金斯霍普村 (Kingshope) 和邓索普小镇 (Dunthorpe) 之间主干道的绿色小路旁，形成了一组温馨的建筑群。

['krɔ:ʃeɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['dʒentlmən] [hu:z] ['fi:tʃəz]

Crawshay	was	standing	in	the	gateway	with	a	tall	gentleman	whose	features
克劳谢	曾是	常设	在	这	网关	和	一个	高的	绅士	谁	特征

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'si:ld] [baɪ] [θɪk] [blæk] [bɪəd] ,

were	almost	entirely	concealed	by	thick	black	beard	,
是	几乎	完全	暗	经过	厚的	黑色的	胡须	,

克劳谢站在门口，旁边是一位身材高大的男士，他的五官几乎完全被浓密的黑色胡须遮住了。

['wɪskəs] , [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

whiskers	,	and	moustache	.
胡须	,	和	胡子	.

胡须和小胡子。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒntrɑ:st] [pə'hæps] , [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] .

By	way	of	contrast	perhaps	,	he	wore	a	white	hat	.
经过	方式	的	对比	也许	,	他	穿着	一个	白色的	帽子	.

或许是为了形成对比，他戴着一顶白帽子。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] - [blu:] [frɒk] - [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] ['taɪtli] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klærət] - ['kʌləd] [skɑ:f]

His	dark	-	blue	frock	-	coat	was	buttoned	tightly	;	in	his	claret	-	coloured	scarf
他的	黑暗的	-	蓝色的	连衣裙	-	外套	曾是	纽扣	紧紧	;	在	他的	红酒	-	有色	围巾

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:] [pɪn] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ;

was	a	horseshoe	pin	studded	with	diamonds	;
曾是	一个	马蹄铁	别针	带钉的	和	钻石	;

他深蓝色的礼服外套扣子扣得紧紧的；他酒红色的围巾上别着一枚镶满钻石的马蹄形胸针；

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['jeləʊ] [g'eɪtəz] .

his	boots	were	covered	by	yellow	gaiters	.
他的	靴子	是	涵盖	经过	黄色的	绑腿	.

他的靴子外面套着黄色绑腿。

[ə; eɪ] [smɑ:t] [mæn] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

A	smart	man	,	evidently	of	some	importance	.
一个	聪明的	男人	,	显然	的	一些	重要性	.

显然，他是个聪明人，而且颇有地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð] ['krɔːʃeɪ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] { - }

He	was	discussing	with	Crawshay	the	merits	of	a	{	22	}
他	曾是	讨论	和	克劳谢	这	优点	的	一个	{	-	}

他正在与克劳谢讨论{22}的优点

[hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [trɔt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

horse	which	was	being	trotted	up	and	down	the	lane	for	their	inspection	.
马	哪个	曾是	存在	小跑	向上	和	向下	这	车道	为了	他们的	检查	.

当时，他们正牵着那匹马在小路上来回小跑，以便进行检查。

- [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eniweə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)][bɪt][ɒv; əv] [hɔːs] - [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ,

'	You	won't	find	anywhere	a	better	bit	of	horse	-	flesh	for	your	purpose	,
-	你	惯于	寻找	任何地方	一个	更好的	少量	的	马	-	肉	为了	你的	目的	,

“你绝对找不到比这更适合你用途的马肉了。”

- ['krɔːʃeɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪkɔːn] - [kʌp] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

'	Crawshay	was	saying	whilst	he	held	the	stem	of	an	acorn	-	cup	in	the	side
-	克劳谢	曾是	说	而	他	握住	这	干	的	一个	橡子	-	杯子	在	这	边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] .

of	his	mouth	like	a	pipe	.
的	他的	嘴	喜欢	一个	管道	.

克劳谢一边说着，一边把橡子杯的杯柄像烟斗一样叼在嘴边。

- [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['krɔːʃeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl]

'	When	you	say	that	,	Crawshay	,	I	am	satisfied	,	and	he	would	be	a	fool
-	什么时候	你	说	那	,	克劳谢	,	我	是	使满意	,	和	他	会	是	一个	傻子

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] .

who	was	not	.
WHO	曾是	不是	.

“克劳谢，你这么说我就放心了，不然他就是个傻瓜。”

[wiːl; wil][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] . -

We'll	consider	it	a	bargain	.	'
出色地	考虑	它	一个	便宜货	.	-

我们会认为这很划算。

- [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] [tɜːn] , ['dʒeri] . — [ðeəz; ðəz]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

'	Give	her	another	turn	,	Jerry	.	—	There's	action	for	you	!
-	给	她	其他	转动	,	杰瑞	.	—	有	行动	为了	你	!

“再给她一次机会，杰瑞——这下有戏给你演了！”

- [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [trɔt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

'	he	added	with	enthusiasm	as	the	animal	was	trotted	up	and	down	the
-	他	额外	和	热情	作为	这	动物	曾是	小跑	向上	和	向下	这

[leɪn] [ə'gen] .

lane	again	.
车道	再次	.

“他兴奋地补充道，同时牵着那只动物又在小路上来回踱步。”

- [ðeəz; ðəz] [fɔːm] ! — ['prɒpə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	There's	form	!	—	proper	,	ain't	it	?
-	有	形式	!	—	恰当的	,	不是	它	?

“这才像话！——很得体，不是吗？”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kænt] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -

Seems	to	me	that	I	can't	part	with	her	.	'
似乎	到	我	那	我	不能	部分	和	她	.	-

我好像无法和她分开。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] : [wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːgən] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði]

'	You	cannot	help	it	now	:	we	have	struck	the	bargain	,	'	rejoined	the
-	你	不能	帮助	它	现在	:	我们	有	击	这	便宜货	,	-	重新加入	这

['pɜːtʃəsə(r)] , ['grɪnɪŋ] .

purchaser	,	grinning	.
购买者	,	咧嘴笑	.

"现在也没办法了，我们已经达成交易了。"买方笑着回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [dɪ'griː] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['eni]

He	was	aware	that	the	farmer's	exclamation	was	in	no	degree	akin	to	any
他	曾是	意识到的	那	这	农民的	感叹	曾是	在	不	程度	类似的	到	任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlərz] [trɪks] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['væljuː] .

of	the	horse	-	dealer's	tricks	to	enhance	the	animal's	value	.
的	这	马	-	经销商	技巧	到	提高	这	动物	价值	.

他意识到，农夫的惊叹与马贩子用来抬高马匹价格的任何伎俩都截然不同。

- [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['mɪstə(r)] ['rentəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːt]

'	Well	,	you	are	a	neighbour	,	Mr	Wrentham	,	and	that	is	always	a	sort
-	出色地	,	你	是	一个	邻居	,	先生	伦瑟姆	,	和	那	是	总是	一个	种类

[ɒv; əv] ['kʌmfət] . -

of	comfort	.	'
的	舒适	.	-

"嗯，您是邻居，伦瑟姆先生，这总会让人感到一丝安慰。"

- [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

'	I'll	be	good	to	her	,	never	fear	.
-	患病的	是	好的	到	她	,	绝不	害怕	.

"我会对她好的，别担心。"

[naʊ] , [aɪm] [ɒf] . — [hə'ləʊ] , ['hædliː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Now	,	I'm	off	.	—	Hullo	,	Hadleigh	,	how	are	you	?
现在	,	我是	离开	.	—	你好	,	哈德利	,	如何	是	你	?

好了，我要走了。——你好，哈德利，你好吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['bəʊltɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .

I	am	just	bolting	to	catch	my	train	.
我	是	只是	螺栓连接	到	抓住	我的	火车	.

我正拼命赶火车。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

- ['mɪstə(r)] ['rentəm] [wɔːkt] ['smɑːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [gɪg] [ænd; ənd]

'	Mr	Wrentham	walked	smartly	into	the	stable	-	yard	,	got	into	his	gig	and
-	先生	伦瑟姆	步行	聪明地	进入	这	稳定的	-	院子	,	得到	进入	他的	演出	和

[drəʊv] [ɒf] ,

drove	off	,
驾驶	离开	,

伦瑟姆先生精神抖擞地走进马厩院子，上了马车，扬长而去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

waving	his	hand	to	his	two	friends	as	he	passed	through	the	gateway	.
挥手	他的	手	到	他的	二	朋友们	作为	他	通过了	通过	这	网关	.

他穿过大门时，向他的两个朋友挥了挥手。

['fɪlɪp] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gəʊ] :

Philip	,	who	just	then	had	entered	the	gateway	,	was	glad	to	see	him	go	:
菲利普	,	WHO	只是	然后	有	进入	这	网关	,	曾是	高兴的	到	看	他	去	:

菲利普刚刚进入大门，看到他离开，很高兴:

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][mæn] , [ɔːl'ðəʊ] ['friːkwəntli] [fɔːst] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]
first , because he did not like the man , although frequently forced into contact with
第一的 , 因为 他 做过 不是 喜欢 这 男人 , 虽然 频繁地 强制 进入 接触 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

首先，因为他不喜欢这个人，尽管经常被迫与他接触；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] ['krɔːʃeɪ] .
and , second , because he wanted to be alone with Crawshay .
和 , 第二 , 因为 他 通缉 到 是 独自的 和 克劳谢 .

其次，因为他想和克劳谢单独待在一起。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [dɪ'spleɪd] ['eni] ['kəʊldnəs][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
The latter had not displayed any coldness and had given him the
这 后者 有 不是 显示 任何 寒冷 和 有 给定 他 这
['kʌstəməri] ['griːtɪŋ] .
customary greeting .
习惯 问候 .

后者并没有表现出任何冷淡，而是像往常一样向他打了招呼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði][meə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][səʊld][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
He was patting the mare he had just sold and passing his hand
他 曾是 轻拍 这 母马 他 有 只是 卖 和 通过 他的 手
[ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][flæŋks] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['veərɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
affectionately over her flanks whilst he repeated various expressions of
亲切地 超过 她 侧翼 而 他 重复 各种各样的 表达式 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

他一边轻抚着刚刚卖掉的那匹母马，一边爱怜地用手抚摸着它的侧腹，嘴里不停地发出各种赞赏的话语。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['biːɪŋ] :
the burden of them all being :
这 负担 的 他们 全部 存在 :

所有这些负担都在于：

- [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][reə(r)] ['bɑːgən] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]
' **He's got a rare bargain , but he's a smart fellow and he'll be good to**
- 他是 得到 一个 稀有的 便宜货 , 但 他是 一个 聪明的 同伴 和 地狱 是 好的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"他手里握着一个难得的便宜货，而且他是个聪明人，会对你很好的。"

[əʊld][gɜːl] . -
old girl . '
老的 女孩 . -

老姑娘

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] ,
' **I have been hunting for you everywhere ,**
- 我 有 到过 打猎 为了 你 到处 ,

我到处都在找你，

- [sed] ['fɪlɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk][smaɪl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
' **said Philip with his frank smile and without any fear of the explanation which**
- 说 菲利普 和 他的 坦率 微笑 和 没有 任何 害怕 的 这 解释 哪个
[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
was about to take place .
曾是 关于 到 拿 地方 .

菲利普坦率地笑着说，丝毫没有畏惧即将发生的解释。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][naʊ] ? -
' Are you going up to the house just now ? '
- 是 你 去 向上 到 这 房子 只是 现在 ? -

“你现在要去那栋房子吗？”

- [nəʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[ai][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]
I was meaning to go down to see how the lads are getting on with the
我 曾是 意义 到 去 向下 到 看 如何 这 小伙子们 是 获得 在 和 这
[wiːt] .
wheat .
小麦 .

我本来打算下去看看小伙子们收小麦的情况。

[ˌeɪ 'em][ai] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? -
Am I wanted at the house ? '
是 我 通缉 在 这 房子 ? -

他们想让我去他们家吗?

- [nɒt] [pə'tɪkjələli] ; [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' Not particularly ; but I want to have a chat with you . '
- 不是 特别 ; 但 我 想 到 有 一个 聊天 和 你 . -

“倒也不是特别想和你聊聊；不过我想和你聊聊。”

- [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] .
' Come along then .
- 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

[ðɛəl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] - .
There'll be time enough for chatting as we cross the Merefield .
将会 是 时间 足够的 为了 聊天 作为 我们 叉 这 - .

穿过梅尔菲尔德河时，我们有足够的时间聊天。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -

那是什么?

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
' That is exactly what I have got to ask you .
- 那 是 确切地 什么 我 有 得到 到 问 你 .

这正是我要问你的问题。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌp'setɪŋ] [mædʒ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
What have I been doing that you have been upsetting Madge by telling her
什么 有 我 到过 正在做 那 你 有 到过 镦 玛吉 经过 讲述 她
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
that she is to have nothing more to do with me ?
那 她 是 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 ?

我到底做了什么，让你告诉玛吉她以后不许再跟我来往，这让她很不高兴?

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌns][ə; eɪ]
' They were in the field — an extensive plain which had been once a
- 他们 是 在 这 场地 — 一个 广泛的 清楚的 哪个 有 到过 一次 一个
[mə'ræs] .
morass .
沼泽 .

“他们当时在田野里——一片曾经是沼泽的广阔平原。

['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['væljuəb(ə)l] ['medəʊ] - [lænd] .

Drainage	**and**	**cultivation**	**had**	**converted**	**it**	**into**	**valuable**	**meadow**	**-**	**land**	**.**
引流	和	栽培	有	转换	它	进入	有价值的	草地	-	土地	.

排水和耕作将其变成了宝贵的草地。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['wiləuz] ,

The	**hedges**	**which**	**bounded**	**it**	**were**	**studded**	**with**	**willows**	**,**
这	对冲	哪个	有界	它	是	带钉的	和	柳树	,

环绕它的树篱上长满了柳树。

[ænd; ənd] [θriː] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	**three**	**trees**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**formed**	**a**	**group**	**in**	**the**	**centre**	**.**
和	三	树木	的	这	相同的	种类	形成	一个	团体	在	这	中心	.

中心区域有三棵同种树木组成一簇。

[ðiːz] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sə'dʒestid] [ðə; ði]

These	**trees**	**and**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**had**	**doubtless**	**suggested**	**the**
这些	树木	和	这	自然	的	这	地面	有	毫无疑问	建议	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

name	**of**	**the**	**farm**	**.**
姓名	的	这	农场	.

这些树木和地形无疑启发了农场的名称。

[ɪn] [wet] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] - ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts]['taɪt(ə)l][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

In	**wet**	**seasons**	**the**	**Merefield**	**justified**	**its**	**title**	**by**	**presenting**	**a**	**sheet**	**of**	**water**
在	湿的	季节	这	-	合理的	它是	标题	经过	呈现	一个	床单	的	水

['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ,

sometimes	**more**	**than**	**a**	**foot**	**deep**	**,**
有时	更多的	比	一个	脚	深的	,

在雨季，梅尔菲尔德河名副其实，河面上会形成一片水面，有时水深超过一英尺。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dreɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [aʊt] .

in	**spite**	**of**	**drains**	**and**	**embankment**	**to**	**keep**	**the**	**river**	**out**	**.**
在	尽管如此	的	排水沟	和	堤	到	保持	这	河	出去	.

尽管修建了排水沟和堤坝来阻挡河水。

- [ðæts] [raɪt] , ['fɪlɪp] , [læd] — [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['ɑːnsə(r)]

'	**That's**	**right**	**,**	**Philip**	**,**	**lad**	**—**	**straight**	**from**	**the**	**shoulder**	**;**	**and**	**I'll**	**make**	**answer**
-	那就是	正确的	,	菲利普	,	小伙子	—	直的	从	这	肩膀	;	和	患病的	制作	回答

['laɪkwaɪz] .

likewise	**.**
同样地	.

“没错，菲利普，小伙子——直截了当地说；我也会做出同样的回答。”

[ai]['nevə(r)][təʊld] [mædʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [mɔː(r)][ə'duː] [wɪð] [juː; jʊ] . -

I	**never**	**told**	**Madge**	**that**	**she**	**was**	**to**	**have**	**nought**	**more**	**ado**	**with**	**you**	**.**	**'**
我	绝不	讲述	玛吉	那	她	曾是	到	有	零	更多的	阿多	和	你	.	-

我从没告诉过玛吉，她以后不用再跟你纠缠了。

- [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ;

'	**I**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**'**	**exclaimed**	**the**	**lover**	**in**	**cheerful**	**confidence**	**;**
-	我	曾是	当然	的	它	,	-	惊呼	这	情人	在	快乐	信心	;

“我确信无疑，”恋人兴高采烈地自信说道；

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə'gen] .

'	**and**	**now**	**I**	**may**	**call**	**you**	**Uncle**	**Dick**	**again**	**.**
-	和	现在	我	可能	称呼	你	叔叔	迪克	再次	.

“现在我可以再次叫你迪克叔叔了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][skeə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ʃiː; ʃi] [teɪks]

But	you	have	given	her	a	scare	—	you	know	how	seriously	she	takes
但	你	有	给定	她	一个	吓	—	你	知道	如何	严重地	她	需要

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但你吓到她了——你知道她对事情有多认真。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [fʌn]

and	you	will	have	to	tell	her	yourself	that	it	was	only	your	fun
和	你	将要	有	到	告诉	她	你自己	那	它	曾是	仅有的	你的	乐趣

.

:
.

你得亲自告诉她，这只是你个人的乐趣。

- - [feɪs] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['tʃʌk(ə)lɪŋ]

'	Crawshay's	face	had	at	first	assumed	an	expression	of	internal	chuckling
-	-	脸	有	在	第一的	假定	一个	表达	的	内部的	轻笑

[æt; ət][sʌm; səm][dʒəʊk] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːz] [hɪm] .

at	some	joke	which	amused	and	yet	did	not	altogether	please	him	.
在	一些	开玩笑	哪个	觉得好笑	和	然而	做过	不是	共	请	他	.

克劳谢的脸上起初露出一种内心轻笑的表情，似乎在嘲笑某个让他觉得好笑但又不完全高兴的笑话。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['greɪvli] .

Now	,	however	,	his	brows	contracted	slightly	,	and	he	spoke	gravely	.
现在	,	然而	,	他的	眉毛	合同	轻微地	,	和	他	辐	严重地	.

但现在，他的眉头微微皱起，语气严肃起来。

- [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ɔːl] [fʌn] ['naɪðə(r)] . -

'	Ah	,	but	it	weren't	all	fun	neither	.	'
-	啊	,	但	它	不是	全部	乐趣	两者都不	.	-

"啊，但也不是全是乐趣。"

- [ðen] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Then	what	in	the	name	of	goodness	was	it	?
-	然后	什么	在	这	姓名	的	善良	曾是	它	?

那么，这究竟是什么呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [maɪ] ['gʌvnər] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;

I	know	that	you	had	some	disagreement	with	my	guv'nor	the	other	day	;
我	知道	那	你	有	一些	分歧	和	我的	州长	这	其他	天	;

我知道你前几天和我老板有些意见不合;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəbl] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . -

but	you	are	not	going	to	make	us	miserable	on	that	score	.	'
但	你	是	不是	去	到	制作	我们	悲惨的	在	那	分数	.	-

但你休想在这方面让我们感到痛苦。

- [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒn]['eni][skɔː(r)] : [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] . -

'	I	don't	want	to	put	you	out	on	any	score	:	but	your	father	may	.	'
-	我	不	想	到	放	你	出去	在	任何	分数	:	但	你的	父亲	可能	.	-

"我不想因为任何事把你赶出去，但你父亲可能会这么做。"

- [maɪ]['fɑːðə(r)] ! — ['nɒns(ə)ns] .

'	My	father	!	—	nonsense	.
-	我的	父亲	!	—	废话	.

"我的父亲！——胡说八道。"

[wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

What	could	make	you	fancy	that	he	would	interfere	with	me	in	this	matter	?
什么	可以	制作	你	想要	那	他	会	干扰	和	我	在	这	事情	?

你凭什么认为他会在这件事上干涉我?

- ['krɔːʃeɪ] ['hɔːltɪd] , [kləʊz][baɪ][ðə; ðiˈ] [θriː] ['wiləuz] ,
' **Crawshay halted , close by the three willows ,**
- 克劳谢 停止 , 关闭 经过 这 三 柳树 ,

克劳谢停了下来，就在三棵柳树附近。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
clasped his hands behind him and looked straight at his young friend .
紧握 他的 双手 在后面 他 和 看起来 直的 在 他的 年轻的 朋友 .

他双手背在身后，直直地看着他的年轻朋友。

- [aiˈ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [pɑːst] [ə'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
' **I am not going to tell you ought about what passed atween your father**
- 我 是 不是 去 到 告诉 你 应该 关于 什么 通过了 在 你的 父亲
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

“我不会告诉你你父亲和我之间发生过什么事。”

- [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] .
' **he said resolutely .**
- 他 说 坚决地 .

“他斩钉截铁地说。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl]
' **You can ask him if you like ; but if you'll take a word of counsel**
- 你 能 问 他 如果 你 喜欢 ; 但 如果 你会 拿 一个 单词 的 法律顾问
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

“如果你愿意，可以问他；但如果你愿意听听我的忠告，

[juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
you won't do it .
你 惯于 做 它 .

你不会这么做的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] ; [aiˈ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
You can understand this much , however ; I am not going to stand in your
你 能 理解 这 很多 , 然而 ; 我 是 不是 去 到 站立 在 你的
[weiˈ] [wɪð] [mædʒ] ;
way with Madge ;
方式 和 玛吉 ;

但有一点你可以理解：我不会阻挠你和玛吉在一起；

[bʌt; bət][aiˈ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][letˈ][juː; jʊ][stænd][ɪn] ['mædʒɪz] [weiˈ] , ['naɪðə(r)] . -
but I am not going to let you stand in Madge's way , neither . '
但 我 是 不是 去 到 让 你 站立 在 玛吉的 方式 , 两者都不 . -

但我不会让你阻碍玛吉的计划。

- [aiˈ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , - ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪp] , [pə'plekst] [baɪ] -
' **I do not see how that can be , ' answered Philip , perplexed by Crawshay's** -
- 我 做 不是 看 如何 那 能 是 , - 回答 菲利普 , 困惑 经过 -
[wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
words and manner ,
字 和 方式 ,

“我不明白怎么会这样，”菲利普回答道，他对克劳谢的话语和举止感到困惑。

- [sɪns] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [weiˈ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] . -
' **since we two have only one way before us . '**
- 自从 我们 二 有 仅有的 一 方式 前 我们 . -

“因为我们两人面前只有一条路可走。”

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] - — —
' That is to say you think so now ' — —
- 那 是 到 说 你 思考 所以 现在 - — —

也就是说，你现在这么认为。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] . -
' And shall always . '
- 和 将 总是 . -

“而且永远如此。”

- [eɪ] , [eɪ] ; [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'gretfl]
' Ay , ay ; we understand all that , ' said the elder , nodding with the regretful
- 哎 , 哎 ; 我们 理解 全部 那 , - 说 这 长老 , 点头 和 这 遗憾
['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ;
scepticism of experience ;
怀疑论 的 经验 ;

“是啊，是啊；我们都明白，”老人说道，带着经验带来的遗憾和怀疑点了点头；

- [bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [hɑːm] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['fʊthəʊld] [wen]
' but there never was any harm done by making sure of every foothold when
- 但 那里 绝不 曾是 任何 伤害 完毕 经过 制作 当然 的 每一个 立足点 什么时候
['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɒg] .
passing through a bog .
通过 通过 一个 沼泽 .

但是，在穿越沼泽时确保每个立足点都稳固，从来没有造成过任何伤害。

[siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt][klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
See if we can't clear things up a bit .
看 如果 我们 不能 清除 事物 向上 一个 少量 .

看看我们能不能把事情解释清楚一些。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] [grænd] ['dʒɜːni] [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ? -
When are you going away on this grand journey that's to make your fortune ? '
什么时候 是 你 去 离开 在 这 盛大 旅行 那就是 到 制作 你的 财富 ? -

你什么时候启程去踏上这段发家致富的伟大旅程?

- [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . -
' In about a fortnight . '
- 在 关于 一个 两星期 . -

“大约两周后。”

- [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ə'weɪ] [haʊ] [lɒŋ] ? -
' And you'll be away how long ? '
- 和 你会 是 离开 如何 长的 ? -

“你要离开多久？”

- [pə'hæps] [ə; eɪ][jɪə(r)] . -
' Perhaps a year . '
- 也许 一个 年 . -

“或许一年。”

- ['meɪbi] [tuː] — ['meɪbi] [θriː] . -
' Maybe two — maybe three . '
- 或许 二 — 或许 三 . -

“也许是两个，也许是三个。”

- [əʊ][nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] . -
' O no ; there is no probability of that . '
- 哦 不 ; 那里 是 不 可能性 的 那 . -

“哦，不，这绝不可能。”

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] .
' **There's no saying .**
- 有 不 说 .

“无法断言。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [naʊ] — [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] ,
But what I want to be at now — and mind you , I'm not doubting you ,
但 什么 我 想 到 是 在 现在 — 和 头脑 你 , 我是 不是 怀疑 你 ,

但我现在想做的——请注意，我并没有怀疑你，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [daʊt] [mædʒ] — [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɪz] [ðæt] [waɪl]
and I'm not like to doubt Madge — what I want to be at is that while
和 我是 不是 喜欢 到 怀疑 玛吉 — 什么 我 想 到 是 在 是 那 尽管
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] — [həʊld] [hɑːd] [ə; eɪ]
you are away in foreign parts you may change your mind — hold hard a
你 是 离开 在 外国的 部分 你 可能 改变 你的 头脑 — 抓住 难的 一个
['mɪnɪt] — [mædʒ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜːz] .
minute — Madge may change hers .
分钟 — 玛吉 可能 改变 她的 .

我不想怀疑玛吉——我的意思是，当你身处异国他乡时，你可能会改变主意——稍等片刻——玛吉也可能会改变主意。

[hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] .
Heaps of things may happen .
堆积 的 事物 可能 发生 .

可能会发生很多事情。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ai] [ment] [baɪ] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
So that all I meant by what I said to her the other night is that you should
所以 那 全部 我 意思是 经过 什么 我 说 到 她 这 其他 夜晚 是 那 你 应该
[bəuθ] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
both be welcome to change if you think it best for yourselves .
两个都 是 欢迎 到 改变 如果 你 思考 它 最好的 为了 你们自己 .

所以，我那天晚上跟她说的话，意思就是如果你们觉得改变对你们自己有好处，你们都可以改变。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['baɪndɪŋz] [ænd; ənd] [pledʒ] [ə'twiːn] [juː; jʊ] .
So there are to be no bindings and pledges atween you .
所以 那里 是 到 是 不 绑定 和 承诺 在 你 .

所以你们之间不应该有任何约束和承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kɒntent] ,
If you come back and are of the same mind and she is content ,
如果 你 来 后退 和 是 的 这 相同的 头脑 和 她 是 内容 ,

如果你回来后依然坚持同样的想法，而她也感到满意，

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I will not be against you .
我 将要 不是 是 反对 你 .

我不会与你为敌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['meiənt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ;
It is a fair one , though you mayn't think it now ;
它 是 一个 公平的 一 , 尽管 你 可能不会 思考 它 现在 ;

虽然你现在可能不这么认为，但这确实是一个公平的答案;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][læd] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
but you are not the lad I take you for if you don't own it to
但 你 是 不是 这 小伙子 我 拿 你 为了 如果 你 不 自己的 它 到
[biː; bi] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . - { - }
be common - sense and agree to it . ' { 23 }
是 常见的 - 感觉 和 同意 到 它 . - { - }

但如果你不认为这是常识，不同意它，那你就不是我心目中的那个男孩了。{23}

- [ai] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['fɪlɪp] ,
' I cannot see anything in it to disturb us , ' said Philip ,
- 我 不能 看 任何事物 在 它 到 打扰 我们 , - 说 菲利普 ,

菲利普说："我看不出这其中有什么会让我们感到不安。"

- [sɪns] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] . -
' since you leave us free to please ourselves . '
- 自从 你 离开 我们 自由的 到 请 我们自己 . -

"既然你让我们自由自在地取悦自己。"

- [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ai] [seɪ] [friː] , [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Ay , but you understand that when I say free , I mean it .
- 哎 , 但 你 理解 那 什么时候 我 说 自由的 , 我 意思是 它 .

"是啊，但你要明白，我说免费，就是指真的免费。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mædʒ] ['evriθɪŋ] [aɪv]
If you are going back to the house , you can tell Madge everything I've
如果 你 是 去 后退 到 这 房子 , 你 能 告诉 玛吉 一切 我已经
[sed] . -
said . '
说 . -

如果你要回房子里去，你可以把我说的话都告诉玛吉。

- [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
' We could not desire any other arrangement .
- 我们 可以 不是 欲望 任何 其他 安排 .

我们别无所求。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
I am content , and she will be .
我 是 内容 , 和 她 将要 是 .

我很满足，她也会满足。

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɪf] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə'baʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] . -
Whatever your tiff with my father may be about , it will not bother us . '
任何 你的 蒂芙 和 我的 父亲 可能 是 关于 , 它 将要 不是 打扰 我们 . -

无论你和我父亲之间有什么矛盾，都不会影响到我们。

- [ɑː] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
' Ah , you had better wait till you hear what he has to say ,
- 啊 , 你 有 更好的 等待 直到 你 听到 什么 他 有 到 说 ,

“啊，你最好等等，听听他要说什么。”

- [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['jəʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn] ,
' observed the yeoman , with a droll shadow of a grin ,
- 观察到 这 乡绅 , 和 一个 滑稽 阴影 的 一个 咧嘴笑 ,

“那乡绅带着一丝滑稽的笑容说道，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .
as if he again recalled that joke which amused but did not please him .
作为 如果 他 再次 召回 那 开玩笑 哪个 觉得好笑 但 做过 不是 请 他 .

仿佛他又想起了那个让他觉得好笑却并不高兴的笑话。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] .
A ROMANCE OF ALMANACS .
一个 浪漫 的 年鉴 .

年鉴的浪漫故事。

[ɪf] ['eni] [bʊk] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːlmənæk] .
If any book deserves the name of ' irrepressible , ' it is the almanac .
如果 任何 书 值得 这 姓名 的 - 不可抑制的 , - 它 是 这 年鉴 .

如果说哪本书配得上“不可阻挡”这个称号，那非年鉴莫属。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [grəʊ]
Notwithstanding its great antiquity , it is still important ; and though we grow
虽然 它是 伟大的 古代 , 它 是 仍然 重要的 ; 和 尽管 我们 生长
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

尽管它历史悠久，但至今仍然重要；即使我们变老，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'njuːz] [ɪts] [juːθ] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [griːt] [ˌjuː 'es] ['regjələli] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd]
it renews its youth every year , and greets us regularly with a kind of good
它 更新 它是 青年 每一个 年 , 和 问候 我们 经常 和 一个 种类 的 好的
- [neɪˌtʃəd] ,
- natured ,
- 自然 ,

它每年都焕发青春，并定期以一种和蔼可亲的方式迎接我们，

- [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] !
' Here I am again !
- 这里 我 是 再次 !

我又来了！

- [ðə; ði]['əʊldɪst]['ɔːlmənæk][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
' The oldest almanac in existence is an Egyptian one , and may be seen in the
- 这 最老 年鉴 在 存在 是 一个 埃及人 一 , 和 可能 是 已见 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

现存最古老的年鉴是埃及年鉴，现藏于大英博物馆。

['berid] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm]['hjuːmən] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['ræmisiːz]
Buried nearly three thousand years ago with some human contemporary of Rameses
埋葬 几乎 三 千 年 前 和 一些 人类 当代的 的 拉美西斯
[ðə; ði] [greɪt] ,
the Great ,
这 伟大的 ,

与拉美西斯大帝同时代的人一起埋葬于近三千年前。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈkɒpid] [ɪn][fæk] - [ˈsɪməli] .

it	has	been	brought	to	light	again	,	and	copied	in	fac	-	simile	.
它	有	到过	带来	到	光	再次	,	和	复制	在	脸	-	明喻	.

它再次被公之于众，并被复制了出来。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɒləmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊlli] [ɔː(r)] [ˈpɑːʃəli] [prɪˈzɜːvd] .

Twenty	-	five	columns	are	wholly	or	partially	preserved	.
二十	-	五	列	是	完全	或者	部分	保存完好	.

二十五根柱子全部或部分保存了下来。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,

The	fortunate	days	are	marked	in	black	ink	,
这	幸运	天	是	标记	在	黑色的	墨水	,

吉日用黑墨水标记，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn] [red] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	the	unfortunate	in	red	—	a	curious	instance	of	a	superstition	which
和	这	不幸	在	红色的	—	一个	好奇的	实例	的	一个	迷信	哪个

[ˌjʊərəˈpiːən] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [rɪˈvɜːst] .

European	nations	have	reversed	.
欧洲的	国家	有	反转	.

而不幸的人则身穿红色——这是欧洲各国已经摒弃的一种迷信的奇特例子。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , ['kɔːʃnz] [əˈgenst] [ʌnˈlʌki] [taɪmz] ,

It	contains	observations	about	religious	ceremonies	,	cautions	against	unlucky	times	,
它	包含	观察	关于	宗教	仪式	,	警告	反对	倒霉	时代	,

它包含了对宗教仪式的观察，并告诫人们要避开不吉利的时刻。

[ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] .

and	predictions	as	to	the	fate	of	children	born	on	certain	days	.
和	预测	作为	到	这	命运	的	孩子们	出生	在	肯定	天	.

以及对特定日期出生的孩子的命运的预测。

[bʌt; bət] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪˈmens] [ænˈtɪkwəti] ,

But	apart	from	this	immense	antiquity	,
但	除	从	这	巨大	古代	,

但除了这浩瀚的古老历史之外，

[wiː; wi][faɪnd] ['ɔːlmənæk] ['ɜːli] ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌiːkəˈnɒmɪks] .

we	find	almanacs	early	occupying	an	important	part	in	the	Christian	economics	.
我们	寻找	年鉴	早期的	占领	一个	重要的	部分	在	这	基督教	经济学	.

我们发现，年鉴在基督教经济学中早期就占据了重要地位。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] ['tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] , [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;

Indeed	,	to	churchmen	and	to	church	-	goers	,	they	soon	became	indispensable	;
的确	,	到	教会人士	和	到	教会	-	去者	,	他们	很快	成为	必不可少	;

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

the	more	so	,
这	更多的	所以	,

事实上，对于教会人士和信徒来说，它们很快就变得不可或缺；尤其如此，

[æz; əz][fɑːst] [deɪz] , [fiːst] [deɪz] , [ænd; ənd] [seɪnts] - [deɪz] [ɪnˈkriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

as	fast	days	,	feast	days	,	and	saints	'	days	increased	in	number	.
作为	快速地	天	,	盛宴	天	,	和	圣徒	-	天	增加	在	数字	.

随着斋戒日、节日和圣徒纪念日的增多。

['rɪt(ə)n] ['ɔːlmənæk] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [treɪst] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Written	almanacs	of	later	date	have	not	been	traced	farther	back	than	the
书面	年鉴	的	之后	日期	有	不是	到过	追踪	更远	后退	比	这

['sekənd] ['sentʃəri] ;

second	century	;
第二	世纪	;

后世的书面年鉴最早也只能追溯到公元二世纪；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən]
but **from** **the** **eighth** **to** **the** **fifteenth** **there** **are** **many** **beautiful** **specimens**
但 从 这 第八 到 这 第十五 那里 是 许多 美丽的 标本
[ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
in **existence** **.**
在 存在 .

但从第八世纪到第十五世纪，有很多美丽的标本存在。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪsl] , ['sɔːltə(r)] , ['briːviəri] , & [siː] . , [hæd; həd][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]
For **every** **Missal** **,** **Psalter** **,** **Breviary** **,** **&** **c** **.** **,** **had** **a** **calendar** **in** **the** **beginning**
为了 每一个 弥撒经书 , 诗篇 , 祈祷书 , & c . , 有 一个 日历 在 这 开始
,
,
,

每本弥撒经书、圣咏集、日课经等等，最初都附有日历。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɑːsts][ænd; ənd] [fiːst] ; [ænd; ənd] [kɪŋ]
pointing **out** **to** **the** **faithful** **the** **Church's** **fasts** **and** **feasts** **;** **and** **King**
指向 出去 到 这 忠实 这 教会的 斋戒 和 盛宴 ; 和 国王
- ['sɔːltə(r)] ,
Athelstan's **Psalter** **,**
- 诗篇 ,

向信徒们指出教会的斋戒和节日；以及阿瑟斯坦国王的诗篇集，

- [ə; eɪ] . [diː] . , ['ɔːlsəʊ] [igˈzibits] ['luːnə(r)] ['teɪblz] .
703 **a** **.** **d** **.** **,** **also** **exhibits** **lunar** **tables** **.**
- 一个 . d . , 还 展品 月球 表格 .

公元703年，还展出了月相表。

[ɪn]['sæksn] ['ɔːlmənæk] , [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk][duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] ;
In **Saxon** **almanacs** **,** **the** **signs** **of** **the** **zodiac** **do** **not** **appear** **;**
在 撒克逊 年鉴 , 这 标志 的 这 星座 做 不是 出现 ;

在撒克逊历中，没有出现黄道十二宫的星座符号；

[iːtʃ] [mʌnθ] [ɪz] ['tipifai] [baɪ][sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [ɔː(r)][ˌægrɪˈkʌltʃərəl]['sɪmb(ə)l] — [ðʌs] , ['plaʊɪŋ]
each **month** **is** **typified** **by** **some** **domestic** **or** **agricultural** **symbol** **—** **thus** **,** **ploughing**
每个 月 是 典型的 经过 一些 国内的 或者 农业 象征 — 因此 , 耕作
[ˌreprɪˈzents] ['februəri] ;
represents **February** **;**
代表 二月 ;

每个月都有一个典型的家庭或农业象征——例如，耕地代表二月；

['æp(ə)l] - ['gæðərɪŋ] , [sepˈtembə(r)] ; [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] , [dɪˈsembə(r)] .
apple **-** **gathering** **,** **September** **;** **the** **Christmas** **feast** **,** **December** **.**
苹果 - 采集 , 九月 ; 这 圣诞节 盛宴 , 十二月 .

九月是采摘苹果的季节；十二月是圣诞盛宴的季节。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɔːlmənæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [dɪˈstɪŋktli] [mɑːk] [ðə; ði]
The **illustrations** **of** **French** **almanacs** **of** **the** **same** **period** **distinctly** **mark** **the**
这 插图 的 法语 年鉴 的 这 相同的 时期 明显地 标记 这
[ˌnæʃəˈnæləti] ;
nationality **;**
国籍 ;

同时期法国年鉴的插图明显带有鲜明的民族特色；

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən]['ɒrɪdʒɪn][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['delɪkət]
while **those** **of** **Flemish** **and** **Italian** **origin** **are** **remarkable** **for** **their** **delicate**
尽管 那些 的 弗拉芒语 和 意大利语 起源 是 卓越 为了 他们的 精美的
['fænsiz] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] .
fancies **and** **marvellous** **beauty** **of** **colouring** **.**
幻想 和 奇妙 美丽 的 染色 .

而佛兰德斯和意大利的花卉则以其精致的图案和绚丽的色彩而闻名。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [raɪmz] , [prɪ'zɜ:rv] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑ:rks] , ['næʃ(ə)nəl]

The	French	had	also	rhymes	,	preserving	,	in	short	,	satirical	remarks	,	national
这	法语	有	还	韵律	,	保存	,	在	短的	,	讽刺	评论	,	国家的

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] .

peculiarities	and	prejudices	.
特殊性	和	偏见	.

法国人也有韵文，简而言之，韵文保留了讽刺性的评论、民族特色和偏见。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['ɔ:lmənæk][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv][ə'strɒlədʒi]

After	the	tenth	century	,	the	almanacs	were	the	great	repositories	of	astrology
后	这	第十	世纪	,	这	年鉴	是	这	伟大的	仓库	的	占星术

, ['medsn; 'medɪsn] ,

,	medicine	,
,	药品	,

十世纪以后，年鉴成为占星术、医学等领域的重要宝库。

[prə'vɜ:biəl] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

proverbial	wisdom	,	and	popular	superstitions	.
谚语	智慧	,	和	受欢迎的	迷信	.

谚语智慧和民间迷信。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ;

All	of	them	had	lists	of	the	lucky	and	unlucky	days	;
全部	的	他们	有	列表	的	这	幸运的	和	倒霉	天	;

他们每个人都有一份幸运日和不吉利日的清单；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [prɪ'dɪkʃən] .

but	as	yet	there	were	no	predictions	.
但	作为	然而	那里	是	不	预测	.

但当时还没有任何预测。

['lɜ:nɪd] ['tʃɜ:tʃmən] ['stelθɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'strɒlədʒi][ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] ;

Learned	churchmen	stealthily	cultivated	astrology	and	astronomy	;
学习	教会人士	悄悄地	栽培	占星术	和	天文学	;

博学的教会人士暗中钻研占星术和天文学；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vʌlgə(r)][wɜ:(r); wə(r)][left][ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] ['dəʊlf(ə)l]['sætɜ:n; 'sætən]

but	the	vulgar	were	left	in	ignorance	as	to	whether	doleful	Saturn
但	这	庸俗	是	左边	在	无知	作为	到	无论	悲伤的	土星

[wɒz; wəz] [dɪ'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

was	diffusing	his	baleful	influence	,
曾是	扩散	他的	有害的	影响	,

但普通民众却对此一无所知，他们并不知道忧郁的土星是否正在散播其不祥的影响。

[ɔ:(r)]['faɪəri] [mɑ:z] ['brɪŋɪŋ] [wɔ:(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

or	fiery	Mars	bringing	war	and	bloodshed	.
或者	火热	火星	带来	战争	和	流血事件	.

或者说，炽热的火星带来了战争和流血。

[i:tʃ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌn'fɔ:tʃənət] [deɪz] , [ɪk'sept] ['eɪprəl] ,

Each	month	in	the	year	had	at	least	two	unfortunate	days	,	except	April	,
每个	月	在	这	年	有	在	至少	二	不幸	天	,	除了	四月	,

除了四月之外，一年中的每个月至少都有两天不吉利的日子。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɑ:l'pɜ:rgɪs] [naɪt] ,

which	had	only	one	;	but	that	was	the	terrible	Walpurgis	Night	,
哪个	有	仅有的	一	;	但	那	曾是	这	糟糕的	瓦尔普吉斯	夜晚	,

其中只有一个；但那是可怕的瓦尔普吉斯之夜。

['speʃəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə]['di:mənz][ænd; ənd] [witʃiz] .

specially	given	up	to	demons	and	witches	.
特别	给定	向上	到	恶魔	和	女巫	.

专门献给恶魔和女巫。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [lɪst] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

However	**,**	**as**	**the**	**English**	**list**	**differed**	**from**	**the**	**French**	**,**	**and**	**the**	**French**
然而	,	作为	这	英语	列表	不同	从	这	法语	,	和	这	法语

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈtæliən] ,

from	**the**	**Italian**	**,**
从	这	意大利语	,

然而，由于英文列表与法文列表不同，法文列表又与意大利文列表不同，

[ə; eɪ][mæn][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θriː] [kʊd; kəd] [tʃiːt] [feɪt] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

a	**man**	**by**	**having**	**the**	**whole**	**three**	**could**	**cheat**	**fate**	**and**	**defy**	**misfortune**	**.**
一个	男人	经过	拥有	这	所有的	三	可以	欺骗	命运	和	违抗	不幸	.

一个人如果同时拥有这三样东西，就能欺骗命运，战胜不幸。

[ˈfraɪdeɪ][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [blæk] [deɪ] ;

Friday	**has**	**always**	**been**	**a**	**black**	**day**	**;**
星期五	有	总是	到过	一个	黑色的	天	;

星期五一直都是个不吉利的日子;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**there**	**are**	**even**	**yet**	**people**	**who**	**have**	**a**	**mysterious**	**dislike**	**to**	**it**	**,**
和	那里	是	甚至	然而	人们	WHO	有	一个	神秘	不喜欢	到	它	,

甚至还有一些人莫名其妙地不喜欢它。

[huː] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈriːz(ə)nz][ˈdjuːli][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðiːz] [əʊld][ˈɔːlmənæk] ,

who	**never**	**heard**	**of**	**the**	**thirteen**	**reasons**	**duly**	**set**	**forth**	**in**	**these**	**old**	**almanacs**	**,**
WHO	绝不	听到	的	这	十三	原因	正式地	放	前进	在	这些	老的	年鉴	,

他们从未听说过这些古老年鉴中详细列出的十三条理由。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbəl] , [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsənts] , [ðə; ði] [bɪˈhedɪŋ]

such	**as**	**the**	**killing**	**of**	**Abel**	**,**	**the**	**slaughter**	**of**	**the**	**Innocents**	**,**	**the**	**beheading**
这样的	作为	这	杀	的	亚伯	,	这	屠宰	的	这	无辜者	,	这	斩首

[ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,

of	**John**	**the**	**Baptist**	**,**
的	约翰	这	浸信会	,

例如杀害亚伯、屠杀婴孩、斩首施洗约翰等。

& [siː] .

&	**c**	**.**
&	c	.

等等。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [ˈɔːlmənæk] [ɪz] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	**part**	**of**	**these**	**old**	**almanacs**	**is**	**more**	**positive**	**and**	**more**	**unpleasant**	**than**	**the**
不	部分	的	这些	老的	年鉴	是	更多的	积极的	和	更多的	令人不快的	比	这

['medɪk(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] .

medical	**department**	**.**
医疗的	部门	.

在这些古老的年鉴中，没有哪个部分比医学部分更令人愉悦，也没有哪个部分更令人不快。

[ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːb] - [tiːz] [ɑː(r); ə(r)][spəˈsɪfɪks][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mælədi] .

Bleeding	**and**	**herb**	**-**	**teas**	**are**	**specifics**	**for**	**every**	**malady**	**.**
出血	和	草本植物	-	茶	是	具体细节	为了	每一个	弊病	.

放血疗法和草药茶是针对每种疾病的特定疗法。

[iːtʃ] [mʌnθ] [hæd; həd][ɪts][pəˈtɪkjələ(r)] [hɜːb] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [mʌnθ] [ɪts] [laɪˈbeɪʃn] [ɒv; əv]

Each	**month**	**had**	**its**	**particular**	**herb**	**,**	**and**	**nearly**	**every**	**month**	**its**	**libation**	**of**
每个	月	有	它是	特别的	草本植物	,	和	几乎	每一个	月	它是	奠	的

['hjuːmən] [blʌd] .

human	**blood**	**.**
人类	血	.

每个月都有其特定的草药，几乎每个月都会举行献人血的仪式。

[sep'tembə(r)][hæd; həd] [tuː] — [ðə; ði] - ['lɪvə(r)][veɪn] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] - [fʊl] [ɒv; əv]['venəm] ;

September	**had**	**two**	**—**	**the**	**'**	**liver**	**vein**	**'**	**is**	**said**	**to**	**be**	**then**	**'**	**full**	**of**	**venom**	**;**
九月	有	二	一	这	-	肝	静脉	-	是	说	到	是	然后	-	满的	的	毒液	;

九月有两例——据说那时"肝静脉"充满了毒液;

- [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , - [məʊst] ['niːdfl]

'	**and**	**bleeding**	**at**	**the**	**beginning**	**and**	**end**	**of**	**the**	**month**	**,**	**'**	**most**	**needful**
-	和	出血	在	这	开始	和	结尾	的	这	月	,	-	最多	需要

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] .

and	**comforting**	**.**
和	令人感到安慰	.

"以及月初和月末的出血，'非常必要和令人安慰。'

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmli] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['ɔːlmənæk] ,

'	**From**	**the**	**homely**	**character**	**of**	**the**	**information**	**in**	**these**	**early**	**almanacs**	**,**
-	从	这	家常的	特点	的	这	信息	在	这些	早期的	年鉴	,

从这些早期年鉴中信息的朴实无华的风格来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

it	**is**	**evident**	**that**	**they**	**were**	**intended**	**for**	**general**	**use**	**,**
它	是	明显	那	他们	是	故意的	为了	一般的	使用	,

很明显，它们是为一般用途而设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ['evri] ['bɜːgə(r)] [pə'zest] [wʌn] ;

and	**it**	**is**	**probable**	**every**	**burgher**	**possessed**	**one**	**;**
和	它	是	可能	每一个	市民	拥有	一	;

很可能每个市民都拥有一个;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

for	**we**	**are**	**apt**	**to**	**underrate**	**the**	**extent**	**of**	**manuscript**	**literature**	**,**
为了	我们	是	易于	到	低估	这	程度	的	手稿	文学	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ɪts] [praɪs] .

and	**to**	**overrate**	**its**	**price**	**.**
和	到	高估	它是	价格	.

因为我们往往低估了手稿文献的数量，高估了它的价值。

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔpiist] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

That	**the**	**number**	**of**	**copyists**	**was**	**very**	**great**	**,**
那	这	数字	的	抄写员	曾是	非常	伟大的	,

抄写员的数量非常多。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

is	**evident**	**from**	**the**	**complaints**	**following**	**the**	**invention**	**of**	**printing**	**,**	**which**	**,**	**it**
是	明显	从	这	投诉	下列的	这	发明	的	印刷	,	哪个	,	它

[wɒz; wəz] [sed] ,

was	**said**	**,**
曾是	说	,

从印刷术发明后人们的抱怨中可以明显看出这一点，据说，

- [dɪ'praɪvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bred] .

'	**deprived**	**hundreds**	**of**	**bread**	**.**
-	被剥夺的	数百	的	面包	.

数百人因此失去了面包。

- [ɒv; əv] [ðiːz] ['mænjuskrɪpt]['ɔːlmənæk] , [θriː] ['feɪməs] [wʌnz] [rɪ'meɪn] — [ðæt] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] ,

'	**Of**	**these**	**manuscript**	**almanacs**	**,**	**three**	**famous**	**ones**	**remain**	**—**	**that**	**in**	**Lambeth**	**Palace**	**,**
-	的	这些	手稿	年鉴	,	三	著名的	一个	保持	—	那	在	兰贝斯	宫殿	,

['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ;

bearing	**the**	**date**	**of**	**1460**	**;**
轴承	这	日期	的	-	;

在这些手抄年鉴中，有三本著名的年鉴流传至今——其中一本收藏于兰贝斯宫，日期为 1460 年;

[ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['sʌmərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɒksfəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒksfəd]
that **of** **John** **Somers** **,** **written** **in** **Oxford** **,** **five** **hundred** **years** **ago** **;** **and** **the** **Oxford**
那 的 约翰 萨默斯 , 书面 在 牛津 , 五 百 年 前 ; 和 这 牛津
['ɔːlmənæk][ɒv; əv] - .
almanac **of** **1386** **.**
年鉴 的 - .

约翰·萨默斯 (John Somers) 于五百年前在牛津撰写的年鉴；以及 1386 年的牛津年鉴。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The **last** **was** **printed** **as** **a** **curiosity** **at** **the** **beginning** **of** **the** **present**
这 最后的 曾是 打印 作为 一个 好奇心 在 这 开始 的 这 展示
['sentʃəri] ;
century **;**
世纪 ;

最后一本是在本世纪初作为新奇之作印刷出版的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
and **it** **may** **be** **noted** **,** **that** **in** **early** **days** **,** **Oxford** **was** **the** **centre** **of**
和 它 可能 是 著名的 , 那 在 早期的 天 , 牛津 曾是 这 中心 的
['ɔːlmənæk][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
almanac **manufacture** **,**
年鉴 生产 ,

值得注意的是，早期牛津是年鉴制造中心。

[ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]['sɜːdʒəri] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
astronomy **and** **surgery** **being** **mixed** **with** **religion** **and** **history** **.**
天文学 和 外科手术 存在 混合 和 宗教 和 历史 .

将天文学和外科手术与宗教和历史结合起来。

[ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪd] ['ɔːlmənæk][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bjuːdə] - [ɪn] - .
The **first** **printed** **almanac** **was** **published** **in** **Buda** **-** **Pesth** **in** **1475** **.**
这 第一的 打印 年鉴 曾是 已发布 在 布达 - 佩斯 在 - .

第一本印刷版年鉴于 1475 年在布达佩斯出版。

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlmənæk] [ə'pɪəd] .
Twenty **years** **after** **it** **,** **the** **first** **printed** **English** **almanac** **appeared** **.**
二十 年 后 它 , 这 第一的 打印 英语 年鉴 出现 .

二十年后，第一本印刷版的英文年鉴问世。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][wɒz; wəz]
It **contained** **much** **miscellaneous** **information** **;** **but** **the** **compiler** **was**
它 包含 很多 各种各样的 信息 ; 但 这 编译器 曾是
[kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [mɪ'stɪəriəs] .
consistently **and** **gloriously** **mysterious** **.**
始终 和 辉煌地 神秘 .

它包含许多杂项信息；但编纂者始终保持着一种令人着迷的神秘感。

['ʌðə(r)z] ['ræpɪdli] ['fɒləʊd] .
Others **rapidly** **followed** **.**
其他的 快速 随后 .

其他人也迅速跟进。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən]['ɔːlmənæk][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] (-) [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]
Twenty **-** **five** **years** **ago** **,** **an** **almanac** **of** **that** **period** **(** **1495** **)** **was** **found** **in** **an**
二十 - 五 年 前 , 一个 年鉴 的 那 时期 (-) 曾是 成立 在 一个
[əʊld] [tʃest] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
old **chest** **in** **Edinburgh** **,**
老的 胸部 在 爱丁堡 ,

二十五年前，人们在爱丁堡的一个旧箱子里发现了一本那个时期（1495年）的年鉴。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

and	placed	in	the	Bodleian	Library	,	where	it	may	now	be	seen	.
和	放置	在	这	博德利图书馆	图书馆	,	在哪里	它	可能	现在	是	已见	.

并被收藏于博德利图书馆，现在人们可以在那里看到它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , - [fliːt] ['striːti] , [baɪ] - [diː] [wɜːrd] ;

It	has	on	its	title	-	page	,	'	Flete	Strete	,	by	Wynkin	de	Worde	;
它	有	在	它是	标题	-	页	,	-	弗利特	街道	,	经过	-	德	单词	;

它的扉页上写着：《Flete Strete》，作者：Wynkin de Worde；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [liːvz] , [iːtʃ] [liːf] [tuː] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

'	and	it	consists	of	fifteen	leaves	,	each	leaf	two	inches	square	.
-	和	它	由	的	十五	树叶	,	每个	叶子	二	英寸	正方形	.

它由十五片叶子组成，每片叶子都是两英寸见方。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːlmənæk] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] [stɪl] ['pʌblɪʃt] .

A	French	almanac	which	began	to	appear	about	this	time	,	is	still	published	.
一个	法语	年鉴	哪个	开始	到	出现	关于	这	时间	,	是	仍然	已发布	.

大约在同一时期开始出现的一本法国年鉴至今仍在出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˌel'iː][grænd] ['kɒmpɒst] [et][kɑː'lɑːndriər][dez] ['bəːgə] ,

It	is	called	Le	Grand	Compost	et	Calendrier	des	Bergers	,
它	是	称为	乐	盛大	堆肥	等	日历	德斯	伯格斯	,

它被称为Le Grand Compost et Calendrier des Bergers，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

and	it	claims	to	be	four	hundred	years	old	.
和	它	索赔	到	是	四	百	年	老的	.

它自称已有四百年历史。

[ə; eɪ] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] - , [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [baɪ] ['lenəd] [dɪgz] [ɪn]

A	Prognostication	of	Righte	Goode	Effecte	,	was	set	forth	by	Leonard	Digges	in
一个	预测	的	右	古德	-	,	曾是	放	前进	经过	伦纳德	迪格斯	在

['lʌndən] , - .

London	,	1553	.
伦敦	,	-	.

《Righte Goode Effecte 的预言》由 Leonard Digges 于 1553 年在伦敦提出。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][kwɪə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

It	contains	some	queer	astronomical	and	astrological	observations	.
它	包含	一些	酷儿	天文	和	占星术	观察	.

它包含一些奇特的天文和占星观测结果。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

In	it	we	are	told	that	the	moon	is	fifteen	thousand	seven	hundred	and	fifty
在	它	我们	是	讲述	那	这	月亮	是	十五	千	七	百	和	五十

[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

miles	from	the	earth	,
英里	从	这	地球	,

文中告诉我们，月球距离地球15750英里。

[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] ['əʊnli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ;

and	Mercury	only	twelve	thousand	eight	hundred	and	twelve	;
和	汞	仅有的	十二	千	八	百	和	十二	;

而水星只有一万二千八百一十二颗；

[ðæt] ['sætərnz] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [kɔːzd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɪð]

that	Saturn's	conjunction	with	the	moon	caused	unlucky	days	;	but	the	moon	with
那	土星的	连词	和	这	月亮	导致	倒霉	天	;	但	这	月亮	和

['dʒuːpɪtə(r)] , ['fɔːtʃənət] [wʌnz] .

Jupiter	,	fortunate	ones	.
木星	,	幸运	一个	.

土星与月亮相合会带来厄运；而月亮与木星相合则会带来好运。

['viːnəs] [geɪv] [lʌk] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] ['mæri] , [ænd; ənd] [meɪk] ['plez(ə)nt] ['pɑːstaimz] , [ænd; ənd] ,
Venus **gave** **luck** **to** **woo** **and** **marry** **,** **and** **make** **pleasant** **pastimes** **,** **and** **,**
金星 给予 运气 到 哇 和 结婚 , 和 制作 令人愉快的 消遣 , 和 ,
['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
strangely **enough** **,**
奇怪的 足够的 ,

金星带来求爱和婚姻的好运，以及愉快的消遣，而且，奇怪的是，

- [blʌd] - ['letɪŋ] - [ɪz][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .
' **blood** **-** **letting** **'** **is** **included** **among** **the** **latter** **.**
- 血 - 出租 - 是 包括 之中 这 后者 .

“放血疗法”也属于后者。

['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] { - }
Mercury **was** **{** **24** **}**
汞 曾是 { - }

水星是{24}

[gʊd] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][send] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] .
good **to** **buy** **and** **sell** **under** **,** **and** **to** **send** **children** **to** **school** **.**
好的 到 买 和 卖 在下面 , 和 到 发送 孩子们 到 学校 .

适合买卖，也适合送孩子上学。

['dɑːktər; draɪv] [diːz] ['ɔːlmənæk] ['fɒləʊd] [ɪn] - .
Dr **Dee's** **almanac** **followed** **in** **1571** **.**
博士 迪的 年鉴 随后 在 - .

迪伊博士的年鉴于 1571 年出版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['ɔːlmənæk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [deɪz] [daʊn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
This **is** **a** **regular** **almanac** **,** **having** **a** **list** **of** **days** **down** **one** **side** **of** **the** **page** **,**
这 是 一个 常规的 年鉴 , 拥有 一个 列表 的 天 向下 一 边 的 这 页 ,

这是一本普通的年鉴，页面一侧列出了日期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ˌmemə'rændə] .
and **the** **other** **left** **blank** **for** **memoranda** **.**
和 这 其他 左边 空白的 为了 备忘录 .

另一页留空，供填写备忘录。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlmənæk][wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] ['juːsf(ə)l][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] , - ['θɜːti] [deɪz]
In **this** **almanac** **we** **find** **among** **the** **rhymes** **that** **useful** **one** **beginning** **,** **'** **Thirty** **days**
在 这 年鉴 我们 寻找 之中 这 韵律 那 有用 一 开始 , - 三十 天
[hæθ] [sep'tembə(r)] ,
hath **September** **,**
有 九月 ,

在这本年鉴中，我们在众多韵文中发现了一首很有用的韵文，开头是：“九月有三十天”，

- & [siː] . ['dɑːktər; draɪv] [diːz] ['ɔːlmənæk][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['prɔfisiz] , [ɪk'sept] [ə'genst] [ðə; ði]
' **&** **c** **.** **Dr** **Dee's** **almanac** **did** **not** **make** **any** **prophecies** **,** **except** **against** **the**
- & c . 博士 迪的 年鉴 做过 不是 制作 任何 预言 , 除了 反对 这
[tɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] ,
Turk **and** **the** **Pope** **,**
土耳其人 和 这 教皇 ,

等等。迪伊博士的年鉴没有做出任何预言，除了针对土耳其人和教皇的预言。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [fɔː'təʊld] .
the **downfall** **of** **both** **of** **whom** **was** **constantly** **foretold** **.**
这 倒台 的 两个都 的 谁 曾是 不断地 预言 .

他们二人的垮台早已被预言。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , ['ɔːlmənæk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [nə'sesəti] .
Before **the** **end** **of** **Elizabeth's** **reign** **,** **almanacs** **had** **become** **a** **popular** **necessity** **.**
前 这 结尾 的 伊丽莎白的 在位 , 年鉴 有 变得 一个 受欢迎的 必要性 .

在伊丽莎白一世统治结束之前，年鉴已经成为一种流行的必需品。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃruːd] ['tʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪmz] — [æt; ət][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]

Many	of	them	had	shrewd	touches	at	the	times	—	at	the	pride	of
许多	的	他们	有	精明	触摸	在	这	时代	—	在	这	自豪	的

[ðə; ði]['nəublz] ,

the	nobles	,
这	贵族	,

他们中的许多人当时都很精明——以贵族的骄傲为代价，

[æt; ət][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ;

at	the	tricks	of	the	lawyers	;
在	这	技巧	的	这	律师	;

识破律师的伎俩；

[ænd; ənd][pɒnd][ɪn] - [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] - ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] - [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][lɪst] .

and	Pond	in	1611	includes	all	the	three	'	learned	professions	'	in	his	evil	list	.
和	池塘	在	-	包括	全部	这	三	-	学习	职业	-	在	他的	邪恶的	列表	.

1611 年，庞德将所有三种"学术职业"都列入了他的邪恶名单。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ə'rɪdʒənəli]

The	importance	of	the	almanac	from	a	commercial	point	of	view	originally
这	重要性	的	这	年鉴	从	一个	商业的	观点	的	看法	起初

[ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [hiː; hi]['grɑːntɪd][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

occurred	to	James	I	.	He	granted	a	monopoly	of	these	publications	to	the
发生	到	詹姆斯	我	.	他	的确	一个	垄断	的	这些	出版物	到	这

['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

Stationers	'	Company	and	the	two	universities	,
文具店	-	公司	和	这	二	大学	,

从商业角度来看，年鉴的重要性最初是由詹姆斯一世意识到的。他授予文具商公会和两所大学这些出版物的垄断权。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekə(r)] .

and	so	filled	his	exchequer	.
和	所以	已填	他的	国库	.

于是他的国库就此充盈起来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [kən'teɪnɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] -

We	have	a	volume	before	us	containing	sixteen	almanacs	for	the	year	1615
我们	有	一个	体积	前	我们	包含	十六	年鉴	为了	这	年	-

.

:

.

我们面前有一本书，其中包含 1615 年的十六本年历。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

One	of	the	chief	things	to	be	noted	in	this	collection	is	the	list	of	historical
一	的	这	首席	事物	到	是	著名的	在	这	收藏	是	这	列表	的	历史

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

events	which	at	that	date	were	thought	worth	remembering	.
活动	哪个	在	那	日期	是	想法	值得	记住	.

本合集中最值得注意的一点是，它列出了当时人们认为值得铭记的历史事件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] , [ðə; ði]

They	are	—	the	invention	of	printing	,	the	capture	of	Boulogne	,	the
他们	是	—	这	发明	的	印刷	,	这	捕获	的	布洛涅	,	这

['swetɪŋ] ['sɪknəs] , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] ,

sweating	sickness	,	the	great	plague	,
出汗	疾病	,	这	伟大的	瘟疫	,

它们分别是——印刷术的发明、布洛涅的陷落、汗热病、大瘟疫。

[ðə; ði] [greɪt] [frɒst][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)][ɪn] - , [ə; eɪ] [diːp] [snəʊ] [ɪn] - ,

the	great	frost	of	1564	,	a	blazing	star	in	1572	,	a	deep	snow	in	1581	,
这	伟大的	霜	的	-	,	一个	炽烈	星星	在	-	,	一个	深的	雪	在	-	,

1564年的大霜冻，1572年的耀眼星辰，1581年的大雪，

[ðə; ði][kæmp][æt; ət]['tɪlb(ə)ri][ɪn] - , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['keɪdɪz][ɪn] - .

the	camp	at	Tilbury	in	1588	,	the	taking	of	Cadiz	in	1596	.
这	营	在	蒂尔伯里	在	-	,	这	采取	的	加的斯	在	-	.

1588 年蒂尔伯里营地之战，1596 年加的斯攻城战。

[brɛtnɝ] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːlmənæk] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] [reɪn] , [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

Bretnor	,	a	famous	almanac	-	maker	of	James's	reign	,	has	the	good	and
布雷特诺	,	一个	著名的	年鉴	-	制造商	的	詹姆斯的	在位	,	有	这	好的	和

['iːv(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['teɪblz] ,

evil	days	in	tables	,
邪恶的	天	在	表格	,

詹姆斯统治时期著名的年鉴编纂者布雷特诺，将吉凶日以表格形式记录下来。

[wɪð] ['wɔːnɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [drəʊl] ['freɪzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

with	warnings	in	such	droll	phrases	,	that	they	are	worth	a	short	quotation	.
和	警告	在	这样的	滑稽	短语	,	那	他们	是	值得	一个	短的	引述	.

这些警告语措辞诙谐幽默，值得摘录一小段。

[ðʌs] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [ʃəʊz] that4 , [eit] .

Thus	the	month	of	January	shows	that4	,	8	.
因此	这	月	的	一月	演出	that4	,	8	.

因此，一月份的数据显示为 4、8。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] .

All	that	you	can	.	1	,	2	,	7	.
全部	那	你	能	.	1	,	2	,	7	.

尽你所能。1、2、7。

[lɒst] ['leɪbə(r)] . [naɪn] .

Lost	labour	.	9	.
丢失的	劳动	.	9	.

9. 劳动损失

[wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . [θriː] , [faɪv] , [sɪks] .

What	you	desire	.	3	,	5	,	6	.
什么	你	欲望	.	3	,	5	,	6	.

你所渴望的。3、5、6。

[ɒn] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] . - , - .

On	the	losing	side	.	13	,	14	.
在	这	输	边	.	-	,	-	.

失败的一方。13、14。

[bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] . - , - , - .

Both	heart	and	hand	.	10	,	11	,	12	.
两个都	心	和	手	.	-	,	-	,	-	.

心形和手形。10、11、12。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːm] . - , - .

All	for	your	harm	.	17	,	18	.
全部	为了	你的	伤害	.	-	,	-	.

这一切都是为了你好。17, 18.

[ə; eɪ][fɑːst] [frend] . - , - , - .

A	fast	friend	.	21	,	22	,	23	.
一个	快速地	朋友	.	-	,	-	,	-	.

一位快速的朋友。21、22、23。

[wel] ['ventʃəd] . - , - .

Well	ventured	.	15	,	16	.
出色地	冒险	.	-	,	-	.

冒险尝试。15、16。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] . - , - .

Nothing	to	your	purpose	.	28	,	29	.
没有什么	到	你的	目的	.	-	,	-	.

对你的目的毫无帮助。28、29。

[θruː] [ðə; ði]['braɪə(r)] . - , - .

Through	the	briers	.	19	,	20	.
通过	这	荆棘	.	-	,	-	.

穿过荆棘丛。19、20。

[bʌt; bət][hɑːd][hæp] . - , - .

But	hard	hap	.	30	,	31	.
但	难的	哈普	.	-	,	-	.

但困难重重。30、31。

[pɑːst][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] . - , - , - , - .

Past	hope	of	recovery	.	24	,	25	,	26	,	27	.
过去的	希望	的	恢复	.	-	,	-	,	-	,	-	.

康复的希望破灭了。24、25、26、27。

[ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['pɜːpəs] .

Unfit	for	thy	purpose	.
不合格	为了	你的	目的	.

不适合你的目的。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɔːlmənæk][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

Early	in	the	reign	of	Charles	I	.	,	the	first	commercial	almanac	was	published	.
早期的	在	这	在位	的	查尔斯	我	.	,	这	第一的	商业的	年鉴	曾是	已发布	.

在查理一世统治初期，第一本商业年鉴出版了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] .

It	may	be	called	the	first	Poor	Richard	.
它	可能	是	称为	这	第一的	贫穷的	理查德	.

它或许可以被称为第一个穷理查。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['nesəsəri] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] , ['pɪθi] ['prɒvɜːbz]

It	contained	tables	of	interest	,	necessary	tables	of	expenses	,	pithy	proverbs
它	包含	表格	的	兴趣	,	必要的	表格	的	开支	,	简洁	谚语

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [fruː'gælətɪ][ænd; ənd] ['ɪndəstrɪ] ,

inculcating	frugality	and	industry	,
灌输	节俭	和	行业	,

它包含了各种趣味表格、必要的开支表格，以及教导人们节俭和勤奋的精辟谚语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][meɪ'lɑːnʒ][ɒv; əv][ə'strɒlədʒi][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .

and	the	usual	melange	of	astrology	and	medicine	.
和	这	通常	混杂	的	占星术	和	药品	.

以及占星术和医学的常见混合体。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːlmənæk] [ə'pɪəd] .

About	the	same	time	the	religious	almanac	appeared	.
关于	这	相同的	时间	这	宗教	年鉴	出现	.

大约在同一时期，宗教年鉴出现了。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['pjʊərɪtən] [kɔːld] ['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪts]['edɪtə(r)] .

A	rigid	Puritan	called	Ranger	was	its	editor	.
一个	死板的	清教徒	称为	游骑兵	曾是	它是	编辑	.

一位名叫兰格的古板清教徒是该杂志的编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

It	is	a	gloomy	production	.
它	是	一个	阴沉	生产	.

这是一部基调阴郁的作品。

[ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [taɪm] , [ðə; ði]['ɔːlmənæk][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ; [ɔːl] [rɪ'siːts]

In	Cromwell's	time	,	the	almanacs	are	of	a	religious	character	;	all	receipts
在	克伦威尔的	时间	,	这	年鉴	是	的	一个	宗教	特点	;	全部	收据

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][end] - ['sɜːrmənˌwaɪz] .

and	directions	end	-	sermonwise	.
和	方向	结尾	-	讲道	.

在克伦威尔时代，年鉴具有宗教性质；所有收据和指示都以布道结尾。

- [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪljəm] ['lɪli] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒɪst] [ænd; ənd]

-	The	famous	William	Lilly	was	at	this	time	the	prince	of	astrologists	and
-	这	著名的	威廉	莉莉	曾是	在	这	时间	这	王子	的	占星家	和

['ɔːlmənæk] - [m'eɪkəz] .

almanac	-	makers	.
年鉴	-	制造商	.

“当时著名的威廉·莉莉是占星家和年鉴制作家中的佼佼者。”

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

At	first	,	he	prophesied	for	the	king	.
在	第一的	,	他	预言	为了	这	国王	.

起初，他为国王预言。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] ['eni] ['hɒrəskəʊp] , [huːz]

But	he	was	shrewd	enough	to	see	,	without	casting	any	horoscope	,	whose
但	他	曾是	精明	足够的	到	看	,	没有	铸件	任何	星座运势	,	谁

[stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ;

star	was	in	the	ascendant	;
星星	曾是	在	这	上升	;

但他足够精明，无需占卜就能看出谁的星宿处于上升星座；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [fɔːt] [ə'genst] [tʃɑːlz] .

and	very	soon	all	the	stars	in	their	courses	fought	against	Charles	.
和	非常	很快	全部	这	明星	在	他们的	课程	战斗	反对	查尔斯	.

很快，所有运行轨道上的恒星都与查理作对。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['steɪtkrɑːft] , [dʒeɪmz][dɪd][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['liːgəlaɪz] [ə'strɒlədʒi]

As	a	matter	of	statecraft	,	James	did	a	wise	thing	when	he	legalised	astrology
作为	一个	事情	的	治国之道	,	詹姆斯	做过	一个	明智的	事物	什么时候	他	合法化	占星术

.

:

.

从治国理政的角度来看，詹姆斯将占星术合法化是一件明智之举。

['ɔːlmənæk] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] ;

Almanacs	have	always	had	a	great	influence	with	the	mass	;
年鉴	有	总是	有	一个	伟大的	影响	和	这	大量的	;

年鉴一直对大众有着巨大的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['prɔfisai] ['ɑːftə(r)]

and	it	was	a	subtle	device	to	give	the	liberty	of	prophesying	after
和	它	曾是	一个	微妙的	设备	到	给	这	自由	的	预言	后

[ðæt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [glɒs] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

that	legitimate	fashion	which	should	gloss	with	superstition	-	the	divine	right	of	kings	.
那	合法的	时尚	哪个	应该	光泽	和	迷信	-	这	神圣的	正确的	的	国王	.

这是一种巧妙的手段，赋予人们按照合法的方式进行预言的自由，而这种合法的方式应该用迷信来掩盖“君权神授”。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ['faɪnəli] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlmənæk] ,

-	But	the	universities	finally	grew	ashamed	of	their	connection	with	the	almanac	,
-	但	这	大学	最后	生长	羞愧	的	他们的	联系	和	这	年鉴	,

但最终，各大学都对与这本年鉴的联系感到羞耻。

[ænd; ənd][səʊld][ðeə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .

and	sold	their	rights	to	the	Stationers	'	Company	.
和	卖	他们的	权利	到	这	文具店	-	公司	.

并将他们的版权卖给了文具商公司。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)] .

This	Company	was	always	on	the	side	of	the	ruling	power	.
这	公司	曾是	总是	在	这	边	的	这	裁决	力量	.

这家公司始终站在统治政权一边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	had	prophesied	for	Charles	,	and	it	had	prophesied	for
它	有	预言	为了	查尔斯	,	和	它	有	预言	为了

['krɒmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

它曾预言过查理一世的命运，也曾预言过克伦威尔的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [tiː]['diːˌʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	sang	Te	Deum	for	the	Restoration	,	as	it	had	done	for	the
它	唱	特	赞美神	为了	这	恢复	,	作为	它	有	完毕	为了	这

[prə'tektərət] .

Protectorate	.
保护国	.

它为复辟时期演唱了《感恩赞》，就像它为护国公时期演唱的那样。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][ɪts]['lɪt(ə)l] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm]

It	dated	its	little	books	from	the	year	'	of	our	deliverance	by	King	William
它	日期	它是	小的	图书	从	这	年	-	的	我们的	解救	经过	国王	威廉

[frɒm; frəm]['pəʊpəri][ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənt] ;

from	popery	and	arbitrary	government	;
从	天主教	和	随意的	政府	;

它的小册子上的日期是“威廉国王将我们从天主教和专制政府中解救出来的那一年”;

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] .

'	and	it	invoked	the	blessing	of	the	planets	on	the	last	of	the	Stuarts	.
-	和	它	调用	这	祝福	的	这	行星	在	这	最后的	的	这	斯图亚特	.

并祈求行星保佑斯图亚特王朝的最后一位君主。

[wen] ['lɪli] [daɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [gædbɛri] ; [ænd; ənd] [wen] [gædbɛri]

When	Lilly	died	,	the	Company	employed	his	pupil	Gadbury	;	and	when	Gadbury
什么时候	莉莉	死亡	,	这	公司	受雇	他的	瞳孔	加德伯里	;	和	什么时候	加德伯里

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

莉莉去世后，公司聘用了他的学生加德伯里；加德伯里去世后，

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [dʒɒb] [gædbɛri] , ['prɔfɪˌsaɪd] [θruː] [ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kredʒələs]

his	relative	,	Job	Gadbury	,	prophesied	through	another	generation	of	credulous
他的	相对的	,	工作	加德伯里	,	预言	通过	其他	一代	的	轻信的

[dj'uːps] .

dupes	.
重复	.

他的亲戚乔布·加德伯里通过另一代轻信的傻瓜预言了未来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʒɒn] ['pɑːtrɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['piləri] [baɪ] [swɪfts] ['wɪkɪd] [wɪt][ɪn]

Then	came	the	infamous	John	Partridge	,	who	was	pilloried	by	Swift's	wicked	wit	in
然后	来了	这	臭名昭著的	约翰	鹧鸪	,	WHO	曾是	被公开羞辱	经过	斯威夫特的	邪恶	有	在

-

1709	.
-	.

随后出现了臭名昭著的约翰·帕特里奇，他在 1709 年被斯威夫特辛辣的讽刺所嘲弄。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈprɔfisai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] - [ˈkʌmpəni]

But	at	that	time	he	had	been	prophesying	for	the	Stationers	'	Company
但	在	那	时间	他	有	到过	预言	为了	这	文具店	-	公司

[ˈfɔːti] [jˈiəz] .

forty	years	.
四十	年	.

但那时他已经为文具商公会预言了四十年。

[ˈɑːftə(r)] [swɪfts] [əˈtæk] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

After	Swift's	attack	,	he	refused	to	predict	,	and	the	Company	,
后	斯威夫特的	攻击	,	他	拒绝	到	预测	,	和	这	公司	,

斯威夫特遭到攻击后，他拒绝预测，而公司也.....

[huː] [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

who	did	not	like	to	be	laughed	out	of	the	profits	of	his	reputation	,
WHO	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	出去	的	这	利润	的	他的	名声	,

他不愿因名誉受损而失去应有的利益，

[ˈpʌblɪʃt] [æn; ən][ˈɔːlmənæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpɑːrtrɪdʒɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

published	an	almanac	which	had	Partridge's	name	to	it	,	but	which
已发布	一个	年鉴	哪个	有	鹧鸪的	姓名	到	它	,	但	哪个

[ˈpɑːtrɪdʒ] [ˈnevə(r)] [rəʊt] .

Partridge	never	wrote	.
鹧鸪	绝不	写道	.

出版了一本署有帕特里奇名字的年鉴，但帕特里奇从未写过这本书。

[ðɪs] [ˈɔːlmənæk][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdrægɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] - ,

This	almanac	was	still	dragging	on	an	existence	in	1828	,
这	年鉴	曾是	仍然	拖拽	在	一个	存在	在	-	,

这本年鉴在1828年仍在发行。

[wɪð] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒn][ɪts] [hed] .

with	the	sins	of	a	century	and	a	half	on	its	head	.
和	这	罪孽	的	一个	世纪	和	一个	一半	在	它是	头	.

它背负着一个半世纪以来的罪孽。

[ˈfrɑːnsɪs] [mɔːr] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ɪmˈpɒstʃə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˈrɒbɪn] ,

Francis	Moore	began	his	career	of	imposture	in	1698	,	and	Poor	Robin	,
弗朗西斯	摩尔	开始	他的	职业	的	骗局	在	-	,	和	贫穷的	罗宾	,

弗朗西斯·摩尔于1698年开始了他的诈骗生涯，而《可怜的罗宾》

[ðə; ði][ˈrɪb(ə)ld] [ˈhɔːri] [ˈdʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	ribald	hoary	jester	of	the	Company	,	about	the	same	time	.
这	粗俗的	苍老	小丑	的	这	公司	,	关于	这	相同的	时间	.

公司里那个粗俗老练的小丑，大约也在同一时期。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ,

A	dozen	years	after	the	Restoration	,
一个	打	年	后	这	恢复	,

复辟十二年后，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [ˈɔːlmənæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

it	also	published	a	Yea	and	Nay	Almanac	for	the	People	called	by	the
它	还	已发布	一个	是的	和	不	年鉴	为了	这	人们	称为	经过	这

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

men	of	the	world	,
男人	的	这	世界	,

它还出版了一本名为《人民的赞成与反对年鉴》的书，这本书被世人称为"世人之言"。

[ˈkweɪkəz] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

贵格会教徒。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] ['laɪb(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

A	more	atrocious	libel	on	their	faith	and	morals	it	is	impossible	to	imagine	.
一个	更多的	极其恶劣	诽谤	在	他们的	信仰	和	德	它	是	不可能的	到	想象	.

简直无法想象还有比这更恶劣的对他们信仰和道德的诽谤。

[ɪn] - ,

In	1775	,
在	-	,

1775年，

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['bʊkselə(r)] [kɔːld] - [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs]

an	enterprising	bookseller	called	Carnan	became	possessed	with	the	idea	that	this
一个	进取	书商	称为	-	成为	拥有	和	这	主意	那	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [mə'nɒpəli] [ɪn]['ɔːlmənæk] ,

corporation	had	no	legal	right	to	its	monopoly	in	almanacs	,
公司	有	不	合法的	正确的	到	它是	垄断	在	年鉴	,

一位名叫卡南的精明书商坚信，这家公司没有合法权利垄断年鉴行业。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	published	one	of	his	own	.
和	他	已发布	一	的	他的	自己的	.

他还出版了自己的一本。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sent] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz]['ænjuəl]

The	Company	sent	him	to	prison	as	regularly	as	he	sold	his	annual
这	公司	发送	他	到	监狱	作为	经常	作为	他	卖	他的	年度的

[kə'mɒdətiz] ;

commodities	;
商品	;

公司把他送进监狱的次数和他每年出售货物的次数一样频繁；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] .

but	Carnan	was	not	a	man	to	be	put	down	.
但	-	曾是	不是	一个	男人	到	是	放	向下	.

但卡南不是一个轻易被打倒的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

It	is	said	he	always	kept	a	clean	shirt	in	his	pocket	,
它	是	说	他	总是	保留	一个	干净的	衬衫	在	他的	口袋	,

据说他口袋里总是装着一件干净的衬衫。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ;

ready	for	a	decent	appearance	before	the	magistrates	;
准备好	为了	一个	体面的	外貌	前	这	地方法官	;

做好体面出庭的准备；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	at	length	the	Common	Pleas	decided	in	his	favour	.
和	在	长度	这	常见的	请	决定	在	他的	偏爱	.

最终，普通诉讼法院判决他胜诉。

[ðen] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [ə'piːld] [tuː; tə] [lɔːd] [nɔːθ] ;

Then	the	Stationers	'	Company	appealed	to	Lord	North	;
然后	这	文具店	-	公司	上诉	到	主	北	;

于是文具商公会向诺斯勋爵提出上诉；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] ['wɒntɪd] ['prɔfisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

and	as	that	minister	wanted	prophecies	to	make	the	war	against	the
和	作为	那	部长	通缉	预言	到	制作	这	战争	反对	这

[ə'merɪkən] ['kɒləniz] ['pɒpjələ(r)] ,

American	colonies	popular	,
美国人	殖民地	受欢迎的	,

那位大臣希望通过预言来使对美洲殖民地的战争获得民众的支持，

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

he	brought	in	a	bill	to	the	House	of	Commons	re	-	investing	the	Company
他	带来	在	一个	账单	到	这	房子	的	公共领域	关于	-	投资	这	公司

[wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɪ'liːg(ə)l] .

with	the	monopoly	which	had	been	declared	illegal	.
和	这	垄断	哪个	有	到过	声明	非法的	.

他向下议院提交了一项法案，重新赋予该公司此前被宣布为非法的垄断权。

[ðə; ði] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ['ɔːlsəʊ] — [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'njuːəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] —

The	two	universities	also	—	which	had	an	annuity	from	the	Company	—
这	二	大学	还	—	哪个	有	一个	年金	从	这	公司	—

[juːst] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['splətri] ['bʊkselə(r)] .

used	all	their	influence	against	the	solitary	bookseller	.
用过的	全部	他们的	影响	反对	这	孤	书商	.

这两所大学也从该公司领取年金，并利用其所有影响力来对抗这位孤身一人的书商。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːskɪn] [tuː; tə] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	had	a	good	cause	,	and	he	had	Erskine	to	plead	it	;
但	他	有	一个	好的	原因	,	和	他	有	厄斯金	到	恳求	它	;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['traɪʌmft] .

and	he	triumphed	.
和	他	胜利	.

但他有正当的理由，而且还有厄斯金为他辩护；他最终取得了胜利。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] ,

When	the	French	Revolution	came	,
什么时候	这	法语	革命	来了	,

法国大革命爆发时，

[mɔːr] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]

Moore	was	more	terrific	in	his	prophecies	and	more	awful	in	his	hieroglyphics
摩尔	曾是	更多的	了不起	在	他的	预言	和	更多的	可怕	在	他的	象形文字

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

摩尔的预言比以往任何时候都更加精彩，而他的象形文字则比以往任何时候都更加糟糕。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌndəd] [ænd; ənd] ['trembld] ,

The	people	wondered	and	trembled	,
这	人们	想知道	和	颤抖	,

人们既惊奇又战栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlmənæk] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

and	the	sale	of	this	almanac	reached	a	point	without	parallel	in	the	annals
和	这	销售	的	这	年鉴	达到	一个	观点	没有	平行线	在	这	志

[ɒv; əv][ɪm'pɒstʃə(r)] .

of	imposture	.
的	骗局	.

这本年鉴的销售达到了诈骗史上前所未有的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs]

But	the	continent	of	Europe	had	a	rival	even	to	Moore	in	the	famous
但	这	大陆	的	欧洲	有	一个	竞争对手	甚至	到	摩尔	在	这	著名的

['ɔːlmənæk][ɒv; əv] [liːʒ] .

almanac	of	Liége	.
年鉴	的	列日	.

但欧洲大陆甚至还有能与摩尔匹敌的人物，那就是著名的列日年鉴。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'skraib] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .

A	tradition	ascribes	it	first	to	a	canon	who	lived	in	1590	.
一个	传统	归因	它	第一的	到	一个	正典	WHO	居住地	在	-	.

据传，它最早是由一位生活在 1590 年的教士所作。

[ɪts] ['ɜːli] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] - [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] ;

Its	early	numbers	are	published	'	with	the	permission	of	the	superior	powers	;
它是	早期的	数字	是	已发布	-	和	这	允许	的	这	优越的	权力	;

其早期刊物"经上级许可"出版;

- [ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] - [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

'	the	later	ones	are	content	with	'	the	favour	of	His	Highness	.
-	这	之后	一个	是	内容	和	-	这	偏爱	的	他的	高度	.

后来的那些人满足于"殿下的恩惠"。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] .

'	It	is	full	of	political	predictions	.
-	它	是	满的	的	政治的	预测	.

"它充满了政治预测。"

[ɪn] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːlmənæk] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] ['rɔɪəl] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

In	1700	,	a	French	almanac	called	the	Almanach	Royal	started	a	new	idea	,
在	-	,	一个	法语	年鉴	称为	这	年鉴	皇家	开始	一个	新的	主意	,

1700年，一本名为《皇家年鉴》（Almanach Royal）的法国年鉴开启了一种新的理念。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [diː]['gəʊθə][səʊ] ['feɪməs] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]

the	one	which	has	since	made	the	Almanach	de	Gotha	so	famous	—	it	gave	the
这	一	哪个	有	自从	制成	这	年鉴	德	哥达	所以	著名的	—	它	给予	这

[nems] [ænd; ənd] ['bəːθdeiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ɪn] ['jʊərəp] ,

names	and	birthdays	of	all	the	princes	and	princesses	in	Europe	,
姓名	和	生日	的	全部	这	王子们	和	公主们	在	欧洲	,

正是这一点让《哥达年鉴》名扬四海——它列出了欧洲所有王子和公主的姓名和生日。

['lɪsts][ɒv; əv]['klɜːdʒi] , [bɑː(r)] , ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] .

lists	of	clergy	,	bar	,	army	,	and	diplomatic	corps	.
列表	的	牧师	,	酒吧	,	军队	,	和	外交	兵团	.

神职人员、律师、军队和外交人员名单。

[ðə; ði] { - }

The	{	25	}
这	{	-	}

25

['lætə(r)]['ɔːlmənæk][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

latter	almanac	has	been	brought	to	a	high	pitch	of	perfection	,
后者	年鉴	有	到过	带来	到	一个	高的	沥青	的	完美	,

后一本年鉴已经臻于完美。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ə'sɔːtɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	contains	a	vast	amount	of	valuable	and	well	-	assorted	information	.
和	包含	一个	广阔的	数量	的	有价值的	和	出色地	-	各种各样的	信息	.

并包含大量有价值且种类丰富的信息。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [frentʃ] ['ɔːlmənæk] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'merɪkən] [wʌn] — [ðə; ði]

Shortly	after	these	French	almanacs	,	there	appeared	a	famous	American	one	—	the
不久	后	这些	法语	年鉴	,	那里	出现	一个	著名的	美国人	一	—	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['frænʧklɪn] .

Poor	Richard	of	Dr	Franklin	.
贫穷的	理查德	的	博士	富兰克林	.

在这些法国年鉴之后不久，出现了一本著名的美国年鉴——富兰克林博士的《穷理查年鉴》。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

He	did	not	care	to	put	his	name	upon	the	title	-	page	,
他	做过	不是	关心	到	放	他的	姓名	之上	这	标题	-	页	,

他并不在意是否要在扉页上署名。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dju:li] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] ['sɔ:ndəz] .

and	therefore	it	was	duly	credited	to	Richard	Saunders	.
和	所以	它	曾是	正式地	已认可	到	理查德	桑德斯	.

因此，这项成就被正式归功于理查德·桑德斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]

It	was	published	from	1733	to	1757	,	and	was	a	great	financial
它	曾是	已发布	从	-	到	-	,	和	曾是	一个	伟大的	金融的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

该杂志从 1733 年到 1757 年出版，取得了巨大的商业成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][reə(r)] [bʊk] ;

It	is	now	a	rare	book	;
它	是	现在	一个	稀有的	书	;

现在这本书已经非常罕见了；

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['menʃnz] [wʌn][səʊld][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔ:(r); fə(r)]

a	correspondent	in	Notes	and	Queries	mentions	one	sold	in	Philadelphia	for
一个	通讯员	在	笔记	和	查询	提及	一	卖	在	费城	为了

['fɪfti] - [tu:] [d'ɒləz] .

fifty	-	two	dollars	.
五十	-	二	美元	.

《简讯与问答》的一位通讯员提到，费城有一件这样的物品以 52 美元的价格售出。

[ɪn] - , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['ɔ:lmənæk]

In	1828	,	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	took	the	almanac
在	-	,	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	采取	这	年鉴

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

1828年，传播实用知识协会开始使用这本年鉴。

[ðen] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ]

Then	the	Stationers	'	Company	,	perceiving	that	the	day	of	ignorance	was	dying
然后	这	文具店	-	公司	,	感知	那	这	天	的	无知	曾是	垂死

[ænd; ənd] [ðæt] ['di:s(ə)nsi] [wʊd] [peɪ] ,

and	that	decency	would	pay	,
和	那	体面	会	支付	,

于是，文具商公会意识到愚昧的时代即将结束，而讲究礼仪终将获得回报，

['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['eksələnt] [wʌn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

issued	a	really	excellent	one	,	called	The	Englishman	.
发布	一个	真的	出色的	一	,	称为	这	英国人	.

出版过一本非常优秀的书，叫做《英国人》。

[jet] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [daɪz] [hɑ:d] .

Yet	superstition	dies	hard	.
然而	迷信	死亡	难的	.

然而，迷信根深蒂固，难以根除。

['əʊnli]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Only	sixty	years	ago	,
仅有的	六十	年	前	,

仅仅六十年前，

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz]['testɪd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [mɔ:rz] ['ɔ:lmənæk][ðæt] [mɪ'stɪəriəs]

the	popular	feeling	was	tested	by	leaving	out	of	Moore's	almanac	that	mysterious
这	受欢迎的	感觉	曾是	测试	经过	离开	出去	的	摩尔	年鉴	那	神秘

['kɒləm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

column	showing	the	influence	of	the	moon	on	the	different	parts	of	the	body	.
柱子	显示	这	影响	的	这	月亮	在	这	不同的	部分	的	这	身体	.

为了检验这种大众感受，摩尔的年鉴中删去了神秘的一栏，该栏目描述了月亮对身体不同部位的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['editəz] , ['bi:ɪŋ] ['pru:d(ə)nt][men] , ['əʊnli] ['ɪʃu:d] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

But	the	editors	,	being	prudent	men	,	only	issued	one	hundred	thousand	copies	of
但	这	编辑	,	存在	谨慎	男人	,	仅有的	发布	一	百	千	副本	的

[ðɪs] [ˌi:men'deɪʃn] ,

this	emendation	,
这	修订	,

但谨慎的编辑们只发行了十万册修订版。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['wɪzdəm] .

and	the	result	showed	their	wisdom	.
和	这	结果	显示	他们的	智慧	.

结果证明了他们的智慧。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ri'zent] ; ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪʃu:]

The	omission	was	at	once	detected	and	resented	;	nearly	the	whole	issue
这	省略	曾是	在	一次	检测到	和	怨恨	;	几乎	这	所有的	问题

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

was	returned	to	the	publishers	,
曾是	返回	到	这	出版商	,

这一疏漏立即被发现并引起强烈不满；几乎整期杂志都被退回给了出版商。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ðə; ði] ['kɒləm] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn]

and	they	were	compelled	to	reprint	the	column	,	in	order	to	retain
和	他们	是	被迫	到	重印	这	柱子	,	在	命令	到	保持

[ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .

their	popularity	.
他们的	人气	.

为了维持人气，他们被迫重印了这篇专栏文章。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt][ɪn] - , ['ɔ:lmənæk] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [kɔ:s] [ʌn'fetəd]

On	the	Repeal	of	the	Stamp	Act	in	1834	,	almanacs	started	on	their	course	unfettered
在	这	废除	的	这	邮票	行为	在	-	,	年鉴	开始	在	他们的	课程	不受约束的

.

:

.

1834 年《印花税法》废除后，年鉴开始不受限制地发展。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [naʊ] [di:l] [ɪn] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kaɪnd][ɪz] - .

One	of	the	few	that	now	deal	in	prognostications	of	a	political	kind	is	Zadkiel's	.
一	的	这	很少	那	现在	交易	在	预后	的	一个	政治的	种类	是	-	.

扎德基尔是目前为数不多从事政治预测的人之一。

[ðə; ði]['kɒmɪk]['ɔ:lmənæk][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɒd(ə)n] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

The	comic	almanac	is	a	purely	modern	feature	of	the	little	book	—	the	pleasant
这	漫画	年鉴	是	一个	纯粹	现代的	特征	的	这	小的	书	—	这	令人愉快的

['rɪŋk(ə)l] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

wrinkle	added	by	the	nineteenth	century	.
皱纹	额外	经过	这	第十九	世纪	.

漫画年鉴是这本小册子的纯粹现代特色——是十九世纪增添的令人愉悦的元素。

['krʊkʃæŋk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪti] ['klevə(r)] [səʊlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv]

Cruikshank	**,**	**and**	**those**	**witty**	**clever**	**souls**	**who**	**were**	**the**	**original**	**staff**	**of**
克鲁克香克	,	和	那些	机智	聪明的	灵魂	WHO	是	这	原来的	职员	的

[pʌntʃ] ,

Punch	**,**
冲床	,

克鲁克香克，以及那些才华横溢、机智聪颖的《笨拙》杂志创刊员工们，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['sevrəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] -

began	**the**	**laugh**	**,**	**which**	**America**	**in**	**several**	**publications**	**of**	**this**	**kind**	**has**	**re**	**-**
开始	这	笑	,	哪个	美国	在	一些	出版物	的	这	种类	有	关于	-

['ekəud] .

echoed	**.**
回声	.

一阵笑声响起，美国多家同类出版物也纷纷效仿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [weə(r)] [ðɪs] ['pʊʃɪŋ] , [prə'gresɪv] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl]

And	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**where**	**this**	**pushing**	**,**	**progressive**	**,**	**irresistible**	**little**	**book**	**will**
和	它	是	难的	到	说	在哪里	这	推动	,	进步	,	无法抗拒	小的	书	将要

[nɒt][gəʊ] .

not	**go**	**.**
不是	去	.

很难说这本充满活力、锐意进取、令人无法抗拒的小书最终会走向何方。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)]['speʃ(ə)l]

The	**divine**	**,**	**the**	**lawyer**	**,**	**the**	**physician**	**,**	**the**	**merchant**	**,**	**have**	**all**	**their**	**special**
这	神圣的	,	这	律师	,	这	医生	,	这	商人	,	有	全部	他们的	特别的

['ɔːlmənæk] .

almanacs	**.**
年鉴	.

神职人员、律师、医生、商人，都有各自的专属年鉴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['nɔːtɪk(ə)l] , ['mɪlətri] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['ɔːlmənæk] .

There	**are**	**nautical**	**,**	**military**	**,**	**and**	**literary**	**almanacs**	**.**
那里	是	航海	,	军队	,	和	文学	年鉴	.

有航海年鉴、军事年鉴和文学年鉴。

[wiː; wi] ['kænɒt] [baɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

We	**cannot**	**buy**	**a**	**box**	**of**	**note**	**-**	**paper**	**but**	**we**	**find**	**one**	**in**	**it**	**;**
我们	不能	买	一个	盒子	的	笔记	-	纸	但	我们	寻找	一	在	它	;

我们买不到一盒便笺纸，但却在里面找到了一张；

['aʊə(r)][pə'fjuːmə(r)][sendz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sentɪd] ; ['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌn]

our	**perfumer**	**sends**	**it**	**to**	**us**	**scented**	**;**	**our**	**newspaper**	**gives**	**us**	**one**
我们的	调香师	发送	它	到	我们	香味	;	我们的	报纸	给予	我们	一

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	**.**
插图	.

我们的调香师寄给我们的是已调好香味的香水；我们的报社寄给我们的是带插图的香水。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][əˌdæptə'bɪləti] ,

With	**such**	**a**	**cosmopolitan**	**temper**	**,**	**and**	**such**	**a**	**universal**	**adaptability**	**,**
和	这样的	一个	国际化	脾气	,	和	这样的	一个	普遍的	适应性	,

凭借如此国际化的气质和如此广泛的适应能力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][jɪə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] ['bæləns] -

it	**may**	**yet**	**become**	**the**	**year**	**-**	**book**	**of**	**all**	**nations**	**,**	**and**	**the**	**annual**	**balance**	**-**
它	可能	然而	变得	这	年	-	书	的	全部	国家	,	和	这	年度的	平衡	-

[ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['prəʊgres] .

sheet	**of**	**the**	**world's**	**progress**	**.**
床单	的	这	世界的	进步	.

它或许会成为所有国家的年鉴，以及世界进步的年度资产负债表。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [eɪt] ['tʃæptəz] .
A STORY IN EIGHT CHAPTERS .
一个 故事 在 八 章节 .

一个分为八个章节的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [set] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] ,
Sir Frederick came forward with his set artificial smile ,
先生 弗雷德里克 来了 向前 和 他的 放 人造的 微笑 ,

弗雷德里克爵士带着他那僵硬的笑容走了过来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [ˌkɔːdi'æləti] .
and shook hands with Mrs Bowood with much apparent cordiality .
和 摇晃 双手 和 太太 宝莱坞 和 很多 明显 亲切 .

他与鲍伍德夫人握手，语气十分热情友好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪlt] [mæn] , ['rɑːðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] .
He was a slightly built man , rather under than over the ordinary height .
他 曾是 一个 轻微地 建造 男人 , 相当 在下面 比 超过 这 普通的 高度 .

他身材偏瘦小，身高略低于平均水平。

[æz; əz] ['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] [hæd; həd] [ri'mɑːk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['nɪəli] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [j'iəz]
As Mrs Bowood had remarked , he did not look nearly so old as his years
作为 太太 宝莱坞 有 评论 , 他 做过 不是 看 几乎 所以 老的 作为 他的 年
;
;
;

正如鲍伍德太太所说，他看起来远没有他的实际年龄那么老；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [greɪt] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but he had taken great care of himself all his life ,
但 他 有 已采取 伟大的 关心 的 他自己 全部 他的 生活 ,

但他一生都非常注重保养自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
and he was now reaping his reward .
和 他 曾是 现在 收割 他的 报酬 .

现在他正在收获回报。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːt] ,
He was as upright as a dart ,
他 曾是 作为 直立 作为 一个 镖 ,

他为人正直，就像一根飞镖。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,
and there was something of military precision in his carriage and bearing ,
和 那里 曾是 某物 的 军队 精确 在 他的 运输 和 轴承 ,

他的举止和仪态中带着某种军人的严谨。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
although he had never been in the army .
虽然 他 有 绝不 到过 在 这 军队 .

虽然他从未当过兵。

[hɪz; ɪz][wʌns][kəʊl] - [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [striːkt] [wɪð] [greɪ] , [bʌt; bət] [dʒuˈdɪʃəsli] [səʊ] ,

His	once	coal	-	black	hair	was	now	streaked	with	gray	,	but	judiciously	so	,
他的	一次	煤炭	-	黑色的	头发	曾是	现在	条纹	和	灰色的	,	但	谨慎地	所以	,

他原本乌黑的头发现在夹杂着几缕灰白，但看起来很得体。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɔːsləs]

as	though	he	were	making	a	graceful	concession	to	the	remorseless
作为	尽管	他	是	制作	一个	优美	让步	到	这	冷酷无情

[ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [taɪm] .

advance	of	time	.
进步	的	时间	.

仿佛他是在优雅地向无情的时间流逝做出让步。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [tɪnt][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːt][wɒz; wəz]

How	much	of	its	tint	was	due	to	nature	and	how	much	to	art	was
如何	很多	的	它是	着色	曾是	到期的	到	自然	和	如何	很多	到	艺术	曾是

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [best] [nəʊn] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] .

a	secret	best	known	to	himself	and	his	valet	.
一个	秘密	最好的	已知	到	他自己	和	他的	代客泊车	.

它的色调有多少是自然形成的，有多少是艺术加工的结果，这是他和他的贴身男仆最清楚的秘密。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ˈʃeɪvn] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪmˈpɪəriəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒet]

His	face	was	close	shaven	,	except	for	a	small	imperial	,	which	was	jet
他的	脸	曾是	关闭	剃光	,	除了	为了	一个	小的	帝国	,	哪个	曾是	喷射

[blæk] .

black	.
黑色的	.

他的脸刮得很干净，只留了一小撮乌黑的胡茬。

[hiː; hi][hæd; həd][klɪə(r)] - [kʌt][ˈækwɪlaɪn] [ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈjʌŋgə] ,

He	had	clear	-	cut	aquiline	features	,	and	when	younger	,
他	有	清除	-	切	鹰嘴豆	特征	,	和	什么时候	年轻	,

他五官轮廓分明，鹰钩鼻，年轻时，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] [baɪ][məʊst][ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] .

would	doubtless	have	been	considered	by	most	people	as	a	very	handsome	man	.
会	毫无疑问	有	到过	经过考虑的	经过	最多	人们	作为	一个	非常	英俊的	男人	.

毫无疑问，大多数人都会认为他是一位非常英俊的男子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

But	his	eyes	were	small	,	and	their	general	expression	was	one	of
但	他的	眼睛	是	小的	,	和	他们的	一般的	表达	曾是	一	的

[kəʊld] [səˈspɪʃ(ə)n] ;

cold	suspicion	;
寒冷的	怀疑	;

但他的眼睛很小，眼神中充满了冷漠的怀疑；

[ðeɪ] [lent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈmiːnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˈʌðəwaɪz]

they	lent	a	touch	of	meanness	to	his	face	,	which	it	would	not	otherwise
他们	借出的	一个	触碰	的	卑鄙	到	他的	脸	,	哪个	它	会	不是	否则

[hæv; həv] [pəˈzest] .

have	possessed	.
有	拥有	.

它们使他的脸上多了几分刻薄，而他原本的脸上并没有这种表情。

[sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Sir	Frederick	was	carefully	dressed	in	the	height	of	the	prevalent	fashion	,
先生	弗雷德里克	曾是	小心	穿着	在	这	高度	的	这	流行	时尚	,

弗雷德里克爵士精心挑选了当时最时髦的服饰。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] - [pɔɪnts] - [ɑː'tɪstɪkli] [təʊnd] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð]

but	with	the	more	prominent	'	points	'	artistically	toned	down	to	harmonise	with
但	和	这	更多的	著名的	-	积分	-	艺术上	色调	向下	到	协调	和

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .

the	obligations	of	advancing	years	.
这	义务	的	前进	年	.

但比较突出的"要点"则经过艺术上的淡化处理，以符合随着年龄增长而产生的各种义务。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Good	-	morning	,	Mrs	Bowood	,	'	he	said	.
-	好的	-	早晨	,	太太	宝莱坞	,	-	他	说	.

"早上好，鲍伍德夫人，"他说。

- [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][həʊm] ? -

'	Is	the	Captain	at	home	?	'
-	是	这	队长	在	家	?	-

"船长在家吗？"

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] .

'	Good	-	morning	,	Sir	Frederick	.
-	好的	-	早晨	,	先生	弗雷德里克	.

"早上好，弗雷德里克爵士。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

You	are	quite	a	stranger	.
你	是	相当	一个	陌生人	.

你真是个陌生人。

- — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['roʊzˌmaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] . — - [tʃɑːlz] [ɪz] ['sʌmweə(r)]

'	—	He	had	not	been	to	Rosemount	for	five	days	.	—	'	Charles	is	somewhere
-	—	他	有	不是	到过	到	罗斯蒙特	为了	五	天	.	—	-	查尔斯	是	某处

[ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .

about	the	grounds	.
关于	这	理由	.

"——他已经五天没去过罗斯蒙特了。"——"查尔斯就在这附近。"

[aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

I	will	send	a	servant	to	look	for	him	.	'
我	将要	发送	一个	仆人	到	看	为了	他	.	-

我会派仆人去找他。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ][beg] .

'	No	,	no	,	my	dear	Mrs	Bowood	;	nothing	of	the	kind	,	I	beg	.
-	不	,	不	,	我的	亲爱的	太太	宝莱坞	;	没有什么	的	这	种类	,	我	求	.

"不，不，我亲爱的鲍伍德夫人；绝对不是那样，求求您了。"

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm][maɪ'self]['prez(ə)ntli] .

I	will	go	in	search	of	him	myself	presently	.
我	将要	去	在	搜索	的	他	我	目前	.

我马上就亲自去找他。

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ə'baʊt] [ðæt] [beɪ] [meə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi]

I	have	driven	over	to	see	him	about	that	bay	mare	which	I	am	told	he
我	有	驱动	超过	到	看	他	关于	那	湾	母马	哪个	我	是	讲述	他

['wɒnts][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] .

wants	to	get	rid	of	.
想要	到	得到	摆脱	的	.

我开车过去找他，想问问他那匹枣红色的母马的事，据说他想把那匹马处理掉。

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [smaɪld][tuː; tə] [hɜː'self] .

'	Mrs	Bowood	smiled	to	herself	.
-	太太	宝莱坞	微笑	到	她自己	.

鲍伍德太太暗自笑了笑。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [tuː] [træns'pærənt] .

The	excuse	was	too	transparent	.
这	原谅	曾是	也	透明的	.

这个借口太拙劣了。

- [tʃɑːlz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

' Charles	is	one	of	those	men	who	are	never	happy	unless	they	have	something
- 查尔斯	是	一	的	那些	男人	WHO	是	绝不	快乐的	除非	他们	有	某物

[tuː; tə] [sel] ,

to	sell	,
到	卖	,

“查尔斯就是那种除非有东西可卖，否则永远不会高兴的人。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

' she	said	.
- 她	说	.

她说。

- [ˌweər'æz] [jɔː(r); jə(r)][seks] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] - — —

' Whereas	your	sex	,	if	I	may	venture	to	say	so	'	—	—
- 然而	你的	性别	, 如果	我	可能	风险投资	到	说	所以	-	—	—	

“至于你的性别，恕我冒昧地说……”

- [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hæpi] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] .

' Are	never	happy	unless	there	is	something	that	we	want	to	buy	.
- 是	绝不	快乐的	除非	那里	是	某物	那	我们	想	到	买	.

“除非有我们想买的东西，否则我们永远不会感到快乐。”

[haʊ] ['θʌrəli] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ! -

How	thoroughly	you	understand	us	,	Sir	Frederick	!	'
如何	彻底	你	理解	我们	,	先生	弗雷德里克	!	-

弗雷德里克爵士，您对我们真是太了解了！

- [kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] ['stʌdi] . -

' Consider	for	how	many	years	I	have	made	you	my	study	.	'
- 考虑	为了	如何	许多	年	我	有	制成	你	我的	学习	.	-

“想想我研究你这么多年了。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['betə(r)][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ! -

' What	a	pity	you	did	not	make	better	use	of	your	time	!	'
- 什么	一个	遗憾	你	做过	不是	制作	更好的	使用	的	你的	时间	!	-

“真可惜你没有更好地利用时间！”

- [weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [hɑːf][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ? -

' Where	could	I	have	found	another	study	half	so	charming	?	'
- 在哪里	可以	我	有	成立	其他	学习	一半	所以	迷人	?	-

“哪里还能找到另一项如此引人入胜的研究呢？”

- [juː; jʊ] [wʊd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪð] ['ɒnəz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] . -

' You	would	graduate	with	honours	,	I	do	not	doubt	.	'
- 你	会	毕业	和	荣誉	,	我	做	不是	怀疑	.	-

“我毫不怀疑你会以优异的成绩毕业。”

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dɔnz] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

' If	you	were	one	of	the	examining	Dons	,	that	might	be	possible	.
- 如果	你	是	一	的	这	检查	唐斯	,	那	可能	是	可能的	.

“如果你是负责审查的教授之一，那或许有可能。”

- — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] ['bærənət] [sed] : - [ai] [trʌst] [ðæt] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl]
' — There was a brief pause , then the Baronet said : ' I trust that Lady Dimsdale
- — 那里 曾是 一个 简短的 暂停 , 然后 这 男爵 说 : - 我 相信 那 女士 迪姆斯代尔
[ɪz] [kwaɪt] [wel] ? -
is quite well ? '
是 相当 出色地 ? -

——短暂的沉默后，男爵说道："我相信迪姆斯代尔夫人身体还不错吧？"

- [kwaɪt] [wel] , [ai] [bɪ'liːv] .
' Quite well , I believe .
- 相当 出色地 , 我 相信 .

"我觉得挺好的。"

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
She , too , is somewhere about the grounds .
她 , 也 , 是 某处 关于 这 理由 .

她也应该就在这附近。

[ðɪs] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['temptɪd] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] . — [juː; jʊ] [wɪl]
This lovely morning seems to have tempted every one out of doors . — You will
这 迷人的 早晨 似乎 到 有 受诱惑 每一个 一 出去 的 门 . — 你 将要
[steɪ] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
stay luncheon of course ,
停留 午餐 的 课程 ,

这美好的早晨似乎吸引了每个人都走出户外。——当然，你们会留下来吃午饭。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ? -
Sir Frederick ? '
先生 弗雷德里克 ? -

弗雷德里克爵士?

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] .
' You are too good .
- 你 是 也 好的 .

你太好了。

[ə; eɪ] [rʌsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['klærət] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A rusk and a glass of claret are all that I take in the middle of the
一个 烤面包片 和 一个 玻璃 的 红酒 是 全部 那 我 拿 在 这 中间 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

我每天中午只吃一块烤面包片，喝一杯红酒。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəsɪz] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
' It was one of the Baronet's little weaknesses to like to be regarded
- 它 曾是 一 的 这 男爵的 小的 弱点 到 喜欢 到 是 认为
[æz; əz] [ə; eɪ] ['semi] - [ɪn'vælɪd] ,
as a semi - invalid ,
作为 一个 半 - 无效的 ,

"男爵的一个小弱点就是喜欢被视为半残疾人。"

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
especially by the ladies .
尤其 经过 这 女士们 .

尤其是女士们。

- ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [in'triːti] [tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ]

-	Captain	Bowood	must	add	his	entreaties	to	mine	,	and	persuade	you
-	队长	宝莱坞	必须	添加	他的	恳求	到	矿	,	和	说服	你

[tuː; tə] [steɪ] . — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

to	stay	.	—	By	-	the	-	bye	,
到	停留	.	—	经过	-	这	-	再见	,

"鲍伍德船长也必须和我一起恳求你留下来。——顺便说一句,

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] .

I	had	almost	forgotten	to	ask	after	your	nephew	.
我	有	几乎	被遗忘的	到	问	后	你的	侄子	.

我差点忘了问候一下你的侄子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ['leɪtli] ?

Have	you	heard	from	him	lately	?
有	你	听到	从	他	最近	?

你最近有他的消息吗?

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

-	Sir	Frederick	became	animated	in	a	moment	.
-	先生	弗雷德里克	成为	动画	在	一个	片刻	.

弗雷德里克爵士顿时来了精神。

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [baɪ][lɑːst][meɪl] .

-	I	had	a	letter	from	the	dear	boy	by	last	mail	.
-	我	有	一个	信	从	这	亲爱的	男生	经过	最后的	邮件	.

"我上次收到邮件时，收到了那位亲爱的男孩的来信。"

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .

He	wrote	in	excellent	spirits	.
他	写道	在	出色的	烈酒	.

他写作时精神状态极佳。

[ai][ɪk'spekt][hɪm]['əʊvə(r)][ɒn] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

I	expect	him	over	on	leave	in	the	course	of	the	autumn	,
我	预计	他	超过	在	离开	在	这	课程	的	这	秋天	,

我预计他会在秋季休假过来。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] . -

when	I	shall	take	the	liberty	of	introducing	him	to	my	friends	at	Rosemount	.	'
什么时候	我	将	拿	这	自由	的	介绍	他	到	我的	朋友们	在	罗斯蒙特	.	-

待我冒昧时，将他介绍给我在罗斯蒙特的朋友们。

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . -

'	I	shall	not	fail	to	hold	you	to	your	promise	.	'
-	我	将	不是	失败	到	抓住	你	到	你的	承诺	.	-

"我绝不会辜负你的承诺。"

- [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] . -

'	And	now	to	find	the	Captain	.	'
-	和	现在	到	寻找	这	队长	.	-

"现在要找到船长。"

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'presɪv] .

'	The	sun	is	rather	oppressive	.
-	这	太阳	是	相当	压迫性的	.

"太阳太刺眼了。"

[hæd; həd][ai][nɒt]['betə(r)][send][ə; eɪ]['sɜːvənt] ? -

Had	I	not	better	send	a	servant	?	'
有	我	不是	更好的	发送	一个	仆人	?	-

我难道不应该派个仆人去吗?

- [θæŋks] ; [nəʊ] .
' **Thanks** ; **no** .
- 谢谢 ; 不 .

谢谢；不。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] { - }
I **shall** **have** **no** **difficulty** **in** **{** **26** **}**
我 将 有 不 困难 在 { - }

我不会有任何困难{26}

['faɪndɪŋ][hɪm] .
finding **him** **.**
寻找 他 .

找到他了。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
Au **revoir** **.**
奥 再见 .

再见。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði]['bærənət] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
' **And** **with** **a** **smile** **and** **a** **bow** **,** **the** **Baronet** **made** **his** **exit** **.**
- 和 和 一个 微笑 和 一个 弓 , 这 男爵 制成 他的 出口 .

“男爵面带微笑，鞠躬致意，离开了。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][və'rændə] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [æz; əz][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n]
On **reaching** **the** **veranda** **,** **he** **paused** **to** **put** **up** **his** **umbrella** **,** **as** **a** **protection**
在 到达 这 阳台 , 他 暂停 到 放 向上 他的 伞 , 作为 一个 保护
[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
from **the** **sun** **,**
从 这 太阳 ,

走到阳台上，他停下来撑起伞，以防阳光照射。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['dʒɪndʒəli][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and **then** **went** **gingerly** **on** **his** **way** **.**
和 然后 去 小心翼翼地 在 他的 方式 .

然后他小心翼翼地继续赶路。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tʃɑːlz] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
' **It** **is** **not** **Charles** **,** **but** **Laura** **,** **whom** **he** **has** **come** **to** **see** **,**
- 它 是 不是 查尔斯 , 但 劳拉 , 谁 他 有 来 到 看 ,

“他不是来看查尔斯，而是来看劳拉。”

- [mjuːzd] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bærənət] .
' **mused** **Mrs** **Bowood** **as** **her** **eyes** **followed** **the** **Baronet** **.**
- 沉思 太太 宝莱坞 作为 她 眼睛 随后 这 男爵 .

“鲍伍德夫人一边沉思，一边注视着男爵。”

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
' **There's** **something** **in** **his** **manner** **which** **makes** **me** **feel** **almost** **sure** **that** **he** **will**
- 有 某物 在 他的 方式 哪个 制作 我 感觉 几乎 当然 那 他 将要
[prə'pəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
propose **before** **the** **day** **is** **over** **;**
提出 前 这 天 是 超过 ;

“他的举止中带着某种气质，让我几乎可以肯定，他会在今天结束前向我求婚；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] [bɔɪd] [hæz; həz][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
but **now** **that** **Mr** **Boyd** **has** **put** **in** **an** **appearance** **,**
但 现在 那 先生 博伊德 有 放 在 一个 外貌 ,

但现在博伊德先生已经露面了，

[ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][sɜː(r)] ['frɛdrɪks] [tʃɑːns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] . — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

I	am	afraid	Sir	Frederick's	chance	is	a	very	poor	one	.	—	By	-	the	-	bye	,
我	是	害怕的	先生	弗雷德里克的	机会	是	一个	非常	贫穷的	一	.	—	经过	-	这	-	再见	,

恐怕弗雷德里克爵士的机会非常渺茫。——顺便一提，

[waɪ] [dɪd] ['lɔːrə] [weə(r)] [ðəʊz] ['dʒuːəlz][lɑːst] [naɪt] , [wɪtʃ] ,

why	did	Laura	wear	those	jewels	last	night	,	which	,
为什么	做过	劳拉	穿	那些	珠宝	最后的	夜晚	,	哪个	,

劳拉昨晚为什么戴着那些珠宝?

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [wɔːn] [sɪns]

as	I	have	heard	her	say	more	than	once	,	she	has	never	worn	since
作为	我	有	听到	她	说	更多的	比	一次	,	她	有	绝不	磨损	自从

[bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ?

before	her	marriage	?
前	她	婚姻	?

我曾不止一次听她说过，她婚前就没穿过这身衣服?

[wel] , [wel] ; [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['sentɪmənt] [nɔː(r)][rəʊˈmæns][ɪz][kwaɪt] [ded] ,

Well	,	well	;	I	suppose	that	neither	sentiment	nor	romance	is	quite	dead	,
出色地	,	出色地	;	我	认为	那	两者都不	情绪	也不	浪漫	是	相当	死的	,

嗯，看来感伤和浪漫都没有完全消亡。

['iːv(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][ðeə(r)] ['θɜːtiəθ] ['bɜːθdeɪ] .

even	when	people	can	look	back	upon	their	thirtieth	birthday	.
甚至	什么时候	人们	能	看	后退	之上	他们的	第三十	生日	.

即使人们回顾自己的三十岁生日，也会如此。

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pen] [əˈgen] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

'	Mrs	Bowood	took	up	her	pen	again	;	but	at	that	moment	a	servant
-	太太	宝莱坞	采取	向上	她	笔	再次	;	但	在	那	片刻	一个	仆人

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

鲍伍德太太又拿起笔；但就在这时，一个仆人走进了房间。

- [beg]['pɑːd(ə)n] , [mæm] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tuː; tə][mend][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [læmp]

'	Beg	pardon	,	ma'am	,	but	here's	a	man	come	to	mend	the	drawing	-	room	lamp
-	求	赦免	,	女士	,	但	这里是	一个	男人	来	到	修补	这	绘画	-	房间	灯

;

;

;

“对不起，夫人，这里有人来修理客厅的灯；”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

and	the	fishmonger	is	waiting	to	see	you	;
和	这	鱼贩	是	等待	到	看	你	;

鱼贩正在等着见你;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] [wɪð] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] [kʌm] [tuː; tə][tjuːn][ðə; ði]

and	there's	a	young	gent	with	spectacles	and	long	hair	come	to	tune	the
和	有	一个	年轻的	绅士	和	眼镜	和	长的	头发	来	到	调	这

[piˈænəuz] . -

pianos	.	'
钢琴	.	-

还有一位戴着眼镜、留着长发的年轻绅士来给钢琴调音。

- [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

'	Dear	,	dear	!
-	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['letə(r)]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ai] [sə'pəʊz] . — [ai] [wɪl] [kʌm] [æt; ət]
I shall have to finish my letter after luncheon , I suppose . — I will come at
我 将 有 到 结束 我的 信 后 午餐 ， 我 认为 . — 我 将要 来 在
[wʌns] , [spɑːks] .
once , Sparks .
一次 ， 火花 .

我想我得午饭后才能写完这封信了。——我马上就来，斯帕克斯。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ['tjuːnɪŋ] [ðə; ði][piː'ænəuz] . -
But I gave no instructions to any one about tuning the pianos . '
但 我 给予 不 指示 到 任何 一 关于 调谐 这 钢琴 . -

但我没有指示任何人如何调钢琴。

- [pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mæm] . -
' Perhaps the Captain may have sent the young man , ma'am . '
- 也许 这 队长 可能 有 发送 这 年轻的 男人 ， 女士 . -

“夫人，或许是船长派那个年轻人来的。”

- [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
' Perhaps so ; but he doesn't generally interfere in such matters .
- 也许 所以 ； 但 他 不 一般来说 干扰 在 这样的 事情 .

“或许如此；但他通常不会干预这类事情。”

- [spɑːks] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)][ɪn]
' Sparks left the room , and Mrs Bowood put away her unfinished letter in
- 火花 左边 这 房间 ， 和 太太 宝莱坞 放 离开 她 未完成 信 在
[ðə; ði]['dæv(ə)npɔːt] .
the davenport .
这 长椅 .

斯帕克斯离开了房间，鲍伍德太太把她未写完的信放在了沙发床上。

- [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [bɔɪd] ?
' What can have become of Mr Boyd ?
- 什么 能 有 变得 的 先生 博伊德 ?

博伊德先生后来怎么样了?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' she said to herself .
- 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

- [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
' I have seen nothing of him since breakfast .
- 我 有 已见 没有什么 的 他 自从 早餐 .

“从早餐后我就没见过他。”

['prɒbəbli] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [tə'geðə(r)] ; [ɪf] [səʊ] ,
Probably , he and Laura are somewhere in the grounds together ; if so ,
大概 ， 他 和 劳拉 是 某处 在 这 理由 一起 ; 如果 所以 ，

他和劳拉很可能就在庄园的某个地方；如果是这样的话，

[pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['fredrɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
poor Sir Frederick will have to find another opportunity .
贫穷的 先生 弗雷德里克 将要 有 到 寻找 其他 机会 .

可怜的弗雷德里克爵士不得不另寻机会了。

- [æz; əz][ðə; ði]['bærənət] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
' As the Baronet , holding his umbrella over his head ,
- 作为 这 男爵 ， 保持 他的 伞 超过 他的 头 ，

“男爵举着伞，

[peɪst] ['sləʊli] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sʌni] [wɔ:ks] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

paced	**slowly**	**down**	**one**	**of**	**the**	**winding**	**sunny**	**walks**	**that**	**led**	**from**	**the**	**house**	**,**
踱步	缓慢地	向下	一	的	这	绕线	阳光明媚	散步	那	引领	从	这	房子	,

他沿着从房子延伸出来的一条阳光明媚的蜿蜒小路缓缓走去，

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [ɒn]['ʌðə(r)] [wɔ:ks] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][hɪm] .

he	**kept**	**a**	**careful**	**watch**	**on**	**other**	**walks**	**to**	**right**	**and**	**left**	**of**	**him**	**.**
他	保留	一个	小心	手表	在	其他	散步	到	正确的	和	左边	的	他	.

他时刻留意着左右两侧其他人的脚步声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

He	**was**	**evidently**	**looking**	**out**	**for**	**some**	**one**	**in**	**particular**	**.**
他	曾是	显然	寻找	出去	为了	一些	一	在	特别的	.

他显然是在特别照顾某个人。

- [waɪ] [dɪ'leɪ] [lɒŋgə(r)] ?

'	**Why**	**delay**	**longer**	**?**
-	为什么	延迟	更长	?

为什么要继续拖延?

[waɪ] [nɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ?

Why	**not**	**do**	**it**	**to**	**-**	**day**	**and**	**at**	**once**	**?**
为什么	不是	做	它	到	-	天	和	在	一次	?

为什么不今天就立刻去做呢?

- [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .

'	**he**	**was**	**asking**	**himself**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**.**
-	他	曾是	问	他自己	作为	他	步行	沿着	.

他一边走一边问自己这个问题。

- [ai][hæv; həv] ['pɜ:pəsli] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] ,

'	**I**	**have**	**purposely**	**kept**	**away**	**from**	**her**	**for**	**five**	**days**	**,**
-	我	有	故意	保留	离开	从	她	为了	五	天	,

"我故意躲着她五天了。"

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [dwel] [mɔ:(r)] [pə'sɪstəntli] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ðæn; ðən]

only	**to**	**find**	**that**	**her**	**image**	**dwells**	**more**	**persistently**	**in**	**my**	**thoughts**	**than**
仅有的	到	寻找	那	她	图像	居住地	更多的	持续地	在	我的	想法	比

['evə(r)] .

ever	**.**
曾经	.

结果却发现她的身影比以往任何时候都更加挥之不去地萦绕在我的脑海中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'i:][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	**is**	**true**	**that**	**she**	**rejected**	**me**	**once**	**;**	**but**	**that**	**was**	**many**	**years**	**ago**	**,**
它	是	真的	那	她	拒绝	我	一次	;	但	那	曾是	许多	年	前	,

她确实拒绝过我一次；但那是很多年前的事了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

when	**I**	**was**	**a**	**poor**	**man**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	贫穷的	男人	,

当我还是个穷人的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	**it**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**reject**	**me**	**a**	**second**	**time**	**.**
和	它	是	不	原因	为什么	她	应该	拒绝	我	一个	第二	时间	.

但这并非她第二次拒绝我的理由。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [sku:l] - [gɜ:l] [ðen] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] .

She	**was**	**a**	**romantic**	**school**	**-**	**girl**	**then**	**;**	**she**	**is**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**now**	**.**
她	曾是	一个	浪漫的	学校	-	女孩	然后	;	她	是	一个	女士	的	这	世界	现在	.

她以前是个浪漫的女学生；现在她是个见多识广的女人。

[jes] ; [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn][ɪn] ['evri] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

Yes	;	the	match	is	a	desirable	one	in	every	way	for	both	of	us	.
是的	;	这	匹配	是	一个	理想	一	在	每一个	方式	为了	两个都	的	我们	.

是的，对我们俩来说，这场比赛在各方面都是理想的选择。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][pə'zɪʃ(ə)n] .

She	has	money	,	and	I	have	position	.
她	有	钱	,	和	我	有	位置	.

她有钱，我有地位。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['pɪŋkərtn] ,

As	the	wife	of	Sir	Frederick	Pinkerton	,
作为	这	妻子	的	先生	弗雷德里克	平克顿	,

作为弗雷德里克·平克顿爵士的妻子，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['draɪˌsɔ:ltə]

she	would	be	a	very	different	personage	from	the	widow	of	a	City	drysalter
她	会	是	一个	非常	不同的	人士	从	这	寡妇	的	一个	城市	干盐

;

;

;

她与一位城市干货商的遗孀截然不同；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	then	her	income	added	to	mine	would	make	a	very	comfortable	thing	.
和	然后	她	收入	额外	到	矿	会	制作	一个	非常	舒服的	事物	.

这样一来，她的收入加上我的收入，生活就会非常舒适了。

- [ðə; ði]['bærənət] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði]

'	The	Baronet	would	seem	to	have	been	unaware	of	that	particular	clause	in	the
-	这	男爵	会	似乎	到	有	到过	不知情	的	那	特别的	条款	在	这

[leɪt] [sɜ:(r)] ['tɑ:məsɪz] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl]

late	Sir	Thomas's	will	by	which	his	widow	would	be	deprived	of	nearly	the	whole
晚的	先生	托马斯的	将要	经过	哪个	他的	寡妇	会	是	被剥夺的	的	几乎	这	所有的

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'gen] .

of	her	fortune	in	case	she	should	marry	again	.
的	她	财富	在	案件	她	应该	结婚	再次	.

"这位男爵似乎并不知道已故托马斯爵士遗嘱中的那条特殊条款，该条款规定，如果托马斯爵士的遗孀再婚，她将失去几乎全部财产。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:də(r)] [mait] [hæv; həv] [ku:ld] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

It	is	possible	that	his	ardour	might	have	cooled	down	in	some	measure	,
它	是	可能的	那	他的	热情	可能	有	冷却	向下	在	一些	措施	,

他的热情或许已经有所减退。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt] .

had	he	been	made	aware	of	that	important	fact	.
有	他	到过	制成	意识到的	的	那	重要的	事实	.

如果他事先知道这个重要事实就好了。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:n] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Presently	he	saw	the	object	of	his	thoughts	turn	a	corner	of	the
目前	他	锯	这	目的	的	他的	想法	转动	一个	角落	的	这

[pɑ:θ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

path	a	little	distance	away	.
小路	一个	小的	距离	离开	.

这时，他看到他心中所想的人转过小路，离他不远了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bent][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] .

Her	eyes	were	bent	on	the	ground	,	and	she	did	not	see	him	.
她	眼睛	是	弯曲	在	这	地面	,	和	她	做过	不是	看	他	.

她低着头看着地面，没有看到他。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eə(r)] .

He	stood	still	for	a	moment	or	two	,	watching	her	with	a	critical	air	.
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	,	观看	她	和	一个	批判的	空气	.

他站在那里一动不动，用审视的目光打量着她。

[hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]

He	flattered	himself	that	he	had	a	fastidious	taste	in	most	things	that	a
他	受宠若惊	他自己	那	他	有	一个	挑剔	品尝	在	最多	事物	那	一个

['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] ,

gentleman	should	be	fastidious	about	,
绅士	应该	是	挑剔	关于	,

他自以为对大多数绅士应该讲究的事物都具有挑剔的品味。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪmɪn] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

and	in	women	most	of	all	.
和	在	女性	最多	的	全部	.

尤其在女性身上更为明显。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] !

'	She	will	do	—	she	will	do	!
-	她	将要	做	—	她	将要	做	!

她会做到的——她会做到的!

- [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

'	he	muttered	to	himself	with	an	air	of	complacency	.
-	他	低声说道	到	他自己	和	一个	空气	的	自满	.

他带着一丝自满的神情喃喃自语。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] .

'	She	is	really	charming	.
-	她	是	真的	迷人	.

她真的很有魅力。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdi] ['pɪŋkərtn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [θriː] [mʌnθs] ['əʊldə] .

She	shall	be	Lady	Pinkerton	before	she	is	three	months	older	.
她	将	是	女士	平克顿	前	她	是	三	几个月	老	.

她不到三个月就会成为平克顿夫人。

- ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

'	Lady	Dimsdale	happened	to	look	up	at	this	moment	.
-	女士	迪姆斯代尔	发生	到	看	向上	在	这	片刻	.

这时，迪姆斯代尔夫人正好抬头看了一眼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fredrɪk] .

She	could	not	repress	a	little	start	at	the	sight	of	Sir	Frederick	.
她	可以	不是	抑	一个	小的	开始	在	这	视线	的	先生	弗雷德里克	.

看到弗雷德里克爵士，她不禁微微一惊。

[ðə; ði]['bærənət] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

The	Baronet	pulled	up	his	collar	the	eighth	of	an	inch	,	squared	his	shoulders
这	男爵	拉	向上	他的	衣领	这	第八	的	一个	英寸	,	平方	他的	肩膀

,

,

,

男爵将衣领向上提了八分之一英寸，挺直了肩膀。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

and	went	slowly	forward	.
和	去	缓慢地	向前	.

然后缓缓向前走去。

['lɔ:rə] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Laura	Dimsdale	was	a	tall	,	graceful	-	looking	woman	.
劳拉	迪姆斯代尔	曾是	一个	高的	,	优美	-	寻找	女士	.

劳拉·迪姆斯代尔身材高挑，容貌优雅。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [klɪə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

She	was	fair	,	with	a	lovely	clear	complexion	,	which	,	especially	when	she	became
她	曾是	公平的	,	和	一个	迷人的	清除	肤色	,	哪个	,	尤其	什么时候	她	成为

[æt; ət][ɔ:l]['ænɪmeɪtɪd] ,

at	all	animated	,
在	全部	动画	,

她肤色白皙，肤质清透，尤其当她情绪激动时，更是如此。

[hæd; həd][nɒt] [jet] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði][tɪnts][ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] .

had	not	yet	lost	all	the	tints	of	girlhood	.
有	不是	然而	丢失的	全部	这	色调	的	少女时代	.

尚未完全褪去少女的稚嫩色彩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɑ:dʒ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['kændə(r)] , ['delɪkətli] [ɑ:tʃt]

She	had	large	hazel	eyes	,	instinct	with	sweetness	and	candour	,	delicately	arched
她	有	大的	榛	眼睛	,	本能	和	甜味	和	坦率	,	轻柔地	拱形

['aɪbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

她有一双大大的淡褐色眼睛，天性甜美坦率，眉毛微微弯弯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [braʊn] ['sɪlki] [heə(r)] .

and	a	mass	of	brown	silky	hair	.
和	一个	大量的	的	棕色的	丝滑	头发	.

还有一头浓密的棕色丝滑秀发。

[ɪf] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] [wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

If	the	usual	expression	of	her	face	when	alone	,	or	when	not	engaged	in
如果	这	通常	表达	的	她	脸	什么时候	独自的	,	或者	什么时候	不是	已订婚的	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

如果她独处时，或者不与人交谈时，脸上通常的表情是……

[wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][wʌn][ɒv; əv] ['melənkəli] ,

was	not	exactly	one	of	melancholy	,
曾是	不是	确切地	一	的	忧郁	,

并非完全是忧郁的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['sʌfəd] ,

it	was	at	least	that	of	a	woman	who	has	lived	and	suffered	,
它	曾是	在	至少	那	的	一个	女士	WHO	有	居住地	和	遭受	,

至少，那是一位经历过苦难的女性的心声。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [tɔ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['bɪtə(r)]['les(ə)n] .

and	to	whom	the	world	has	taught	more	than	one	bitter	lesson	.
和	到	谁	这	世界	有	教授	更多的	比	一	苦的	课	.

世界给了他不止一次的惨痛教训。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

And	yet	in	the	old	days	at	the	vicarage	,	which	now	seemed	so	far	away	,
和	然而	在	这	老的	天	在	这	牧师住宅	,	哪个	现在	似乎	所以	远的	离开	,

然而，在过去的牧师住宅里，如今看来却如此遥远，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [mˈɛɹɪɐ] - [hɑːtɪd] [gɜːl][ðæn; ðən] [ˈlɔːrə] [ˈlæŋtən] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

there	had	been	no	merrier	-	hearted	girl	than	Laura	Langton	;	and	even	now	,
那里	有	到过	不	更快乐	-	心地	女孩	比	劳拉	兰顿	;	和	甚至	现在	,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] ,

after	all	these	years	,
后	全部	这些	年	,

没有哪个女孩比劳拉·兰顿更快乐；即使过了这么多年，她依然如此。

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

the	boundary	that	divided	her	tears	from	her	smiles	was	a	very
这	边界	那	分割	她	眼泪	从	她	微笑	曾是	一个	非常

[ˈnærəʊ] [wʌn] .

narrow	one	.
狭窄的	一	.

她的泪水和笑容之间只有一线之隔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,

She	was	gifted	with	a	keen	sense	of	humour	,
她	曾是	天才	和	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	,

她天生具有敏锐的幽默感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd]

and	it	did	not	take	much	to	cause	her	eyes	to	fill	with	laughter	and
和	它	做过	不是	拿	很多	到	原因	她	眼睛	到	充满	和	笑声	和

[hɜː(r); hə(r)][ˈməʊbaɪl][lɪps][tuː; tə] [kɜːv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈmɒkɪŋ] [smaɪl] .

her	mobile	lips	to	curve	into	a	merry	mocking	smile	.
她	移动的	嘴唇	到	曲线	进入	一个	欢乐	嘲讽	微笑	.

只需一点点刺激，就能让她眼中充满笑意，灵活的嘴唇勾起一个欢快的嘲讽笑容。

[sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Sir	Frederick	lifted	his	hat	,
先生	弗雷德里克	抬起	他的	帽子	,

弗雷德里克爵士脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ədˈvɜːtɪsmənt]

and	twisted	his	mouth	into	a	smile	that	was	a	capital	advertisement
和	扭曲	他的	嘴	进入	一个	微笑	那	曾是	一个	首都	广告

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdentɪst] .

for	his	dentist	.
为了	他的	牙医	.

他咧嘴一笑，那笑容简直是为他的牙医做的一则绝佳广告。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] , [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] .

'	This	is	indeed	an	agreeable	surprise	,	Lady	Dimsdale	.
-	这	是	的确	一个	同意	惊喜	,	女士	迪姆斯代尔	.

“这的确是一个令人愉快的惊喜，迪姆斯代尔夫人。”

[ai] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbaʊˌwʊd] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] — [juː; jʊ] ! -

I	came	in	search	of	Captain	Bowood	,	and	I	find	—	you	!	'
我	来了	在	搜索	的	队长	宝莱坞	,	和	我	寻找	—	你	!	-

我来寻找鲍伍德船长，结果却遇到了——你！

- [haʊ] [ˈklevəli] [juː; jʊ][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [sɜː(r)] [ˈfredrɪk] !

'	How	cleverly	you	hide	your	disappointment	,	Sir	Frederick	!
-	如何	巧妙地	你	隐藏	你的	失望	,	先生	弗雷德里克	!

“弗雷德里克爵士，你掩饰失望的本事真高！”

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

'	She	gave	him	her	fingers	for	a	moment	as	she	spoke	.
-	她	给予	他	她	手指	为了	一个	片刻	作为	她	辐	.

说话间，她向他伸出了手指。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sɪns] ['brekfəst] ,
' As I have not seen the Captain since breakfast ,
- 作为 我 有 不是 已见 这 队长 自从 早餐 ,

"自从早餐后我就没见过船长了,"

[aɪ] ['kænɒt] [telˌ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I cannot tell you where to look for him .
我 不能 告诉 你 在哪里 到 看 为了 他 .

我无法告诉你他在哪里可以找到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['truːənt]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
But you have been quite a truant during the last few days .
但 你 有 到过 相当 一个 逃学 期间 这 最后的 很少 天 .

但你最近几天一直旷课。

[wiː; wɪ][hæv; həv][ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] .
We have all missed you .
我们 有 全部 错过 你 .

我们都很想念你。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] .
' There was a mischievous twinkle in her eyes as she said these words .
- 那里 曾是 一个 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 作为 她 说 这些 字 .

"她说这话的时候，眼中闪过一丝狡黠的光芒。"

- [hʌm] , [hʌm] .
' Hum , hum .
- 哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[juː; jʊ]['flætə(r)][ˌəm 'iː] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] .
You flatter me , Lady Dimsdale .
你 奉承 我 , 女士 迪姆斯代尔 .

您过奖了，迪姆斯代尔夫人。

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tʊk] [ˌəm 'iː][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Business of importance took me to town for a few days .
商业 的 重要性 采取 我 到 镇 为了 一个 很少 天 .

有要事在城里待了几天。

- [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [her]
' He had turned with her , and was now pacing slowly by her
- 他 有 转向 和 她 , 和 曾是 现在 踱步 缓慢地 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

他转过身，和她一起在她身边缓缓踱步。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] ,
' Do you know , Lady Dimsdale , ' he went on presently ,
- 做 你 知道 , 女士 迪姆斯代尔 , - 他 去 在 目前 ,

"你知道吗，迪姆斯代尔夫人，"他接着说道。

- [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['naʊədeɪz] [wɪtʃ] [siːm] [hɑːf][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ˌəm 'iː][æz; əz]
' that I never see a garden nowadays which seems half so charming to me as
- 那 我 绝不 看 一个 花园 如今 哪个 似乎 一半 所以 迷人 到 我 作为
[ðæt] [dɪə(r)] ,
that dear ,
那 亲爱的 ,

"如今我再也没见过哪个花园能像我心爱的那个花园一样令我如此着迷了。"

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] [bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['vɪkərɪdʒ] ? -
delightful **wilderness** **of** **old** **-** **fashioned** **flowers** **behind** **your** **father's** **vicarage** **?** **'**
愉快 荒野 的 老的 - 造型 花朵 在后面 你的 父亲的 牧师住宅 ? -

你父亲牧师住宅后面那片迷人的、长满古老花卉的荒野?

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] ;
' **It** **was** **certainly** **a** **wilderness** **,** **and** **very** **old** **-** **fashioned** **into** **the** **bargain** **;**
- 它 曾是 当然 一个 荒野 , 和 非常 老的 - 造型 进入 这 便宜货 ;

"那里确实是一片荒野，而且还非常古老;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [gru:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [swi:t] . -
but **the** **flowers** **that** **grew** **there** **were** **very** **sweet** **.** **'**
但 这 花朵 那 生长 那里 是 非常 甜的 . -

但那里生长的花朵非常甜美。

- [ai] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [wɔ:ks] . -
' **I** **spent** **many** **happy** **hours** **among** **its** **winding** **walks** **.** **'**
- 我 花费 许多 快乐的 小时 之中 它是 绕线 散步 . -

"我曾在它蜿蜒的小径上度过了许多快乐的时光。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] , [aɪm][ə'freɪd] .
' **And** **a** **few** **uncomfortable** **ones** **,** **I'm** **afraid** **.**
- 和 一个 很少 不舒服 一个 , 我是 害怕的 .

"恐怕还有一些令人不舒服的例子。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] , [æz; əz][ju:; jʊ][sæt] ['i:tɪŋ] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd]
Have **you** **forgotten** **that** **afternoon** **when** **,** **as** **you** **sat** **eating** **strawberries** **and**
有 你 被遗忘的 那 下午 什么时候 , 作为 你 卫星 吃 草莓 和
[kri:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
cream **in** **the** **summer** **-** **house** **,**
奶油 在 这 夏天 - 房子 ,

你是否忘记了那个下午，你坐在夏日小屋里吃着草莓奶油，

[ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] [krɔ:l] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ? { - }
a **caterpillar** **crawled** **down** **your** **neck** **?** **{** **27** **}**
一个 毛虫 爬行 向下 你的 脖子 ? { - }

一条毛毛虫爬进了你的脖子? {27}

[ju:; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['feɪsɪz] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ai] [felt] [kwaɪt]
You **made** **such** **extraordinary** **faces** **,** **that** **for** **a** **minute** **or** **two** **I** **felt** **quite**
你 制成 这样的 非凡的 面孔 , 那 为了 一个 分钟 或者 二 我 毛毡 相当
['fraɪt(ə)nd] . -
frightened **.** **'**
害怕 . -

你做的那些表情太奇怪了，吓了我一两分钟。

- [hʌm] .
' **Hum** **.**
- 哼 .

'哼。

[ai][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['bærənət] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I **had** **certainly** **forgotten** **the** **caterpillar** **,** **'** **answered** **the** **Baronet** **,** **not** **without** **a**
我 有 当然 被遗忘的 这 毛虫 , - 回答 这 男爵 , 不是 没有 一个
[ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
shade **of** **annoyance** **.**
阴影 的 烦恼 .

"我当然忘记了毛毛虫，"男爵回答道，语气中带着一丝恼怒。

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
' And then I used to fancy that you were never quite easy in your mind
- 和 然后 我 用过的 到 想要 那 你 是 绝不 相当 简单的 在 你的 头脑
[æz; əz][wiː; wi][sæt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
as we sat together in the garden .
作为 我们 卫星 一起 在 这 花园 .

“然后我总觉得，当我们一起坐在花园里时，你的心境总是不太平静。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frɒgz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [laɪkt] [frɒgz] .
There were certainly a great many frogs , and I think you never liked frogs .
那里 是 当然 一个 伟大的 许多 青蛙 , 和 我 思考 你 绝不 喜欢 青蛙 .
-
'
-
-

那里青蛙确实很多，而且我想你从来都不喜欢青蛙。

- [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .
' Not unless they were fricasséed .
- 不是 除非 他们 是 - .

除非它们被炖煮过。

['traɪflɪŋ] [ə'nɔɪəns] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dɪ'vɪnəti]
Trifling annoyances there might be , Lady Dimsdale ; but when the presiding divinity
琐事 烦心事 那里 可能 是 , 女士 迪姆斯代尔 ; 但 什么时候 这 主持 神
[wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] - — —
was so fair ' — —
曾是 所以 公平的 - — —

迪姆斯代尔夫人，或许有些琐碎的烦恼；但当主宰的神祇如此俊美时……

- [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dɪ'vɪnəti] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ?
' The presiding divinity , Sir Frederick ?
- 这 主持 神 , 先生 弗雷德里克 ?

“主宰一切的神明，弗雷德里克爵士？”

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɪ'vɪnəti] !
A painted divinity !
一个 绘 神 !

一幅彩绘神像！

[wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt][ɒv; əv][peɪnt] ['evri] [sprɪŋ] .
We gave her a fresh coat of paint every spring .
我们 给予 她 一个 新鲜的 外套 的 画 每一个 春天 .

每年春天我们都会给她重新粉刷一遍。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
Poor old Aphrodite with her shell — she used to stand in the middle of
贫穷的 老的 阿芙洛狄忒 和 她 壳 — 她 用过的 到 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] .
the fishpond .
这 鱼塘 .

可怜的老阿芙洛狄忒，带着她的贝壳——她过去常常站在鱼塘中央。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
But you forget , Sir Frederick , that she had lost her nose ,
但 你 忘记 , 先生 弗雷德里克 , 那 她 有 丢失的 她 鼻子 ,

但弗雷德里克爵士，您忘了她失去了鼻子吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] ['hɑːdli] [lʊks] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nəʊz][æz; əz] [wɪð] [wʌn] .
and even a divinity hardly looks so charming without a nose as with one .
和 甚至 一个 神 几乎 看起来 所以 迷人 没有 一个 鼻子 作为 和 一 .

即使是神明，没有鼻子也远不如有鼻子时那么迷人。

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] ['mænə(r)] :

'	Sir	Frederick	gave	a	sniff	,	and	replied	in	his	loftiest	manner	:
-	先生	弗雷德里克	给予	一个	嗅	,	和	回复	在	他的	最高	方式	:

弗雷德里克爵士轻哼一声，用他最傲慢的语气回答道：

- [wen] [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [prɪ'zaɪdɪŋ] [dɪ'vɪnəti] ,

'	When	I	made	use	of	the	term	"	presiding	divinity	,
-	什么时候	我	制成	使用	的	这	学期	"	主持	神	,

当我使用"主宰神性"这个词时，

" [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] . -

"	I	need	hardly	say	that	I	was	referring	to	yourself	,	Lady	Dimsdale	.	'
"	我	需要	几乎	说	那	我	曾是	指	到	你自己	,	女士	迪姆斯代尔	.	-

"我指的当然就是您，迪姆斯代尔夫人。"

- [ai] ['riːəli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

'	I	really	beg	your	pardon	,	Sir	Frederick	,	but	no	one	ever	called	me	a
-	我	真的	求	你的	赦免	,	先生	弗雷德里克	,	但	不	一	曾经	称为	我	一个

[dɪ'vɪnəti] [bɪ'fɔː(r)] .

divinity	before	.
神	前	.

"弗雷德里克爵士，请您原谅，但以前从来没有人称我为神。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['rɑːðə(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Do	you	know	I	rather	like	it	.
做	你	知道	我	相当	喜欢	它	.

你知道我其实挺喜欢的吗?

- [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒnʃəsli] , [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] [juː] ,

'	She	led	the	way	,	as	if	unconsciously	,	to	a	wide	-	spreading	yew	,
-	她	引领	这	方式	,	作为	如果	不知不觉	,	到	一个	宽的	-	传播	紫杉	,

她仿佛无意识地带头走向一棵枝繁叶茂的紫杉树。

[raʊnd] [ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] .

round	the	bole	of	which	a	low	seat	had	been	fixed	.
圆形的	这	树干	的	哪个	一个	低的	座位	有	到过	固定的	.

树干周围固定着一个矮凳。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv] [ʃeɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

Here	,	in	the	grateful	amplitude	of	shade	,	she	sat	down	,
这里	,	在	这	感激的	振幅	的	阴影	,	她	卫星	向下	,

她在这片宽敞的树荫下坐了下来，感激不尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] ['siːtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	the	Baronet	seated	himself	a	little	distance	away	.
和	这	男爵	坐着	他自己	一个	小的	距离	离开	.

男爵则在不远处坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['frɛdrɪks]

It	may	be	that	she	had	some	suspicion	with	regard	to	Sir	Frederick's
它	可能	是	那	她	有	一些	怀疑	和	看待	到	先生	弗雷德里克的

['erənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

errand	this	morning	,
差事	这	早晨	,

或许她对弗雷德里克爵士今天早上的差事有所怀疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]

and	had	made	up	her	mind	to	get	it	over	and	have	done	with
和	有	制成	向上	她	头脑	到	得到	它	超过	和	有	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

it	at	once	and	for	ever	.
它	在	一次	和	为了	曾经	.

她下定决心要尽快解决这件事，永远不要再纠缠下去。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌndʒ] ！ - [sed] [ðə; ði]['bærənət][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

'	Now	for	the	plunge	!	'	said	the	Baronet	to	himself	as	he	sat	down	.
-	现在	为了	这	暴跌	！	-	说	这	男爵	到	他自己	作为	他	卫星	向下	.

“现在该纵身一跃了！”男爵一边自言自语，一边坐了下来。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['rʌfld] [bəuθ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

The	plumage	of	his	self	-	conceit	had	been	somewhat	ruffled	both	by	her
这	羽毛	的	他的	自己	-	自负	有	到过	有些	褶皱的	两个都	经过	她

[wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] ;

words	and	manner	;
字	和	方式	;

她的言语和举止都让他那自负的羽毛有些凌乱；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['temprəri] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ,

but	whatever	temporary	annoyance	he	might	feel	,
但	任何	暂时的	烦恼	他	可能	感觉	,

但无论他当时感到多么恼火，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['kraɪsɪs] .

it	would	never	do	to	betray	it	at	such	an	all	-	important	crisis	.
它	会	绝不	做	到	背叛	它	在	这样的	一个	全部	-	重要的	危机	.

在如此重要的危机时刻背叛它是绝对不可取的。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːrə] ['læŋtən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['sʌni] [deɪz]

'	You	are	still	the	same	Laura	Langton	that	you	were	during	those	sunny	days
-	你	是	仍然	这	相同的	劳拉	兰顿	那	你	是	期间	那些	阳光明媚	天

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

at	the	vicarage	,
在	这	牧师住宅	,

“你还是当年在牧师住宅度过那些阳光灿烂的日子里的那个劳拉·兰顿。”

- [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

'	he	began	in	what	he	considered	his	most	insinuating	manner	.
-	他	开始	在	什么	他	经过考虑的	他的	最多	暗示	方式	.

他以自己认为最有挑衅意味的方式开始了谈话。

- [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] , [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪg'zɪst] [stɪl] .

'	The	same	charm	,	the	same	power	of	fascination	exist	still	.
-	这	相同的	魅力	,	这	相同的	力量	的	魅力	存在	仍然	.

“同样的魅力，同样的吸引力依然存在。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] .

A	happy	time	—	at	least	for	one	of	those	two	.
一个	快乐的	时间	—	在	至少	为了	一	的	那些	二	.

至少对他们两人中的一人来说，这是一段快乐的时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] — [nəʊ] , ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . -

But	the	ending	was	not	a	happy	one	—	no	,	anything	rather	than	that	.	'
但	这	结束	曾是	不是	一个	快乐的	一	—	不	,	任何事物	相当	比	那	.	-

但结局并不美好——不，总之什么结局都比这好。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['endɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

'	For	which	of	the	two	people	concerned	was	the	ending	not	a	happy	one	,
-	为了	哪个	的	这	二	人们	担心的	曾是	这	结束	不是	一个	快乐的	一	,

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ?

Sir	Frederick	?
先生	弗雷德里克	?

弗雷德里克爵士，对于这两个人来说，结局哪一方的结局不是幸福的呢?

- [hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] [kən'temptʃuəs] [təʊn] [tʌtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

'	Her	coldly	contemptuous	tone	touched	him	to	the	quick	.
-	她	冷冷地	轻蔑的	语气	感动	他	到	这	快的	.

她冷漠轻蔑的语气深深刺痛了他。

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

A	deep	flush	mounted	to	his	face	;
一个	深的	冲洗	安装	到	他的	脸	;

他脸上泛起了一抹深深的红晕;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	a	moment	or	two	he	could	not	trust	himself	to	answer	her	.
为了	一个	片刻	或者	二	他	可以	不是	相信	他自己	到	回答	她	.

他一时之间不敢回答她。

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

'	I	thank	you	,	Lady	Dimsdale	,	'	he	said	at	last	.
-	我	感谢	你	,	女士	迪姆斯代尔	,	-	他	说	在	最后的	.

“谢谢你，迪姆斯代尔夫人，”他最后说道。

- [ðə; ðiː] [rɪ'pruːf] [ɪm'plaɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

'	The	reproof	implied	by	your	words	is	a	just	one	.
-	这	责备	暗示	经过	你的	字	是	一个	只是	一	.

“你话语中隐含的责备是公正的。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

To	her	,	no	doubt	,
到	她	,	不	怀疑	,

对她而言，无疑如此。

[ðə; ðiː][end][wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt]

the	end	was	seen	from	the	beginning	—	a	dramatic	effect	to	be	worked
这	结尾	曾是	已见	从	这	开始	—	一个	戏剧性	影响	到	是	工作

[ʌp][tuː; tə][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kɒmədi] .

up	to	from	the	opening	of	the	comedy	.
向上	到	从	这	开幕	的	这	喜剧	.

结局从一开始就已注定——这是从喜剧开场就逐步铺垫的戏剧性效果。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klæp] ,

To	him	it	came	as	a	thunder	-	clap	,
到	他	它	来了	作为	一个	雷	-	拍	,

对他来说，这如同晴天霹雳。

[æz; əz][ə; eɪ][stæb][frɒm; frəm][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [prest] [tuː; tə]

as	a	stab	from	a	hand	that	a	moment	before	had	been	pressed	to
作为	一个	刺	从	一个	手	那	一个	片刻	前	有	到过	按下	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

就像刚才还按在他嘴唇上的那只手突然刺了他一下。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][ɒn][baɪ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['evə(r)][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æt; ət]

Day	after	day	he	had	been	led	on	by	eyes	that	seemed	ever	to	brighten	at
天	后	天	他	有	到过	引领	在	经过	眼睛	那	似乎	曾经	到	提亮	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

his	coming	;
他的	未来	;

日复一日，他都被那些在他到来时总是闪闪发光的眼睛所吸引;

[baɪ] [smaɪlz] [ðæt] [siːmd] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['welkəm] ; [baɪ] [ləʊ] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪz] ;

by	smiles	that	seemed	ever	to	be	those	of	welcome	;	by	low	-	voiced	replies	;
经过	微笑	那	似乎	曾经	到	是	那些	的	欢迎	;	经过	低的	-	配音	回复	;

他们脸上总是挂着欢迎的笑容；他们低声回答;

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] [lɔːz] ,

by	a	hundred	pleasant	lures	,
经过	一个	百	令人愉快的	诱饵	,

用一百种诱人的方式，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['saɪləns] [faʊnd] [ɪt'self][ə; eɪ] [tʌŋ] .

till	at	length	the	moment	came	when	his	silence	found	itself	a	tongue	.
直到	在	长度	这	片刻	来了	什么时候	他的	沉默	成立	本身	一个	舌头	.

直到最后，他的沉默终于化作了语言。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][təʊld] .

A	few	burning	words	,	and	everything	was	told	.
一个	很少	燃烧	字	,	和	一切	曾是	讲述	.

几句掷地有声的话，一切都真相大白了。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? — [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][dɪs'mɪs(ə)l] .

The	answer	?	—	A	mocking	laugh	,	a	scornful	dismissal	.
这	回答	?	—	一个	嘲讽	笑	,	一个	轻蔑的	解雇	.

答案是？——一声嘲讽的笑声，一声轻蔑的斥责。

[hɪz; ɪz]['pærədaɪs][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

His	paradise	had	been	the	paradise	of	a	fool	.
他的	天堂	有	到过	这	天堂	的	一个	傻子	.

他眼中的天堂，不过是愚人的天堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌntri] -

He	had	helped	a	pretty	girl	to	pass	away	a	few	weeks	in	a	dull	country	-
他	有	帮助	一个	漂亮的	女孩	到	经过	离开	一个	很少	周	在	一个	乏味的	国家	-

[haʊs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

house	—	and	that	was	all	!
房子	—	和	那	曾是	全部	!

他帮助一位漂亮的女孩在乡间一栋乏味的房子里安详地去世了几个星期——仅此而已！

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['æksents; æk'sents] .

'	Sir	Frederick	spoke	in	low	,	almost	impassioned	accents	.
-	先生	弗雷德里克	辐	在	低的	,	几乎	热情洋溢	口音	.

弗雷德里克爵士说话时语气低沉，近乎充满激情。

['eni] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Any	third	person	who	might	have	chanced	to	overhear	him	would	have	been
任何	第三	人	WHO	可能	有	偶然	到	无意中听到	他	会	有	到过

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['dʒɪltɪd] .

justified	in	assuming	that	he	had	been	cruelly	jilted	.
合理的	在	假设	那	他	有	到过	残酷地	被抛弃	.

任何偶然听到他谈话的第三方都有理由认为他遭到了无情的抛弃。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɒv; əv]['leɪdi] - [feɪs] [muːvd] ,

But	not	a	muscle	of	Lady	Dimsdale's	face	moved	,
但	不是	一个	肌肉	的	女士	-	脸	已搬	,

但迪姆斯代尔夫人的脸上肌肉纹丝未动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn] [təʊnz] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	her	answer	came	in	tones	as	clear	and	incisive	as	those	of	a
和	她	回答	来了	在	音调	作为	清除	和	尖锐	作为	那些	的	一个

[bel] .

bell	.
钟	.

她的回答清脆有力，如同钟声一般。

- [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][hɪə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :

'	Were	he	here	now	of	whom	you	speak	,	I	would	say	to	him	:
-	是	他	这里	现在	的	谁	你	说话	,	我	会	说	到	他	:

“如果他现在在这里，就是你所说的那个人，我会对他说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] ;

“	You	have	an	excellent	memory	for	many	things	;
“	你	有	一个	出色的	记忆	为了	许多	事物	;

“你对很多事情都有很好的记忆力；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fə'gɒtn] [meərɪ'etə] [greɪ] ? ”

is	it	possible	that	you	can	have	forgotten	Marietta	Gray	?	”
是	它	可能的	那	你	能	有	被遗忘的	玛丽埃塔	灰色的	?	”

你难道真的忘记了玛丽埃塔·格雷吗?

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] .

'	Sir	Frederick	started	as	if	he	had	been	stung	.
-	先生	弗雷德里克	开始	作为	如果	他	有	到过	被蜇了	.

弗雷德里克爵士猛地一惊，仿佛被蛰了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blɑːntʃt] ['sʌd(ə)nli] .

His	face	blanched	suddenly	.
他的	脸	焯水	突然	.

他脸色突然变得惨白。

- [meərɪ'etə] [greɪ] !

'	Marietta	Gray	!
-	玛丽埃塔	灰色的	!

玛丽埃塔·格雷!

- [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] .

'	he	stammered	out	.
-	他	结结巴巴	出去	.

他结结巴巴地说。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -

'	What	do	you	,	Lady	Dimsdale	,	know	of	her	?	'
-	什么	做	你	,	女士	迪姆斯代尔	,	知道	的	她	?	-

“迪姆斯代尔夫人，您对她了解多少？”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

'	She	was	only	a	fisherman's	daughter	,	it	is	true	,
-	她	曾是	仅有的	一个	渔民的	女儿	,	它	是	真的	,

“她的确只是个渔夫的女儿。”

- [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][kəʊld]['æksents; æk'sents] .

'	continued	Lady	Dimsdale	in	her	clear	cold	accents	.
-	持续	女士	迪姆斯代尔	在	她	清除	寒冷的	口音	.

迪姆斯代尔夫人用她那清晰而冷漠的口音继续说道。

- [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

'	A	pretty	toy	for	a	fine	gentleman	to	amuse	himself	with	,	and	then	to
-	一个	漂亮的	玩具	为了	一个	美好的	绅士	到	娱乐	他自己	和	,	和	然后	到

[kɑːst][ə'saɪd] .

cast	aside	.
投掷	旁边	.

“一位绅士可以把玩一番，然后丢弃的漂亮玩具。”

[aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

I	knew	something	of	her	,	and	I	heard	her	story	.
我	知道	某物	的	她	,	和	我	听到	她	故事	.

我认识她，也听过她的故事。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

When	,	a	little	later	,
什么时候	,	一个	小的	之后	,

稍后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][laɪf] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][mæn] [huː]

one	of	the	strange	chances	of	life	brought	within	my	influence	the	man	who
一	的	这	奇怪的	机会	的	生活	带来	之内	我的	影响	这	男人	WHO

[hæd; həd][fɜːst] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ænd; ənd] [ðen] [ˈbeɪsli] [dɪˈzɜːtɪd]

had	first	won	the	affections	of	that	poor	girl	and	then	basely	deserted
有	第一的	韩元	这	情感	的	那	贫穷的	女孩	和	然后	卑鄙地	荒凉的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

人生中一次奇妙的际遇，让我有机会接触到那个曾经赢得那个可怜女孩芳心，后来又卑鄙地抛弃她的男人。

[aɪ] [rɪˈzɒlvd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ˈkruːəl] [rɒŋ] .

I	resolved	as	far	as	lay	in	my	power	to	avenge	the	cruel	wrong	.
我	已解决	作为	远的	作为	躺	在	我的	力量	到	报仇	这	残忍的	错误的	.

我决心尽我所能，为这残酷的冤屈复仇。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] [ˈfredrɪk] , [haʊ] [wel] [aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

You	have	just	told	me	,	Sir	Frederick	,	how	well	I	succeeded	in	my	object
你	有	只是	讲述	我	,	先生	弗雷德里克	,	如何	出色地	我	成功了	在	我的	目的

.

:

.

弗雷德里克爵士，您刚才已经告诉我，我实现目标的程度有多大了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði][ˈles(ə)n][hæz; həz] [ˈlɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri]

I	am	happy	to	think	,	that	the	lesson	has	lingered	so	long	in	your	memory
我	是	快乐的	到	思考	,	那	这	课	有	徘徊不去	所以	长的	在	你的	记忆

.

:

.

我很高兴你对这个教训记忆犹新。

- [sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tɜːnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	Sir	Frederick	rose	and	took	one	or	two	turns	under	the	shade	of	the
-	先生	弗雷德里克	玫瑰	和	采取	一	或者	二	转弯	在下面	这	阴影	的	这

['brɑːntʃɪŋ] [juː] .

branching	yew	.
分枝	紫杉	.

弗雷德里克爵士起身，在枝繁叶茂的紫杉树荫下走了一两圈。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hæd; həd][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [səʊ] [ˈdiːpli] [stɜːd] .

Not	for	years	had	the	still	waters	of	his	life	been	so	deeply	stirred	.
不是	为了	年	有	这	仍然	水	的	他的	生活	到过	所以	深	搅拌	.

多年来，他平静的生活从未被如此深刻地搅动过。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkətli] [ˈpɜːfjuːmd] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð]

He	took	out	his	delicately	perfumed	handkerchief	and	wiped	his	forehead	with
他	采取	出去	他的	轻柔地	香	手帕	和	擦拭	他的	前额	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他拿出散发着淡淡香气的手帕，擦了擦额头。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈreəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm][bɪˈfɔː(r)]

His	hands	trembled	a	little	—	a	thing	that	had	rarely	happened	to	him	before
他的	双手	颤抖	一个	小的	—	一个	事物	那	有	很少	发生	到	他	前

.

:

.

他的双手微微颤抖——这种情况以前很少发生在他身上。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

But	through	all	his	agitation	and	surprise	,
但	通过	全部	他的	搅动	和	惊喜	,

但尽管他当时既激动又惊讶，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] ['dɪmzdeɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

he	felt	that	he	had	learned	to	care	more	for	Laura	Dimsdale	during	the
他	毛毡	那	他	有	学习	到	关心	更多的	为了	劳拉	迪姆斯代尔	期间	这

[lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

last	few	minutes	than	he	had	ever	cared	for	her	before	.
最后的	很少	分钟	比	他	有	曾经	关心	为了	她	前	.

他觉得在过去的几分钟里，他对劳拉·迪姆斯代尔的关心程度比以往任何时候都要高。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)][tuː; tə] ['riːəli] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] , [hɪə(r)][wɒz; wəz]

If	it	were	possible	for	him	ever	to	really	love	a	woman	,	here	was
如果	它	是	可能的	为了	他	曾经	到	真的	爱	一个	女士	,	这里	曾是

[ðæt] [wʌn] ['wʊmən] .

that	one	woman	.
那	一	女士	.

如果他这辈子有可能真正爱上一个女人，那么她就是那个人。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Even	after	all	that	had	passed	between	them	,	he	would	ask	her	to
甚至	后	全部	那	有	通过了	之间	他们	,	他	会	问	她	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

become	his	wife	.
变得	他的	妻子	.

即使经历了他们之间的一切，他还是会向她求婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] , [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] ;

She	was	a	generous	,	large	-	hearted	creature	,	he	felt	sure	;
她	曾是	一个	慷慨的	,	大的	-	心地	生物	,	他	毛毡	当然	;

他确信，她是一个慷慨大方、心胸宽广的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stæbd] [hɪm][səʊ] ['kruːəli] ,

and	now	that	she	had	stabbed	him	so	cruelly	,
和	现在	那	她	有	刺伤	他	所以	残酷地	,

而现在，她已经如此残忍地刺伤了他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

she	would	be	the	first	to	stoop	and	bind	up	his	wounds	.
她	会	是	这	第一的	到	哈腰	和	绑定	向上	他的	伤口	.

她总是第一个俯身帮他包扎伤口。

- [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

'	It's	the	way	of	her	sex	,	'	he	said	to	himself	.
-	它是	这	方式	的	她	性别	,	-	他	说	到	他自己	.

“这就是女性的性情，”他自言自语道。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪm] :

Another	reflection	did	not	fail	to	impress	itself	upon	him	:
其他	反射	做过	不是	失败	到	令人印象深刻	本身	之上	他	:

另一个念头也深深地印在了他的脑海中：

[nɒt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ]['bærənət] [wɪð] [sɪks]['θaʊz(ə)nd]

Not	to	every	one	is	given	the	chance	of	marrying	a	Baronet	with	six	thousand
不是	到	每一个	一	是	给定	这	机会	的	结婚	一个	男爵	和	六	千

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

不是每个人都有机会嫁给一位年收入六千英镑的男爵。

['wɪmɪn] [kæn; kən] [fə'gɪv] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Women	**can**	**forgive**	**much**	**under**	**such**	**circumstances**	**.**
女性	能	原谅	很多	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，女人可以原谅很多事情。

['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [rəʊz] .

Lady	**Dimsdale**	**rose**	**.**
女士	迪姆斯代尔	玫瑰	.

迪姆斯代尔夫人玫瑰。

- [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**I**	**must**	**leave**	**you**	**now**	**,**	**Sir**	**Frederick**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	必须	离开	你	现在	,	先生	弗雷德里克	,	-	她	说	.

"弗雷德里克爵士，我现在必须离开了。"她说。

- [wʌn]['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] , - [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

'	**One**	**moment**	**,**	**if**	**you**	**please**	**—**	**just**	**one**	**moment**	**,**	**'**	**he**	**urged**	**.**
-	一	片刻	,	如果	你	请	—	只是	一	片刻	,	-	他	敦促	.

"请稍等片刻——就一会儿，"他恳求道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

She	**hesitated**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**again**	**.**
她	犹豫了一下	一个	小的	,	和	然后	卫星	向下	再次	.

她犹豫了一下，然后又坐了下来。

[hiː; hi] [spəʊk] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	**spoke**	**,**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
他	辐	,	常设	在	正面	的	她	.

他站在她面前，开口说话了。

- [ðə; ðiː] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

'	**The**	**words**	**you**	**said**	**to**	**me**	**just**	**now**	**,**	**Lady**	**Dimsdale**	**,**	**were**	**very**	**severe**	**,**
-	这	字	你	说	到	我	只是	现在	,	女士	迪姆斯代尔	,	是	非常	严重	,

"迪姆斯代尔夫人，您刚才对我说的话非常严厉。"

[bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [keɪs] ['wɒrəntɪd] .

but	**not**	**more**	**severe**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**the**	**case**	**warranted**	**.**
但	不是	更多的	严重	,	也许	,	比	这	案件	有保证	.

但或许不应比案件本身应有的处罚更为严厉。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][kraɪ][ˌɛmˌiː'eɪ]['kʊlpə] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

I	**can**	**only**	**cry**	**mea**	**culpa**	**,**	**and**	**throw**	**myself**	**on**	**your**	**mercy**	**.**
我	能	仅有的	哭	梅亚	罪责	,	和	扔	我	在	你的	怜悯	.

我只能痛哭流涕地忏悔，恳求您的宽恕。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

I	**have**	**not**	**a**	**word**	**to**	**urge**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**
我	有	不是	一个	单词	到	敦促	在	自己	-	防御	.

我没有任何理由为自己辩护。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][pɑːst][ɪz][ðə; ðiː][pɑːst] ; [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**the**	**past**	**is**	**the**	**past**	**;**	**however**	**much**	**we**	**may**	**regret**	**it**	**,**
但	这	过去的	是	这	过去的	;	然而	很多	我们	可能	后悔	它	,

但过去已成过去；无论我们多么后悔，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)][ə'mend][ˌaɪ 'tiː] .

we	**cannot**	**alter**	**or**	**amend**	**it**	**.**
我们	不能	改变	或者	修正	它	.

我们无法更改或修改它。

[ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] ['læŋtən] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

The	**passion**	**I**	**felt**	**for**	**Laura**	**Langton**	**was**	**sincere**	**.**
这	热情	我	毛毡	为了	劳拉	兰顿	曾是	真诚	.

我对劳拉·兰顿的喜爱是真挚的。

[ðeə(r)] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzɪsts] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
There **is** **proof** **of** **it** **in** **the** **fact** **that** **it** **exists** **undiminished** **to** **the** **present**
那里 是 证明 的 它 在 这 事实 那 它 存在 未减损 到 这 展示
[deɪ] .
day **.**
天 .

它至今依然存在，这便是最好的证明。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪt] — [ðə; ði] ['æʃɪz] [stɪl] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][fɜːst]['kɪnd(ə)ld]
The **flame** **is** **still** **alight** **—** **the** **ashes** **still** **glow** **with** **the** **fire** **that** **was** **first** **kindled**
这 火焰 是 仍然 点燃 — 这 灰烬 仍然 辉光 和 这 火 那 曾是 第一的 点燃
{ - }
{ **28** **}**
{ - }

火焰仍在燃烧——灰烬中依然闪烁着最初点燃的火焰{28}

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
fifteen **years** **ago** **.**
十五 年 前 .

十五年前。

['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] , [hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Lady **Dimsdale** **,** **here** **and** **to** **-** **day** **,**
女士 迪姆斯代尔 , 这里 和 到 - 天 ,

迪姆斯代尔夫人，今天，就在这里。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][wʌns][bɪˈfɔː(r)] — [hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ]
I **repeat** **the** **offer** **I** **made** **you** **once** **before** **—** **here** **and** **to** **-** **day** **I** **ask** **you**
我 重复 这 提供 我 制成 你 一次 前 — 这里 和 到 - 天 我 问 你
[wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] .
once **more** **to** **become** **my** **wife** **.**
一次 更多的 到 变得 我的 妻子 .

我再次重申我之前向你提出的要求——今天，我再次请求你成为我的妻子。

- [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪmˈpresɪv] .
' **His** **manner** **was** **dignified** **,** **his** **words** **impressive** **.**
- 他的 方式 曾是 凝重 , 他的 字 感人的 .

“他举止优雅，言辞令人印象深刻。”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] : - ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd]
The **answer** **came** **without** **a** **moment's** **hesitation** **:** **'** **Lady** **Dimsdale** **is** **infinitely** **obliged**
这 回答 来了 没有 一个 瞬间 犹豫 : - 女士 迪姆斯代尔 是 无限地 有义务
[tuː; tə][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɪŋkərtn] .
to **Sir** **Frederick** **Pinkerton** **.**
到 先生 弗雷德里克 平克顿 .

回答毫不犹豫：“迪姆斯代尔夫人对弗雷德里克·平克顿爵士感激不尽。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
She **will** **not** **answer** **him** **to** **-** **day** **after** **the** **fashion** **she** **answered** **him** **years** **ago** **.**
她 将要 不是 回答 他 到 - 天 后 这 时尚 她 回答 他 年 前 .

她今天不会像几年前那样回答他了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['editəz] [seɪ] [ɒv; əv][rɪˈdʒektɪd] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] , “ [dɪˈklaɪnd] [wɪð]
She **will** **simply** **say** **to** **him** **as** **editors** **say** **of** **rejected** **contributions** **,** **“** **Declined** **with**
她 将要 简单地 说 到 他 作为 编辑 说 的 拒绝 贡献 , “ 拒绝 和
[θæŋks] . ”
thanks **.** **”**
谢谢 . ”

她会像编辑对被拒稿件那样对他说：“谢绝投稿。”

- [sɜː(r)] ['fredrɪk] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
' **Sir** **Frederick** **changed** **colour** **.**
- 先生 弗雷德里克 已更改 颜色 .

弗雷德里克爵士脸色变了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [səʊ][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] .
He **had** **not** **expected** **so** **decided** **a** **rebuff** **.**
他 有 不是 预期的 所以 决定 一个 回绝 .

他没想到会遭到拒绝。

[hiː; hi] [baʊd] ['greɪvli] .
He **bowed** **gravely** **.**
他 鞠躬 严重地 .

他郑重地鞠了一躬。

- [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪ'revəkəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
' **May** **I** **be** **permitted** **to** **hope** **that** **your** **decision** **is** **not** **irrevocable** **—** **that** **it** **is**
- 可能 我 是 允许 到 希望 那 你的 决定 是 不是 不可撤销的 — 那 它 是
['əʊpən][tuː; tə] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ? -
open **to** **reconsideration** **?** **'**
打开 到 重新考虑 ? -

我能否希望您的决定并非不可更改，而是可以重新考虑的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ;
' **Being a woman , I change my mind about many things ;**
- 存在 一个 女士 , 我 改变 我的 头脑 关于 许多 事物 ;

"作为一名女性，我对很多事情的看法都会改变；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
but I shall never change it about this .
但 我 将 绝不 改变 它 关于 这 .

但我永远不会改变我的看法。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] : - ['ɑːnti] ['lɔːrə] — ['ɑːnti] ['lɔːrə]
' **At this moment a childish voice was heard calling : ' Aunty Laura — Aunty Laura**
- 在 这 片刻 一个 幼稚 嗓音 曾是 听到 呼叫 : - 阿姨 劳拉 — 阿姨 劳拉
, [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
, where are you ?
, 在哪里 是 你 ?

这时，传来一个稚嫩的声音："劳拉阿姨——劳拉阿姨，你在哪里？"

[haʊ] ['taɪəsəm] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
How tiresome of you to run away !
如何 令人厌烦 的 你 到 跑步 离开 !

你逃跑的样子真让人厌烦!

- ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [rəʊz] .
' **Lady Dimsdale rose .**
- 女士 迪姆斯代尔 玫瑰 .

迪姆斯代尔夫人升起了玫瑰。

- [wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['tairənt][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
' **One of my tyrants is calling me , and I must obey .**
- 一 的 我的 暴君 是 呼叫 我 , 和 我 必须 服从 .

"我的一个暴君在召唤我，我必须服从。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
You will excuse me , Sir Frederick , I am sure .
你 将要 原谅 我 , 先生 弗雷德里克 , 我 是 当然 .

弗雷德里克爵士，您一定会原谅我的。

- [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] : - ['ɑːnti] ['lɔːrə] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' **Again came the voice : ' Aunty Laura , where are you ?**
- 再次 来了 这 嗓音 : - 阿姨 劳拉 , 在哪里 是 你 ?

"那个声音又响了起来：'劳拉阿姨，你在哪里？'"

- ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [druː] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [fjuː]
' **Lady Dimsdale drew a child's trumpet from her pocket and blew a few**
- 女士 迪姆斯代尔 画 一个 孩子的 喇叭 从 她 口袋 和 吹 一个 很少
[nəʊts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
notes on it .
笔记 在 它 .

迪姆斯代尔夫人从口袋里掏出一支儿童小号，吹奏了几下。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
A moment later , Sir Frederick found himself alone .
一个 片刻 之后 , 先生 弗雷德里克 成立 他自己 独自的 .

片刻之后，弗雷德里克爵士发现自己孤身一人。

- [hʌm] , [hʌm] .
' Hum , hum .
- 哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[rɪ'dʒektɪd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .
Rejected — and for the second time , ' he muttered to himself .
拒绝 — 和 为了 这 第二 时间 , - 他 低声说道 到 他自己 .

“被拒绝了——而且是第二次了，”他喃喃自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['ʃægrɪnd] .
He was excessively chagrined .
他 曾是 过度 懊恼地 .

他懊恼不已。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
After the fashion of other men , having failed to obtain the object of
后 这 时尚 的 其他 男人 , 拥有 失败的 到 获得 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
his desires ,
他的 欲望 ,

效仿其他男人，在未能得到自己想要的东西之后，

[hiː; hi] [ə'preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
he appraised it at a higher value than he had ever done before .
他 已评估 它 在 一个 更高 价值 比 他 有 曾经 完毕 前 .

他对它的估价比以往任何时候都高。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
' There must be another man in the case .
- 那里 必须 是 其他 男人 在 这 案件 .

“这起案件中肯定还有另一名男子。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɪŋkərtn] [ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
She would never have refused Sir Frederick Pinkerton and six thousand a year ,
她 会 绝不 有 拒绝 先生 弗雷德里克 平克顿 和 六 千 一个 年 ,

她绝不会拒绝弗雷德里克·平克顿爵士和每年六千英镑的薪水。

[ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
unless there were another man in the case .
除非 那里 是 其他 男人 在 这 案件 .

除非案件中还有另一名男子。

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
Who can he be ?
WHO 能 他 是 ?

他究竟是谁?

- [hiː; hi] [strəul] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' He strolled slowly in the direction of the house .
- 他 漫步 缓慢地 在 这 方向 的 这 房子 .

他缓缓地朝房子的方向走去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
He would have a word with Captain Bowood , and then he would take his
他 会 有 一个 单词 和 队长 宝莱坞 , 和 然后 他 会 拿 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

他会和鲍伍德船长谈谈，然后就离开。

[hiː; hi] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [frentʃ] - ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

He	entered	through	the	open	French	-	windows	,	but	the	room	was	empty	.
他	进入	通过	这	打开	法语	-	视窗	,	但	这	房间	曾是	空的	.

他从敞开的落地窗走了进去，但房间里空无一人。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['elsi] ['brændən] [bɜːst]

A	moment	later	the	door	was	opened	noisily	,	and	Miss	Elsie	Brandon	burst
一个	片刻	之后	这	门	曾是	打开	喧闹地	,	和	错过	艾尔西	布兰登	爆裂

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

片刻之后，门被猛地推开，艾尔西·布兰登小姐冲进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm][gɜːl] , [wɪð] ['veri] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	a	tall	slim	girl	,	with	very	bright	eyes	,	and	features	that	were
她	曾是	一个	高的	苗条的	女孩	,	和	非常	明亮的	眼睛	,	和	特征	那	是

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [vɪ'væsəti] .

instinct	with	vivacity	.
本能	和	活泼	.

她身材高挑苗条，眼睛明亮动人，五官生动活泼。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

She	gave	the	promise	of	considerable	beauty	in	time	to	come	.
她	给予	这	承诺	的	大量	美丽	在	时间	到	来	.

她预示着将来会拥有绝世的美貌。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [kʌt] ['nɪəli] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['taɪni]

Her	hair	,	cut	nearly	as	short	as	a	boy's	,	was	a	mass	of	tiny
她	头发	,	切	几乎	作为	短的	作为	一个	男孩们	,	曾是	一个	大量的	的	微小的

['jeləʊ] [kɜːrlz] .

yellow	curls	.
黄色的	卷发	.

她的头发剪得几乎和男孩的头发一样短，是一团细小的黄色卷发。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒk] [ðæt] ['skeəsli] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] —

She	wore	a	pinafore	,	and	a	frock	that	scarcely	reached	to	her	ankles	—
她	穿着	一个	围裙	,	和	一个	连衣裙	那	几乎	达到	到	她	脚踝	—

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

她穿着围裙和一条短到脚踝的连衣裙——她的姑姑，

[mɪs] ['hɑːskɪnz] , [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [frɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

Miss	Hoskyns	,	had	worn	a	pinafore	and	a	short	frock	at	her	age	;
错过	霍斯金斯	,	有	磨损	一个	围裙	和	一个	短的	连衣裙	在	她	年龄	;

霍斯金斯小姐在她这个年纪时穿过围裙和短连衣裙；

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][weə(r)]

consequently	,	they	were	the	proper	things	for	young	ladies	to	wear
最后	,	他们	是	这	恰当的	事物	为了	年轻的	女士们	到	穿

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

因此，它们是如今年轻女士们应该穿的合适服饰。

- [əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['tʃɑːrli]

'	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	Sir	Frederick	,	but	I	thought	that	perhaps	Charley
-	哦	,	我	求	你的	赦免	,	先生	弗雷德里克	,	但	我	想法	那	也许	查理

[mait] [biː; bi][hɪə(r)] . -

might	be	here	.	'
可能	是	这里	.	-

"哦，对不起，弗雷德里克爵士，但我以为查理可能会在这里。"

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['brændən] , - [sed] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] . —
' **Good - morning , Miss Brandon , ' said Sir Frederick as he held out his hand . —**
- 好的 - 早晨 , 错过 布兰登 , - 说 先生 弗雷德里克 作为 他 握住 出去 他的 手 . —
- [ænd; ənd] [preɪ] ,
' **And pray ,**
- 和 祈祷 ,

"早上好，布兰登小姐，"弗雷德里克爵士说着伸出了手。"请……"

[huː] [ɪz] ['tʃɑːrli] ? -
who is Charley ? '
WHO 是 查理 ? -

查理是谁？

- ['tʃɑːrli] ['sʌməz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['kæptɪn] - ['nefjuː] . -
' **Charley Summers , of course — Captain Bowood's nephew . '**
- 查理 萨默斯 , 的 课程 — 队长 - 侄子 . -

"当然是查理·萨默斯——鲍伍德船长的侄子。"

- [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
' **But I was under the impression that Captain Bowood had discarded his**
- 但 我 曾是 在下面 这 印象 那 队长 宝莱坞 有 丢弃 他的
['nefjuː] ? -
nephew ? '
侄子 ? -

"但我以为鲍伍德船长已经抛弃了他的侄子？"

- [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] .
' **So he has .**
- 所以 他 有 .

所以他确实有。

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][ðə; ðɪ] [haʊs] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . -
Cut off his allowance , and forbade him the house eight months ago . '
切 离开 他的 津贴 , 和 禁止 他 这 房子 八 几个月 前 . -

八个月前，我停止给他零用钱，并禁止他进屋。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
' **And yet you expect to see him here to - day ?**
- 和 然而 你 预计 到 看 他 这里 到 - 天 ?

"然而你却期望今天能在这里见到他？"

- [ðə; ðɪ]['bærənət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
' **The Baronet was always interested in the affairs of his neighbours ,**
- 这 男爵 曾是 总是 感兴趣的 在 这 事务 的 他的 邻居 ,

这位男爵一直很关心邻居们的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðəʊz] ['neɪbɜːrz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['prɒpəti] .
especially when those neighbours happened to be people of property .
尤其 什么时候 那些 邻居 发生 到 是 人们 的 财产 .

尤其是当这些邻居恰好是拥有房产的人时。

- [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm] ['tʃɑːrli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] —
' **I don't mind telling you , but I had a note from Charley this morning —**
- 我 不 头脑 讲述 你 , 但 我 有 一个 笔记 从 查理 这 早晨 —
[ɒn][ðə; ðɪ][slaɪ] ,
on the sly ,
在 这 狡猾 ,

"我不介意告诉你，我今天早上收到查理的一张纸条——是偷偷地给我的。"

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪəti][doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] “ [ɒn][ðə; ði][slaɪ] . ” -

-	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**young**	**ladies**	**in**	**society**	**don't**	**generally**	**say**	**“**	**on**	**the**	**sly**	**.**	**”**	**'**
-	赦免	我	,	但	年轻的	女士们	在	社会	不	一般来说	说	“	在	这	狡猾	.	”	-

“恕我直言，但上流社会的年轻女士一般不会说‘偷偷摸摸地’。”

- ['tʃɑːrli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hærəʊ] .

-	**Charley**	**says**	**it**	**,**	**and**	**he**	**was**	**educated**	**at**	**Harrow**	**.**
-	查理	说道	它	,	和	他	曾是	受过教育	在	耙	.

“查理这么说，而他曾在哈罗公学接受教育。”

['enihaʊ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][hɪm] ,

Anyhow	**,**	**I**	**had**	**a**	**note**	**from**	**him**	**,**
无论如何	,	我	有	一个	笔记	从	他	,

总之，我收到了他留下的一张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

in	**which**	**he**	**said**	**that**	**he**	**should**	**certainly**	**contrive**	**to**	**see**	**me**	**to**	**-**	**day**	**.**
在	哪个	他	说	那	他	应该	当然	精心策划	到	看	我	到	-	天	.

他在信中说，他今天一定会想办法见我。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

It's	**a**	**great**	**risk**	**for**	**him**	**to**	**run**	**,**	**of**	**course**	**;**
它是	一个	伟大的	风险	为了	他	到	跑步	,	的	课程	;

对他来说，参选当然风险很大；

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][dɪ'tɜː(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] . -

but	**that**	**won't**	**deter**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**	**'**
但	那	惯于	阻止	他	在	这	至少	.	-

但这丝毫不会让他退缩。

- [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . -

-	**You**	**appear**	**to**	**be**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**young**	**gentleman**	**.**	**'**
-	你	出现	到	是	非常	感兴趣的	在	这	年轻的	绅士	.	-

“你似乎对这位年轻先生很感兴趣。”

- [doʊnt][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [pliːz] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['ɔːfli] ['fɔːm(ə)l] .

-	**Don't**	**call**	**him**	**a**	**young**	**gentleman**	**,**	**please**	**—**	**it**	**sounds**	**so**	**awfully**	**formal**	**.**
-	不	称呼	他	一个	年轻的	绅士	,	请	—	它	声音	所以	非常	正式的	.

“请不要称呼他为年轻绅士——这听起来太正式了。”

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ?

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**are**	**in**	**love**	**?**
没有	我	告诉	你	那	我们	是	在	爱	?

我不是告诉过你我们相爱了吗?

[nəʊ] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][dɪd] .

No	**;**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**did**	**.**
不	;	我	不	思考	我	做过	.

不，我想我没有。

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Well	**,**	**we**	**are**	**.**
出色地	,	我们	是	.

是的，我们是。

[ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn]

It's	**a**	**secret**	**at**	**present**	**,**	**and**	**there**	**are**	**all**	**sorts**	**of**	**dreadful**	**obstacles**	**in**
它是	一个	秘密	在	展示	,	和	那里	是	全部	排序	的	可怕	障碍	在

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

目前这还是个秘密，而且还有各种可怕的障碍横亘在前。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][get] ['mærid] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
But **we** **have** **made** **up** **our** **minds** **to** **get** **married** **by** **-** **and** **-** **by** **,**
但 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 得到 已婚 经过 - 和 - 经过 ,

但我们已经决定不久后结婚了。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd][daɪ][tə'geðə(r)] .
or **else** **we** **shall** **commit** **suicide** **and** **die** **together** **.**
或者 别的 我们 将 犯罪 自杀 和 死 一起 .

否则我们就一起自杀吧。

- [æz; əz] [mɪs] ['brændən] [spəʊk] [ðʌs] ,
' **As** **Miss** **Brandon** **spoke** **thus** **,**
- 作为 错过 布兰登 辐 因此 ,

"布兰登小姐这样说道....."

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['lætɪn] ['græmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt]
she **flung** **into** **the** **air** **the** **Latin** **grammar** **she** **had** **been** **carrying** **and** **caught**
她 扔 进入 这 空气 这 拉丁 语法 她 有 到过 携带 和 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
it **deftly** **as** **it** **fell** **.**
它 巧妙地 作为 它 跌倒 .

她将随身携带的拉丁语法书抛向空中，并在它下落时灵巧地接住了它。

- [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , - [sed] [ðə; ði]['bærənət] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
' **That** **would** **indeed** **be** **a** **terrible** **fate** **,** **'** **said** **the** **Baronet** **with** **a** **smile** **.**
- 那 会 的确 是 一个 糟糕的 命运 , - 说 这 男爵 和 一个 微笑 .

"那确实是一种可怕的命运，"男爵笑着说。

- [baɪ][dʒəʊv] , [ðəʊ] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ! -
' **By** **Jove** **,** **though** **,** **Sir** **Frederick** **,** **but** **we** **are** **serious** **!** **'**
- 经过 朱庇特 , 尽管 , 先生 弗雷德里克 , 但 我们 是 严肃的 ! -

"我的天哪，弗雷德里克爵士，我们是认真的！"

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪəti][doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] " [baɪ][dʒəʊv] . " -
' **Young** **ladies** **in** **society** **don't** **generally** **say** **"** **by** **Jove** **.** **"** **'**
- 年轻的 女士们 在 社会 不 一般来说 说 " 经过 朱庇特 . " -

"上流社会的年轻女士一般不会说'by Jove'（天哪）。"

- ['tʃɑːrli] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hærəʊ] .
' **Charley** **does** **,** **and** **he** **was** **educated** **at** **Harrow** **.**
- 查理 做 , 和 他 曾是 受过教育 在 耙 .

"查理确实如此，而且他曾在哈罗公学接受教育。"

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][bɒn] - [bɑːnz] ,
' **From** **a** **pocket** **in** **her** **dress** **she** **drew** **a** **box** **of** **bon** **-** **bons** **,**
- 从 一个 口袋 在 她 裙子 她 画 一个 盒子 的 邦 - 邦斯 ,

她从裙子口袋里掏出一盒糖果，

['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɒpt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
opened **it** **and** **popped** **one** **between** **her** **teeth** **.**
打开 它 和 爆裂 一 之间 她 牙齿 .

打开盒子，叼了一颗在嘴里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][sɜː(r)] ['fredrɪk] .
Then **she** **proffered** **the** **box** **to** **Sir** **Frederick** **.**
然后 她 提供的 这 盒子 到 先生 弗雷德里克 .

然后她把盒子递给了弗雷德里克爵士。

- [hæv; həv][wʌn] ?
' **Have** **one** **?**
- 有 一 ?

有一个吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒnʃələns] [ɪ'mædʒɪnəbl] . — [ðə; ði]['bærənət] [smaɪld] ,
' she said with all the nonchalance imaginable . — The Baronet smiled ,
- 她 说 和 全部 这 漫不经心 可以想象的 . — 这 男爵 微笑 ,

"她用一种你能想象到的最漫不经心的语气说道。"男爵笑了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . — - [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [pliːz] , - [kən'tɪnjuːd] [mɪs]
and shook his head . — ' You need not notice my fingers , please , ' continued Miss
和 摇晃 他的 头 . — - 你 需要 不是 注意 我的 手指 , 请 , - 持续 错过
['brændən] .
Brandon .
布兰登 .

他摇了摇头。"请您不必在意我的手指，"布兰登小姐继续说道。

- [aɪv] [ɪŋkt] [ðem; ðəm] .
' I've inked them .
- 我已经 墨迹 他们 .

"我已经把它们纹上了。"

['sʌmhaʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ɪŋk] [ðem; ðəm] [wen] [aɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [hɑːd] ['les(ə)n] [tuː; tə]
Somehow , I always do ink them when I've an extra hard lesson to
不知何故 , 我 总是 做 墨水 他们 什么时候 我已经 一个 额外的 难的 课 到

不知为何，每当我遇到特别难的课程时，我总是会把它们涂上墨水。

[lɜːn] . — [bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ,
learn . — But I say , Sir Frederick ,
学习 . — 但 我 说 , 先生 弗雷德里克 ,

学习。——但我说，弗雷德里克爵士，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] ['lesnz]
isn't it a jolly shame that a great girl like me should still be learning lessons
不是 它 一个 快乐的 耻辱 那 一个 伟大的 女孩 喜欢 我 应该 仍然 是 学习 课程
?
?
?

像我这样优秀的女孩竟然还在学习，这难道不是一件令人无比惋惜的事吗?

[aɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [deɪz] [əʊld] . -
I'm seventeen years two months and four days old . '
我是 十七 年 二 几个月 和 四 天 老的 . -

我十七岁零两个月零四天。

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] - — —
' Young ladies ' — —
- 年轻的 女士们 - — —

"年轻女士们"——

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
' I know what you are going to say .
- 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrli] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .
I learned the word from Charley , so it must be right .
我 学习 这 单词 从 查理 , 所以 它 必须 是 正确的 .

我从查理那里学到了这个词，所以它肯定是对的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
Well , it is a shame .
出色地 , 它 是 一个 耻辱 .

真是可惜。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
I've a great mind to run away .
我已经 一个 伟大的 头脑 到 跑步 离开 .

我非常想逃跑。

[aɪv] [faɪv] [paʊndz] [seɪvd] [ʌp] . -
I've five pounds saved up . '
我已经 五 磅 已保存 向上 . -

我攒了五英镑。

- [pəˈhæps] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm] , [maɪt] [nɒt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . -
' Perhaps Charley , as you call him , might not like you to do that . '
- 也许 查理 , 作为 你 称呼 他 , 可能 不是 喜欢 你 到 做 那 . -

“或许你口中的查理不会喜欢你这样做。”

- [nəʊ] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
' No ; I suppose not ; and I must study him , poor boy .
- 不 ; 我 认为 不是 ; 和 我 必须 学习 他 , 贫穷的 男生 .

“不，我想不是；我得好好研究他，可怜的孩子。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] — [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [breɪn] [riːlz] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's an awful responsibility — sometimes my brain reels under it .
它是 一个 可怕 责任 — 有时 我的 脑 卷轴 在下面 它 .

这是一份沉重的责任——有时我甚至感觉大脑都快要崩溃了。

- [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈgræmə(r)] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [haɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]
' Again the Latin grammar was flung high into the air and caught as it
- 再次 这 拉丁 语法 曾是 扔 高的 进入 这 空气 和 捕捉 作为 它
[fel] .
fell .
跌倒 .

拉丁语法再次被高高抛向空中，并在下落的过程中被接住。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlesnz] , [mɪs] [ˈbrændən] ? -
' Is that the way you always learn your lessons , Miss Brandon ? '
- 是 那 这 方式 你 总是 学习 你的 课程 , 错过 布兰登 ? -

“布兰登小姐，你总是这样学习的吗？”

- [nɒt] [ˈɔːlweɪz] .
' Not always .
- 不是 总是 .

不总是如此。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ][duː; də] [heɪt] [ˈlætɪn] .
But , I say — I do hate Latin .
但 , 我 说 — 我 做 恨 拉丁 .

但是，说实话——我讨厌拉丁语。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I shall never learn it ; and if I were to learn it ,
我 将 绝不 学习 它 ; 和 如果 我 是 到 学习 它 ,

我永远也学不会；即使我能学会，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
it would never be of any use to me . '
它 会 绝不 是 的 任何 使用 到 我 . -

它对我没有任何用处。

- [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][səˈsaɪəti][doʊnt][ˈdʒen(ə)rəli][baɪt][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpɪnəfɔː(r)] . -
' Young ladies in society don't generally bite the corners of their pinafores . '
- 年轻的 女士们 在 社会 不 一般来说 咬 这 角落 的 他们的 围裙 . -

“上流社会的年轻女士一般不会咬围裙的边角。”

- ['tʃɑ:rli] [dʌz] , [ænd; ənd] — — [nəʊ] ; [ðæts] ['nɒns(ə)ns] .
' Charley does , and — — No ; that's nonsense .
- 查理 做 , 和 — — 不 ; 那就是 废话 .

查理确实有，而且——不，那都是胡说八道。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪəti][doʊnt][weə(r)] ['pɪnəfɔ:(r)] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə]
Young ladies in society don't wear pinafores , so of course they have none to
年轻的 女士们 在 社会 不 穿 围裙 , 所以 的 课程 他们 有 没有任何 到
[baɪt] .
bite .
咬 .

上流社会的年轻女士们不穿围裙，所以她们当然没有东西可以咬人。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] -
' At this moment , Captain Bowood entered the room , followed by a foreign -
- 在 这 片刻 , 队长 宝莱坞 进入 这 房间 , 随后 经过 一个 外国的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
looking young man ,
寻找 年轻的 男人 ,

这时，鲍伍德上尉走进了房间，后面跟着一个看起来像外国人的年轻人。

[hu:] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [frɒk] - [kəʊt] ['bʌtənd] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊt] ,
who was dressed in a shabby frock - coat buttoned close up to the throat ,
WHO 曾是 穿着 在 一个 破旧 连衣裙 - 外套 纽扣 关闭 向上 到 这 喉 ,

他身穿一件破旧的礼服外套，扣子一直扣到喉咙处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] ['veri] { - }
and a pair of shoes very { 29 }
和 一个 一对 的 鞋 非常 { - }

还有一双非常{29}的鞋子

[mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət] [hi:l] .
much down at heel .
很多 向下 在 脚跟 .

脚后跟跌倒了。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .
In one hand he carried a hat that was considerably the worse for wear .
在 一 手 他 携带 一个 帽子 那 曾是 相当 这 更糟 为了 穿 .

他一只手里拿着一顶破旧不堪的帽子。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , ['pɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]
His long hair , parted down the middle , fell over his coat collar , and he
他的 长的 头发 , 分手了 向下 这 中间 , 跌倒 超过 他的 外套 衣领 , 和 他
[wɔ:(r)] [blu:] ['spektək(ə)lz] .
wore blue spectacles .
穿着 蓝色的 眼镜 .

他长长的头发从中间分开，垂在衣领上，戴着一副蓝色眼镜。

- [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
' There you are , young man , ' said the Captain as he pointed to the
- 那里 你 是 , 年轻的 男人 , - 说 这 队长 作为 他 尖 到 这
[pi'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .

“年轻人，你在这儿呢，”船长指着钢琴说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði]['betə(r)] . -
' And the sooner you are done and off the premises , the better . '
- 和 这 很快 你 是 完毕 和 离开 这 前提 , 这 更好的 . -

“你越早完成工作离开这里越好。”

- ['veri] [gʊd] , ['sɛri] .
' **Very good , sare .**
- 非常 好的 , 萨雷 .

很好，sare。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Much oblige , ' answered the stranger .
很多 必须 , - 回答 这 陌生人 .

"非常感谢，"陌生人回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
At the sound of his voice ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 ,

听到他的声音，

[mɪs] ['brændən] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜ:nɪstlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blu:]
Miss Brandon started and gazed earnestly at the young man in the blue
错过 布兰登 开始 和 凝视 切实 在 这 年轻的 男人 在 这 蓝色的
['spektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

布兰登小姐猛地一惊，认真地凝视着戴着蓝色眼镜的年轻人。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rlɪ] !
Why , it must be — it is Charley !
为什么 , 它 必须 是 — 它 是 查理 !

原来如此——一定是查理！

- [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
' **she muttered under her breath .**
- 她 低声说道 在下面 她 气息 .

她低声嘟囔着。

- [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] !
' **My poor dear boy !**
- 我的 贫穷的 亲爱的 男生 !

我可怜的孩子！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
But what a fright he has made of himself !
但 什么 一个 惊吓 他 有 制成 的 他自己 !

但他把自己吓了一跳！

- [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪkəz] .
' **A KING OF ACRES .**
- 一个 国王 的 英亩 .

"占地之王。"

[θri:] . — [ə; eɪ] [rɪŋfəns] : [kən'klu:ʒn] .
III . — A RINGFENCE : CONCLUSION .
三、 . — 一个 环形围栏 : 结论 .

三、——围栏：结论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [elmz] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - [pɑːk] , [huːz] [lɪmz] [ɔː(r)] [bau] , [æz; əz] [lɑːdʒ]

There	were	great	elms	in	the	Out	-	park	,	whose	limbs	or	boughs	,	as	large
那里	是	伟大的	榆树	在	这	出去	-	公园	,	谁	四肢	或者	树枝	,	作为	大的

[æz; əz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪtˈself] ,

as	the	trunk	itself	,
作为	这	树干	本身	,

外园里有几棵高大的榆树，它们的树枝和树干一样粗壮。

[keɪm] [daʊn] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

came	down	almost	to	the	ground	.
来了	向下	几乎	到	这	地面	.

几乎落到了地面上。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [waɪld] [ˈpɑːsli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]

They	touched	the	tops	of	the	white	wild	parsley	;	and	when	sheep	were
他们	感动	这	最高额	的	这	白色的	荒野	香菜	;	和	什么时候	羊	是

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈniːθ] ,

lying	beneath	,
说谎	下面	,

它们触碰到了白色野欧芹的顶端；当羊群躺在欧芹下面时，

[ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃiːps] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]

the	jackdaws	stepped	from	the	sheep's	back	to	the	bough	and	returned
这	寒鸦	步	从	这	羊的	后退	到	这	买	和	返回

[əˈgen] .

again	.
再次	.

寒鸦从羊背上跳到树枝上，然后又跳了回去。

[ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [elmz] ;

The	jackdaws	had	their	nests	in	the	hollow	places	of	these	elms	;
这	寒鸦	有	他们的	巢穴	在	这	空洞的	地方	的	这些	榆树	;

寒鸦在这些榆树的树洞里筑巢；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [elm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈkʌmz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkævətiz] .

for	the	elm	as	it	ages	becomes	full	of	cavities	.
为了	这	榆树	作为	它	年龄	变成	满的	的	空腔	.

榆树随着树龄增长，树干会变得布满空洞。

[ðiːz] [greɪt] [triːz] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [meɪn] [bau] , [ˈraɪzɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

These	great	trees	often	divided	into	two	main	boughs	,	rising	side	by	side	,
这些	伟大的	树木	经常	分割	进入	二	主要的	树枝	,	上升	边	经过	边	,

这些高大的树木通常分为两个主要枝干，并排向上生长。

[ænd; ənd] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [ˈvɪzəb(ə)l] [æz; əz] [tuː] [dɑːk] [striːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] .

and	afar	off	visible	as	two	dark	streaks	among	the	green	.
和	远方	离开	可见的	作为	二	黑暗的	连胜	之中	这	绿色的	.

远处，在绿色的天空中，可以看到两条深色的条纹。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [nəʊ] [ˈkæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,

For	many	years	no	cattle	had	been	permitted	in	the	park	,
为了	许多	年	不	牛	有	到过	允许	在	这	公园	,

多年来，公园里一直禁止放牧牛群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [fɔːm] ,

and	the	boughs	of	the	trees	had	grown	in	a	drooping	form	,
和	这	树枝	的	这	树木	有	生长	在	一个	下垂	形式	,

树枝都耷拉着，

[æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][du:; də] [ən'les] ['i:t(ə)n] , [ɔ:(r)]['brəʊkən][baɪ] ['ænɪmlz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]

as	they	naturally	do	unless	eaten	,	or	broken	by	animals	pushing	against	them
作为	他们	自然	做	除非	吃	，	或者	破碎的	经过	动物	推动	反对	他们

.

:

.

除非被吃掉或被动物挤压损坏，否则它们会自然地保持这种状态。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['preʃə(r)] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn]

But	since	the	times	of	agricultural	pressure	,	a	large	part	of	the	domain
但	自从	这	时代	的	农业	压力	，	一个	大的	部分	的	这	领域

[hæd; həd] [bi:n] [fenst] [ɒf] ,

had	been	fenced	off	,
有	到过	围栏	离开	，

但自从农业压力增大以来，这片土地的大部分都被围了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑ:tli] [greɪzd] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [məʊn] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aʊt] - [pɑ:k] .

and	was	now	partly	grazed	and	partly	mown	,	being	called	the	Out	-	park	.
和	曾是	现在	部分	放牧	和	部分	修剪过的	，	存在	称为	这	出去	-	公园	.

现在一部分被用作放牧地，一部分被用作割草地，被称为户外公园。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔps] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊəd] ,

There	were	copses	at	the	farther	side	,	where	in	spring	the	May	flowered	,
那里	是	小树林	在	这	更远	边	，	在哪里	在	春天	这	可能	开花的	，

远处有一片小树林，春天时五月花在那里盛开。

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['ɔ:kɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [haɪ] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] — [twaɪs] [æz; əz]

the	purple	orchis	was	drawn	up	high	by	the	trees	and	bushes	—	twice	as
这	紫色的	兰花	曾是	绘制	向上	高的	经过	这	树木	和	灌木丛	—	两次	作为

[haɪ] [æz; əz][ɪts] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [mi:d] ,

high	as	its	fellows	in	the	mead	,
高的	作为	它是	伙伴们	在	这	蜂蜜酒	，

紫色的兰花被树木和灌木丛托举到高处——比草地上的其他兰花高出两倍。

[weə(r)] [ə; eɪ] [streɪ] ['spɪnd(ə)l] - [tri:] [gru:] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ði:z] [kɔps] [ðə; ði] ['kʊku:] [flu:]

where	a	stray	spindle	-	tree	grew	;	and	from	these	copses	the	cuckoos	flew
在哪里	一个	流浪	主轴	-	树	生长	；	和	从	这些	小树林	这	杜鹃鸟	飞翔

[raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] .

round	the	park	.
圆形的	这	公园	.

那里长着一棵孤零零的卫矛树；杜鹃鸟从这些小树林里飞到公园周围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪnɪst] [hedʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wi:t] - ['fi:ldz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

But	the	thinnest	hedge	about	the	wheat	-	fields	was	as	interesting	as	the
但	这	最薄	对冲	关于	这	小麦	-	字段	曾是	作为	有趣的	作为	这

[pɑ:k] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] ;

park	or	the	covers	;
公园	或者	这	封面	；

但麦田周围最稀疏的树篱也和公园或树荫一样引人注目；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['si:nəri] , [ðæt] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪts]

and	this	is	the	remarkable	feature	of	English	scenery	,	that	its	perfection	,	its
和	这	是	这	卓越	特征	的	英语	风景	，	那	它是	完美	，	它是

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	，

这就是英国风景的显著特点，它的完美，它的美丽，

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['mɑːstəpiːs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɔːld]

and	its	interest	are	not	confined	to	any	masterpiece	here	and	there	,	walled
和	它是	兴趣	是	不是	受限	到	任何	杰作	这里	和	那里	,	有围墙的

[ɪn][ɔː(r)][ɪn'kləʊzd] ,

in	or	inclosed	,
在	或者	封闭	,

它的兴趣并不局限于零星散落在各处的、被围墙环绕或封闭起来的杰作，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ,

or	at	least	difficult	of	access	and	isolated	,
或者	在	至少	难的	的	使用权	和	孤立	,

或者至少交通不便且位置偏僻，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	it	extends	to	the	smallest	portion	of	the	country	.
但	它	扩展	到	这	最小	部分	的	这	国家	.

但它只覆盖了该国最小的地区。

[wiːt] - [fiːld] ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] ['hedʒɪz] , [kept] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [meɪ]

Wheat	-	field	hedges	are	the	thinnest	of	hedges	,	kept	so	that	the	birds	may
小麦	-	场地	对冲	是	这	最薄	的	对冲	,	保留	所以	那	这	鸟类	可能

[faɪnd][nəʊ] ['ʃeltə(r)] ,

find	no	shelter	,
寻找	不	庇护所	,

麦田里的篱笆是最稀疏的篱笆，修剪得非常稀疏，以至于鸟类找不到任何栖身之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kætəpɪləz] [meɪ] [nɒt] [briːd] [ɪn][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən]

and	that	the	numerous	caterpillars	may	not	breed	in	them	more	than	can
和	那	这	很多的	毛毛虫	可能	不是	品种	在	他们	更多的	比	能

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

而且，大量的毛虫可能会在其中过度繁殖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [liːpt] ['əʊvə(r)] ,

Such	a	hedge	is	so	low	it	can	be	leaped	over	,
这样的	一个	对冲	是	所以	低的	它	能	是	跳跃	超过	,

这样的树篱很低，可以轻易跳过。

[ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [skriːn] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['hɔːθɔːn] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ]

and	so	narrow	that	it	is	a	mere	screen	of	twisted	hawthorn	branches	which
和	所以	狭窄的	那	它	是	一个	仅仅	屏幕	的	扭曲	山楂	分支	哪个

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] ,

can	be	seen	through	,
能	是	已见	通过	,

而且非常狭窄，只剩下一道由扭曲的山楂枝组成的屏障，可以透过它看到外面。

[laɪk] [skriːnz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [stəʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['tʃæpəl] .

like	screens	of	twisted	stone	in	ancient	chapels	.
喜欢	屏幕	的	扭曲	石头	在	古老的	小教堂	.

就像古代教堂里扭曲的石屏风。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spærəʊz] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪntʃ] , [ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd]

But	the	sparrows	come	to	it	,	and	the	finches	,	the	mice	,	and
但	这	麻雀	来	到	它	,	和	这	雀类	,	这	小鼠	,	和

['wiːzəl] ,

weasels	,
黄鼠狼	,

但麻雀会来，雀类、老鼠和鼬鼠也会来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [krəʊ] , [huː] ['sɜːrtʃɪz] [ə'lɒŋ] ,

and	now	and	then	a	crow	,	who	searches	along	,
和	现在	和	然后	一个	乌鸦	,	WHO	搜索	沿着	,

偶尔会有一只乌鸦，沿着这条路觅食。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [kwests] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl] .

and	goes	in	and	out	and	quests	like	a	spaniel	.
和	去	在	和	出去	和	任务	喜欢	一个	西班牙猎犬	.

它进进出出，像猎犬一样四处搜寻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [tʌf] [ðɪs] ['twɪstɪd] [skriːn] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] [wʊd] [biː; bi]

It	is	so	tough	this	twisted	screen	of	branches	that	a	charge	of	shot	would	be
它	是	所以	艰难的	这	扭曲	屏幕	的	分支	那	一个	收费	的	射击	会	是

[stɒpt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

stopped	by	it	;
停止	经过	它	;

这道由扭曲的树枝构成的屏障非常坚固，足以挡住炮弹的射程；

[ɪf] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɔː(r)] [tuː] [slɪd] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːstɪs] ,

if	a	pellet	or	two	slid	through	an	interstice	,
如果	一个	颗粒	或者	二	滑行	通过	一个	空隙	,

如果一两颗弹丸滑过缝隙，

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wʊd] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] .

the	majority	would	be	held	as	if	by	a	shield	of	wicker	-	work	.
这	多数	会	是	握住	作为	如果	经过	一个	盾	的	柳条	-	工作	.

大部分人就像被柳条编织的盾牌保护着一样。

[əʊld] [bɑː'θɒləmjuː] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

Old	Bartholomew	,	the	farmer	,
老的	巴塞洛缪	,	这	农民	,

老巴塞洛缪，那位农夫，

[sent] [hɪz; ɪz] [men] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['riːpɪŋ] - [hʊks] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːdz]

sent	his	men	once	or	twice	along	with	reaping	-	hooks	to	clear	away	the	weeds
发送	他的	男人	一次	或者	两次	沿着	和	收割	-	钩子	到	清除	离开	这	杂草

[ðæt] [gruː] [ʌp] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [slaɪt] ['ʃeltə(r)] ;

that	grew	up	here	under	such	slight	shelter	;
那	生长	向上	这里	在下面	这样的	轻微	庇护所	;

他曾一两次派人带着镰刀来清除这片简陋遮蔽处生长的杂草；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['keəf(ə)l] .

but	other	farmers	were	not	so	careful	.
但	其他	农民	是	不是	所以	小心	.

但其他农民就没有那么谨慎了。

[ðen] [kən'vɒlvjələs] [gruː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [skriːn] , [ə; eɪ] ['kɔːrnˌkɑːkəl] [stʊd] [ʌp] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən]

Then	convolvulus	grew	over	the	thin	screen	,	a	corncockle	stood	up	taller	than
然后	旋花	生长	超过	这	薄的	屏幕	,	一个	玉米仙人掌	站立	向上	更高	比

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪt'self] ;

the	hedge	itself	;
这	对冲	本身	;

随后，旋花爬满了薄薄的屏障，一株仙人掌比篱笆本身还要高；

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] , ['jeləʊ] [ˌes 'tiː] [dʒɒnz] ['wɜːt] ['flaʊəd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,

in	time	of	harvest	,	yellow	St	John's	wort	flowered	beside	it	,	and	later	on	,
在	时间	的	收成	,	黄色的	英石	约翰的	麦芽汁	开花的	旁	它	,	和	之后	在	,

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [wiːd] .

bunches	of	yellow	-	weed	.
成捆	的	黄色的	-	杂草	.

收获时节，旁边长出了金丝桃，后来又长出了成簇的黄花草。

[ə; eɪ] [lɑːk] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

A	lark	rose	on	the	other	side	,
一个	云雀	玫瑰	在	这	其他	边	,

另一边盛开着一只云雀。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [glɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɑːðə(r)] ,

and	so	caused	the	glance	to	be	lifted	and	to	look	farther	,
和	所以	导致	这	瞥一眼	到	是	抬起	和	到	看	更远	,

于是，他的目光抬起，看向更远的地方。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	away	yonder	was	a	farmhouse	at	the	foot	of	a	hill	.
和	离开	远处	曾是	一个	农家	在	这	脚	的	一个	爬坡道	.

远处山脚下有一座农舍。

[peɪl] ['jeləʊ] ['stʌbl] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɪl] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [taɪl] [ruːf]

Pale	yellow	stubble	covered	the	hill	,	rising	like	a	background	to	the	red	-	tile	roof
苍白	黄色的	茬	涵盖	这	爬坡道	,	上升	喜欢	一个	背景	到	这	红色的	-	瓦	屋顶

,

,

,

山坡上覆盖着淡黄色的茬茬，像背景一样衬托着红瓦屋顶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [elmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'mʌŋ] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl]

and	to	the	elms	beside	the	house	,	among	whose	branches	there	were	pale
和	到	这	榆树	旁	这	房子	,	之中	谁	分支	那里	是	苍白

['jeləʊ] [spɒts] .

yellow	spots	.
黄色的	地点	.

还有房子旁边的榆树，树枝间有淡黄色的斑点。

[raʊnd] [wiːt] - [rɪks] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] ; [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

Round	wheat	-	ricks	stood	in	a	double	row	on	the	left	hand	;	count	them	,
圆形的	小麦	-	里克	站立	在	一个	双倍的	排	在	这	左边	手	;	数数	他们	,

左侧排列着两排圆形的麦垛；数一数，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] — [bæŋk] - [nəʊts] [ɪn] [strɔː] — [ænd; ənd] [ɒn]

and	you	counted	the	coin	of	the	land	—	bank	-	notes	in	straw	—	and	on
和	你	计数	这	硬币	的	这	土地	—	银行	-	笔记	在	稻草	—	和	在

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [miːdz] ,

the	right	and	in	front	were	green	meads	,
这	正确的	和	在	正面	是	绿色的	蜂蜜酒	,

你数着这片土地上的货币——用稻草包裹的钞票——右边和前面是绿色的草地，

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['fiːdɪŋ] , ['hɔːsɪz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [plaʊ] - [taɪm] [ænd; ənd]

and	horses	feeding	,	horses	who	had	done	good	work	in	plough	-	time	and
和	马匹	喂养	,	马匹	WHO	有	完毕	好的	工作	在	犁	-	时间	和

['hɑːvɪst] - [taɪm] ,

harvest	-	time	,
收成	-	时间	,

还有正在吃草的马匹，这些马匹在耕作和收割季节都表现出色。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [plaʊ] [ə'gen] .

and	would	soon	be	at	plough	again	.
和	会	很快	是	在	犁	再次	.

很快他又要开始耕地了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [mi:dz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [gri:n] [mi:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

There	were	green	meads	,	because	some	green	meads	are	a	necessity	of
那里	是	绿色的	蜂蜜酒	,	因为	一些	绿色的	蜂蜜酒	是	一个	必要性	的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:mhaʊs] ,

an	English	farmhouse	,
一个	英语	农家	,

那里有绿色的草地，因为有些绿色草地是英国农舍的必需品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kɔ:n] .

and	there	are	few	without	them	,	even	when	in	the	midst	of	corn	.
和	那里	是	很少	没有	他们	,	甚至	什么时候	在	这	中间	的	玉米	.

即使身处玉米地中，也很少有人不带它们。

[mi:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [fi:d] , [ə; eɪ]['pəʊni][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Meads	in	which	the	horses	feed	,	a	pony	for	the	children	and	for	the
米德斯	在	哪个	这	马匹	喂养	,	一个	小马	为了	这	孩子们	和	为了	这

['pəʊni] - [kɑ:t] ,

pony	-	cart	,
小马	-	大车	,

马匹吃草的草地，孩子们骑的小马和用来拉小马车的矮种马，

['tɜ:kɪz] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kaʊz] ; [ɔ:l][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt]

turkeys	,	two	or	three	cows	;	all	the	large	and	small	creatures	that	live	about
火鸡	,	二	或者	三	牛	;	全部	这	大的	和	小的	生物	那	居住	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

火鸡，两三头牛；以及生活在这片土地上的所有大小动物。

[wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [tɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [plau] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:n] [ɒv; əv][əʊld][taɪm] ,

When	the	land	was	torn	up	and	ploughed	for	corn	of	old	time	,
什么时候	这	土地	曾是	撕裂	向上	和	耕作	为了	玉米	的	老的	时间	,

过去，当土地被翻耕开垦种植玉米时，

[ði:z] [gri:n] [ɪn'kləʊʒə] [wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə] [steɪ] [ɒn] ,

these	green	inclosures	were	left	to	stay	on	,
这些	绿色的	围栏	是	左边	到	停留	在	,

这些绿色围栏被保留了下来。

[tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] [praisiz][fɔ:(r); fə(r)] [wi:t] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði]

till	now	it	seems	as	if	pressure	of	low	prices	for	wheat	would	cause	the
直到	现在	它	似乎	作为	如果	压力	的	低的	价格	为了	小麦	会	原因	这

['kɔ:nˌlænd][tu:; tə] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['pɑ:stʃə(r)] .

cornland	to	again	become	pasture	.
玉米地	到	再次	变得	牧场	.

到目前为止，小麦价格低迷的压力似乎会导致玉米地再次变成牧场。

[ɒv; əv][əʊld][taɪm] , ['gəʊldən] [wi:t] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][held] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Of	old	time	,	golden	wheat	conquered	and	held	possession	,
的	老的	时间	,	金的	小麦	征服	和	握住	拥有	,

从前，金色的麦子征服并占领了大地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [grɑ:s] ['θretnz] [tu:; tə] [aʊst] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

and	now	the	grass	threatens	to	oust	the	conqueror	.
和	现在	这	草	威胁	到	驱逐	这	征服者	.

如今，青草似乎要将征服者驱逐出去了。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['stʌdid] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [θri:] , [ðə; ði] [greɪt] [elmz] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [pɑ:k] ,

Had	any	one	studied	either	of	these	three	,	the	great	elms	in	the	Out	-	park	,
有	任何	一	研究	任何一个	的	这些	三	,	这	伟大的	榆树	在	这	出去	-	公园	,

如果有人研究过这三棵榆树中的任何一棵，也就是外园里的那三棵大榆树，

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪn] ['twɪstɪd] [skriːn] [ɒv; əv] [hedʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [red] - [taɪl] [ruːf] ,

or	the	thin	twisted	screen	of	hedge	,	or	the	red	-	tile	roof	,
或者	这	薄的	扭曲	屏幕	的	对冲	,	或者	这	红色的	-	瓦	屋顶	,

或者那层细长的扭曲树篱，或者那红瓦屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['stʌbl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	the	yellow	stubble	behind	it	on	the	hill	,
和	这	黄色的	茬	在后面	它	在	这	爬坡道	,

还有它后面山坡上黄色的茬茬，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [iːtʃ] .

he	might	have	found	material	for	a	picture	in	each	.
他	可能	有	成立	材料	为了	一个	图片	在	每个	.

他或许能从每幅画中找到创作素材。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn] [iːtʃ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

There	was	,	in	truth	,	in	each	far	more	than	any	one	could	put	into	a	picture
那里	曾是	,	在	真相	,	在	每个	远的	更多的	比	任何	一	可以	放	进入	一个	图片

,

,

,

事实上，每张照片所展现的内容都远远超出了任何人所能描绘的范围。

[ɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ;

or	than	any	one	could	put	into	a	book	;
或者	比	任何	一	可以	放	进入	一个	书	;

或者说，任何人都无法将其写进书里；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][wʌn] [deɪ] ,

for	the	painter	can	but	give	one	aspect	of	one	day	,
为了	这	画家	能	但	给	一	方面	的	一	天	,

画家只能描绘一天中的一个方面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

and	the	writer	a	mere	catalogue	of	things	;
和	这	作家	一个	仅仅	目录	的	事物	;

作者只不过是事物的罗列者；

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ri'freʃ, riː-][ðə; ði][ri'æləti] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['dɪfrənt] [tɪnts] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	nature	refreshes	the	reality	every	day	with	different	tints	,	and	as	it
但	自然	刷新	这	现实	每一个	天	和	不同的	色调	,	和	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] [njuː] [aɪ'diəz] ,

were	new	ideas	,
是	新的	想法	,

但大自然每天都以不同的色彩刷新现实，仿佛带来新的想法。

[səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

so	that	,	although	it	is	always	there	,	it	is	never	twice	the	same	.
所以	那	,	虽然	它	是	总是	那里	,	它	是	绝不	两次	这	相同的	.

因此，虽然它一直都在那里，但它永远不会是两次相同的。

['əʊvə(r)] [ðæt] ['stʌbl] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə; eɪ]

Over	that	stubble	on	the	hill	there	were	other	hills	,	and	among	these	a
超过	那	茬	在	这	爬坡道	那里	是	其他	丘陵	,	和	之中	这些	一个

[kuːm] [ɔː(r)] ['væli] ,

coombe	or	valley	,
库姆	或者	谷	,

山坡上那片茬地上还有其他山丘，山丘之间有一个山谷。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['fɑ:mhaʊs] , [bʌt; bət][səʊ] ['dɪfrəntli] [pleɪst] , [wɪð] [fju:] [tri:z]
in **which** **stood** **just** **such** **another** **farmhouse** **,** **but** **so** **differently** **placed** **,** **with** **few** **trees**
在 哪个 站立 只是 这样的 其他 农家 , 但 所以 不同 放置 , 和 很少 树木
,
,
,

那里还有另一座类似的农舍，但位置截然不同，周围树木稀少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ləʊ] , ['sʌmwɒt] [beə(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] , [ɒn] [i:tʃ]
and **those** **low** **,** **somewhat** **bare** **in** **its** **immediate** **surroundings** **,** **but** **above** **,** **on** **each**
和 那些 低的 , 有些 裸 在 它是 即时 周围环境 , 但 多于 , 在 每个
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

而那些低矮的、周围环境略显荒凉的树木，则在其上方，在两侧，

[kləʊz][æt; ət][hænd] , ['sləʊpɪŋ]['ræmˌpɑ:ts][ɒv; əv] [gri:n] [tɜ:f] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ,
close **at** **hand** **,** **sloping** **ramparts** **of** **green** **turf** **rising** **high** **,**
关闭 在 手 , 倾斜的 城墙 的 绿色的 草皮 上升 高的 ,

近处，高耸的绿色草皮斜坡城墙，

[tɪl] [ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [sæŋ] [ə'bʌv] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][lænd] ,
till **the** **larks** **that** **sang** **above** **seemed** **to** **sing** **in** **another** **land** **,**
直到 这 云雀 那 唱 多于 似乎 到 唱歌 在 其他 土地 ,

直到头顶上歌唱的云雀仿佛在另一个国度歌唱，

[laɪk] [ðæt] [faʊnd] [baɪ][dʒæk] [wen] [hi:; hi] [kləʊm] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] .
like **that** **found** **by** **Jack** **when** **he** **clomb** **the** **beanstalk** **.**
喜欢 那 成立 经过 杰克 什么时候 他 克朗布 这 豆茎 .

就像杰克爬上豆茎时发现的那样。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ku:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [gɔ:s] ,
Along **this** **coombe** **was** **a** **cover** **of** **gorse** **,**
沿着 这 库姆 曾是 一个 覆盖 的 金雀花 ,

这条山谷里长满了金雀花。

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['gəʊldən] [blu:m] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən][gəʊld][ɪn]
and **in** **spring** **there** **was** **a** **mile** **of** **golden** **bloom** **,** **richer** **than** **gold** **in**
['kʌlə(r)] ,
colour **,**
颜色 ,

春天，一英里长的路程都开满了金色的花朵，颜色比黄金还要艳丽。

['li:dɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][gəʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
leading **like** **a** **broad** **highway** **of** **gold** **down** **to** **the** **house** **.**
领导 喜欢 一个 广阔 公路 的 金子 向下 到 这 房子 .

像一条宽阔的黄金大道一样，一直延伸到房子那里。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ræmˌpɑ:ts][ɪn] [haɪ] ['sʌmə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [kɔ:n] [ɪz][raɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
From **those** **ramparts** **in** **high** **summer** **—** **which** **is** **when** **the** **corn** **is** **ripe** **and** **the**
从 那些 城墙 在 高的 夏天 — 哪个 是 什么时候 这 玉米 是 成熟 和 这
['ri:pəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][sləʊp][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [sk'weəz] [ɒv; əv]['veərid]
reapers **in** **it** **—** **there** **could** **be** **seen** **a** **slope** **divided** **into** **squares** **of** **varied**
收割者 在 它 — 那里 可以 是 已见 一个 坡 分割 进入 正方形 的 多种多样
[greɪn] .
grain **.**
粮食 .

盛夏时节，从那些城墙上可以看到一片斜坡，斜坡被分割成一块块不同谷物的方形区域。那时玉米已经成熟，收割者正在收割。

[ðɪs] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːtaɪl] [ˌʌndju'leɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] ,

This	on	the	left	of	the	fertile	undulation	was	a	maize	colour	,	which	,
这	在	这	左边	的	这	沃	波动	曾是	一个	玉米	颜色	,	哪个	,

左侧肥沃的丘陵地带呈玉米色，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [hjuː][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]

when	the	sunlight	touched	it	,	seemed	to	have	a	fleeting	hue	of	purple
什么时候	这	阳光	感动	它	,	似乎	到	有	一个	转瞬即逝	色调	的	紫色的

['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] .

somewhere	within	.
某处	之内	.

当阳光照射到它身上时，似乎其中闪过一丝紫色。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɜːp(ə)l][ɪn][raɪp] [wiːt] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['vɪʒn] ; [lʊk]

There	is	no	purple	in	ripe	wheat	visible	to	direct	and	considering	vision	;	look
那里	是	不	紫色的	在	成熟	小麦	可见的	到	直接的	和	考虑	想象	;	看

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] { - }

for	it	{	30	}
为了	它	{	-	}

成熟的小麦中，用肉眼直接观察是看不到紫色的；仔细寻找它{30}

['speʃəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [siːn] .

specially	,	and	it	will	not	be	seen	.
特别	,	和	它	将要	不是	是	已见	.

特别地，而且不会被看到。

['pɜːp(ə)l] [fɔːmz] [nəʊ] [paːt] [ɒv; əv] ['eni] ['seprət] ['wiːtˌɪə(r)] [ɔː(r)] [strɔː] ; [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn]

Purple	forms	no	part	of	any	separate	wheatear	or	straw	;	brown	and	yellow	in
紫色的	表格	不	部分	的	任何	分离	麦穗	或者	稻草	;	棕色的	和	黄色的	在

[ðə; ði][ɪə(r)] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

紫色不属于任何单独的麦穗或麦秆部分；麦穗呈棕色和黄色。

['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [paːt][ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [stɪl] [griːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

yellow	in	the	upper	part	of	the	straw	,	and	still	green	towards	the	earth	.
黄色的	在	这	上	部分	的	这	稻草	,	和	仍然	绿色的	向	这	地球	.

稻草上部呈黄色，靠近地面的部分仍为绿色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɪstənt] [biːmz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [swept] [θruː]

But	when	the	distant	beams	of	sunlight	travelling	over	the	hill	swept	through
但	什么时候	这	遥远	光束	的	阳光	旅行	超过	这	爬坡道	扫荡	通过

[ðə; ði] [rɪtʃ] [raɪp] [greɪn] ,

the	rich	ripe	grain	,
这	富有的	成熟	粮食	,

但是，当远处的阳光越过山丘，洒落在肥美成熟的麦田上时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['retɪnə] .

for	a	moment	there	was	a	sense	of	purple	on	the	retina	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	感觉	的	紫色的	在	这	视网膜	.

那一瞬间，视网膜上似乎闪过一丝紫色。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [gəʊld] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːpəz]

Beyond	this	square	was	a	pale	gold	piece	,	and	then	one	where	the	reapers
超过	这	正方形	曾是	一个	苍白	金子	片	,	和	然后	一	在哪里	这	收割者

[hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] ,

had	worked	hard	,
有	工作	难的	,

穿过这块方格是一块浅金色的地，再往后是一块收割者辛勤劳作过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒks] [stʊd] [ɪn][daɪ'ægən(ə)l] [rəʊz] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] , [ɔ:(r)] [braʊn]

and	the	shocks	stood	in	diagonal	rows	;	this	was	a	bronze	,	or	brown
和	这	冲击	站立	在	对角线	行	;	这	曾是	一个	青铜	,	或者	棕色的

[ænd; ənd] [brɒnz] ,

and	bronze	,
和	青铜	,

这些冲击器呈对角线排列；这是青铜色，或者棕色和青铜色相间。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .

and	beside	it	was	a	green	of	clover	.
和	旁	它	曾是	一个	绿色的	的	三叶草	.

旁边是一片绿油油的三叶草。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɜ:f] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃi:p] , ['fi:dɪŋ] [ɪn]

Farther	on	,	the	different	green	of	the	hill	turf	,	and	white	sheep	,	feeding	in
更远	在	,	这	不同的	绿色的	的	这	爬坡道	草皮	,	和	白色的	羊	,	喂养	在

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['kres(ə)nt] ,

an	extended	crescent	,
一个	扩展	新月	,

再往前走，可以看到山坡草皮呈现出不同的绿色，还有成片的白色绵羊，它们呈新月形地觅食。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt]['grædʒuəli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [swɔ:d] .

the	bow	of	the	crescent	gradually	descending	the	sward	.
这	弓	的	这	新月	逐步地	下降	这	草	.

新月弓缓缓向下延伸至草地。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [v'ju:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]

The	hills	of	themselves	beautiful	,	and	possessing	views	which	are	their
这	丘陵	的	他们自己	美丽的	,	和	拥有	浏览	哪个	是	他们的

['prɒpəti] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

property	and	belong	to	them	;
财产	和	属于	到	他们	;

山丘本身就很美丽，拥有属于它们的景色；

[ə; eɪ] ['tu:fəʊld] ['vælju:] .

a	twofold	value	.
一个	双重	价值	.

双重价值。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔ:l] [breɪk] [fɜ:n] ,

The	woods	on	the	lower	slopes	full	of	tall	brake	fern	,
这	树林	在	这	降低	连续下坡	满的	的	高的	制动	蕨类	,

山坡下部的树林里长满了高高的蕨类植物，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [depθs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .

and	holding	in	their	shadowy	depths	the	spirit	of	old	time	.
和	保持	在	他们的	阴暗的	深度	这	精神	的	老的	时间	.

在它们幽暗的深处，蕴藏着古老的精神。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][pɑ:st] ,

In	the	woods	it	is	still	the	past	,
在	这	树林	它	是	仍然	这	过去的	,

在树林里，一切都还停留在过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentʃəri] [hæz; həz][nəʊ]

and	the	noisy	mechanic	present	of	this	manufacturing	century	has	no
和	这	嘈杂	机械	展示	的	这	制造业	世纪	有	不

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在这个制造业的世纪里，喧闹的机械工人已经没有立足之地了。

['entə(r)][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [boʊld] ['bi:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [rʌʃ] [ʌp] , ['twaɪnɪŋ] [raʊnd]

Enter	in	among	the	round	-	boled	beeches	which	the	squirrels	rush	up	,	twining	round
进入	在	之中	这	圆形的	-	博莱德	山毛榉	哪个	这	松鼠	匆忙	向上	,	缠绕	圆形的

[laɪk] ['aɪvi] [ɪn] [ə'sent] ,

like	ivy	in	ascent	,
喜欢	常春藤	在	上升	,

走进圆头山毛榉林，松鼠们沿着树干向上攀爬，像常春藤一样缠绕着树木向上生长。

[weə(r)] [ðeɪ] ['nɪb(ə)l][ðə; ði] [bi:tʃ] - [nʌts] ['fɔ:ti] [fi:t] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [hʌsks] [drɒp][tu:; tə]

where	they	nibble	the	beech	-	nuts	forty	feet	aloft	,	and	let	the	husks	drop	to
在哪里	他们	蚕食	这	山毛榉	-	坚果	四十	脚	高空	,	和	让	这	谷壳	降低	到

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,

your	feet	,
你的	脚	,

他们在四十英尺高空啃食山毛榉坚果，让果壳掉到你的脚边。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [sɪts][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [mu:v] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]

where	the	wood	-	pigeon	sits	and	does	not	move	,	safe	in	the	height	and
在哪里	这	木头	-	鸽子	坐着	和	做	不是	移动	,	安全的	在	这	高度	和

['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .

thickness	of	the	spray	.
厚度	的	这	喷	.

木鸽栖息在喷雾的高度和厚度下，一动不动，很安全。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][dʒu:] - ['beriz] [ɔ:(r)] [dju:] - ['beriz] [ɒn][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

There	are	jew	-	berries	or	dew	-	berries	on	a	bramble	-	bush	,
那里	是	犹	-	浆果	或者	露	-	浆果	在	一个	荆棘	-	衬套	,

荆棘丛上长着木槿果或露莓。

[wɪtʃ] [grəuz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [reɪn] [fɔ:l] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌʌn'tʃekt] [baɪ]

which	grows	where	the	sunlight	and	rain	fall	direct	to	the	ground	,	unchecked	by
哪个	生长	在哪里	这	阳光	和	雨	落下	直接的	到	这	地面	,	未经核实	经过

[bau] .

boughs	.
树枝	.

它生长在阳光和雨水直接照射到地面，没有树枝遮挡的地方。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv] ['ɔ:təm] , [blæk] , [rɪtʃ] , [vaɪn] - [laɪk] , ['teɪkən] [freʃ]

They	are	full	of	the	juice	of	autumn	,	black	,	rich	,	vine	-	like	,	taken	fresh
他们	是	满的	的	这	汁	的	秋天	,	黑色的	,	富有的	,	藤	-	喜欢	,	已采取	新鲜的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪkli] [baʊ] .

from	the	prickly	bough	.
从	这	带刺的	买	.

它们饱含秋天的汁液，黑色、浓郁、像藤蔓一样，是从带刺的树枝上新鲜采摘的。

[ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ʃi] [spɒt] , [sedʒ] - [grəʊn] ,

Low	down	in	the	hollow	is	a	marshy	spot	,	sedge	-	grown	,
低的	向下	在	这	空洞的	是	一个	沼泽地	点	,	莎	-	生长	,

洼地底部是一片长满莎草的沼泽地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sedʒ] [laɪ] ['jeləʊ] [li:vz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] .

and	in	the	sedge	lie	yellow	leaves	of	willow	already	fallen	.
和	在	这	莎	说谎	黄色的	树叶	的	柳	已经	倒下	.

莎草丛中散落着枯黄的柳树叶。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [mʌnθs] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['wʊdkɒk] [ɔ:(r)] [tu:] ,

Here	in	the	later	months	will	come	a	woodcock	or	two	,
这里	在	这	之后	几个月	将要	来	一个	鹬	或者	二	,

再过几个月，这里就会来一两只丘鹬。

[wɪð] ['feðər] [səʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [liːf] - [laɪk] [ɒv; əv] [hjuː] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz] ,

with	feathers	so	brown	and	leaf	-	like	of	hue	,	and	markings	,
和	羽毛	所以	棕色的	和	叶子	-	喜欢	的	色调	,	和	标记	,

羽毛呈棕褐色，色泽如树叶，并带有斑纹，

[ðæt] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] [frɒm; frəm] [braʊn] [liːvz] [ɒv; əv]

that	the	plumage	might	have	been	printed	in	colours	from	brown	leaves	of
那	这	羽毛	可能	有	到过	打印	在	颜色	从	棕色的	树叶	的

[biːtʃ] .

beech	.
山毛榉	.

羽毛的颜色可能是用山毛榉棕色树叶印上去的。

[nəʊ] [sprɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wudkɔk] [naʊ] ,

No	springes	are	set	for	the	woodcocks	now	,
不	弹簧	是	放	为了	这	山鹬	现在	,

现在还没有为丘鹬准备春天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['feðər] [æz; əz] ['sentʃəriz] [sɪns] ;

but	the	markings	are	the	same	on	the	feathers	as	centuries	since	;
但	这	标记	是	这	相同的	在	这	羽毛	作为	几个世纪	自从	;

但羽毛上的斑纹与几个世纪以来一样；

[ðə; ði] [braʊn] [biːtʃ] - [liːvz] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [h'ɒləʊz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [θruː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

the	brown	beech	-	leaves	lie	in	the	dry	hollows	the	year	through	just	as	they	did
这	棕色的	山毛榉	-	树叶	说谎	在	这	干燥	空心	这	年	通过	只是	作为	他们	做过

[ðen] ;

then	;
然后	;

枯黄的山毛榉树叶常年躺在干燥的洼地里，就像过去一样；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [djuː] - ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [æz; əz] [swiːt] .

the	large	dew	-	berries	are	as	rich	;	and	the	nuts	as	sweet	.
这	大的	露	-	浆果	是	作为	富有的	;	和	这	坚果	作为	甜的	.

硕大的露莓营养丰富；坚果也十分香甜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [taɪm] [hɪə(r)] ['nevə(r)] [grəuz] ['eni] ['əʊldə] .

It	is	the	past	in	the	wood	,	and	Time	here	never	grows	any	older	.
它	是	这	过去的	在	这	木头	,	和	时间	这里	绝不	生长	任何	老	.

这是森林中的过去，时间在这里永远不会变老。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] [stæg] — [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪn] ['fænsi] — [ænd; ənd] [pleɪs]

Could	you	bring	back	the	red	stag	—	as	you	may	easily	in	fancy	—	and	place
可以	你	带来	后退	这	红色的	麀	—	作为	你	可能	容易地	在	想要	—	和	地方

[hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [breɪk] ,

him	among	the	tall	brake	,
他	之中	这	高的	制动	,

你能否把那只红鹿带回来——就像你想象的那样——把它放在高高的灌木丛中?

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['biːtʃ] ,

and	under	the	beeches	,
和	在下面	这	山毛榉	,

在山毛榉树下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [stɜːn] ['raʊndhɛdz] [ʃɒt]

he	should	not	know	that	a	day	had	gone	by	since	the	stern	Roundheads	shot
他	应该	不是	知道	那	一个	天	有	已消失	经过	自从	这	船尾	圆颅党	射击

[daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪn] [tʃɑːlz] [aɪ] . - [es] [deɪz] .

down	the	last	of	his	race	hereabouts	in	Charles	I	.	'	s	days	.
向下	这	最后的	的	他的	种族	附近	在	查尔斯	我	.	-	s	天	.

他不应该知道，自从查理一世时期，冷酷无情的圆颅党人在此地射杀了他族的最后一人以来，已经过去了一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

For	the	leaves	are	turning	as	they	turned	then	to	the	altered	colour	of
为了	这	树叶	是	转弯	作为	他们	转向	然后	到	这	已修改	颜色	的

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [ɑːtʃ] ,

the	sun's	rays	as	he	declines	in	his	noonday	arch	,
这	太阳的	射线	作为	他	下降	在	他的	午	拱	,

因为树叶正在变色，就像它们在正午太阳西斜时一样，变成了太阳光线改变后的颜色。

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['evri] [deɪ] ; [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][ɪn][draɪ][hɒt]

lower	and	lower	every	day	;	his	rays	are	somewhat	yellower	than	in	dry	hot
降低	和	降低	每一个	天	;	他的	射线	是	有些	更黄	比	在	干燥	热的

[dʒuːn] ;

June	;
六月	;

一天比一天低；他的光芒比六月干燥炎热时略微偏黄；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][raɪp] [wiːt] [fləʊts][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

a	little	of	the	tint	of	the	ripe	wheat	floats	in	the	sunshine	.
一个	小的	的	这	着色	的	这	成熟	小麦	浮标	在	这	阳光	.

阳光下，一抹成熟麦穗的淡淡色泽若隐若现。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊdz] [tɜːn] .

To	this	the	woods	turn	.
到	这	这	树林	转动	.

树林转向这里。

[fɜːst] , [ðə; ði] [nʌt] - [triː] [liːvz] [drɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [breɪk] [ɪz] ['kwɪkli] ['jeləʊ] ;

First	,	the	nut	-	tree	leaves	drop	,	and	the	green	brake	is	quickly	yellow	;
第一的	,	这	坚果	-	树	树叶	降低	,	和	这	绿色的	制动	是	迅速地	黄色的	;

首先，核桃树的叶子落下，绿色的嫩芽很快变黄；

[ðə; ði]['slendə(r)] [bɜːtʃ] [bɪ'kʌmz] ['lemən][ɒn][ɪts]['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] ; [ðə; ði] [biːtʃ] ['redən] ;

the	slender	birch	becomes	lemon	on	its	upper	branches	;	the	beech	reddens	;
这	苗条	桦木	变成	柠檬	在	它是	上	分支	;	这	山毛榉	变红	;

纤细的白桦树上部枝条变成柠檬色；山毛榉树变红；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][fɜːst][raɪp]['eɪkɔːn][fɔːls] ,

by	-	and	-	by	the	first	ripe	acorn	falls	,
经过	-	和	-	经过	这	第一的	成熟	橡子	瀑布	,

不久，第一颗成熟的橡子落了下来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ɪn][ðə; ði][əʊks][æt; ət]['eɪkɔːn] - [taɪm][æz; əz]

and	there's	as	much	cawing	of	the	rooks	in	the	oaks	at	acorn	-	time	as
和	有	作为	很多	嘎嘎叫	的	这	车	在	这	橡树	在	橡子	-	时间	作为

[æt; ət][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [elmz] [ɪn] [mɑːtʃ] .

at	their	nests	in	the	elms	in	March	.
在	他们的	巢穴	在	这	榆树	在	行进	.

橡树上橡子成熟时，乌鸦的叫声和三月份榆树上筑巢时乌鸦的叫声一样多。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊld][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [red] [stæg][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]

All	these	things	happened	in	the	old	old	time	before	the	red	stags	were	shot
全部	这些	事物	发生	在	这	老的	老的	时间	前	这	红色的	雄鹿	是	射击

[daʊn] ;

down	;
向下	;

所有这些事情都发生在很久很久以前，在红鹿被猎杀之前；

[ðə; ði] [liːvz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈbrɪliəntli] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈwudkɔk]

the	leaves	changed	as	the	sunbeams	became	less	brilliantly	white	,	the	woodcocks
这	树叶	已更改	作为	这	阳光	成为	较少的	精彩	白色的	,	这	山鹬

[əˈraɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

随着阳光不再那么耀眼，树叶也变了颜色，丘鹬来了。

[ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

the	mice	had	the	last	of	the	acorns	which	had	fallen	,
这	小鼠	有	这	最后的	的	这	橡子	哪个	有	倒下	,

老鼠们吃掉了最后剩下的那些掉落的橡子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] [dʒeɪz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [hæd; həd] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

and	which	the	rooks	and	jays	and	squirrels	had	spared	for	them
和	哪个	这	车	和	蓝鸟	和	松鼠	有	幸存	为了	他们

['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['griːdinəs] .

after	feasting	to	the	full	of	their	greediness	.
后	盛宴	到	这	满的	的	他们的	贪婪	.

而乌鸦、松鸦和松鼠在饱餐一顿后，却把剩下的食物留给了它们。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [əʊk] , [huːz] [θɪk] [bɑːk] , [laɪk] [kɑːst] - ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌgɪdnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

This	ancient	oak	,	whose	thick	bark	,	like	cast	-	iron	for	ruggedness	at	the	base	,
这	古老的	橡木	,	谁	厚的	吠	,	喜欢	投掷	-	铁	为了	坚固性	在	这	根据	,

这棵古老的橡树，树皮厚实，底部坚硬如铸铁，

[hæz; həz] [grəʊn] [ɒn] ['stedəli] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪə(r)] ['baʊndɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	grown	on	steadily	ever	since	the	last	deer	bounded	beneath	it	,
有	生长	在	稳步	曾经	自从	这	最后的	鹿	有界	下面	它	,

自从最后一只鹿从它下面跃过之后，它就一直在稳步生长。

['ʌtəli] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] ,

utterly	heedless	of	the	noisy	rattle	of	machinery	in	the	northern	cities	,
完全地	鲁莽	的	这	嘈杂	嘎嘎作响	的	机械	在	这	北方	城市	,

完全无视北方城市里机器的轰鸣声，

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] ['eni] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['endʒɪn] , [ɔː(r)] [hʌm] , [ɔː(r)] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [luːs] ['beltɪŋ] ,

unmoved	by	any	shriek	of	engine	,	or	hum	,	or	flapping	of	loose	belting	,
不动	经过	任何	尖叫	的	引擎	,	或者	哼	,	或者	扑	的	松动的	皮带	,

引擎的尖啸、嗡嗡声或松动皮带的拍打声，都无法撼动他。

[ɔː(r)] ['eni] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [naʊ] ['sɜːvɪŋ]

or	any	volume	of	smoke	drifting	into	the	air	—	I	wish	that	the	men	now	serving
或者	任何	体积	的	抽烟	漂流	进入	这	空气	—	我	希望	那	这	男人	现在	服务

[ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪʃt] [wiːlz] ,

the	great	polished	wheels	,
这	伟大的	抛光	车轮	,

或者任何飘散到空中的烟雾——我希望现在侍奉着这些光亮车轮的人们，

[ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [brɑːs] ,

and	works	in	iron	and	steel	and	brass	,
和	作品	在	铁	和	钢	和	黄铜	,

并从事铁、钢和黄铜制品加工。

[kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [speəd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [əʊk] [ɪn] -

could	somehow	be	spared	an	hour	to	sit	under	this	ancient	oak	in	Thardover
可以	不知何故	是	幸存	一个	小时	到	坐	在下面	这	古老的	橡木	在	-

[saʊθ] [wʊd] ,

South	Wood	,
南	木头	,

或许可以抽出一个小时，在萨多弗南伍德的这棵古老橡树下坐坐。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌgɪd] [bɑːk] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst][ɪz]

and	come	to	know	from	actual	touch	of	its	rugged	bark	that	the	past	is
和	来	到	知道	从	实际的	触碰	的	它是	崎岖	吠	那	这	过去的	是

['lɪvɪŋ] [naʊ] ,

living	now	,
活的	现在	,

通过亲手触摸它粗糙的树皮，你会感受到过去就在当下。

[ðæt] [taɪm] [ɪz][nəʊ]['əʊldə] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts][æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['evə(r)] ,

that	Time	is	no	older	,	that	nature	still	exists	as	full	as	ever	,
那	时间	是	不	老	,	那	自然	仍然	存在	作为	满的	作为	曾经	,

时间并未变老，自然依然如以往般丰富多彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,

and	to	see	that	all	the	factories	of	the	world	have	made	no	difference	,
和	到	看	那	全部	这	工厂	的	这	世界	有	制成	不	不同之处	,

并且看到全世界所有的工厂都毫无作用，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][pɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə]['eni] ['θɪəri] [bɔːn] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

and	therefore	not	to	pin	their	faith	to	any	theory	born	and	sprung	up	among
和	所以	不是	到	别针	他们的	信仰	到	任何	理论	出生	和	弹簧	向上	之中

[ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] [laɪf][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪm] ;

the	crush	and	pale	-	faced	life	of	modern	time	;
这	压碎	和	苍白	-	面对	生活	的	现代的	时间	;

因此，他们不应将信仰寄托于现代社会拥挤、苍白无力的生活中诞生的任何理论；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [əʊk] - [bɑːk] ,

but	to	look	for	themselves	at	the	rugged	oak	-	bark	,
但	到	看	为了	他们自己	在	这	崎岖	橡木	-	吠	,

但他们却要亲自去看看那粗糙的橡树皮，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] ,

and	up	to	the	sky	above	the	highest	branches	,
和	向上	到	这	天空	多于	这	最高	分支	,

一直延伸到最高树枝之上的天空，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['eɪkɔːn][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɪts]['stɔːri][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

and	to	take	an	acorn	and	consider	its	story	and	possibilities	,
和	到	拿	一个	橡子	和	考虑	它是	故事	和	可能性	,

拿起一颗橡子，思考它的故事和可能性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][slaɪ] ['skwɪrəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt]['kwaɪətli] ,

and	to	watch	the	sly	squirrel	coming	down	,	as	they	sit	quietly	,
和	到	手表	这	狡猾	松鼠	未来	向下	,	作为	他们	坐	悄悄	,

他们静静地坐着，看着狡猾的松鼠下来。

[tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

to	play	almost	at	their	feet	.
到	玩	几乎	在	他们的	脚	.

几乎是在他们脚下演奏。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['gæðə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] — ['ment(ə)l][ænd; ənd]

That	they	might	gather	to	themselves	some	of	the	leaves	—	mental	and
那	他们	可能	收集	到	他们自己	一些	的	这	树叶	—	精神的	和

['spɪrɪtʃuəl] [liːvz] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] ,

spiritual	leaves	—	of	the	ancient	forest	,
精神	树叶	—	的	这	古老的	森林	,

好让他们能够收集一些古老森林的叶子——精神和心灵的叶子，

['fiːlɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [səʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ɪn]

feeling	**nearer**	**to**	**the**	**truth**	**and**	**soul**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**that**	**lives**	**on**	**in**
感觉	更近	到	这	真相	和	灵魂	,	作为	它	是	,	那	生活	在	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

感觉更接近其中蕴含的真理和灵魂。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

They	**would**	**feel**	**as**	**if**	**they**	**had**	**got**	**back**	**to**	**their**	**original**	**existence**	**,**
他们	会	感觉	作为	如果	他们	有	得到	后退	到	他们的	原来的	存在	,

他们会感觉自己仿佛回到了原本的生活状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

and	**had**	**become**	**themselves**	**,**	**as**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**could**	**they**	**live**
和	有	变得	他们自己	,	作为	他们	应该	到	是	,	可以	他们	居住

[sʌtʃ] [laɪf] ,

such	**life**	**,**
这样的	生活	,

他们变成了他们应该成为的样子，如果他们能过上这样的生活的话。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][keə(r)] .

untouched	**by**	**artificial**	**care**	**.**
未受触碰	经过	人造的	关心	.

未受人工干预。

[ðen] , [haʊ] [hɜːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['eni] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [əʊk] ;

Then	**,**	**how**	**hurt**	**they**	**would**	**be**	**if**	**any**	**proposed**	**to**	**cut**	**down**	**that**	**oak**	**;**
然后	,	如何	伤害	他们	会	是	如果	任何	建议的	到	切	向下	那	橡木	;

那么，如果有人提议砍倒那棵橡树，他们会多么伤心啊！

[ɪf] ['eni] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

if	**any**	**proposed**	**the**	**felling**	**of**	**the**	**forest**	**;**	**and**	**the**	**death**	**of**	**its**	**meaning**	**.**
如果	任何	建议的	这	感觉	的	这	森林	;	和	这	死亡	的	它是	意义	.

如果有人提议砍伐森林；那么它的意义也就随之消亡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət] [ðəm'selvz] .

It	**would**	**be**	**like**	**a**	**blow**	**aimed**	**at**	**themselves**	**.**
它	会	是	喜欢	一个	吹	旨在	在	他们自己	.

这就像是自残一样。

[nəʊ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['gini] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðæt]

No	**picture**	**that**	**could**	**be**	**bought**	**at**	**a**	**thousand**	**guineas**	**could**	**come**	**near**	**that**
不	图片	那	可以	是	买	在	一个	千	几内亚	可以	来	靠近	那

['eɪnʃənt] [əʊk] ;

ancient	**oak**	**;**
古老的	橡木	;

任何一幅价值一千几尼的画作都无法与那棵古老的橡树相媲美；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**you**	**can**	**carry**	**away**	**the**	**memory**	**of**	**it**	**,**
但	你	能	携带	离开	这	记忆	的	它	,

但你可以把这段记忆带走。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

the	**picture**	**and**	**thought**	**in**	**your**	**mind**	**for**	**nothing**	**.**
这	图片	和	想法	在	你的	头脑	为了	没有什么	.

你脑海中的画面和想法都毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði][əʊk][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] ,

If	**the**	**oak**	**were**	**cut**	**down**	**,**
如果	这	橡木	是	切	向下	,

如果橡树被砍倒了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [sʌm; səm] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

it	would	be	like	thrusting	a	stick	through	some	valuable	painting	on	your
它	会	是	喜欢	推进	一个	戳	通过	一些	有价值的	绘画	在	你的

[wɔːlz] [æt; ət] [həʊm] .

walls	at	home	.
墙壁	在	家	.

这就像用棍子戳穿你家墙上珍贵的画作一样。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] ,

The	common	below	the	South	Wood	,
这	常见的	以下	这	南	木头	,

南伍德下方的公共区域，

[ˈiːv(ə)n][dʒeɪmz] - [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

even	James	Thardover	with	all	his	desire	for	improvement	could	not	do
甚至	詹姆斯	-	和	全部	他的	欲望	为了	改进	可以	不是	做

[mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] ;

much	good	with	;
很多	好的	和	;

即使是詹姆斯·萨多弗，尽管他渴望改进，也无法取得多大成效；

[ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈdreɪnɪŋ] , [ɔːl] [tʃekt]

the	soil	,	and	the	impossibility	of	getting	a	fall	for	draining	,	all	checked
这	土壤	,	和	这	不可能	的	获得	一个	落下	为了	排水	,	全部	已检查

[ˈefət] [ðeə(r)] .

effort	there	.
努力	那里	.

土壤条件以及无法找到合适的排水坡度，都阻碍了那里的工作。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˈrʌgɪd] [weɪst] , [juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət][fɜːst] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,

A	wild	,	rugged	waste	,	you	say	,	at	first	,	glancing	at	the	rushes	,
一个	荒野	,	崎岖	浪费	,	你	说	,	在	第一的	,	瞥了一眼	在	这	冲刺	,

你乍一看，瞥了一眼芦苇丛，说道：“这是一片荒凉崎岖的废土。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [ˈsaɪnpəʊst] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈænthɪl] , [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l]

and	the	gaunt	signpost	standing	up	among	them	,	the	anthills	,	and	thistles
和	这	瘦削	路标	常设	向上	之中	他们	,	这	蚁丘	,	和	蓟

.

:
.

在蚁丘和蓟丛中，耸立着一根瘦削的路标。

[ˈθɪs(ə)l] [hæv; həv] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪkli] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪnli] [kʌt] ;

Thistles	have	colour	in	their	bloom	,	and	the	prickly	leaves	are	finely	cut	;
蓟	有	颜色	在	他们的	盛开	,	和	这	带刺的	树叶	是	精细地	切	;

蓟花开花时颜色鲜艳，带刺的叶子有细裂片；

[ˈrʌʃɪz] — [griːn] [ˈrʌʃɪz] — [ɑː(r); ə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

rushes	—	green	rushes	—	are	notes	of	the	season	,
冲刺	—	绿色的	冲刺	—	是	笔记	的	这	季节	,

灯芯草——尤其是绿色的灯芯草——是季节的象征。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['slendə(r)][tɪps] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;

and	with	their	slender	tips	point	to	the	days	in	the	book	of	the	year	;
和	和	他们的	苗条	尖端	观点	到	这	天	在	这	书	的	这	年	;

它们纤细的尖端指向年历上的日子；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bent] ['daʊnwədz] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l]

they	are	brown	now	at	the	tip	,	and	some	bent	downwards	in	an	angle
他们	是	棕色的	现在	在	这	提示	,	和	一些	弯曲	向下	在	一个	角度

.

:

.

它们的尖端现在呈棕色，有些向下弯曲成一定角度。

[ðə; ði] [braʊn] [wɪl] [dɪ'send] [ðə; ði] [stɔːk] [tɪl] [ðə; ði] [snaip] [kʌm] [wɪð] [greɪ] - [grɑːs] ['kʌləs] [ɪn][ðeə(r)]

The	brown	will	descend	the	stalk	till	the	snipes	come	with	gray	-	grass	colours	in	their
这	棕色的	将要	下降	这	茎	直到	这	狙击手	来	和	灰色的	-	草	颜色	在	他们的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

棕色的鸟会沿着茎秆向下飞，直到鹬鸟带着灰草色的翅膀飞来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [nɒt][kɑːst][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['ʌtəli] [daʊn] ;

But	all	the	beatings	of	the	rain	will	not	cast	the	rushes	utterly	down	;
但	全部	这	殴打	的	这	雨	将要	不是	投掷	这	冲刺	完全地	向下	;

但是，即使暴雨倾盆，也无法将芦苇彻底吹倒；

[ðeɪ] [wɪl] [send] [ʌp] [freʃ] [griːn] [sək'sesər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

they	will	send	up	fresh	green	successors	for	the	spring	,
他们	将要	发送	向上	新鲜的	绿色的	继承人	为了	这	春天	,

春天到来时，它们会发芽长出新的绿色幼苗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪnpəʊst] ,

for	the	cuckoo	to	float	along	over	on	his	way	to	the	signpost	,
为了	这	布谷鸟	到	漂浮	沿着	超过	在	他的	方式	到	这	路标	,

让杜鹃鸟一路飘到路标那里，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [pɜːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

where	he	will	perch	a	few	minutes	,	and	call	in	the	midst	of	the	wilderness	.
在哪里	他	将要	栖息	一个	很少	分钟	,	和	称呼	在	这	中间	的	这	荒野	.

他会在那里停留几分钟，在荒野中鸣叫。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [liːv] [ðeə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

There	,	too	,	the	lapwings	leave	their	eggs	on	the	ground	among	the	rushes	,
那里	,	也	,	这	凤头麦鸡	离开	他们的	鸡蛋	在	这	地面	之中	这	冲刺	,

在那里，凤头麦鸡也把蛋产在芦苇丛中的地面上。

[ænd; ənd][raɪz] , [ænd; ənd] [kəm'plenɪŋli] [kɔːl] .

and	rise	,	and	complainingly	call	.
和	上升	,	和	抱怨地	称呼	.

然后起身，抱怨着打电话。

[ðə; ði] [wɔːm] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][dʒuːn][kɔːl] [ʌp][ðə; ði]['aɪrɪs][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['striːmlɪt]

The	warm	showers	of	June	call	up	the	iris	in	the	corner	where	the	streamlet
这	温暖的	淋浴	的	六月	称呼	向上	这	鸢尾花	在	这	角落	在哪里	这	流子

['waidən] ,

widens	,
加宽	,

六月温暖的雨水唤醒了溪流宽阔角落里的鸢尾花。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] [ə'pɪə(r)] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][flægz] .

and	under	the	willows	appear	large	yellow	flowers	above	the	flags	.
和	在下面	这	柳树	出现	大的	黄色的	花朵	多于	这	旗帜	.

柳树下，旗帜上方盛开着硕大的黄色花朵。

[pɪŋk][ænd; ənd] { - }

Pink	and	{	31	}
粉色的	和	{	-	}

粉色和{31}

[waɪt] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] - ['hærəʊ] ['kɒmz] [ɒn] ['bʊʃi] [plɑ:nts][weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪz][draɪ] ,

white	blossom	of	the	rest	-	harrow	comes	on	bushy	plants	where	the	common	is	dry	,
白色的	开花	的	这	休息	-	耙	来	在	茂密的	植物	在哪里	这	常见的	是	干燥	,

白色休耕花生长在干旱地区的灌木丛中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [hi:θ] , [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [fɜ:n] .

and	there	is	heath	,	and	heather	,	and	fern	.
和	那里	是	希思	,	和	希瑟	,	和	蕨类	.

还有石楠、石楠花和蕨类植物。

[ðə; ði] [weɪst] [hæz; həz][ɪts] ['treʒəz] [tu:] — [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] - [θrʌʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	waste	has	its	treasures	too	—	as	the	song	-	thrush	has	his	in	the
这	浪费	有	它是	宝藏	也	—	作为	这	歌曲	-	画眉	有	他的	在	这

['hɔ:θɔ:n] [bʊʃ] — [ɪts] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

hawthorn	bush	—	its	treasures	of	flowers	,
山楂	衬套	—	它是	宝藏	的	花朵	,

荒地也有宝藏——就像歌鸫在山楂树丛中发现宝藏一样——它也有花朵的宝藏。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪts] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [tri:] [ænd; ənd] [li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] [wi:t] .

as	the	wood	its	beauties	of	tree	and	leaf	,	and	the	hills	their	wheat	.
作为	这	木头	它是	美女	的	树	和	叶子	,	和	这	丘陵	他们的	小麦	.

就像树林展现树木和树叶的美丽，山丘展现麦田的美丽。

[ðə; ði] [rɪŋfəns] [gəʊz]['fɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪn'kləuz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] , [jet] [wɪ'ðaʊt]

The	ringfence	goes	farther	than	this	;	it	incloses	the	living	creatures	,	yet	without
这	环形围栏	去	更远	比	这	;	它	包含	这	活的	生物	,	然而	没有

[kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

confining	them	.
限制	他们	.

围栏的作用远不止于此；它围住了生物，却没有限制它们的活动。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:d] [p'ɜ:tʃɪz] , [fɔ:mz] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] [kɜ:v]

The	wing	of	the	wood	-	pigeon	as	the	bird	perches	,	forms	a	defined	curve
这	翼	的	这	木头	-	鸽子	作为	这	鸟	栖木	,	表格	一个	定义	曲线

[ə'genst] [ɪts] ['bɒdi] .

against	its	body	.
反对	它是	身体	.

当斑鸠栖息时，它的翅膀会贴合身体形成一个清晰的弧线。

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] — [ɪts] ['θɪkɪst] [pɑ:t] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prest] [tu:; tə][ɪts]

The	forward	edge	of	the	wing	—	its	thickest	part	—	as	it	is	pressed	to	its
这	向前	边缘	的	这	翼	—	它是	最厚	部分	—	作为	它	是	按下	到	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

机翼的前缘——也就是它最厚的部分——被压向两侧时，

[drɔ:z] [ə; eɪ][laɪn] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] ; [ə; eɪ] ['peɪntərz] [laɪn] .

draws	a	line	sweeping	round	;	a	painter's	line	.
平局	一个	线	扫荡	圆形的	;	一个	画家的	线	.

画一条环绕的线；画家的线条。

[haʊ] ['meni] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [ə'ləʊn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɔps]

How	many	wood	-	pigeons	are	there	in	the	South	Wood	alone	,	besides	the	copses
如何	许多	木头	-	鸽子	是	那里	在	这	南	木头	独自的	,	除了	这	小树林

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:(r)] - [plæn'teʃən] ?

and	the	fir	-	plantations	?
和	这	冷杉	-	种植园	?

南林中，除了小树林和杉树林之外，有多少只野鸽？

[haʊ] ['meni] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][ɪn] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['θɪkɪt] ,

How	many	turtle	-	doves	in	spring	in	the	hedges	and	outlying	thickets	,
如何	许多	龟	-	鸽子	在	春天	在	这	对冲	和	边远	灌木丛	,

春天树篱和外围灌木丛中有多少只斑鸠?

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [kɔːn] ?

in	summer	among	the	shocks	of	corn	?
在	夏天	之中	这	冲击	的	玉米	?

夏天在玉米秆间?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] — [ðə; ði]['skwaɪərz] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

And	all	these	are	his	—	the	Squire's	—	not	in	the	sense	of	possession	,
和	全部	这些	是	他的	—	这	乡绅的	—	不是	在	这	感觉	的	拥有	,

所有这些都是他的——乡绅的——但并非指占有意义上的占有。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [truː] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['eni] [wʌnz] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ][fɜːst] ;

for	no	true	wild	creature	was	ever	any	one's	yet	;	it	would	die	first	;
为了	不	真的	荒野	生物	曾是	曾经	任何	一个人的	然而	;	它	会	死	第一的	;

因为没有真正的野生动物会属于任何人；它会先死去；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪŋfəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['destini] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

but	still	within	his	ringfence	,	and	their	destinies	affected	by	his	will	,
但	仍然	之内	他的	环形围栏	,	和	他们的	命运	做作的	经过	他的	将要	,

但仍然在他的掌控之中，他们的命运也受到他的意志影响。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [æʃ] [ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] , [ɔː(r)] [θɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃɒt] .

since	he	can	cut	down	their	favourite	ash	and	hawthorn	,	or	thin	them	with	shot	.
自从	他	能	切	向下	他们的	最喜欢的	灰	和	山楂	,	或者	薄的	他们	和	射击	.

因为他可以砍伐他们最喜欢的白蜡树和山楂树，或者用霰弹枪将它们驱赶得更稀疏一些。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] .

Neither	of	which	he	does	.
两者都不	的	哪个	他	做	.

这两件事他都没做到。

[ðə; ði]['rɒbɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [sɪŋz] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] - [taɪd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

The	robin	,	methinks	,	sings	sweetest	of	autumn	-	tide	in	the	deep	woods	,
这	罗宾	,	我觉得	,	唱歌	最甜美的	的	秋天	-	潮	在	这	深的	树林	,

我认为，知更鸟在秋潮时节的密林深处唱着最甜美的歌。

[wen] [nəʊ]['ʌðə(r)][bɜːdz] [spiːk] [ɔː(r)] [trɪl] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [nəʊt] ,

when	no	other	birds	speak	or	trill	,	unexpectedly	giving	forth	his	plaintive	note	,
什么时候	不	其他	鸟类	说话	或者	颤音	,	不料	给予	前进	他的	哀怨	笔记	,

当其他鸟儿都不鸣叫的时候，它却出人意料地发出哀怨的鸣叫。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [lʌv] ,

complaining	that	the	summer	is	going	,	and	the	time	of	love	,
抱怨	那	这	夏天	是	去	,	和	这	时间	的	爱	,

抱怨夏天即将过去，恋爱的时光也即将结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] ; ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ,

and	the	sweet	cares	of	the	nest	;	telling	you	that	the	berries	are	brown	,
和	这	甜的	关心	的	这	巢	;	讲述	你	那	这	浆果	是	棕色的	,

还有巢穴里那些甜蜜的呵护；告诉你浆果已经变褐了，

[ðə; ði] [djuː] - ['beriz] ['əʊvə(r)] - [raɪp] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['raɪpnəs] [laɪk] [djuː] [æz; əz]

the	dew	-	berries	over	-	ripe	,	and	dropping	of	over	-	ripeness	like	dew	as
这	露	-	浆果	超过	-	成熟	,	和	下降	的	超过	-	成熟度	喜欢	露	作为

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ;

the	morning	wind	shakes	the	branch	;
这	早晨	风	奶昔	这	分支	;

露水浆果过熟，过熟的果实像露水一样滴落，晨风摇晃着树枝；

[ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stæk] ,

that	the	wheat	is	going	to	the	stack	,
那	这	小麦	是	去	到	这	堆	,

小麦将被堆放在垛上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌsti] [plaʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [braɪt] [wʌns][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	the	rusty	plough	will	soon	be	bright	once	more	by	the	attrition	of
和	那	这	生锈的	犁	将要	很快	是	明亮的	一次	更多的	经过	这	损耗	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

而那把生锈的犁很快就会在泥土的磨砺下重新焕发光彩。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] ,

Many	of	them	sing	thus	in	the	South	Wood	,
许多	的	他们	唱歌	因此	在	这	南	木头	,

南林中许多人都这样歌唱，

[jet] [skeəs] ['eni] [tuː] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz] ['dʒeləs] ,

yet	scarce	any	two	within	sound	of	each	other	,	for	the	robin	is	jealous	,
然而	稀少	任何	二	之内	声音	的	每个	其他	,	为了	这	罗宾	是	嫉妒的	,

然而，很少有两只知更鸟能彼此靠近，因为知更鸟很嫉妒。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	likes	to	have	you	all	to	himself	as	he	tells	his	tale	.
和	点赞	到	有	你	全部	到	他自己	作为	他	讲述	他的	故事	.

他喜欢在讲述他的故事时，把你完全单独留给他。

[spŋ] - [θrʌʃ] — [wɒt] [ræŋks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['eɪprəl] ; [lɑːk] ,

Song	-	thrushes	—	what	ranks	of	them	in	April	;	larks	,
歌曲	-	画眉	—	什么	排名	的	他们	在	四月	;	云雀	,

歌鸫——它们在四月里处于什么位置；云雀，

[wɒt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [wiːt] ;

what	hundreds	and	hundreds	of	them	on	the	hills	above	the	green	wheat	;
什么	数百	和	数百	的	他们	在	这	丘陵	多于	这	绿色的	小麦	;

在绿油油的麦田上方的山坡上，成百上千个这样的山丘；

[fɪntʃ] [ɒv; əv]['veərɪd] ['spiːʃiːz] ; ['blækbɜːd] ; ['naɪtɪŋgeɪl] ; [kreik] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ; ['pɑːtrɪdʒ]

finches	of	varied	species	;	blackbirds	;	nightingales	;	crakes	in	the	meadows	;	partridges
雀类	的	多种多样	物种	;	黑鸟	;	夜莺	;	裂缝	在	这	草地	;	鹧鸪

;

;

;

各种雀类；乌鸫；夜莺；草地上的秧鸡；鹧鸪；

[ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] ['mɪəli] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] .

a	whole	page	might	be	filled	merely	with	their	names	.
一个	所有的	页	可能	是	已填	仅仅	和	他们的	姓名	.

整整一页纸可能都只写着他们的名字。

[ðiːz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋfəns] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪrɪs]

These	,	too	,	are	in	the	ringfence	with	the	hills	and	woods	,	the	yellow	iris
这些	,	也	,	是	在	这	环形围栏	和	这	丘陵	和	树林	,	这	黄色的	鸢尾花

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,

of	the	common	,
的	这	常见的	,

这些也都在环绕着山丘和树林的围栏内，还有常见的黄色鸢尾花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ruːft] ['fɑːmhaus] .

and	the	red	-	roofed	farmhouses	.
和	这	红色的	-	有顶棚	农舍	.

还有那些红顶农舍。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] ['ɪnfɪnətli] ['haɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [biːn]

Besides	which	,	there	are	beings	infinitely	higher	,	something	of	whom	has	been
除了	哪个	,	那里	是	生物	无限地	更高	,	某物	的	谁	有	到过

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] — ['neɪmli] ,

said	in	a	previous	chapter	—	namely	,
说	在	一个	以前的	章	—	即	,

除此之外，还有远高于此的存在，前一章已经提到过它们——即：

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['hæmlət] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃəs] [stɪl] ,

men	and	women	in	village	and	hamlet	,	and	more	precious	still	,
男人	和	女性	在	村庄	和	村庄	,	和	更多的	宝贵的	仍然	,

村庄和村落里的男男女女，以及更珍贵的，

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['hɒbneɪl] [buːts] [ænd; ənd] [kliːn] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] ,

those	little	children	with	hobnail	boots	and	clean	jackets	and	pinafores	,
那些	小的	孩子们	和	钉状	靴子	和	干净的	夹克	和	围裙	,

那些穿着钉鞋、干净外套和围裙的小孩，

[huː] [gəʊ][ə; eɪ] - [blˈækbəɹɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

who	go	a	-	blackberrying	on	their	way	to	school	.
WHO	去	一个	-	黑莓	在	他们的	方式	到	学校	.

那些在上学路上玩黑莓游戏的人。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋfəns] .

All	these	are	in	the	ringfence	.
全部	这些	是	在	这	环形围栏	.

所有这些都在围栏之内。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['destini] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][kæn; kən]['eksəsaɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

Upon	their	physical	destinies	,	the	Squire	can	exercise	a	powerful	influence	,
之上	他们的	身体的	命运	,	这	乡绅	能	锻炼	一个	强大的	影响	,

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ,

and	has	done	so	,
和	有	完毕	所以	,

侍从可以对他们的命运施加强大的影响，而且他也确实这样做了。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] ['testifai] .

as	the	school	itself	testifies	.
作为	这	学校	本身	作证	.

正如学校自身所证明的那样。

[naʊ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ?

Now	,	is	not	a	large	estate	a	living	picture	?
现在	,	是	不是	一个	大的	财产	一个	活的	图片	?

大型庄园难道不是一幅生动的画卷吗?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] ?

Or	rather	,	is	it	not	formed	of	a	hundred	living	pictures	?
或者	相当	,	是	它	不是	形成	的	一个	百	活的	图片	?

或者说，它不正是由一百幅生动的图画组成的吗?

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪts] [hɪlz] , [ɪts] [raɪp] [wiːt] , [ɪts] [red] - [ruːft] ['fɑːmhaus] ,

So	beautiful	it	looks	,	its	hills	,	its	ripe	wheat	,	its	red	-	roofed	farmhouses	,
所以	美丽的	它	看起来	，它是	丘陵	，它是	成熟	小麦	，它是	红色的	-	有顶棚	农舍	，			

这里景色真美，连绵的山丘，成熟的麦田，红瓦屋顶的农舍。

[ænd; ənd]['eɪkəz][ə'pɒn]['eɪkəz][ɒv; əv][əʊks] ; [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['væljuəb(ə)l] ; [məʊst]

and	acres	upon	acres	of	oaks	;	so	beautiful	,	it	must	be	valuable	;	most
和	英亩	之上	英亩	的	橡树	；	所以	美丽的	，	它	必须	是	有价值的	；	最多

['væljuəb(ə)l] ;

valuable	;
有价值的	；

成片成片的橡树；如此美丽，一定价值连城；极其珍贵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] [welθ] .

it	is	visible	,	tangible	wealth	.
它	是	可见的	，	有形	财富	.

这是看得见摸得着的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz] ['eni] [wʌnz] [maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] ; [jet] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

It	is	difficult	to	disabuse	any	one's	mind	of	that	idea	;	yet	,	as	we	have
它	是	难的	到	解除虐待	任何	一个人的	头脑	的	那	主意	；	然而	，	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	，

要消除一个人心中的这种想法非常困难；然而，正如我们所看到的，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]

with	all	the	skill	,	science	,	and	expenditure	Thardover	could	bring	to	bear	upon
和	全部	这	技能	，	科学	，	和	支出	-	可以	带来	到	熊	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	，

萨多弗运用了他所能调动的一切技能、科学手段和资金，

[ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

all	his	personal	effort	was	in	vain	.
全部	他的	个人的	努力	曾是	在	徒劳	.

他所有的个人努力都白费了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]['prɒfɪt] .

It	was	a	possession	,	not	a	profit	.
它	曾是	一个	拥有	，	不是	一个	利润	.

那是一项财产，而不是利润。

[hæd; həd][nɒt][dʒeɪmz] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn'vestɪd] [ðeə(r)] [welθ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [striːts]

Had	not	James	Thardover's	ancestors	invested	their	wealth	in	building	streets
有	不是	詹姆斯	-	祖先	投资	他们的	财富	在	建筑	街道

[ɒv; əv] ['vɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

of	villas	in	the	outskirts	of	a	great	city	,
的	别墅	在	这	郊区	的	一个	伟大的	城市	，

如果詹姆斯·萨多弗的祖先没有将财富投资于在大城市郊区建造别墅街区，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] - [fɪfθ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .

he	could	not	have	done	one	-	fifth	what	he	had	.
他	可以	不是	有	完毕	一	-	第五	什么	他	有	.

他不可能做到他所取得成就的五分之一。

[men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['fæktriz] — [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['fæktriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Men	who	had	made	their	fortunes	in	factories	—	the	noisy	factories	of	the
男人	WHO	有	制成	他们的	财富	在	工厂	—	这	嘈杂	工厂	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] — [peɪd] [hɪm] [haɪ] [rents] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['rezɪdənsɪz] ;

present	century	—	paid	him	high	rents	for	these	residences	;
展示	世纪	—	有薪酬的	他	高的	租金	为了	这些	住宅	;

那些在工厂里发家致富的人——也就是本世纪那些喧闹的工厂——为这些住所支付了高额租金;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['hændɪd]

and	thus	it	was	that	the	labour	and	time	of	the	many	-	handed
和	因此	它	曾是	那	这	劳动	和	时间	的	这	许多	-	递交

['ɔpərətɪvz] [ɪn] [mɪl] ,

operatives	in	mill	,
特工	在	磨	,

因此，工厂里众多工人的劳动和时间就此耗费下来。

['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] ['wɜ:kʃɒp] ['ri:əli] [went] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] .

factory	,	and	workshop	really	went	to	aid	in	maintaining	these	living	pictures	.
工厂	,	和	车间	真的	去	到	援助	在	保持	这些	活的	图片	.

工厂和车间确实为维护这些鲜活的画面提供了帮助。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnkʌm] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv]

Without	that	outside	income	the	Squire	could	not	have	reduced	the	rents	of
没有	那	外部	收入	这	乡绅	可以	不是	有	减少	这	租金	的

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] ;

his	tenants	so	that	they	could	push	through	the	depression	;
他的	租户	所以	那	他们	可以	推	通过	这	沮丧	;

如果没有这笔外部收入，乡绅就无法降低佃户的租金，使他们能够度过经济萧条时期;

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnkʌm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði][lændz] ; [pʊt] [ʌp] [ðəʊz]

without	that	outside	income	he	could	not	have	drained	the	lands	;	put	up	those
没有	那	外部	收入	他	可以	不是	有	排水	这	土地	;	放	向上	那些

[gʊd] ['bɪldɪŋz] ;

good	buildings	;
好的	建筑物	;

如果没有那笔外部收入，他就无法排干土地；也无法建造那些漂亮的建筑物;

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [helpt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

assisted	the	school	,	and	in	a	hundred	ways	helped	the	people	.
协助	这	学校	,	和	在	一个	百	方式	帮助	这	人们	.

他帮助了学校，并以各种方式帮助了人们。

[ðəʊz] [hu:] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [mə'ʃi:nəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] [tend]

Those	who	watched	the	polished	machinery	under	the	revolving	shaft	,	and	tended
那些	WHO	观看	这	抛光	机械	在下面	这	旋转	轴	,	和	倾向于

[ðə; ði] [lu:m] ,

the	loom	,
这	织布机	,

那些注视着旋转轴下光亮机器，并照看织布机的人，

['ri:əli] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [wʊd] , [ðə; ði][greɪn] - [grəʊn] [hɪlz] , [ðə; ði]

really	helped	to	keep	the	beauties	of	South	Wood	,	the	grain	-	grown	hills	,	the
真的	帮助	到	保持	这	美女	的	南	木头	,	这	粮食	-	生长	丘陵	,	这

['flaʊə(r)] - [stru:n] [medəuz] .

flower	-	strewn	meadows	.
花	-	散落的	草地	.

确实有助于保留南伍德的美丽景色，包括种植谷物的山丘和鲜花盛开的草地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] ['mʌni] —
These **were** **so** **beautiful** **,** **it** **seemed** **as** **if** **they** **must** **represent** **money** **—**
这些 是 所以 美丽的 , 它 似乎 作为 如果 他们 必须 代表 钱 —
['rɪtʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
riches **;** **but** **they** **did** **not** **.**
财富 ; 但 他们 做过 不是 .

这些物件如此精美，仿佛象征着金钱和财富；但它们并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['væljuː] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
They **had** **a** **value** **much** **higher** **than** **that** **.**
他们 有 一个 价值 很多 更高 比 那 .

它们的价值远高于此。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['sləʊli]
As **the** **spring** **rises** **in** **the** **valley** **at** **the** **foot** **of** **the** **hills** **and** **slowly**
作为 这 春天 上升 在 这 谷 在 这 脚 的 这 丘陵 和 缓慢地
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
increases **till** **it** **forms** **a** **river** **,**
增加 直到 它 表格 一个 河 ,

当泉水从山脚下的山谷中涌出，慢慢汇聚成河时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪps] [rɪ'zɔːt] , [səʊ] [ðiːz] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [miːdz] [ænd; ənd] [brʊks] ,
to **which** **ships** **resort** **,** **so** **these** **fields** **and** **woods** **,** **meads** **and** **brooks** **,**
到 哪个 船舶 采取 , 所以 这些 字段 和 树林 , 蜂蜜酒 和 布鲁克斯 ,

船只停靠的地方，正是这些田野、树林、草地和小溪。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
were **the** **source** **from** **which** **the** **city** **was** **derived** **.**
是 这 来源 从 哪个 这 城市 曾是 衍生的 .

是这座城市的起源。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ɔː(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [luːm] , [hæd; həd] [treɪst] [hɪz; ɪz]
If **the** **operative** **in** **the** **factory** **,** **or** **tending** **the** **loom** **,** **had** **traced** **his**
如果 这 操作 在 这 工厂 , 或者 倾向于 这 织布机 , 有 追踪 他的
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

如果工厂里的工人或织布机操作员追溯了自己的身世，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['skeəsli] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt]
he **would** **have** **found** **that** **his** **grandfather** **,** **or** **some** **scarcely** **more** **remote**
他 会 有 成立 那 他的 祖父 , 或者 一些 几乎 更多的 偏僻的
['ænsestə(r)] ,
ancestor **,**
祖先 ,

他会发现他的祖父，或者更远一些的祖先，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
was **a** **man** **of** **the** **land** **.**
曾是 一个 男人 的 这 土地 .

他是一位脚踏实地的人。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [plaʊ] , [ɔː(r)] [tend] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
He **followed** **the** **plough** **,** **or** **tended** **the** **cattle** **,**
他 随后 这 犁 , 或者 倾向于 这 牛 ,

他要么跟着犁耕地，要么放牧牛群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɜːn] ['haɪə(r)]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and **his** **children** **went** **forth** **to** **earn** **higher** **wages** **in** **the** **town** **.**
和 他的 孩子们 去 前进 到 赚 更高 工资 在 这 镇 .

他的孩子们则到城里去挣更高的工资。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [wens] [ðə; ði]

For	the	hamlet	and	the	outlying	cottage	are	the	springs	whence	the
为了	这	村庄	和	这	边远	小屋	是	这	弹簧	何处	这

['sɪnjuː][ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ɒv; əv] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] .

sinew	and	muscle	of	populous	cities	are	derived	.
腱子	和	肌肉	的	人口众多	城市	是	衍生的	.

村庄和偏远的农舍是人口稠密城市的脉搏和活力的源泉。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði] ['faʊntənhed] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [fləʊz] , ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː]

The	land	is	the	fountainhead	from	which	the	spring	of	life	flows	,	widening	into
这	土地	是	这	源泉	从	哪个	这	春天	的	生活	流量	,	扩大	进入

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

a	river	.
一个	河	.

土地是生命的源泉，生命之泉由此涌出，汇成一条河流。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ɪts] [brɔːd] [maʊθ] [dis'dein][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

The	river	at	its	broad	mouth	disdains	the	spring	;
这	河	在	它是	广阔	嘴	轻蔑	这	春天	;

宽阔的河口处，河流对泉水不屑一顾；

[ðə; ði]['sɪti][ɪn][ɪts] [ɪ'mensəti] [dis'dein][ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] .

the	city	in	its	immensity	disdains	the	hamlet	and	the	ploughman	.
这	城市	在	它是	浩瀚无垠	轻蔑	这	村庄	和	这	耕夫	.

这座城市规模庞大，它鄙视小村庄和农夫。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [siːst] , [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɒt]['friːkwənt][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

Yet	if	the	spring	ceased	,	the	ships	could	not	frequent	the	river	;
然而	如果	这	春天	停止	,	这	船舶	可以	不是	频繁	这	河	;

但是，如果泉水干涸，船只就无法往来于河上；

[ɪf] [ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt][baɪ] [dɪ'griːz] ,

if	the	hamlet	and	the	ploughman	were	wiped	out	by	degrees	,
如果	这	村庄	和	这	耕夫	是	擦拭	出去	经过	学位	,

如果村庄和农夫逐渐消失，

[ðə; ði]['sɪti][mʌst; məst][rʌn][draɪ][ɒv; əv][laɪf] .

the	city	must	run	dry	of	life	.
这	城市	必须	跑步	干燥	的	生活	.

这座城市必须耗尽所有生命。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] ,

Therefore	the	South	Wood	and	the	park	,	the	hamlet	and	the	fields	,
所以	这	南	木头	和	这	公园	,	这	村庄	和	这	字段	,

因此，南林和公园，村庄和农田，

[hæd; həd][ə; eɪ]['væljuː][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mʌni] ['rent(ə)l] ,

had	a	value	no	one	can	tell	how	many	times	above	the	actual	money	rental	,
有	一个	价值	不	一	能	告诉	如何	许多	时代	多于	这	实际的	钱	租赁	,

其价值无人能估量，究竟是实际租金的多少倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɪn]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [kʊd; kəd]

and	the	money	earned	by	the	operatives	in	factory	and	workshop	could
和	这	钱	获得	经过	这	特工	在	工厂	和	车间	可以

[nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪk'spendɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	have	been	better	expended	than	in	supporting	it	.
不是	有	到过	更好的	已支出	比	在	支持	它	.

工厂和车间工人挣的钱，没有比用来支持工厂和车间更好的用途了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['vælјuː][stɪl] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] [helpt] [tuː; tə][sə'steɪn] — [ðə; ði]

But	it	had	another	value	still	—	which	they	too	helped	to	sustain	—	the
但	它	有	其他	价值	仍然	—	哪个	他们	也	帮助	到	维持	—	这

['vælјuː][ɒv; əv] ['bjuːti] .

value	of	beauty	.
价值	的	美丽	.

但它还有另一个价值——这也是他们帮助维护的价值——那就是美的价值。

['pɑːləmənt] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Parliament	has	several	times	intervened	to	save	the	Lake	district	from	the
议会	有	一些	时代	介入	到	节省	这	湖	区	从	这

['desikreit] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['juːsləs] ['relˌwe] .

desecrating	intrusion	of	useless	railways	.
亵渎	入侵	的	无用	铁路	.

议会曾多次介入，以保护湖区免受无用铁路的破坏性侵扰。

[səʊ] [tuː] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd][greɪn] - [grəʊn] [hɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

So	too	,	the	beauty	of	these	woods	,	and	grain	-	grown	hills	,	of	the	very
所以	也	,	这	美丽	的	这些	树林	,	和	粮食	-	生长	丘陵	,	的	这	非常

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

同样，这些树林和种植谷物的山丘，以及非常普通的事物，也展现出一种独特的美。

[ɪz] [wɜːθ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɪn]['fæktri; 'fæktəri]

is	worth	preservation	at	the	hands	and	votes	of	the	operatives	in	factory
是	值得	保存	在	这	双手	和	投票	的	这	特工	在	工厂

[ænd; ənd] [mɪl] .

and	mill	.
和	磨	.

值得工厂和磨坊工人用双手和投票来保护。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] - [bɪlt] ['sɪti] ,

If	a	man	loves	the	brick	walls	of	his	narrow	dwelling	in	a	close	-	built	city	,
如果	一个	男人	爱	这	砖	墙壁	的	他的	狭窄的	住宅	在	一个	关闭	-	建造	城市	,

如果一个人喜爱他位于人口密集的城市中那狭窄住所的砖墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [treɪnd] [wɪð] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

and	the	flowers	which	he	has	trained	with	care	in	the	window	;
和	这	花朵	哪个	他	有	受过训练	和	关心	在	这	窗户	;

还有他在窗台上精心栽种的花卉；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ðəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt]

how	much	more	would	he	love	the	hundred	living	pictures	like	those	round	about
如何	很多	更多的	会	他	爱	这	百	活的	图片	喜欢	那些	圆形的	关于

-

[haʊs] .

Thardover	House	.
-	房子	.

他该有多么喜欢像萨多弗庄园周围那些栩栩如生的画面啊！

['ɑːftə(r)] ['eni] [ɑː'tɪfɪsə(r)][hæd; həd][wʌns] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊk][ænd; ənd] ['restɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

After	any	artificer	had	once	seen	such	an	oak	and	rested	under	it	,
后	任何	工匠	有	一次	已见	这样的	一个	橡木	和	休息	在下面	它	,

任何工匠一旦见过这样的橡树，并在树下休息过之后，

[ɪf] ['eni] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

if	any	threatened	to	cut	it	down	,
如果	任何	威胁	到	切	它	向下	,

如果有人威胁要砍伐它，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	**would**	**feel**	**as**	**if**	**a**	**blow**	**had**	**been**	**delivered**	**at**	**his**	**heart**	**.**
他	会	感觉	作为	如果	一个	吹	有	到过	发表	在	他的	心	.

他会感觉像是心脏受到了重击。

[hɪz; ɪz] ['efəts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .

His	**efforts**	**,**	**therefore**	**,**	**should**	**be**	**not**	**to**	**destroy**	**these**	**pictures**	**but**	**to**	**preserve**	**them**	**.**
他的	努力	,	所以	,	应该	是	不是	到	破坏	这些	图片	但	到	保存	他们	.

因此，他的努力不应该是销毁这些照片，而应该是保存它们。

[ɔːl][ðə; ði][help] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] ,

All	**the**	**help**	**that**	**they**	**can**	**give**	**is**	**needed**	**to**	**assist**	**a**	**King**	**of**	**Acres**	**in**	**his**	**struggle**	**,**
全部	这	帮助	那	他们	能	给	是	需要	到	协助	一个	国王	的	英亩	在	他的	斗争	,

他们所能提供的所有帮助都是为了协助阿克雷斯国王应对他的困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] — ['iːkwəli] [ɪn'vɒlvd] — [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [pres] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] . { - }

and	**the**	**struggle**	**of**	**the**	**farmers**	**and**	**labourers**	**—**	**equally**	**involved**	**—**	**against**	**the**	**adverse**	**influences**	**which**	**press**	**so**	**heavily**	**on**	**English**	**agriculture**	**.**	**{**	**32**	**}**
和	这	斗争	的	这	农民	和	劳工	—	同样地	涉及	—	反对	这	不利	影响	哪个	按	所以	重度	在	英语	农业	.	{	-	}

农民和工人同样参与其中，他们与给英国农业带来巨大压力的不利影响作斗争。{32}

['mɪsɪz] [ʃɔː] : [ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ɪm'pɪrɪəlz] [nɜːs] .

MRS	**SHAW**	**:**	**THE**	**LATE**	**PRINCE**	**IMPERIAL'S**	**NURSE**	**.**
太太	肖	:	这	晚的	王子	帝国的	护士	.

肖夫人：已故皇太后的护士。

['vɪzɪtəz] [tuː; tə]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['empaɪə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːvərɪʃ] ['iːpɒk] ,

Visitors	**to**	**Paris**	**during**	**the**	**meretricious**	**glories**	**of**	**the**	**Second**	**Empire**	**may**	**possibly**	**recall**	**to**	**mind**	**that**	**amidst**	**the**	**glare**	**and**	**glitter**	**of**	**that**	**feverish**	**epoch**	**,**
访客	到	巴黎	期间	这	虚伪的	荣耀	的	这	第二	帝国	可能	可能	记起	到	头脑	那	在……之中	这	强光	和	闪光	的	那	发烧	时代	,

在第二帝国浮华辉煌时期到访巴黎的游客或许会记得，在那狂热时代的耀眼光芒和浮华之中，

[wʌn] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['gaːdnz] [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] — [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] ;

one	**wholesome**	**and**	**interesting**	**sight**	**was**	**constantly**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**Tuileries**	**gardens**	**when**	**the**	**court**	**was**	**in**	**residence**	**at**	**the**	**palace**	**—**	**a**	**bright**	**-**	**looking**	**child**	**playing**	**with**	**his**	**English**	**nurse**	**;**
一	健康	和	有趣的	视线	曾是	不断地	到	是	已见	在	这	杜乐丽	花园	什么时候	这	法庭	曾是	在	住宅	在	这	宫殿	—	一个	明亮的	-	寻找	孩子	玩耍	和	他的	英语	护士	;

当宫廷成员居住在杜伊勒里宫时，在杜伊勒里花园里经常可以看到一幅健康有趣的景象——一个面容清秀的孩子和他的英国保姆玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [ðæt]

and	the	spectators	were	particularly	attracted	by	the	devoted	attachment	that
和	这	观众	是	特别	吸引	经过	这	奉献	依恋	那

[ə'pɪəd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

appeared	to	exist	between	them	.
出现	到	存在	之间	他们	.

观众们尤其被他们之间似乎存在的深厚情谊所吸引。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl][ɒv; əv] [frɑ:ns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [ðə; ði]

The	child	was	the	Prince	Imperial	of	France	;	and	his	attendant	,	the
这	孩子	曾是	这	王子	帝国	的	法国	;	和	他的	服务员	,	这

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['jɔ:rkʃər] ['wʊmən] ,

pleasant	-	looking	Yorkshire	woman	,
令人愉快的	-	寻找	约克郡	女士	,

这个孩子是法国皇太子；而他的侍从，是一位容貌和善的约克郡女子。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn]['pærɪs][æz; əz]['mɪsɪz] [ʃɔ:] .

was	known	in	Paris	as	Mrs	Shaw	.
曾是	已知	在	巴黎	作为	太太	肖	.

在巴黎，她被称为肖夫人。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld]

A	curious	history	is	connected	with	her	entrance	into	the	imperial	household
一个	好奇的	历史	是	连接	和	她	入口	进入	这	帝国	家庭

,

,

,

她进入皇室的过程有着一段奇特的历史。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

the	story	of	which	the	writer	obtained	from	what	she	believes	to	be	a
这	故事	的	哪个	这	作家	获得	从	什么	她	相信	到	是	一个

[wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [sɔ:s] .

well	-	authenticated	source	.
出色地	-	已验证	来源	.

作者认为这个故事来源于一个可靠的来源。

['mɪsɪz] [ʃɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vælju:d] [nɜ:s] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)]

Mrs	Shaw	was	a	valued	nurse	in	a	family	where	she	had	lived	for
太太	肖	曾是	一个	有价值的	护士	在	一个	家庭	在哪里	她	有	居住地	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

肖太太在她居住了一段时间的家庭里是一位备受尊敬的护士。

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

when	one	morning	she	startled	her	mistress	with	the	announcement	that	she
什么时候	一	早晨	她	惊慌	她	情妇	和	这	公告	那	她

[hæd; həd] [dremt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [prɪns]

had	dreamt	she	was	destined	to	have	the	charge	of	the	future	Prince
有	梦见	她	曾是	注定	到	有	这	收费	的	这	未来	王子

[ɪm'pɪəriəl][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

Imperial	of	France	,
帝国	的	法国	,

一天早晨，她突然告诉女主人，她梦见自己注定要掌管未来的法兰西皇室王子，这让她大吃一惊。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

and	must	leave	her	place	at	once	.
和	必须	离开	她	地方	在	一次	.

她必须立即离开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['pærɪs] ,
Although **the** **expected** **event** **was** **causing** **the** **greatest** **excitement** **in** **Paris** **,**
虽然 这 预期的 事件 曾是 导致 这 最 激动 在 巴黎 ,

尽管这场备受瞩目的事件在巴黎引起了极大的轰动，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ]
it **seems** **unlikely** **that** **it** **should** **have** **created** **much** **interest** **in** **a** **quiet** **English**
它 似乎 不太可能 那 它 应该 有 创建 很多 兴趣 在 一个 安静的 英语
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment **,**
建立 ,

它似乎不太可能在英国一个平静的社会阶层中引起太大的关注。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
and **naturally** **enough** **,** **her** **inspiration** **was** **treated** **as** **an** **unreasonable**
和 自然 足够的 , 她 灵感 曾是 治疗 作为 一个 不合理
[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [dɪ'luːʒn] .
and **inconvenient** **delusion** **.**
和 不方便 错觉 .

很自然地，她的灵感被视为一种不合理且令人不快的妄想。

[bʌt; bət][nəʊ] [pə'sweiʒən] [ɔː(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
But **no** **persuasions** **or** **arguments** **could** **induce** **her** **to** **remain** **,**
但 不 说服 或者 论点 可以 诱导 她 到 保持 ,

但无论怎样劝说或辩论都无法让她留下来。

[ɔː(r)] [rɪ'muːv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] .
or **remove** **what** **appeared** **to** **be** **an** **aberration** **of** **mind** **.**
或者 消除 什么 出现 到 是 一个 像差 的 头脑 .

或者消除看似精神异常的症状。

[ɒf] [ʃiː; ʃi][set] , [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jɔːrkʃər] ['vɪlɪdʒ] ,
Off **she** **set** **,** **back** **to** **her** **Yorkshire** **village** **,**
离开 她 放 , 后退 到 她 约克郡 村庄 ,

她启程返回约克郡的村庄。

[ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
and **sought** **an** **interview** **with** **the** **clergyman** **of** **the** **parish** **,**
和 寻求 一个 面试 和 这 牧师 的 这 教区 ,

于是他请求与该教区的牧师面谈。

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜːðɪ] [səʊlz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]
who **appears** **to** **have** **been** **one** **of** **those** **worthy** **souls** **to** **whom** **his**
WHO 出现 到 有 到过 一 的 那些 值得 灵魂 到 谁 他的
[pə'rɪʃənə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'zɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] ;
parishioners **could** **resort** **as** **to** **a** **father** **-** **confessor** **;**
教区居民 可以 采取 作为 到 一个 父亲 - 忏悔者 ;

他似乎是教区居民可以向其寻求帮助的值得尊敬的人之一，就像一位神父般的告解神父；

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] , ['ɑːftə(r)]
and **struck** **with** **her** **determination** **and** **energy** **,** **he** **promised** **,** **after**
和 击 和 她 决心 和 活力 , 他 承诺 , 后
[sʌm; səm] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ,
some **expostulation** **,**
一些 解释 ,

他被她的决心和干劲所打动，经过一番劝说后，他答应了。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðəʊ] ['həʊldɪŋ] [aʊt][nəʊ][həʊp]

to	assist	her	to	the	best	of	his	power	,	though	holding	out	no	hope
到	协助	她	到	这	最好的	的	他的	力量	,	尽管	保持	出去	不	希望

[ɒv; əv] [səkˈses] .

of	success	.
的	成功	.

尽管不抱任何成功的希望，但他仍尽其所能帮助她。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['emɪnənt] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

He	happened	to	have	a	slight	acquaintance	with	the	eminent	London	physician
他	发生	到	有	一个	轻微	熟人	和	这	杰出	伦敦	医生

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

who	had	been	honoured	by	Her	Imperial	Majesty	with	instructions	to	select
WHO	有	到过	荣幸	经过	她	帝国	威严	和	指示	到	选择

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,

a	certain	number	of	nurses	,
一个	肯定	数字	的	护士	,

他碰巧认识一位伦敦著名医生，这位医生曾受女王陛下委派挑选一定数量的护士。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːmd] [məʊst] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	whom	she	herself	would	choose	the	one	that	seemed	most	fitting	for	the
从	谁	她	她自己	会	选择	这	一	那	似乎	最多	配件	为了	这

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

她会从这些人中挑选出最适合这个职位的人选。

[ɔːl'ðəʊ] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] [ʃɔː] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst]

Although	besieged	with	applications	,	he	consented	to	place	Mrs	Shaw	on	his	list
虽然	被围困	和	应用程序	,	他	同意	到	地方	太太	肖	在	他的	列表

[ɒv; əv] ['kændɪdəts] ,

of	candidates	,
的	候选人	,

尽管收到了大量申请，他还是同意将肖夫人列入候选人名单。

[ænd; ənd][tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

and	to	grant	her	an	interview	,
和	到	授予	她	一个	面试	,

并同意给她一次采访机会，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [faɪv]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	resulted	in	his	sending	her	with	five	others	to	Paris	for	the
哪个	结果	在	他的	发送	她	和	五	其他的	到	巴黎	为了	这

['ɛmprɪsɪz] [əˈpruːv(ə)l] ,

Empress's	approval	,
女皇的	赞同	,

结果，他派她和其他五人前往巴黎，以获得皇后的认可。

[huː] [æt; ət][wʌns] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] !

who	at	once	chose	her	;	and	her	dream	was	fulfilled	!
WHO	在	一次	选择	她	;	和	她	梦	曾是	已完成	!

他立刻选中了她；她的梦想实现了！

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪʃuː] ,

The	strength	of	character	that	had	carried	her	to	this	triumphant	issue	,
这	力量	的	特点	那	有	携带	她	到	这	凯	问题	,

是她坚强的性格让她取得了这一胜利。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

by	no	means	deserted	her	in	this	new	position	.
经过	不	方法	荒凉的	她	在	这	新的	位置	.

丝毫没有在新职位上抛弃她。

[ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Amusing	**anecdotes**	**reached**	**us**	**from**	**time**	**to**	**time**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**
有趣	轶事	达到	我们	从	时间	到	时间	的	这	方式	在	哪个	这

['sensəb(ə)l] ,

sensible	**,**
明智的	,

我们时不时会听到一些关于明智之人如何行事的有趣轶事，

['həʊmli] ['jɔːrkʃər] ['wʊmən] ['kærɪd] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['nɜːsərɪz] ;

homely	**Yorkshire**	**woman**	**carried**	**all**	**before**	**her**	**in**	**the**	**imperial**	**nurseries**	**;**
家常的	约克郡	女士	携带	全部	前	她	在	这	帝国	苗圃	;

一位朴素的约克郡女子在皇家育婴室里承担着一切；

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɒrən] [weɪz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [kɔːt] [deɪmz] [ɔː(r)]['leɪdi] -

would	**have**	**no**	**foreign**	**ways**	**or**	**interference**	**from**	**court**	**dames**	**or**	**lady**	**-**
会	有	不	外国的	方式	或者	干涉	从	法庭	女士们	或者	女士	-

[suːpərɪn'tendənts] ,

superintendents	**,**
督学	,

不会受到外国势力或宫廷女官或女督察的干涉，

[ɔː(r)] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] ['tiːdiəs] ['tɔɪlɪts] [ænd; ənd]

or	**allow**	**her**	**small**	**charge**	**to**	**be**	**harassed**	**with**	**tedious**	**toilets**	**and**
或者	允许	她	小的	收费	到	是	骚扰	和	乏味	洗手间	和

[fə'tiːgɪŋ] [ˌserə'məʊniːəlz] ;

fatiguing	**ceremonials**	**;**
令人疲惫的	仪式	;

或者任由她照看的小孩遭受枯燥乏味的如厕和令人疲惫的仪式的折磨；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , ['ɑːftə(r)] ['pɜːsənəli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,

and	**finally**	**gained**	**her**	**point**	**,**	**after**	**personally**	**appealing**	**to**	**the**	**Emperor**	**,**
和	最后	获得	她	观点	,	后	亲自	上诉	到	这	皇帝	,

最终，在亲自向皇帝申诉后，她如愿以偿。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ]

who	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**child**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**healthy**	**English**
WHO	曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	孩子	带来	向上	在	这	健康	英语

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	**;**
时尚	;

他非常高兴孩子能以健康的英式方式长大；

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frˈdeləti] , [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ə'ləʊn]

and	**fully**	**appreciating**	**her**	**fidelity**	**,**	**gave**	**orders**	**that**	**she**	**was**	**to**	**rule**	**alone**
和	完全	欣赏	她	忠诚	,	给予	订单	那	她	曾是	到	规则	独自的

,

,
,

并且充分赞赏她的忠诚，下令让她独自统治。

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] ; [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs]

without	**let**	**or**	**hindrance**	**;**	**and**	**always**	**treated**	**her**	**with**	**the**	**greatest**	**kindness**
没有	让	或者	障碍	;	和	总是	治疗	她	和	这	最	仁慈

[ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	**consideration**	**.**
和	考虑	.

毫无阻碍地对待她；并且始终以最大的善意和体贴对待她。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn]['ɑːftə(r)] -

And	is	it	not	possible	that	the	true	and	perfect	knight	the	Prince	in	after	-
和	是	它	不是	可能的	那	这	真的	和	完美的	骑士	这	王子	在	后	-

[j'iəz] [bɪ'keɪm] ,

years	became	,
年	成为	,

难道这位王子不可能在多年后成为一位真正完美的骑士吗?

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz]

may	have	been	owing	in	some	measure	to	this	early	training	in	English	ways
可能	有	到过	欠款	在	一些	措施	到	这	早期的	训练	在	英语	方式

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːts] ,

and	English	thoughts	,
和	英语	想法	,

这或许在一定程度上归功于他早期接受的英国式生活方式和英国式思维的训练。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'dɒpʃn] [wen] [ɪn]['eksaɪl]

which	made	us	look	upon	him	as	the	child	of	our	adoption	when	in	exile
哪个	制成	我们	看	之上	他	作为	这	孩子	的	我们的	采用	什么时候	在	流亡

[ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

这使我们在他流亡期间视他如己出。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] ['mɑːtədəm] ?

and	take	a	mournful	pride	in	his	heroic	martyrdom	?
和	拿	一个	悲哀	自豪	在	他的	英勇	殉道	?

并为他的英勇殉难感到悲痛和自豪吗?

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

At	the	end	of	seven	years	,
在	这	结尾	的	七	年	,

七年后,

['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [də'meɪn] .

rumours	of	another	tug	of	war	reached	us	from	the	nursery	domain	.
谣言	的	其他	拖船	的	战争	达到	我们	从	这	苗圃	领域	.

我们从苗圃那边听到了另一场拔河比赛的传闻。

['mɪsɪz] [ʃɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [træns'fəːd] [tuː; tə]

Mrs	Shaw	was	to	retire	with	a	pension	,	and	the	Prince	transferred	to
太太	肖	曾是	到	退休	和	一个	养老金	,	和	这	王子	转移	到

['tjʊtər] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

tutors	and	governors	,
导师	和	州长们	,

肖夫人将退休并领取养老金，而王子则由家庭教师和监护人照管。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['prɒspekts] .

as	befitted	his	exalted	prospects	.
作为	合适的	他的	崇高	前景	.

正如他显赫的前景所应有的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz]

But	she	absolutely	refused	to	go	and	break	her	heart	and	the	child's
但	她	绝对地	拒绝	到	去	和	休息	她	心	和	这	孩子的

[tuː] ;

too	;
也	;

但她坚决不肯去，免得让自己和孩子都伤心欲绝;

[ænd; ənd] [ə'gen] ['geɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mædəm]

and	again	gaining	her	point	,	was	transformed	into	a	sort	of	Madame
和	再次	获得	她	观点	,	曾是	转变	进入	一个	种类	的	夫人

[lɑ:] [gu:ver'nɑ:nt] ,

la	Gouvernante	,
拉	总督	,

她再次强调了自己的观点，摇身一变成了类似总督夫人那样的人物。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ;

and	allowed	to	retain	her	apartments	in	the	Tuileries	;
和	允许	到	保持	她	公寓	在	这	杜乐丽	;

并被允许保留她在杜伊勒里宫的公寓;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tri:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪns] ,

and	a	pleasant	retreat	they	must	have	been	for	the	poor	Prince	,
和	一个	令人愉快的	撤退	他们	必须	有	到过	为了	这	贫穷的	王子	,

对于可怜的王子来说，那里一定是一个令人愉快的避难所。

[wen] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['wɪərid] [wɪð] ['lesnz] [ænd; ənd] [pɹ'i:sɛpts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəriz]

when	bored	and	wearied	with	lessons	and	precepts	and	all	the	miseries
什么时候	无聊的	和	疲惫	和	课程	和	戒律	和	全部	这	苦难

[ə'tendənt] [ə'pɒn] [haɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

attendant	upon	high	education	,
服务员	之上	高的	教育	,

当厌倦了课程、教条以及高等教育带来的种种痛苦时，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['bɜ:d(ə)nsəm] [fɔ:m] [ə'pɒn] ['rɔɪəl] ['pju:p(ə)lz][ðæn; ðən]

which	seem	to	be	inflicted	in	a	more	burdensome	form	upon	royal	pupils	than
哪个	似乎	到	是	造成的	在	一个	更多的	负担	形式	之上	皇家	学生	比

[ɒn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

on	their	subjects	,
在	他们的	主题	,

这些惩罚似乎对皇室学生比对他们的臣民更为沉重。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði] ['splətri] [kən'faɪnmənt] ['fæʃ(ə)n] ,

perhaps	because	it	is	conducted	on	the	solitary	confinement	fashion	,
也许	因为	它	是	实施	在	这	孤	监禁	时尚	,

或许是因为它是以单独监禁的方式进行的，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .

without	the	competition	and	other	natural	excitements	of	a	public	school	.
没有	这	竞赛	和	其他	自然的	兴奋	的	一个	民众	学校	.

没有公立学校的竞争和其他令人兴奋的因素。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:ftəwədz] ['mærid] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑ:d] ,

The	writer	believes	she	afterwards	married	an	officer	in	the	Imperial	Guard	,
这	作家	相信	她	然后	已婚	一个	官	在	这	帝国	警卫	,

作者认为她后来嫁给了帝国卫队的一名军官。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

so	that	her	fortunes	were	still	more	closely	bound	up	with	those	whom	she
所以	那	她	财富	是	仍然	更多的	密切	边界	向上	和	那些	谁	她

[lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [səʊ] [wel] ;

loved	and	served	so	well	;
喜爱	和	服务	所以	出色地	;

因此，她的命运与她所爱和尽心服侍的人更加紧密地联系在一起;

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv][sɪˈdæn]

and	we	often	wondered	what	became	of	her	in	the	dark	days	of	Sedan
和	我们	经常	想知道	什么	成为	的	她	在	这	黑暗的	天	的	轿车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,

and	the	downfall	of	their	race	,
和	这	倒台	的	他们的	种族	,

我们常常想知道，在色当的黑暗岁月和他们种族的衰落中，她究竟经历了什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]['eksaɪl] ,

and	whether	she	lived	to	join	them	in	exile	,
和	无论	她	居住地	到	加入	他们	在	流亡	,

她是否活到与他们一同流亡，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['krʌʃɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [bɪˈriːvd] ['emprəs] .

and	share	the	last	crushing	sorrow	with	the	beloved	and	bereaved	Empress	.
和	分享	这	最后的	压碎	悲哀	和	这	心爱	和	丧亲者	皇后	.

与挚爱的、悲痛欲绝的皇后共同分担最后的哀伤。

[ə; eɪ] [jɪrz] [wuː] .

A	YEAR'S	WOOING	.
一个	年	求爱	.

一年的追求。

- [twɒz] ['ɔːtəm] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

'	Twas	autumn	when	first	they	stood	on	the	bridge	;
-	那是	秋天	什么时候第一的		他们	站立	在	这	桥	;

他们第一次站在桥上时，正值秋季；

[raɪp] [peəz] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] , [raɪp] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ;

Ripe	pears	on	the	pear	-	tree	,	ripe	corn	on	the	ridge	;
成熟	梨	在	这	梨	-	树	,	成熟	玉米	在	这	岭	;

梨树上挂着熟透的梨，山脊上长着熟透的玉米；

[ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] ['swɪftli] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

The	swallows	flew	swiftly	far	up	in	the	blue	,
这	燕子	飞翔	迅速地	远的	向上	在	这	蓝色的	,

燕子飞得很快，高高地飞向蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [stɪl] ['saʊθwəd] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

And	speeding	still	southward	,	were	lost	to	the	view	.
和	超速	仍然	向南	,	是	丢失的	到	这	看法	.

继续向南疾驰，消失在了视野中。

[sed] [hiː; hi] : - [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Said	he	:	'	Can	you	love	me	,	as	I	can	love	you	?
说	他	:	-	能	你	爱	我	,	作为	我	能	爱	你	?

他说："你能像我爱你一样爱我吗？"

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [dɪˈmjʊəli] : - [ɔːlˈredi] [ai][duː; də] ! -

'	She	said	,	quite	demurely	:	'	Already	I	do	!	'
-	她	说	,	相当	端庄地	:	-	已经	我	做	!	-

她腼腆地说："我已经知道了！"

- [twɒz] ['wɪntə(r)] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

'	Twas	winter	when	next	they	met	on	the	bridge	;
-	那是	冬天	什么时候	下一个	他们	遇见	在	这	桥	;

他们下次在桥上相遇时，已是冬天了；

[ðə; ði][peə(r)] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪdʒ] ;

The	pear	-	trees	were	brown	,	and	white	was	the	ridge	;
这	梨	-	树木	是	棕色的	,	和	白色的	曾是	这	岭	;

梨树是棕色的，山脊是白色的；

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feðərɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][æl'dʒɪəz] .

The	swallows	were	feathering	their	nests	in	Algiers	.
这	燕子	是	羽毛	他们的	巢穴	在	阿尔及尔	.

燕子们正在阿尔及尔筑巢。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] !

She	looked	in	his	face	,	and	she	burst	into	tears	!
她	看起来	在	他的	脸	,	和	她	爆裂	进入	眼泪	!

她看着他的脸，突然嚎啕大哭起来!

[hɪz; ɪz][nəʊz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] .

His	nose	it	was	pinched	,	and	his	lips	they	were	blue	.
他的	鼻子	它	曾是	捏	,	和	他的	嘴唇	他们	是	蓝色的	.

他的鼻子被捏住了，嘴唇发紫。

[sed] [ʃi:; ʃi] : - [ai][kænt] [lʌv] [ju:; jʊ] !

Said	she	:	'	I	can't	love	you	!
说	她	:	-	我	不能	爱	你	!

她说："我不能爱你！"

- [sed] [hi:; hi] : - [nɔ:(r)][ai][ju:; jʊ] ! -

'	Said	he	:	'	Nor	I	you	!	'
-	说	他	:	-	也不	我	你	!	-

他说："我也不是你！"

- [twɒz] [sprɪŋ] - [taɪm] [wen] [nekst] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

'	Twas	spring	-	time	when	next	they	stood	on	the	bridge	,
-	那是	春天	-	时间	什么时候	下一个	他们	站立	在	这	桥	,

他们下次站在桥上时，已是春天了。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][peə(r)] - [tri:] , [ænd; ənd] [gri:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪdʒ] ;

And	white	was	the	pear	-	tree	,	and	green	was	the	ridge	;
和	白色的	曾是	这	梨	-	树	,	和	绿色的	曾是	这	岭	;

梨树是白色的，山脊是绿色的;

[ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n] ;

The	swallows	had	thoughts	of	a	speedy	return	;
这	燕子	有	想法	的	一个	迅速	返回	;

燕子们想着尽快返回;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:n] .

And	the	midges	were	dancing	a	-	down	the	brown	burn	.
和	这	小飞虫	是	跳舞	一个	-	向下	这	棕色的	烧伤	.

小飞虫沿着棕色的溪流翩翩起舞。

[hi:; hi] [sed] : - ['prɪti] ['meɪdn] , [let][baɪ] - [gɒn] [gəʊ][baɪ] —

He	said	:	'	Pretty	maiden	,	let	by	-	gones	go	by	—
他	说	:	-	漂亮的	少女	,	让	经过	-	逝者	去	经过	—

他说："美丽的姑娘，让过去的事随风而去吧——"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [ə'gen] ?

Can	you	love	me	again	?
能	你	爱	我	再次	?

你还能再次爱我吗?

- [ʃi:; ʃi] [sed] : - [ai][kæn; kən][traɪ] . -

'	She	said	:	'	I	can	try	.	'
-	她	说	:	-	我	能	尝试	.	-

她说："我可以试试。"

- [twɒz] ['sʌmə(r)] [wen] [nekst] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

'	Twas	summer	when	next	they	stood	on	the	bridge	;
-	那是	夏天	什么时候	下一个	他们	站立	在	这	桥	;

他们下次站在桥上时，已是夏天了;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peəz] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] , [tɔːl] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ;

There	were	pears	on	the	pear	-	tree	,	tall	corn	on	the	ridge	;
那里	是	梨	在	这	梨	-	树	,	高的	玉米	在	这	岭	;

梨树上挂满了梨，山脊上长满了高高的玉米；

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wiːld] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

The	swallows	wheeled	round	them	,	far	up	in	the	blue	,
这	燕子	带轮子的	圆形的	他们	,	远的	向上	在	这	蓝色的	,

燕子在它们周围盘旋，翱翔在蔚蓝的高空。

[ðen] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] - [ɔː(r)] [tuː] .

Then	swooped	down	and	snapped	up	a	midgelet	or	two	.
然后	俯冲	向下	和	啪啪	向上	一个	-	或者	二	.

然后俯冲下来，叼走了一两只小飞虫。

[sed] [hiː; hi] : - [lest] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

Said	he	:	'	Lest	some	trifle	should	come	in	the	way	,
说	他	:	-	免得	一些	琐事	应该	来	在	这	方式	,

他说："免得有些小事妨碍了我们，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] ?

And	part	us	again	,	will	you	mention	the	day	?
和	部分	我们	再次	,	将要	你	提到	这	天	?

再次与我们分别，你会提起那天吗?

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [rɪl] ,

'	She	stood	,	looking	down	on	the	fast	-	flowing	rill	,
-	她	站立	,	寻找	向下	在	这	快速地	-	流动	溪流	,

她站在那里，俯瞰着湍急的小溪。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'mjʊəli] : - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

Then	answered	,	demurely	:	'	As	soon	as	you	will	!
然后	回答	,	端庄地	:	-	作为	很快	作为	你	将要	!

然后她腼腆地回答道："只要你愿意！"

- [eɪtʃ] . [el] . [ɑː(r)] .

'	H	.	L	.	R	.
-	H	.	L	.	拉	.

'HLR

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɪərɪdʒ] ,

It	may	be	observed	with	regard	to	the	Irish	peerage	,
它	可能	是	观察到	和	看待	到	这	爱尔兰	贵族	,

就爱尔兰贵族而言，我们可以观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nju:] [pɪə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd]['əʊnli][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [θri:]

that	the	Crown	can	create	a	new	peer	of	Ireland	only	as	often	as	three
那	这	王冠	能	创造	一个	新的	同伴	的	爱尔兰	仅有的	作为	经常	作为	三

['pɪərɪdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] - [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

peerages	existing	in	1801	become	extinct	.
贵族爵位	现存的	在	-	变得	灭绝	.

只有当 1801 年存在的三个贵族爵位绝嗣时，王室才能册封新的爱尔兰贵族。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn]

But	in	order	to	keep	the	peerage	of	Ireland	up	to	the	number	of	one
但	在	命令	到	保持	这	贵族	的	爱尔兰	向上	到	这	数字	的	一

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

但为了将爱尔兰贵族的人数维持在一百人以内，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] [kraʊn] [meɪ] [ðen] [kri'eɪt] [ə'nʌðə(r)] .

if	one	of	that	number	becomes	extinct	,	the	Crown	may	then	create	another	.
如果	一	的	那	数字	变成	灭绝	,	这	王冠	可能	然后	创造	其他	.

如果其中一个物种灭绝，王室可以再创造一个新的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɪərɪdʒ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

Of	course	we	refer	to	the	Irish	peerage	pure	and	simple	,
的	课程	我们	参考	到	这	爱尔兰	贵族	纯的	和	简单的	,

当然，我们指的是爱尔兰贵族爵位，仅此而已。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [ɪn'klu:d] [pɪəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪəz] [ɒv; əv]['aɪələnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

and	do	not	include	peers	who	are	peers	of	Ireland	as	well	as	of
和	做	不是	包括	同龄人	WHO	是	同龄人	的	爱尔兰	作为	出色地	作为	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

the	United	Kingdom	.
这	团结的	王国	.

并且不包括既是爱尔兰同级又是英国同级的同级人士。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ['mɪəli] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [kən'fɜ:z] [æn; ən] ['empti] ['taɪt(ə)l]

As	a	peerage	merely	of	Ireland	or	of	Scotland	confers	an	empty	title
作为	一个	贵族	仅仅	的	爱尔兰	或者	的	苏格兰	授予	一个	空的	标题

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

and	nothing	more	,
和	没有什么	更多的	,

仅仅授予爱尔兰或苏格兰的贵族爵位，只是赋予了一个空洞的头衔，除此之外别无其他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪgnətɪ][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] . [[ˌtu:'tu:]]

such	a	dignity	has	ceased	to	be	created	.	[	2	]
这样的	一个	尊严	有	停止	到	是	创建	.	[	2	]

这种尊严已经不再被创造了。[2]

[prəz] [æz; əz] ['nəʊblmən] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bi:n] [staɪld] [baɪ][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd] [frentʃ]

Peers	as	noblemen	have	likewise	been	styled	by	the	Latin	and	French
同龄人	作为	贵族	有	同样地	到过	风格	经过	这	拉丁	和	法语

[æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['mægneit] ,

appellations	of	Magnates	,
名称	的	巨头们	,

同样，贵族阶层也被拉丁语和法语中的"Magnates"（显贵）一词所称呼。

[lez] ['grɑ:nˌdeɪz] , ['proʊsəri:z] , ['doʊmɪnaɪ] , [sei'njə:, 'si-] , [ænd; ənd] [peəz] ['rɛgni] . [[θri:]]

Les	Grandes	,	Proceres	,	Domini	,	Seigneurs	,	and	Pares	Regni	.	[	3	]
莱斯	格兰德斯	,	过程	,	多米尼	,	领主们	,	和	帕雷斯	雷格尼	.	[	3	]

Les Grandes、Proceres、Domini、Seigneurs 和 Pares Regni。[3]

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['feləni] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔ:] [wɒz; wəz] ,

The	distinction	between	felony	and	misdemeanour	at	common	law	was	,
这	区别	之间	重罪	和	轻罪	在	常见的	法律	曾是	,

普通法中重罪和轻罪的区别在于：

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɛndərz] [gʊdz]

that	a	conviction	for	the	former	caused	a	forfeiture	of	the	offender's	goods
那	一个	定罪	为了	这	以前的	导致	一个	没收	的	这	罪犯的	商品

, & [si:] . , [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

,	&	c	.	,	to	the	Crown	.
,	&	c	.	,	到	这	王冠	.

对前者定罪会导致罪犯的财产等被没收归王室所有。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

The	latter	did	not	have	this	effect	.
这	后者	做过	不是	有	这	影响	.

后者并没有产生这种效果。

[ðə; ði][ækt] - [ænd; ənd] - [vɪkt] .

The	Act	33	and	34	Vict	.
这	行为	-	和	-	维克特	.

维多利亚州第 33 和 34 号法令

[si:] . - [ə'bɔliʃ] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['feləni] ;

c	.	23	abolishes	forfeiture	for	treason	and	felony	;
c	.	-	废除	没收	为了	叛国罪	和	重罪	;

第 23 条废除叛国罪和重罪的没收财产；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [bɪ'twi:n] ['feləni] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [stɪl]

but	the	distinction	in	other	respects	between	felonies	and	misdemeanours	still
但	这	区别	在	其他	尊重	之间	重罪	和	轻罪	仍然

[ɪg'zɪsts] . [[fɔ:r]]

exists	.	[	4	]
存在	.	[	4	]

但重罪和轻罪在其他方面仍然存在区别。[4]

[ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [pɪəz] [wʊd] [bi:; bi] ['teknɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði] [lɔ:dz] - ['traɪə(r)] . - [[faɪv]

A	jury	of	peers	would	be	technically	described	as	'	the	lords	-	triers	.	'	[	5
一个	陪审团	的	同龄人	会	是	技术上来说	描述	作为	-	这	领主们	-	尝试者	.	-	[	5

]

]

由同侪组成的陪审团，从技术上讲，可以被称为“审判法官”。[5]

[wʌn] [pɪə(r)] , [lɔ:d] [kɪnzeɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɪərɪdʒ] ,

One	peer	,	Lord	Kingsale	,	of	the	Irish	peerage	,
一	同伴	,	主	金斯代尔	,	的	这	爱尔兰	贵族	,

一位爱尔兰贵族，金塞尔勋爵，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:vrənz] ['prez(ə)ns] .

is	entitled	to	be	covered	even	in	the	sovereign's	presence	.
是	标题	到	是	涵盖	甚至	在	这	主权者的	在场	.

即使在君主在场的情况下，也有权受到保护。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

This	singular	privilege	is	of	very	ancient	date	.
这	单数	特权	是	的	非常	古老的	日期	.

这项独特的特权由来已久。

[ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	peerage	itself	was	created	in	1181	,	and	the	present	holder	of	it	is
这	贵族	本身	曾是	创建	在	-	,	和	这	展示	持有者	的	它	是

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst]['bærən] . [[sɪks]]

the	thirty	-	first	baron	.	[	6	]
这	三十	-	第一的	男爵	.	[	6	]

该贵族爵位创立于 1181 年，现任爵位持有者是第三十一任男爵。[6]

[wiː; wi] [seɪ] - ['meni] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [djuːks] , & [siː] . , [duː; də][nɒt][həʊld][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['taɪtlz] .

We	say	'	many	,	'	because	all	dukes	,	&	c	.	,	do	not	hold	the	successive	titles	.
我们	说	-	许多	,	-	因为	全部	公爵们	,	&	c	.	,	做	不是	抓住	这	连续	标题	.

我们说"许多"，是因为并非所有公爵等都拥有世袭头衔。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] [beəz] [ðə; ði] ['kɜːtəsi]

the	eldest	son	of	the	Duke	of	Richmond	and	Gordon	bears	the	courtesy
这	长子	儿子	的	这	公爵	的	里士满	和	戈登	熊	这	礼貌

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

title	of	Earl	of	March	,
标题	的	伯爵	的	行进	,

里士满和戈登公爵的长子拥有马奇伯爵的礼节性头衔。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [staɪl] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

and	by	such	style	sits	in	the	House	of	Commons	as	member	of	parliament
和	经过	这样的	风格	坐着	在	这	房子	的	公共领域	作为	成员	的	议会

[fɔː(r); fə(r)] [west] ['sʌsɪks] .

for	West	Sussex	.
为了	西方	苏塞克斯	.

并以此身份进入下议院，担任西萨塞克斯郡的议员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神